



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university

**FACULTÉ DES ÉTUDES SUPÉRIEURES  
ET POSTDOCTORALES**



**FACULTY OF GRADUATE AND  
POSTDOCTORAL STUDIES**

**Carmen Leblanc**

AUTEUR DE LA THÈSE / AUTHOR OF THESIS

**Ph.D. (Linguistique)**

GRADE / DEGREE

**Département de linguistique**

FACULTÉ, ÉCOLE, DÉPARTEMENT / FACULTY, SCHOOL, DEPARTMENT

**Le futur périphrastique dans le français parlé :  
une question d'habitude**

TITRE DE LA THÈSE / TITLE OF THESIS

**Shana Poplack**

DIRECTEUR (DIRECTRICE) DE LA THÈSE / THESIS SUPERVISOR

CO-DIRECTEUR (CO-DIRECTRICE) DE LA THÈSE / THESIS CO-SUPERVISOR

EXAMINATEURS (EXAMINATRICES) DE LA THÈSE / THESIS EXAMINERS

**Henrietta Jonas-Cedergreen**

**Éric Mathieu**

**France Martineau**

**James Walker**

**Gary W. Slater**

Le Doyen de la Faculté des études supérieures et postdoctorales / Dean of the Faculty of Graduate and Postdoctoral Studies

Le futur périphrastique dans le français parlé :  
une question d'habitude

Carmen L. LeBlanc

Thèse de doctorat soumise à  
la Faculté des études supérieures et postdoctorales  
de l'Université d'Ottawa  
en vue de satisfaire aux exigences du  
programme de doctorat en linguistique

© Carmen L. Leblanc, Ottawa, Canada, 2007



Library and  
Archives Canada

Bibliothèque et  
Archives Canada

Published Heritage  
Branch

Direction du  
Patrimoine de l'édition

395 Wellington Street  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada

395, rue Wellington  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada

*Your file* *Votre référence*

*ISBN: 978-0-494-49373-1*

*Our file* *Notre référence*

*ISBN: 978-0-494-49373-1*

**NOTICE:**

The author has granted a non-exclusive license allowing Library and Archives Canada to reproduce, publish, archive, preserve, conserve, communicate to the public by telecommunication or on the Internet, loan, distribute and sell theses worldwide, for commercial or non-commercial purposes, in microform, paper, electronic and/or any other formats.

The author retains copyright ownership and moral rights in this thesis. Neither the thesis nor substantial extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.

**AVIS:**

L'auteur a accordé une licence non exclusive permettant à la Bibliothèque et Archives Canada de reproduire, publier, archiver, sauvegarder, conserver, transmettre au public par télécommunication ou par l'Internet, prêter, distribuer et vendre des thèses partout dans le monde, à des fins commerciales ou autres, sur support microforme, papier, électronique et/ou autres formats.

L'auteur conserve la propriété du droit d'auteur et des droits moraux qui protègent cette thèse. Ni la thèse ni des extraits substantiels de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation.

---

In compliance with the Canadian Privacy Act some supporting forms may have been removed from this thesis.

Conformément à la loi canadienne sur la protection de la vie privée, quelques formulaires secondaires ont été enlevés de cette thèse.

While these forms may be included in the document page count, their removal does not represent any loss of content from the thesis.

Bien que ces formulaires aient inclus dans la pagination, il n'y aura aucun contenu manquant.

  
**Canada**

## TABLE DES MATIÈRES

|   |      |
|---|------|
| RÉSUMÉ  | v    |
| REMERCIEMENTS   | vi   |
| LISTE DES TABLEAUX  | viii |
| LISTE DES FIGURES   | xi   |
| <b>Chapitre 1 Introduction</b>  |      |
| 1.1. La problématique   | 1    |
| 1.2. La perspective théorique   | 3    |
| 1.3. L'analyse linguistique   | 5    |
| 1.4. Les données d'analyse  | 6    |
| 1.5. L'évolution et la valeur des formes  | 7    |
| 1.6. La méthodologie  | 8    |
| 1.7. La structure de la thèse   | 9    |
| <b>Chapitre 2 Considérations théoriques et historiques</b>  | 12   |
| 2.1. La fonction  | 13   |
| 2.2. Les formes   | 16   |
| 2.2.1. SOULOIR et le présent de l'indicatif   | 16   |
| 2.2.2. L'évolution du verbe ALLER + complément  | 18   |
| 2.2.3. L'opposition ALLER, S'EN ALLER   | 19   |
| 2.2.4. L'évolution des périphrases avec ALLER   | 21   |
| 2.2.5. ALLER + infinitif et l'habituel présent  | 24   |
| 2.3. L'expression de l'habituel dans les langues du monde   | 32   |
| 2.4. Les changements morphosyntaxiques  | 35   |
| 2.5. Résumé des écrits  | 40   |
| <b>Chapitre 3 Les données, le cadre théorique et la méthodologie</b>  | 42   |
| 3.1. Les données  | 42   |
| 3.1.1. Le Québec sociolinguistique  | 42   |
| 3.1.2. La région de l'Outaouais   | 45   |
| 3.1.3. Le <u>Corpus du français parlé à Ottawa-Hull</u>   | 47   |
| 3.1.4. Le corpus des <u>Récits du français québécois d'autrefois</u>  | 49   |
| 3.1.5. Le <u>Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social</u> | 50   |
| 3.2. Le cadre théorique   | 51   |
| 3.2.1. Le contexte variable   | 53   |
| 3.2.2. Les exclusions   | 55   |
| 3.2.3. Le test de fiabilité   | 57   |
| 3.2.4. L'analyse des règles variables   | 59   |

|   |            |
|---|------------|
| 3.3 La répartition des données                                      | 61         |
| 3.3.1 Les variantes dans les trois corpus                           | 61         |
| 3.3.2 La distribution des variantes selon les locuteurs             | 63         |
| 3.4 Conclusion  | 66         |
| <b>Chapitre 4 La fonction, la forme et le prédicat</b>              | <b>68</b>  |
| 4.1 Le choix des facteurs   | 68         |
| 4.2 La place de la forme périphrastique pour la fonction habituelle | 74         |
| 4.2.1 L'indice habituel   | 74         |
| 4.2.2 La spécificité de l'indice                                    | 76         |
| 4.2.3 Le type de discours   | 78         |
| 4.2.4 Le point de vue   | 80         |
| 4.2.5 La personne du sujet  | 81         |
| 4.2.6 Résumé des prévisions pour la Question A                      | 82         |
| 4.2.7 Résultats pour la Question A                                  | 83         |
| 4.3 Les contraintes liées à la forme morphologique du verbe         | 95         |
| 4.3.1 Les insertions dans le système verbal                         | 95         |
| 4.3.2 La montée du pronom   | 97         |
| 4.3.3 L'amorce morphosyntaxique                                     | 98         |
| 4.3.5 Résumé des prévisions pour la Question B                      | 100        |
| 4.3.6 Résultats pour la Question B                                  | 101        |
| 4.4 Les classes de prédicats  | 107        |
| 4.4.1 La stativité  | 109        |
| 4.4.2 La durativité   | 110        |
| 4.4.3 La télicité   | 111        |
| 4.4.4 La transitivité   | 112        |
| 4.4.5 Les prédicats de mouvement                                    | 113        |
| 4.4.6 Les sujets animés   | 114        |
| 4.4.7 Résumé des prévisions pour la question C                      | 114        |
| 4.4.8 Résultats pour la Question C                                  | 116        |
| 4.5 Sommaire des résultats des facteurs linguistiques pour HULL     | 118        |
| <b>Chapitre 5 Processus dynamique ou variation stable?</b>          | <b>121</b> |
| 5.1 Introduction  | 121        |
| 5.2 Les paramètres du changement linguistique                       | 122        |
| 5.2.1 L'identité et la fréquence du verbe lexical                   | 124        |
| 5.2.2 L'analyse en temps apparent                                   | 129        |
| 5.2.3 L'analyse en temps réel                                       | 134        |
| 5.2.3.1 Les données du REFQA  | 135        |
| 5.2.3.2 La place de la forme périphrastique                         | 136        |
| 5.2.3.3 Les contraintes liées à la forme                            | 138        |
| 5.2.3.4 Les classes de prédicats                                    | 140        |
| 5.2.3.5 Les données du FdO  | 143        |
| 5.2.3.6 La place de la forme périphrastique                         | 144        |
| 5.2.3.7 Les contraintes liées à la forme                            | 148        |
| 5.2.3.8 Confrontation des résultats HULL – REFQA – FdO              | 151        |
| 5.3 Conclusion  | 153        |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Chapitre 6 La distribution des variantes dans la communauté.</b> | 156 |
| 6.1 Introduction  | 156 |
| 6.2 Le choix des groupes de facteurs                                | 157 |
| 6.3 L'analyse des règles variables                                  | 158 |
| 6.4 Les répartitions en pourcentages pour chaque groupe – HULL      | 160 |
| 6.5 La comparaison HULL, REFQA, FdO                                 | 165 |
| 6.6 Conclusion  | 168 |
| <b>Chapitre 7 Conclusion</b>  | 171 |
| <b>BIBLIOGRAPHIE</b>  | 174 |

## RÉSUMÉ

L'objectif de la recherche présentée dans cette thèse est de rendre compte de l'emploi du futur périphrastique, formé du verbe ALLER au présent suivi d'un infinitif pour l'habituel présent en français québécois. Le cadre méthodologique est celui de l'analyse variationniste en sociolinguistique et de la méthode comparée en linguistique historique. Les données de l'analyse sont tirées des entrevues de trois corpus de parole.

Le dépouillement d'ouvrages anciens et récents sur la langue, jumelé à la composante diachronique telle que représentée par la comparaison de trois corpus de langue, permet de démontrer que l'usage en question ni récent, ni particulier à la variété de français étudiée. De manière plus importante, l'analyse statistique et comparée des facteurs linguistiques démontre que la grammaire sous-jacente à la variation des formes n'a pas changé pour toute la période couverte par les trois corpus d'analyse.

Le verbe ALLER qui s'est complètement grammaticalisé pour devenir un auxiliaire du futur joue un rôle de premier plan dans plusieurs secteurs connexes de l'*irrealis* où la périphrase a presque entièrement remplacé le futur simple. Il en va ainsi pour le domaine habituel, à la différence près qu'il est ici en alternance avec, en plus du futur simple, le présent de l'indicatif. Cette dernière forme demeure dominante dans tous les contextes habituels.

Les résultats en temps apparent, autant que la comparaison en temps réel et la fréquence lexicale en rapport à l'emploi de la périphrase, indiquent que la variation n'est pas impliquée dans un changement en cours. Les analyses des facteurs externes à la langue dans leur ensemble ne permettent pas d'écarter entièrement la possibilité que l'emploi de la forme périphrastique soit un indicateur sociolinguistique. Elles démontrent en revanche que l'usage n'est pas stigmatisé et qu'il n'a jamais fait l'objet d'une prescription normative.

La thèse contribue au moyen de son analyse empirique très détaillée au développement de l'application des méthodes variationniste et comparée à l'étude et à la connaissance des phénomènes morphosyntaxiques en état de variation.

## REMERCIEMENTS

Je tiens en tout premier lieu à témoigner ma reconnaissance à ma directrice de recherche, Madame Shana Poplack, pour son encadrement et son soutien constants tout au long de mes études de doctorat. À Mesdames Henrietta Cedergren et France Martineau, ainsi qu'à Messieurs Éric Mathieu et James Walker qui ont accepté de faire partie de mon jury de thèse, j'exprime ma gratitude. Je les remercie aussi pour les commentaires très pertinents sur la forme et le fond de mon manuscrit.

Le travail effectué dans le cadre de ma thèse représente une petite partie d'un projet de grande envergure ayant pour but de documenter la variation et le changement en français du Canada dans son contexte d'usage. Ce projet est rattaché au Laboratoire de sociolinguistique de l'Université d'Ottawa dont j'ai bénéficié des ressources, de l'espace et de l'infrastructure pendant toutes ces années. Je tiens à exprimer tout particulièrement mon estime à Shana Poplack, directrice du laboratoire, pour m'avoir permis d'utiliser les trois corpus de français québécois et le répertoire des grammaires du français pour mener à bien mon travail. Un merci particulier à Nathalie Dion, coordonnatrice extraordinaire du laboratoire, et à toute l'équipe tant pour leur amitié que pour leur aide et leur encouragement. Les données que j'ai utilisées pour effectuer ma recherche sont le résultat du travail quotidien de toutes ces personnes qui ont lu, transcrit, copié, recopié, calculé ; je les remercie pour leur dévouement. J'inclus ici une liste en ordre alphabétique des « labites » qui m'ont aidée en cours de route : Judith Allaire, Hélène Blondeau, Karine Bossé, Rena Cacoullos-Torres, Lisa Goudreault, Lidia Jarmasz, Adrienne Jones, Lyne Klapka, Allison Leales, Martine Leroux, Molly Love, Marjorie Meechan, Kimberly Miller, Anne St-Amand, Gerard Van Herk, James Walker, Neil Wick, Lauren Willis, Lauren Zendz.

Je dois beaucoup au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et à l'Université d'Ottawa qui m'ont accordé des bourses d'études pour les quatre premières années de ma scolarité doctorale. Je suis aussi reconnaissante aux dirigeants du Département de linguistique qui m'ont fait confiance et m'ont permis de prendre de l'expérience en enseignement universitaire.

Je remercie tous les enseignants, chercheurs et membres du personnel administratif du Département de linguistique de l'Université d'Ottawa pour leur aide pendant mes années d'études. J'aimerais par ailleurs souligner la contribution de

Monsieur Paul Hirschbühler qui a dirigé mon examen de syntaxe et celle de Madame Linda Cardinal qui m'a beaucoup appris lors de mon séminaire de spécialisation aux Études canadiennes. Je ne saurais passer sous silence l'appui de tous les instants que j'ai reçu de la part de Monsieur André Lapierre.

Je souhaite remercier mes amis, plus particulièrement Michele Foley et Linda Legault pour avoir partagé un bureau avec moi et m'avoir endurée pendant toutes ces années. Merci à Marie-Claude Séguin, Roger LeBlanc, Sheila Scott, Christina Manouilidou, Rok Zaucer et Claire Bélanger qui ont joué un rôle important dans la gestion des creux de vagues qui accompagnent inévitablement un projet de longue haleine comme celui-ci.

Je termine par un très grand remerciement à ma famille, à qui je dédie cette thèse.

## LISTE DES TABLEAUX

- Tableau 1.** Les deux scénarios possibles pour la trajectoire évolutive de la FP.
- Tableau 2.** Résultats du repérage des énoncés habituels par les quatre participants au test de fiabilité.
- Tableau 3.** Répartition générale des variantes pour les trois corpus.
- Tableau 4.** Répartition des variantes pour chaque locuteur (HULL).
- Tableau 5.** Répartition des variantes par locuteur (REFQA).
- Tableau 6.** Répartition des variantes par locuteur (FdO).
- Tableau 7.** Facteurs significatifs dans trois analyses sur le passé habituel en anglais.
- Tableau 8.** Prévisions quant à la variante qui devrait être favorisée pour les facteurs qui captent la Question A sur la place de la FP dans le système habituel des locuteurs.
- Tableau 9.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Questions A.
- Tableau 10.** Récapitulation des tendances observées en faveur de chacune des variantes principales pour la fonction habituel selon l'analyse des règles variables (HULL).
- Tableau 11.** Pourcentage de FP dans une séquence en fonction de l'indice habituel (HULL).
- Tableau 12.** Analyse en chiffres bruts des facteurs linguistiques sur le choix de la variante futur simple pour le présent habituel (HULL) – Question A.
- Tableau 13.** Prévisions quant à la variante qui devrait être favorisée pour les facteurs qui captent la Question C sur les collocations entre la FP et les catégories de prédicats.
- Tableau 14.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Questions B.
- Tableau 15.** Résultats du croisement entre l'amorce morphosyntaxique et le type de discours (HULL).
- Tableau 16.** Analyse en chiffres bruts des facteurs linguistiques sur le choix de la variante futur simple pour le présent habituel (HULL) – Question B.
- Tableau 17.** Question C : Les corrélations entre la FP et les classes de prédicats – les prévisions.
- Tableau 18.** Pourcentages de FP en fonction de la stativité du prédicat (HULL).

- Tableau 19.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Question C
- Tableau 20.** Taux de FP en fonction de l’identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence élevée.
- Tableau 21.** Taux de FP en fonction de l’identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence moyenne.
- Tableau 22.** Taux de FP en fonction de l’identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence basse.
- Tableau 23.** Répartition des variantes par groupes d’âges (10 ans) pour les trois corpus.
- Tableau 24.** Répartition des variantes par date de naissance (10 ans) pour les trois corpus.
- Tableau 25.** Répartition générale des variantes pour les trois corpus.
- Tableau 26.** Analyse en pourcentages de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question A.
- Tableau 27.** Hiérarchie des facteurs du groupe indice habituel (REFQA vs. HULL).
- Tableau 28.** Analyse en pourcentages de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question B.
- Tableau 29.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question C.
- Tableau 30.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (FdO vs. HULL) – Question A.
- Tableau 31.** Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (FdO vs. HULL) – Question B.
- Tableau 32.** Hiérarchie des groupes de facteurs (HULL vs. FdO).
- Tableau 33.** Analyse de la contribution des facteurs extra-linguistiques au choix de la forme périphrastique pour le présent habituel (HULL).
- Tableau 34.** Résultats du croisement entre l’âge et le niveau de scolarité (HULL).
- Tableau 35.** Résultats du croisement entre le niveau de scolarité et le statut socio professionnel (HULL).
- Tableau 36.** Résultats du croisement entre l’âge et le statut socio professionnel (HULL).
- Tableau 37.** Locuteurs âgés de plus de soixante ans (HULL).

**Tableau 38. Locuteurs âgés entre quinze et vingt-quatre ans (HULL)**

## **LISTE DES FIGURES**

- Figure 1. Résultats en pourcentages pour la FP en fonction de l'âge au moment de l'entrevue par tranches de dix ans – HULL.
- Figure 2. Résultats en pourcentages en fonction de la date de naissance (10 ans) pour les trois corpus combinés.

# Chapitre 1 Introduction

## 1.1. La problématique

Dans la présente thèse, je m'intéresse à la périphrase verbale formée du verbe ALLER à l'indicatif présent suivi d'un infinitif, dans un contexte habituel présent. À l'aide de trois corpus de parole, j'examine l'emploi en discours de cette forme dans le français parlé au Québec grâce au cadre d'analyse de la sociolinguistique variationniste. Je situe d'abord la forme périphrastique (ci-après FP) par rapport à deux autres formes ; le présent de l'indicatif (ci-après PRES) et le futur simple (ci-après FS), dans le but de documenter la variation et le changement possible dans l'aspect habituel présent.

- (1) a. J'embarque (PRES) une femme tous les matins, elle travaille (PRES) à l'hôpital mais je l'attends (PRES) pas, je veux pas dire que, tu sais? Mais si elle passe, je l'embarque (PRES). (XX/105/1462-5)<sup>1</sup>
- b. Ah bien, il se reconnaîtrait pas pantoute, parce justement des fois on va passer (FP) là, puis on va dire (FP) : "bien si papa voirait ça, si papa, si maman". (XX/118/1331-4)
- c. Quand qu'il y a quelqu'un qui parle l'anglais avec moi... non, je parlerai (FS) pas. (XX/119/1778)

L'alternance qu'illustrent les exemples en (1) n'a fait l'objet que de très peu d'attention de la part des linguistes et des grammairiens. Ces derniers, d'Estienne (1569) à Bosquart (1998), ont de toujours prescrit le présent de l'indicatif. Quelques auteurs ont reconnu une variation dans les formes de surface et certains l'ont mentionnée explicitement pour des dialectes du français moderne. Il s'agit d'ouvrages en sociolinguistique (p. ex. Chevalier 1994 ; Emirkanian et Sankoff 1986) ou des grammaires historiques du français (p. ex. Pichon 1933 ; Flydal 1943).

C'est surtout la cohabitation de ces trois mêmes formes pour le cadre temporel futur qui a suscité de l'intérêt. En effet, on peut trouver plusieurs études qui portent sur le changement linguistique en vertu duquel la périphrase avec ALLER est en train de remplacer le futur simple, et ce, tant dans les variétés de français nord-américains qu'europpéen (p. ex. Fleischman 1982 ; Jeanjean 1988 ; Poplack et Turpin 1999 ; King et Nadasdi 2003). C'est qu'en comparaison, son emploi dans un contexte habituel est

---

<sup>1</sup> Les chiffres entre parenthèses renvoient au Corpus du français parlé à Ottawa-Hull, (Poplack 1989), au numéro du locuteur et la ligne du texte d'où provient l'extrait.

relativement rare ; il compte chaque fois pour moins du quart des occurrences dans les trois corpus qui ont servi à la présente analyse. Cependant, on en trouve des traces au XVII<sup>e</sup> siècle dans les pièces de théâtre en prose de Molière. On trouve aussi, çà et là dans la littérature, des exemples du futur simple dans un contexte semblable, contexte pour lequel l'indicatif présent demeure la variante dominante tout au long de l'histoire du français.

Les témoignages historiques soulignent bien la présence des trois variantes en (1) à une période contemporaine à l'implantation du français dans la vallée du Saint-Laurent. La question de recherche, dès lors, est de savoir si on peut lier la distribution actuelle de cette variable linguistique en français québécois aux attestations passées de sa présence et à une situation semblable dans d'autres langues. J'ai divisé la question centrale en cinq questions plus précises qui servent à détailler les volets de l'analyse et structurer les différentes parties de la thèse.

### **Les 5 questions d'analyse**

- A) L'emploi de la FP est-il généralisé à tous les contextes habituels présents, quelle place occupe-t-elle dans le système des locuteurs par rapport au PRES?
- B) Est-ce que la FP dans son emploi habituel présent partage des contraintes liées à ses emplois de futur<sup>2</sup>?
- C) La FP démontre-t-elle des préférences pour certaines classes de prédicats?
- D) La variation FP-PRES est-elle le produit d'un changement linguistique en cours ou représente-t-elle plutôt une variation stable?
- E) Quelle est l'extension sociale de la FP dans la communauté linguistique, correspond-elle à une forme de prestige, est-elle stigmatisée?

Dans ma thèse, je soutiendrai que l'emploi des formes du futur dans des énoncés d'aspect habituel ne constitue pas une innovation en français québécois. Je démontrerai ensuite que l'alternance est régie par les mêmes contraintes linguistiques dans les trois corpus et qu'il n'y a pas eu changement dans la grammaire pour la période concernée. En outre, certaines de ces contraintes s'appliquent à la forme elle-même quelle que soit sa fonction grammaticale. La montée du verbe ALLER, comme auxiliaire de périphrase et alternative au futur simple pour le cadre temporel futur, constitue un changement morphosyntaxique qui s'échelonne sur plusieurs siècles. Cette grammaticalisation du

---

<sup>2</sup> Il sera question au Chapitre 2 des autres fonctions que celle du futur, développées par la FP.

verbe est à toutes fins pratiques complétée en français québécois, et elle est indépendante d'un possible changement ayant mené à son emploi pour le présent habituel. On trouve aujourd'hui la périphrase dans tous les domaines du système verbal où l'on trouvait autrefois le futur simple. En effet, celui-ci est quasiment inexistant dans la langue et ALLER, en sa qualité d'auxiliaire, peut désormais s'accommoder de tous les types de prédicats (transitifs, de mouvement, etc.). Mais pour ce qui concerne le domaine habituel cependant, la périphrase affiche un taux d'emploi très bas pour les trois corpus. Son rival n'est plus cette fois le futur simple mais l'indicatif présent qui demeure largement dominant dans les contextes traditionnellement associés à une lecture habituelle dans la grammaire, une de ses lectures par défaut. Enfin, je démontrerai que la variation actuelle ne possède pas de conditionnement extra-linguistique en rapport à la communauté, une situation qui va de pair avec une absence de stigmatisation et un usage variable dont les locuteurs ne sont pas directement conscients.

## **1.2. La perspective théorique**

Le cadre théorique de la thèse est celui de la méthode variationniste en sociolinguistique. Le modèle variationniste initié par Labov dans *The Social Stratification of English in New York City* (1966) et par Weinreich, Labov et Herzog dans l'article fort influent *Empirical Foundations for a Theory of Language Change* (1968), propose le concept de variabilité inhérente en synchronie. Cette notion repose sur l'idée que l'hétérogénéité de la langue est ordonnée. En d'autres mots, que la variation des formes de surface fait partie du système linguistique des locuteurs et est réglée par des contraintes internes ou externes au système, ou encore, simultanément par les deux types de contraintes. Les facteurs linguistiques et extra-linguistiques déterminent les règles de la grammaire (variable) d'une communauté. De plus, le modèle variationniste prend pour point de départ que la variation des formes est préalable au changement, même si toute variation ne mène pas nécessairement à un changement ; bien que rare, la variation stable est toujours possible. Dans la deuxième partie de la thèse, je fais aussi appel à la méthode comparée en linguistique historique afin de confronter les résultats obtenus pour plusieurs analyses variationnistes et répondre à la question à savoir s'il y a eu changement dans la langue.

En résumé, au plan du cadre théorique, je présuppose que : 1) La FP<sup>3</sup> peut alterner avec le PRES dans certains contextes discursifs pour exprimer une seule et même fonction soit l'habituel. 2) L'alternance entre les formes n'est pas aléatoire, elle est régie par des règles implicites qui constituent la grammaire sous-jacente ou le conditionnement linguistique de la variable. 3) Cet état de variation peut représenter un changement en cours ou un état stable. 4) La variation peut exhiber ou non une distribution sociale et démographique inégale.

Dans le but d'effectuer les analyses quantitatives des données, j'ai identifié les « paramètres » de la langue et les regroupements pertinents dans la communauté qui pouvaient apporter des éléments de réponse aux cinq questions de recherche. Les paramètres sont les groupes de facteurs qui, pris individuellement, représentent autant de choix possibles pour le locuteur, ou encore les variables indépendantes explicatives qui servent à prévoir le choix d'une forme pour une fonction donnée. Les facteurs linguistiques qui régissent le choix de la FP illustrent la place qu'elle occupe dans le système des locuteurs tandis que les facteurs extra-linguistiques, par leur analyse en fonction de l'usage de la FP, nous éclairent sur sa distribution et sa valeur dans la communauté.

Les études empiriques variationnistes nous offrent une fenêtre sur l'évolution linguistique par l'observation de la variation à une époque donnée. Dans le but de situer cette variation dans son contexte historique, les chercheurs doivent parfois faire appel à des documents écrits, même si ces sources sont loin d'être idéales<sup>4</sup>. Ainsi, les répliques de théâtre, les journaux intimes, la correspondance personnelle, les dialogues rapportés des romans, sans oublier les remarqueurs et grammaires normatives dans la mesure où ceux-ci critiquent l'usage, sont considérés comme des outils importants dans l'étude de l'évolution linguistique. Bien que les informations que renferment ces ouvrages soient souvent fragmentaires, anecdotiques et stéréotypées (Van de Velde 1996), elles constituent parfois les seuls témoins passés de la langue parlée. En sens, elles sont importantes pour déterminer la direction et l'origine des tendances observées en synchronie (Labov 1972). Pour cette raison, j'ai ajouté une troisième composante à mon étude dans le but de donner une perspective diachronique à la description du

---

<sup>3</sup> Les futurs simples figurent dans des proportions infimes, je leur consacrerai une section séparée au Chapitre 4.

<sup>4</sup> On peut consulter Labov (1972, 2001) pour une discussion complète des inconvénients que représentent les sources écrites dans l'étude de la variation.

fonctionnement linguistique et social actuel de la FP dans ses nombreux emplois (p. ex. futur prochain) depuis les débuts du français moderne. Cette composante comprend deux volets : tout d'abord, le dépouillement minutieux des ouvrages linguistiques historiques descriptifs (par ex. Wagner et Pinchon 1965 ; Wartburg 1946 ; Brunot et Bruneau 1937) et prescriptifs importants (par ex. Blondin 1823 ; Maupas 1625 ; Vallange 1721) publiés à ce jour, puis les pièces en prose de Molière écrites au XVII<sup>e</sup> siècle.

### 1.3 L'analyse linguistique

L'analyse des facteurs strictement linguistiques, au Chapitre 4, se divise en trois sections. En ce qui concerne la place de la FP à l'intérieur du système aspectuel des locuteurs, la détermination des facteurs favorables et défavorables à sa sélection renvoie au contexte énonciatif. Dans une perspective compositionnelle<sup>5</sup>, les éléments du contexte (complément, sujet, adverbial<sup>6</sup>, etc.) qui construisent le sens habituel en l'absence d'un marqueur précis<sup>7</sup> ont été refondus en groupes de facteurs opératoires. Les résultats obtenus mettent à jour la distribution de la FP pour l'habituel par rapport aux deux autres variantes.

La deuxième partie de l'analyse des facteurs linguistiques traite des contraintes qui sont liées à la forme morphologique verbale elle-même. J'ai inclus des contraintes reconnues dans les écrits en syntaxe comme étant déterminantes pour expliquer les différences entre les formes simples, en séries<sup>8</sup> et auxiliées. Par exemple, le placement de l'adverbe et de la négation, le rôle de certains quantificateurs (Pollock 1989) et le placement des différents pronoms objets (Kayne 1975 ; Emonds 1978), dont l'influence est attestée en ce sens. Puisque la FP joue un rôle prépondérant dans la dénotation du futur (Poplack et Turpin 1999), la question est de savoir si les emplois de la forme dans deux dimensions du système Temps Aspect Modalité (TAM)<sup>9</sup>, se traduit par un partage de contraintes structurales.

---

<sup>5</sup> Smith (1991 : 8) résume ainsi le modèle: « [A]spectual meaning is compositional: it is built up with the verb, arguments and adverbs of a sentence. »

<sup>6</sup> Le terme est utilisé pour inclure tous les types de quantificateurs y compris les syntagmes nominaux, prépositionnels, relatives, etc.

<sup>7</sup> En anglais et en espagnol, par exemple, ce sont la stativité du verbe et les formes du progressif en *-ing* et *-ando* respectivement qui permettent de départager la lecture habituelle de l'évènementielle dans le cadre temporel présent. D'autres langues comme l'italien ont un auxiliaire (*solere*). Le français ne possède par de moyen syntaxique ou morphologique de marquer cet aspect.

<sup>8</sup> « En série » est utilisé pour désigner les verbes qui prennent un complément infinitif sans qu'il s'agisse nécessairement d'une périphrase verbale lexicalisée.

<sup>9</sup> Il est bien sûr fait référence ici au fait que le futur est un emploi temporel et l'habituel est un emploi aspectuel.

La troisième partie de l'analyse des facteurs linguistiques comprend les corrélations entre la FP et les différentes classes de prédicats. La lecture d'un prédicat (statif, télique, transitif, etc.), de même que la nature du sujet (inanimé, le locuteur), sont des paramètres diagnostiques de la variation menant à une auxiliatio<sup>10</sup>. Ils nous permettent de déterminer à quelle étape de la grammaticalisation se situe un item lexical. Les critères qui étaient codifiables pour des données tirées de l'oral ont été inclus dans l'analyse en qualité de groupes de facteurs. Cette étape de l'analyse permet de s'assurer qu'aucun effet lexical ne vient obscurcir les résultats obtenus dans l'analyse des facteurs linguistiques et de mesurer si la grammaticalisation du verbe ALLER est aussi avancée que pour le cadre temporel futur alors que son taux pour l'habituel demeure bas.

Les facteurs linguistiques internes qui captent les contraintes liées à la forme et la fonction proviennent d'études sociolinguistiques (p. ex. Van Herk 2005 ; Poplack et Turpin 1999) et aussi plus formelles (p. ex. Brinton 1987 ; Pollock 1989). J'ai puisé abondamment dans les écrits sur la grammaticalisation (p. ex. Lehmann 1995 ; Bybee et coll. 1994 ; Hopper et Traugott 1993), en particulier ceux qui portaient sur la formation d'auxiliaires (p. ex. Heine 1993 ; Kuteva 2001), pour l'analyse des collocations lexicales et sémantiques entre la FP et les classes de prédicats. Ces auteurs abordent la langue sous son aspect dynamique, ils étudient l'altération du lien entre formes et fonctions. Par conséquent, il était plausible de comparer les résultats de mon analyse variationniste avec les affirmations pour une variété typologique de langues et de démontrer que la partage de la FP par plusieurs fonctions correspond à des tendances attestées autre part.

#### **1.4 Les données d'analyse**

Les données de l'analyse principale proviennent du Corpus du français parlé à Ottawa-Hull (Poplack 1989). Seul, ce corpus a été amassé à l'aide des méthodes rigoureuses d'échantillonnage en sociolinguistique. Il fait donc l'objet d'une analyse quantitative détaillée pour tous les facteurs linguistiques et extra-linguistiques. Les résultats sont ensuite comparés, lorsque possible et pertinent, aux résultats des analyses de deux autres corpus ; une comparaison en tous points serait hasardeuse. Le corpus des Récits du français québécois d'autrefois (Poplack et St-Amand, 2007) était à l'origine un

---

<sup>10</sup> L'auxiliation serait le procédé de grammaticalisation le plus répandu en ce qui concerne les verbes de mouvement comme ALLER (Heine 1993 : 70).

corpus de recherche en folklore comprenant des personnes âgées des campagnes ; en tout seulement six entrevues affichaient des contextes habituels présents. Quant au Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social (Poplack et Bourdages (410-2005-2108<sup>11</sup>), il est constitué entièrement d'adolescents nés en 1989, onze entrevues ont fourni des contextes habituels.

Le travail s'effectue à partir de la transcription intégrale informatisée des entrevues en utilisant les bandes sonores au besoin pour clarifier le sens d'un énoncé. Cela permet d'identifier les éléments pertinents du contexte discursif situés en aval ou en amont de la forme elle-même. La démarche retenue suppose trois lectures : la première consiste à extraire les énoncés et à les classer selon la variante morphologique (FP, FS ou PRES), la seconde sert à codifier les différents éléments linguistiques du contexte (les facteurs) et enfin, la troisième permet de vérifier l'uniformité de la codification. Dans un deuxième temps, le même procédé d'extraction et de codification a été répété pour les six locuteurs des Récits du français québécois d'autrefois et les onze locuteurs du Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social.

### **1.5 L'évolution et la valeur des formes**

Un des buts de l'analyse est de déterminer si cette variation implique un changement en cours ou si elle constitue une variation stable. La thèse du changement en cours se mesure à l'aide de la courbe (ascendante ou descendante) de la progression des taux d'emploi pour chaque forme en fonction de l'âge des individus ; ce sont les résultats en temps apparent (Labov 2001). Cette perspective repose, dans la mesure du possible, sur une composante dite en temps réel ; la confrontation des trois corpus de langue parlée permet ce type d'analyse. Les locuteurs nés à la fin du XIXe siècle, lesquels représentent une projection dans le passé de plus de cent ans, et ceux des deux corpus du XXe siècle, y compris celui des adolescents, partagent tous les mêmes trois variantes.

Il est aussi possible qu'un changement en cours soit très récent, il n'affiche alors que peu de variation dans les taux d'emploi d'une génération à une autre. Un changement peu aussi être en fin de parcours, il sera alors limité à un groupe précis

---

<sup>11</sup> Le numéro entre parenthèses renvoie à la subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Les détails concernant ce corpus n'ont pas encore fait l'objet de publications.

d'individus dans la communauté qui sont les seuls à continuer de favoriser une variante. Afin de ne négliger aucun scénario, l'analyse des facteurs linguistiques mentionnés à la section précédente est répétée pour chacun des trois corpus de données. Les deux corpus qui contiennent peu de locuteurs sont utilisés pour des fins de comparaison et pour documenter l'évolution de la variable sur une plus longue période. Ils servent encore une fois à mettre en relief les résultats obtenus pour le corpus principal, plus représentatif, qui contient quarante-huit locuteurs. Les deux hiérarchies des groupes de facteurs entre eux et celle des facteurs à l'intérieur des groupes sont ensuite confrontées. Cette adaptation de la méthode comparée à l'analyse variationniste décrite dans Poplack et Tagliamonte (2001) permet de mettre à jour la grammaire sous-jacente à la variation des formes de surface.

Dans une instance de variation stable, ou même d'un changement en cours, les variantes affichent généralement une distribution inégale au sein des groupes de la communauté. Le dernier volet de l'analyse comprend l'analyse détaillée du corpus principal pour les facteurs extra-linguistiques, suivie de la confrontation des taux d'emploi chez les locuteurs possédant un profil semblable dans les autres corpus, lorsque le nombre de locuteurs le permettait. Il s'agit de mesurer l'effet des paramètres socio-économiques et démographiques choisis sur la variation.

## 1.6 La méthodologie

À la première étape, seuls les énoncés du cadre temporel présent sont retenus, ce qui exclut tous ceux qui décrivent une situation<sup>12</sup> passée, c'est-à-dire qui n'a plus cours au moment de l'acte de parole et ceux qui décrivent une situation future n'ayant pas encore eu lieu au moment de l'acte de parole. Dans un deuxième temps, il faut identifier, parmi les énoncés retenus, ceux d'aspect habituel où les FP et FS peuvent alterner avec le PRES ; ces extraits seuls font partie du corpus d'analyse<sup>13</sup>. De manière plus précise, j'utilise deux critères pour sélectionner les énoncés de l'échantillon final. Chacun doit répondre simultanément aux deux critères suivants : le sujet doit être spécifique, c'est-à-dire avoir un référent clairement identifiable, ensuite, l'énoncé doit contenir un indice habituel réalisé syntaxiquement dans le contexte discursif. J'ai fait ce

---

<sup>12</sup> Le terme « situation » sera utilisé pour désigner la réalité à laquelle réfère un prédicat (activités, états, changements, etc.) toutes catégories confondues.

<sup>13</sup> Tous les énoncés au présent ont été extraits au départ puis beaucoup ont été mis de côté car il n'y a presque aucune variation des formes ailleurs que dans l'habituel.

choix méthodologique pour éviter que mon interprétation subjective entre en ligne de compte et pour pouvoir répliquer l'étude sur les trois corpus. Après l'extraction complète des données, suit la codification méticuleuse de chaque énoncé pour tous les facteurs internes et externes qui font partie de l'étude et dont voici la liste complète.

**Les facteurs linguistiques :**

- Type d'indice habituel
- Éléments insérables dans le VP (adverbe, négation)
- Placement du pronom clitique (objet, réflexif, locatif)
- Mode d'action du verbe (stativité, durativité)
- Borne initiale à l'habitude
- Télicité du prédicat
- Spécificité adverbiale
- Personne sujet du verbe
- Amorce morphosyntaxique
- Type de sujet (animé)
- Identité lexicale du verbe

**Les facteurs extra-linguistiques :**

- Âge
- Sexe
- Niveau de scolarité
- Statut socio professionnel
- Quartier de résidence

La dernière étape est celle du calcul des résultats en probabilités grâce à l'analyse des variables multiples en statistiques.

**1.7 Structure de la thèse**

Cette thèse est divisée en huit chapitres qui répondent à une ou plusieurs des questions élaborées dans la problématique, ils sont répartis de la manière suivante. Le Chapitre 1 contient l'introduction et le Chapitre 8, la conclusion.

Dans le Chapitre 2, je fais un bref exposé des considérations théoriques importantes pour le traitement de l'habituel et j'illustre par des exemples, le comportement syntaxique des deux variantes principales. Une attention particulière est

apportée à l'évolution du verbe ALLER en qualité de verbe lexical et auxiliaire de périphrase. Dans la deuxième partie du chapitre, je fais la revue des écrits, historiques et actuels, pour l'aspect habituel. Tous les commentaires sur la FP pour la fonction présent habituel qui figurent dans les ouvrages descriptifs, prescriptifs et linguistiques sont présentés de même que des exemples tirés des ouvrages de fiction du XVIIe siècle. Vient ensuite un survol des périphrases développées pour exprimer l'habituel dans les langues du monde. Je termine ce chapitre par un résumé du cadre d'interprétation des changements linguistiques qu'offre la théorie de la grammaticalisation et les deux scénarios qu'il est possible d'en tirer pour l'évolution de ALLER, de verbe lexical à auxiliaire de périphrase.

Le Chapitre 3 comprend une description très schématisée de l'évolution de la situation linguistique au Québec en rapport à la variation. Elle est suivie d'une description des trois corpus de parole et des communautés linguistiques qu'ils représentent. La mise en contexte qui précède la présentation des corpus a pour but d'établir la filiation entre eux et de préciser les assises sur lesquelles reposent les choix qui seront faits lors de l'analyse des facteurs extra-linguistiques. Je présente ensuite la méthodologie de recherche, le contexte variable, les données exclues de l'analyse, le test de fiabilité, la méthode de calcul et la répartition des variantes pour chaque locuteur.

Le Chapitre 4 est entièrement consacré à l'analyse des facteurs linguistiques pour le corpus du XXe siècle. Je commence par les motivations du choix des facteurs et la description de chaque groupe de facteurs à l'aide d'exemples suivis des résultats attendus. Les facteurs linguistiques sont divisés en trois sections, l'une porte sur la forme et l'autre sur la fonction et la troisième sur les classes de prédicats. À la fin de chacune des sections, je présente les probabilités sous la forme d'un tableau et chacun est suivi d'une discussion.

Le Chapitre 5 comprend les trois paramètres qui ont été choisis pour mesurer s'il y a eu changement dans la grammaire. Le premier traite des taux de FP en fonction de la fréquence de chaque verbe lexical pour le corpus du XXe siècle. Il est alors question de vérifier si la FP a développé une préférence pour certains verbes lexicaux et quel est son niveau de productivité. Le deuxième volet porte sur les résultats en temps apparent, c'est-à-dire les taux d'emploi de la FP en fonction de la date de naissance des locuteurs, de 1875 à 1989 par tranches de dix ans. Suit l'analyse comparée des facteurs

linguistiques pour le corpus le plus ancien et le corpus des adolescents avec les analyses effectuées au Chapitre 4 pour le corpus principal.

Le Chapitre 6 traite de l'analyse détaillée des facteurs extra-linguistiques pour le corpus du XXe siècle et de la confrontation des trois corpus pour les locuteurs ayant un profil démographique et socio-économique semblable.

## Chapitre 2 Considérations théoriques et historiques

Dans le présent chapitre, je commencerai par donner une définition fonctionnelle du présent habituel à partir de quatre critères généraux et je m'attarderai sur les éléments quantificateurs qui donnent à un énoncé sa lecture habituelle. Cette étape doit nécessairement précéder celle de la définition, au prochain chapitre, du contexte variable. Je dresserai ensuite le portrait historique et contemporain des formes attestées pour l'habituel, des emplois du verbe ALLER lexical et de son rôle d'auxiliaire de périphrase. Le grand nombre de formes qu'on trouve pour l'habituel dans l'histoire de la langue et le grand nombre d'emplois pour le verbe ALLER m'ont forcée de remonter jusqu'aux débuts du français moderne ; à l'époque où le français s'est implanté au Québec. Les ouvrages historiques et ceux de la période classique témoigneront que la variation et le chevauchement des formes et des fonctions verbales n'est pas unique au français québécois.

Je conclurai la partie historique par un résumé de mes recherches documentant précisément l'emploi de la FP dans la fonction habituel au cours de l'évolution de la langue française. Le survol de l'expression de l'habituel dans les langues du monde qui suivra mettra en relief l'emploi de la FP en qualité de marqueur du futur, montrant qu'il s'agit d'un développement beaucoup plus fréquent que celui de marqueur habituel<sup>14</sup>. Nous verrons, grâce aux données sur le français et sur d'autres langues, que les formes du présent, du futur et de l'habituel s'opposent et se recoupent sur plusieurs plans au niveau du système TAM. Cette situation a permis la migration ou le partage des formes dans beaucoup de langues. Je terminerai le chapitre par un exposé des deux scénarios qui s'imposent pour le développement des nombreux emplois du verbe ALLER par les théories de la grammaticalisation, sans toutefois trancher en faveur de l'un d'eux. Ces considérations théoriques et historiques sont les assises sur lesquelles reposent les décisions qui ont été prises par la suite lors de la circonscription du contexte variable, de la sélection des facteurs et de la méthode de travail. Tout au long de ce chapitre, je signalerai explicitement toute affirmation, interprétation ou autre information qui a servi pour l'élaboration subséquente d'un groupe de facteurs.

---

<sup>14</sup> Le phénomène est courant, Heine et Kuteva (2002) citent les langues suivantes où le verbe ALLER a développé la fonction de marquer le futur : anglais, français, bari, sotho, zoulou, margi, klao, igbo, teso, quechua équatorien, tzotzil, tamul, basque, et les créoles suivants : krio (anglais), negerhollands (hollandais), haïtien (français). Poplack et Malvar (2007) ont étudié le portugais brésilien, et le cas de l'espagnol est bien documenté.

## 2.1 La fonction

Ce que j'appellerai la fonction présent habituel est appelée parfois présent d'habitude (Arrivé et coll. 1986) ou aspect habituel (Smith 1991). L'aspect d'un énoncé fait référence à son « contour » temporel, aux étapes du déroulement de la situation circonscrite par le verbe dans un contexte donné. Par exemple, une situation qui commence sera dite d'aspect inchoatif, si elle est en déroulement d'aspect progressif ou, si elle se répète, d'aspect habituel (Dowty 1979 ; Klum 1961 ; Wilmet 1998). L'appellation « présent d'habitude » renvoie à la place sur l'axe du temps par rapport à l'acte de parole ; le présent habituel englobe le moment de l'acte de parole (Binnick 1991 : 248). La situation est vraie avant, pendant et après l'acte de parole, même si ce qui se produira dans l'avenir relève du domaine des présuppositions (Comrie 1985 : 38). Je retiens quatre critères essentiels pour qualifier les énoncés présent habituel<sup>15</sup>.

### Critères pour définir la fonction présent habituel

- A) La situation doit avoir un équivalent événementiel (non habituel).
- B) La situation ne coïncide pas, mais est valable, au moment de l'acte de parole.
- C) L'intervalle temporel doit former une série qui se découpe en occurrences distinctes.
- D) Le sujet doit renvoyer à un référent unique et identifiable dans le discours.

Chaque critère sera maintenant illustré et expliqué à l'aide d'un exemple tiré des données du corpus principal.

- (2) a. Les paroles s'envolent, Mademoiselle, et les écrits restent. (XX/106/1588)
- b. Je suis après penser, tu me fais penser à ça là. (XX/76/1627)
- c. C'est pas parce qu'elle va encourager, elle est polie. (XX/80/2425)
- d. Mais... je tousse bien, je tousse bien, bien, mes poumons là. (XX/89/2288)
- e. La télévision influence bien des gens, bien du monde. (XX/110/550)

Le critère A permet de différencier les énoncés habituels des génériques qui expriment « une réalité devenue indépendante des situations particulières » (Kleiber 1987 : 29). Par exemple, dans la phrase en (2a), le locuteur ne fait pas référence à une situation précise, mais énonce une vérité générale, c'est le présent gnomique. Le deuxième critère permet

---

<sup>15</sup> L'objectif de cette section est de donner une définition globale du présent habituel et de cerner les particularités qui s'y rattachent. Une définition opérationnelle et plus restreinte sera adoptée au Chapitre 3 dans la circonscription du contexte variable pour l'extraction des données.

bien sûr de faire une distinction entre le cadre temporel présent, passé et futur de même qu'avec le présent de reportage où la situation a lieu au moment de l'acte de parole (Frontier 1997 : 514). Dans l'exemple en (2b) le locuteur décrit ce qu'il fait au moment où il le fait, c'est l'aspect évènementiel d'un énoncé. Le critère B permet aussi d'isoler les énoncés décrivant des situations valables en tout temps (Guéricolas 1987 : 34), à savoir la partie soulignée en (2c) qui renvoie à un état ; ce sont les énoncés dispositionnels. Le critère C permet de différencier les énoncés habituels des itératifs comme en (2d) dont le prédicat est ponctuel et décrit une situation qui se répète à l'intérieur d'une seule occurrence délimitée dans le temps (Brinton 1987 : 205)<sup>16</sup> et non pas une série d'occurrences distinctes. Enfin, le critère D concerne une fois de plus les énoncés qu'on peut qualifier de génériques puisque le sujet renvoie à une classe d'entités (2e) ou d'individus sans référer à un membre de cet ensemble en particulier.

L'appellation « présent d'habitude » tient aussi au fait qu'en français, l'habituel et l'évènementiel sont des emplois par défaut de l'indicatif présent qui possède naturellement plusieurs autres fonctions (progressif, présent historique, etc.). Ce n'est pas la morphologie du verbe elle-même qui dénote l'habituel mais l'adverbial ou le complément circonstanciel qui lui confère cette interprétation (Leeman-Bouix 1994 : 148). En l'absence d'un adverbial ou complément circonstanciel, la lecture aspectuelle de l'énoncé sera ambiguë (Riegel et coll. 1998 : 300 ; Kleiber 1987 : 25). C'est précisément le cas dans l'énoncé en (3) qui pourrait être évènementiel autant qu'habituel.

(3) Oui, je regarde le journal français. (XX/95/1504)

La présence d'un adverbial ou d'un complément circonstanciel n'étant pas obligatoire, on ne peut l'inclure dans les critères qui servent à définir l'habituel. Il en sera cependant tenu compte dans la définition du contexte variable au Chapitre 3 afin de bien exclure ce type d'énoncés (3) qui, bien que potentiellement habituels, demeurent ambigus. J'ai aussi exclu des critères obligatoires et de la définition du contexte variable, les bornes initiales et finales. En effet, il est bien connu que la série d'occurrences distinctes qui forment « l'habitude » peut avoir une borne à chaque extrémité de la ligne du temps (Mellet 2000 : 99)<sup>17</sup>.

---

<sup>16</sup> Les itératives sont parfois appelées fréquentatives ou semelfactives (Riegel et coll. 1998 ; Smith 1991)

<sup>17</sup> Ma position est neutre sur la question de savoir si les énoncés habituels sont imperfectifs et doivent être considérés comme statifs ou non. Je réfère plutôt le lecteur à Smith (1991) pour une position affirmative et à Bertinetto (1994) pour une position négative et une revue de la recherche sur le sujet depuis la publication de Vendler (1967).

- (4) a. Ça fait cinq ans qu'on va là. Le curé jamais qu'il va nous regarder nous autres. Pis c'est pas à dire, il nous voit, on se met toujours dans le deuxième banc en avant. (XX/119\2804)
- b. Jean marche à l'école jusqu'à Noël.
- c. Ça fait cinq ans que Jean est parti.

La série d'occurrences prendra à l'occasion une borne initiale réalisée (4a) et possiblement une borne finale (4b)<sup>18</sup>. Les bornes portent sur toute la série d'occurrences, mais elles sont optionnelles, sans elles, l'énoncé conserve sa lecture habituelle. Les bornes peuvent aussi très bien figurer dans un énoncé non habituel comme en (4c).

Si l'absence d'une borne ne change en rien la lecture aspectuelle de l'énoncé, la présence d'un quantificateur, comme il vient d'être question plus haut, est d'une importance primordiale. Les exemples qui suivent démontrent que deux types de quantificateurs peuvent engendrer une lecture habituelle en français. Il y a les quantificateurs de situations (5a) et les quantificateurs d'entités (5b).

- (5) a. Des fois, je comprends pourquoi parce que je suis pareil moi aussi, je suppose. (XX/76/1660)
- b. Elle regarde les programmes en anglais. (XX/101/1921)

Dans la première phrase, l'adverbial « des fois » quantifie chaque occurrence de la situation décrite par le prédicat : « comprendre pourquoi », la série contient un nombre indéfini d'occurrences et aucune borne. Dans la deuxième phrase, l'objet direct au pluriel entraîne une lecture distributive (Nef 1980), « regarder un programme en anglais » en tant qu'occurrence se produit aussi un nombre indéfini de fois et ne possède pas de borne. Mentionnons que si le complément du verbe en (5b) était au singulier, la lecture serait encore une fois ambiguë et l'énoncé devrait être exclu de l'analyse. Les quantificateurs de situations comme en (5a) peuvent prendre plusieurs formes (subordonnée, adverbe, syntagme prépositionnel, etc.) (Lewis 1975)<sup>19</sup>. Cependant, les adverbiaux de fréquence sont tellement associés de près à la lecture habituelle que

<sup>18</sup> Je n'ai pas trouvé d'exemple de ce genre dans le corpus, j'ai donc du l'inventer.

<sup>19</sup> Rice (1989) mentionne un fait fort intéressants à ce sujet. En slave, une langue amérindienne, le morphème itératif *na* peut porter sur le verbe ou sur l'objet, l'énoncé aura alors une lecture itérative (habituelle) ou distributive. Le slave possède le même morphème de fréquence pour les deux types de quantificateurs.

(i) *nì-ya* "il arrive que"

(ii) *nì-na-yeh* "il arrive régulièrement que" (habituel)

(iii) *nidi-dhah* "il ramassa (des) objets"

(iv) *ni-na-dì-dheh* "il ramassa (des) objets plus d'une fois (distributif)"

certain auteurs parlent d'aspect adverbial (p. ex. Wilmet 1998). Il n'est pas indispensable qu'une situation se répète invariablement pour que l'aspect soit l'habituel, comme on a pu le voir avec « des fois » en (5a). Contrairement aux énoncés génériques, une « phrase est habituelle parce qu'elle permet une lecture qui implique des trous entre les différentes occurrences » (Kleiber 1987 : 153)<sup>20</sup>. Dahl (1975 : 107) abonde dans le même sens ; l'habituel est une catégorie mitoyenne (*in-between*) décrivant ce qui se passe parfois mais pas toujours dans le monde réel et correspondant aux situations où il est possible d'utiliser l'adverbe de phrase « généralement » (p.97). En résumé, aux quatre critères essentiels qui définissent un énoncé habituel s'ajoutent deux éléments qui font partie du contexte, contribuent à sa lecture aspectuelle, mais ne sont pas obligatoires : ce sont les quantificateurs et les bornes.

## 2.2 Les formes

### 2.2.1 SOULOIR et le présent de l'indicatif

Le français possédait autrefois un marqueur pour exprimer syntaxiquement l'habituel ; il s'agissait du verbe SOULOIR, du latin *solare* qui signifie « avoir coutume de » (Brunot 1965). Le verbe SOULOIR était suivi d'un verbe à l'infinitif<sup>21</sup> et pouvait être conjugué au présent ou à l'imparfait pour dénoter respectivement l'habituel au présent et au passé (Littré 1873)<sup>22</sup>. La périphrase est tombée en désuétude au XIIe siècle (Gougenheim 1929 : 270). Meigret (1550 : 31) affirme que le verbe est d'abord « privé du présent de l'indicatif » ; Vaugelas déplore sa disparition en 1647, mais Furetière affirme en 1690 que la forme est encore utilisée à l'imparfait dans la langue parlée. Selon Littré (1873) SOULOIR aurait subsisté dans la littérature jusqu'à l'époque classique. Brachet (1900 : 221) cite d'ailleurs des vers de La Fontaine (1621-1695) qui attestent de son usage. Grevisse (1998 : § 848) va plus loin en affirmant qu'on le trouve encore dans divers patois.

Il n'est pas téméraire d'affirmer que SOULOIR, s'il faisait encore partie de l'usage lors de la transplantation du français en Amérique (Cf. 3.1.1 Le Québec sociolinguistique), devait constituer une forme marquée et en net recul. La perte du marqueur habituel aurait laissé tout le champ libre à l'indicatif présent, la forme qu'on

<sup>20</sup> Krifka et coll. (1995 : 20), dans un tout autre cadre d'analyse, affirment que les *characterizing sentences differ from universally quantified sentences in that they allow for exceptions*.

<sup>21</sup> Exactement comme POUVOIR, DEVOIR et VOULOIR.

<sup>22</sup> SOULOIR aurait été conjugué à tous les temps à une époque antérieure aux ouvrages sur la codification de la langue (Brachet 1900).

trouve à toutes les époques et avec laquelle SOULOIR était en état de variation avant sa disparition de la langue (Littré 1873). Aujourd'hui, l'indicatif présent est la forme attestée et prescrite de manière unanime pour l'habituel. Dans la totalité des grammaires générales normatives du français contemporain que j'ai consultée, c'est l'unique forme à laquelle il est fait référence (p. ex. Arrivé et coll. 1986 : 98 ; Frontier 1997 : 514). J'ai donc décidé de remonter dans le temps à la recherche de remarques ou d'exemples qui pourraient attester de l'emploi d'autres formes, en particulier de celles du FP et du FS dans ce contexte. J'ai entrepris le dépouillement d'une grande quantité d'ouvrages sur la langue, anciens et un peu plus récents, recherche qui n'a malheureusement pas donné de résultats plus probants. J'ai consulté plus d'une centaine de documents du Répertoire des grammaires du français (Poplack et coll. 2002), publiés entre 1530 et 1900 (p. ex. Oudin 1640 ; Saint-Maurice 1672 ; Mauvillon 1754 ; Sacy 1799 ; Munier 1829 ; Girault-Duvivier 1853). J'ai vérifié sous les rubriques suivantes : habituel, fréquence, futur proche, futur, périphrase, adverbe, habitude, présent, etc. Dans certains cas, j'ai scruté le livre au complet et je n'ai trouvé aucune mention de « formes habituelles » autres que les adverbes de fréquence, SOULOIR et l'indicatif présent. J'ai placé ci-après trois extraits d'ouvrages prescriptifs pour illustrer le type d'information qu'on trouve dans les publications anciennes et contemporaines. Comme on peut le constater, elles sont de peu d'utilité pour la documentation de la variation entre le PRES, le FS et la FP.

### **Citations tirées d'ouvrages prescriptifs**

Et quant au fréquentatif, nous l'exprimons par l'adverbe « souvent » et ses semblables ... comme : *je visite souvent le palais et les prisonniers.*  
(H. Estienne 1569)

Présent simple : *J'écris.* Cette forme exprime souvent un acte habituel comme dans *J'écris souvent.*  
(Boniface 1825)

L'indicatif présent est également utilisé dans les cas suivants :

1. Pour exprimer un fait habituel ou répété :

*Il ne fait jamais rien de méchant.*  
(Bosquart 1998 : §560)

L'importance du présent pour véhiculer l'habituel, forme neutre par excellence qui s'appuie fortement sur le contexte discursif et peut dénoter toutes les références temporelles (Confais 1995 : 173-5), n'a rien d'exceptionnel. Il en va ainsi dans la plupart des langues du monde, car si l'expression de l'habituel est souvent réalisée

(ou marquée) pour le passé, elle est généralement nulle pour présent (Bybee et coll. 1994 : 151)<sup>23</sup>. Cependant, le français, comme nous venons de la voir, possédait autrefois un marqueur d'habitude. On peut se demander si la disparition de SOULOIR a pu laisser un vide dans le paradigme verbal et comme l'ont démontré les exemples qui figuraient en (1) au début du Chapitre 1, si ce vide a pu être comblé en français, par le PRES, et aussi par la FP et le FS<sup>24</sup>.

Je consacrerai les quelques lignes qui suivent aux nombreux emplois du verbe ALLER, entre autres dans les périphrases verbales actuelles et passées que j'appellerai, à l'instar de Damourette et Pichon (1930), les emplois auxiliaires de ALLER. Ce portrait permettra de mettre en relief la productivité et la polyvalence du verbe, ainsi que l'omniprésence de la variation au cours de l'histoire, une situation compatible et vraisemblablement à l'origine de sa présence dans le domaine de l'habituel.

### 2.2.2 L'évolution du verbe ALLER + complément

Le verbe ALLER est, à l'origine et encore aujourd'hui, un verbe lexical de mouvement qui sélectionne un sujet animé et qui a pour objet un syntagme prépositionnel désignant un lieu<sup>25</sup>. Le français québécois parlé ne fait pas exception : ALLER y a conservé cet emploi, comme on peut le voir dans l'exemple en (6a). On y trouve aussi le verbe ALLER, toujours comme verbe de mouvement avec sujet animé, mais suivi cette fois d'un objet qui renvoie à une situation dynamique telle qu'exprimée par un verbe d'action à l'infinitif suivi ou non d'un complément<sup>26</sup>. C'est le cas de MANGER dans l'exemple en (6b).

(6) Je vas à la polyvalente. (XX/110/60)<sup>27</sup>

b. Il y a des soirs que, on va manger des gangs là. (XX/89/2252)

L'évolution des paradigmes verbaux depuis les débuts du français moderne penche fortement en faveur d'une interprétation voulant que le sens de mouvement vers un lieu-but ait pu engendrer l'emploi de ALLER avec un complément infinitif dynamique.

<sup>23</sup> Les auteurs utilisent *overt expression* et *zero expression* pour rendre les termes réalisée et nulle.

<sup>24</sup> Je dis « a pu » parce que SOULOIR pourrait ne jamais avoir fait partie du français québécois ancien.

<sup>25</sup> À l'exclusion bien sûr des emplois métaphoriques.

<sup>26</sup> Je laisse de côté l'emploi du verbe ALLER impératif comme dans l'exemple en (v) que je considère un emploi connexe à celui avec complément dynamique en (5b).

(v) Toujours après fourrer le chien. Va travailler, grand flanc-mou. (XX/79/2427)

<sup>27</sup> La forme « vas » est utilisée par les locuteurs plutôt que « vais », cette dernière est extrêmement rare dans les données, elle n'apparaît que cinq fois au total.

Le verbe ALLER avec infinitif se serait autrefois opposé à ÊTRE dans ce type d'énoncé, le premier dénotant une situation dynamique et le second une situation *stative*. Dans sa chronique intitulée Journal de la langue française (1784-92), Domergue revient plusieurs fois sur ce point dans les réponses qu'il donne aux questions que lui posent les lecteurs. Les citations sont extraites de différents volumes du journal.

### **Chroniques de Domergue**

Ne pourroit-on pas lui rétorquer l'argument qu'il fait contre Corneille? on *va* loger, & on *n'est pas* loger [*sic*] dans une église [...] Pénétré de l'idée distinctive des deux verbes que j'examine, il n'aurait pas confondu deux choses contradictoires : *être & aller*, le mouvement & le repos. (1784 : 43)

*Aller* exprime le mouvement, la tendance ; *être*, la station, le repos. (1787 : 448)

Nous avons prouvé plus d'une fois, M. Morel & moi, qu'il n'y a pas plus de synonymie entre *aller & être*, qu'entre le mouvement et le repos. (1787 : 584)

Il n'est toutefois pas toujours possible de déterminer hors de tout doute le cadre temporel précis auquel s'appliquait cette opposition. Les exemples que donnent les auteurs peuvent souvent être interprétés à la fois comme des futurs ou des présents.

La parenté des deux formes composées se perpétue dans la langue d'aujourd'hui. Le verbe ÊTRE sert d'auxiliaire au verbe ALLER dans la formation des participes passés : « je suis allé, j'étais allé, etc. ». Le verbe ÊTRE conjugué lui-même avec AVOIR peut remplacer ALLER participe passé dans la langue courante avec un complément infinitif ou de lieu : « a été chercher, a été à Paris » (Grevisse 1998 : §803). Les deux formes sont amplement attestées en français du Canada (Canale et coll. 1978 ; Sankoff et Thibault 1980). Je reviendrai sur ce point au Chapitre 5, lors de l'analyse statistique des catégories de prédicats, afin de mesurer si on peut déceler un résidu de cette ancienne association entre ALLER et les verbes de mouvements et d'actions. Je reprendrai l'affirmation de Domergue et chaque verbe du corpus sera codifié selon qu'il s'agit d'un verbe de mouvement ou d'action.

### **2.2.3 L'opposition ALLER, S'EN ALLER**

Darmesteter (1930) dans sa grammaire historique en plusieurs volumes précise plus avant l'évolution du paradigme verbal des débuts du français moderne. En citant Malherbe (1555-1628), il discute alors d'une autre forme, S'EN ALLER qui est

suivie du participe passé et qui aurait cohabité avec ÊTRE et ALLER suivis de l’infinitif pour dénoter une imminence.

Rappelons enfin les diverses périphrases, sorties aujourd’hui de l’usage, des synonymes de *être*, avec un participe passé.

*Mais aujourd’hui que mes années*

*Vers leur fin s’en vont faites.* (Malherbe, I, 210 dans Darmesteter 1930 : 112 vol.3)

Cet emploi est aujourd’hui très rare. Je n’en ai trouvé aucune mention dans mes données et il est mentionné par très peu de grammaires contemporaines. Cependant, la construction S’EN ALLER dénotant l’aspect progressif demeure bien vivante dans l’usage ; tout comme ALLER verbe lexical de mouvement, la construction avec M’EN ALLER peut prendre pour objet un syntagme prépositionnel (7a) ou une situation dynamique à l’infinitif (7b)<sup>28</sup> et indiquer le mouvement.

- (7) a. On s’en va sur la route puis on sait pas qui on va rencontrer. (XX/116/1418)  
b. Une journée, on s’en va la reconduire puis la femme avait pas dit qu’elle [...] (XX/89/1813)  
c. Les trois quart du temps [...] Je m’ en vas regarder de la lutte, ces affaires là, en anglais. (XX/108/1216)

Comme nous le verrons dans la prochaine section, le verbe ALLER a évolué vers de nouveaux emplois où il joue le rôle d’auxiliaire de périphrase et, en plus de dénoter le progressif, S’EN ALLER a suivi ALLER dans ses nouvelles fonctions. Il est cependant demeuré souvent en marge de la norme<sup>29</sup> lorsqu’il ne dénotait pas l’aspect progressif comme dans l’exemple en (7c) où l’on a un présent d’habitude. Les différentes analyses préliminaires ont démontré que le choix d’une forme plutôt que l’autre (ALLER vs. M’EN ALLER) pour véhiculer l’habituel relevait de la variation stylistique et sociale, leur comportement linguistique était le même. Puisque le but de cette recherche n’était

---

<sup>28</sup> Ce parallélisme entre ALLER et S’EN ALLER mènerait d’ailleurs, selon Grevisse (1998), à une variation du placement du pronom « en » dans les formes verbales avec participes passés.

[S’il reste normal de dire *Il s’EN est ALLÉ*, on trouve fort souvent dans la langue littéraire depuis le XVII<sup>e</sup> s., malgré les blâmes des grammairiens, *Il s’est EN ALLÉ*. (Grevisse 1998 : §656b)

Une fois de plus, les deux formes sont bien attestées en français du Canada dans les études sur les auxiliaires du passé.

<sup>29</sup> Les commentaires de Domergue et Bescherelle montrent que si la périphrase avec ALLER est acceptée, celle avec S’EN ALLER est stigmatisée malgré sa présence depuis l’époque classique.

(vi) *Je m’en vais citer, je m’en vais avoir l’honneur de vous dire, etc.* est une expression vicieuse. (Domergue 1791 : 326)

(vii) Il vaut mieux dire *je vais faire* que *je m’en vais faire*. (Bescherelle (1854 : 134)

Brunot et Bruneau (1937 : 442) affirment que S’EN ALLER remonterait jusqu’au latin vulgaire.

pas de rendre compte de cette alternance, il n'en a pas été tenu compte lors de la codification détaillée des données. Les deux constructions ont été regroupées, il y avait dix-huit énoncés avec M'EN ALLER au total.

#### 2.2.4 L'évolution des périphrases avec ALLER

Au cours de l'évolution de la langue française, la formation de périphrases verbales, temporelles, modales ou aspectuelles avec ALLER a été très riche. Cependant, le sens exact de chaque périphrase à partir des documents anciens et des commentaires des témoins d'époque n'est pas toujours très clair. Comme nous l'avons vu pour les emplois de ALLER verbe lexical de mouvement, et qui sera amplement corroboré dans la section présente, la situation est fort compliquée pour les auxiliaires. Les exemples de futurs (proches ou non), de présents (verbe lexical avec complément dynamique) et parfois habituels, se côtoient pour toutes les époques ce qui rend leur classement difficile<sup>30</sup>.

La plus ancienne des périphrases serait ALLER + participe présent-gérondif pour dénoter l'aspect progressif (Damourette et Pichon 1930 : §1656-7) ou duratif (Fragonard et Kotler, 1994 : 89)<sup>31</sup>. Elle aurait vu le jour durant l'époque franque (Ve-IXe siècle) et aurait été remplacée graduellement par ÊTRE À puis ÊTRE EN TRAIN DE à partir du XVIe siècle (Dauzat 1950 : 278) ; l'équivalent en québécois actuel est ÊTRE APRÈS. Vient ensuite la périphrase qui nous intéresse plus précisément, ALLER + infinitif et ses nombreux emplois. Elle est d'abord attestée pour dénoter un futur proche ou une imminence rattachée au présent ; la différence entre les deux, en admettant qu'elle existe, est loin d'être évidente. Le premier ouvrage ayant fait référence à la FP futur est Palsgrave (1530) qui la condamne après l'avoir décrite comme propre à qualifier une action qui commence ou n'est pas encore commencé ; Maupas (1625) semble être le premier à l'avoir qualifiée de futur proche, et Antonini (1753) de futur prochain. Darmesteter (1930 : 112), note l'emploi chez Madame de Sévigné (1626-1696) en précisant que la forme indique « l'accomplissement prochain d'une action ». Tous ces

---

<sup>30</sup> Pichon (1933 : 82) résume bien la situation en avouant son impuissance : « je suis loin d'être en état de répondre à cette question ».

<sup>31</sup> La périphrase est très rare de nos jours, mais le participe présent précédé de « en » continue de dénoter l'aspect progressif comme dans les exemples suivants.

(viii) Tu passais en marchant, ouais. Ils dérangeaient pas le monde. (XX/80/3100)

(ix) Mais pour le parler, il te parle en chantant plus que d'autre chose. (XX/112/1796)

auteurs et les autres que j'ai consultés demeurent vagues sur la définition de « proche » et « prochain ».

Maingueneau (1981 : 74), comme plusieurs de ses contemporains, affirme que la périphrase avec ALLER a le sens d'un « futur d'imminence qui commute avec *être sur le point de* et constitue un présent ». Si on s'attarde à la deuxième partie de la définition, on trouve un emploi similaire en français québécois pour l'imparfait. En (8a), « j'allais dire » a le sens de « j'étais sur le point de dire ». Mais pour ce qui a trait au futur d'imminence-futur proche, la situation est plus complexe. Dans les énoncés comme en (8b), on remarque que la FP alterne difficilement avec le FS, ce qui donnerait (8c).

- (8) a. Fait que... Qu'est-ce que j'allais dire? (XX/75/230)  
b. On se promène sur le trottoir là puis, on va venir pour traverser la rue [...] (XX/110/1316)  
c. (!) On se promène sur le trottoir, on viendra pour traverser la rue.

Le cadre temporel de l'énoncé en (8b) relève en fait davantage du présent que du futur proche. C'est-à-dire que tout en admettant que le lien de postériorité entre les deux propositions a pu influencer le choix de la morphologie verbale dans la deuxième, il s'agit tout de même d'un énoncé habituel. Cet exemple illustre bien le chevauchement entre le cadre temporel et aspectuel auquel j'ai fait référence au premier paragraphe de ce chapitre. En m'appuyant sur des exemples tirés de la littérature et d'ouvrages de fiction, j'y reviendrai dans la prochaine section lorsqu'il sera question de l'évolution de cet emploi à la fois présent et futur. Pour l'instant, je continue et termine mon survol des périphrases avec ALLER.

L'emploi de ALLER comme auxiliaire de périphrase avec un complément infinitif est très ancien. Gougenheim (1929 : 99) ainsi que Damourette et Pichon 1930 : §1643) citent des textes du moyen âge où il est attesté. La FP serait entrée en compétition très tôt avec le FS, héritier du latin vulgaire infinitif + *habeo*, pour dénoter le futur. Selon Fleischman (1982 : 82), la FP était en usage au XVe siècle dans la langue familière (*colloquial*) pour exprimer une prédiction et se serait introduite dans la littérature et les registres soutenus au cours des XVIe et XVIIe siècles. On pense par exemple à l'ouverture d'Andromaque.

Oui puisque je retrouve un fidèle ami  
Ma fortune **va prendre** une face nouvelle.  
(Jean Racine 1639-1699)

L'usage a traversé les siècles et les océans et il a continué d'agrandir son champ d'application. Les études de Deshaies et Laforge (1981) à Québec, Emirkanian et Sankoff (1986) à Montréal, Chevalier (1994) au Nouveau-Brunswick, King et Nadasdi (2003) à l'Île du Prince-Édouard et Poplack et Turpin (1999) à Ottawa-Hull ont démontré que la FP était très répandue pour le cadre temporel futur au XXe siècle dans les différents parler français au Canada. La tendance est aussi attestée à l'extérieur de l'Amérique. Blanche-Benvéniste et Temple (1989 : 32) citent une étude de Jeanjean (1988) sur la répartition des formes du futur en France selon laquelle la FP serait utilisée deux fois sur trois, une situation à laquelle souscrivent les auteurs de La grammaire d'aujourd'hui (Arrivé et coll. 1986).

*Aller sert en effet à construire une « périphrase verbale » marquant en principe le futur proche, mais très fréquemment utilisée dans l'usage quotidien comme pur et simple substitut du futur. (p. 90)*

L'étude de Poplack et Dion (2004) portant sur des locuteurs nés dans la deuxième moitié du XIXe siècle jusqu'à la fin du XXe, suggère que le passage de futur proche à futur général aurait eu lieu quelque part au début du XIXe siècle dans le français parlé au Québec. Les auteures ont codifié leurs données en fonction de la distance entre le moment de l'acte de parole et la réalisation de la situation telle qu'exprimée dans le contexte par un adverbial de temps comme « l'an prochain » par exemple, la distinction était statistiquement significative. Les FP démontraient une corrélation plus forte que les FS avec les adverbiaux qui indiquaient un futur prochain, mais uniquement dans la langue des plus âgés, ceux qui étaient nés avant 1900. Il est donc possible qu'il y ait eu une distinction au départ et que celle-ci se soit peu à peu estompée.

En résumé, jusqu'ici nous avons vu que le verbe ALLER conserve ses emplois lexicaux de mouvement, avec complément prépositionnel ou verbe dynamique à l'infinitif. La forme S'EN ALLER dénote encore aujourd'hui l'aspect progressif. Elle est toujours marquée du point de vue stylistique lorsqu'elle remplace ALLER dans ses différents emplois avec un complément prépositionnel ou dynamique. Depuis le moyen âge, le verbe ALLER s'est accolé au participe présent pour dénoter l'aspect progressif. Il s'est aussi accolé à l'infinitif pour dénoter le futur proche d'imminence (ou présent) puis est devenu marqueur du futur tout court. Ce dernier développement est probablement plus récent que les autres, du moins en français québécois, si on s'en tient aux résultats de l'étude de Poplack et Dion (2004). La problématique de cette recherche concerne la

percée de la FP dans le présent habituel, mais son emploi est-il aussi ancien que les autres et quelle est effectivement sa place sur la trajectoire évolutive générale de la périphrase? Je présenterai maintenant un résumé des écrits qui nous offrent quelques pistes d'analyse.

### 2.2.5 ALLER + infinitif et le présent habituel

Le moins que l'on puisse dire, c'est que la documentation sur le futur abonde relativement aux observations sur l'habituel dans les ouvrages normatifs. N'ayant rien trouvé lors de la consultation des documents publiés avant 1900 et figurant dans le Répertoire des grammaires du français (Poplack et coll. 2002), je me suis tournée vers les grammaires historiques et descriptives du français publiées depuis la fin du XIXe siècle (p. ex. Brunot 1965 ; Cohen 1954 ; Nyrop 1935 ; Wagner et Pinchon 1965). Ces ouvrages font appel aux textes anciens, en prose et en vers, et aux ouvrages normatifs sur la langue française pour retracer son évolution ; ils sont une source importante d'information indirecte sur l'usage réel. On y trouve évidemment des citations du même type que dans les grammaires générales, dont voici un exemple.

Le présent de l'indicatif marque *proprement* : a) [...] b) *l'action habituelle* : attendez ici : l'autobus *pass*e dans cette rue. (Brunot et Bruneau 1937 : 503)

Cependant, l'étude de Flydal (1943) spécialisée sur l'évolution des périphrases avec ALLER et VENIR DE, m'a permis de localiser les ouvrages qui mentionnaient précisément les formes habituelles considérées comme non-normées ou non prescrites. Flydal lui-même, mentionne d'abord la FP pour dénoter l'habituel futur dans le passé, une sorte de présent historique relatant une situation qui s'est répétée, il donne les deux extraits suivants tirés d'articles du journal L'œuvre, j'ai conservé les italiques de l'original.

#### Exemples tirés de Flydal (1943 : 58-9)

- (9) a. 'Le cyclisme ne chôme jamais. On ne parlera plus de la route sauf en ce qui concerne le cross cyclopedestre. Mais à Paris le Vélo d'Hiver *va fonctionner* tous les dimanches à plein rendement.' (4 octobre 1932)
- b. 'Réouverture du Théâtre du Vaudeville, qui de nouveau *va faire salle comble* chaque soir avec la Dame aux Camélias.' (2 octobre 1932)

On retiendra que dans ce contexte habituel futur dans le passé, la FP alterne avec le FS dans le premier extrait (9a). Les citations qui portent plus directement sur l'objet de la

présente étude figurent un peu plus loin dans l'ouvrage lorsque l'auteur débat des exemples tirés d'un article de Pichon (1933 : 103) portant aussi sur le verbe ALLER, dans La revue de philologie française. Les exemples de cet article, que j'ai cités en (10), ont été notés à l'origine par Damourette et Pichon (1930 : §1662)<sup>32</sup>. Ils proviennent des réponses des patients aux questions d'un médecin. J'ai mis entre parenthèses l'année donnée par les auteurs et mis les formes verbales en caractères gras.

#### **Exemples tirés de Damourette et Pichon (1930 : §1662)**

- (10) a. 'Par moments, il a la fièvre, et puis ça **va le quitter** le lendemain et le **reprendre** le jour d'après.' (1920)  
b. 'Si je dors? Eh bien! je **vais m'endormir** bien, et puis crac, une douleur! je me réveille et ne me rendors plus.' (1923)  
c. 'Elle **va rester** une demi-journée sans tousser, puis après elle **tousse** pendant des heures.' (1928)  
d. 'Par moments il **va voir**. A d'autres moments, il ne **voit** plus rien.' (1920)  
e. Le matin quand elles sont ici, Claude **va tousser** une fois, Odile deux fois, et c'est tout.' (1923)  
f. 'Elle a une bonne, par exemple : elle **va lui commander** quatre, cinq choses à la fois.' (1925)

Les exemples de Damourette et Pichon sont en tout point semblables à ceux qu'on trouve dans le corpus d'énoncés habituels sur lesquels porte ma thèse. Ils sont de même assez semblables à ceux de Flydal en (9), tous présentent des situations habituelles dans des énoncés formés d'une séquence de plusieurs propositions. Les deux auteurs citent ces énoncés, mais ils sont loin d'en approuver l'usage. Ils le qualifient de provincial et de vulgaire ; à preuve les commentaires métalinguistiques que j'ai tirés de ces deux ouvrages.

Cet emploi d'*aller* est très fréquent dans le parler du vulgaire. (Damourette et Pichon 1930 : §1662)

Ce tour se rencontre aussi quelquefois dans le parler de la bourgeoisie, au moins dans certaines provinces. (Pichon 1933 : 103)

---

<sup>32</sup> Damourette et Pichon (1930) occupent une place importante dans l'étude historique du français. L'ouvrage en six tomes contient d'immenses dépouillements de la littérature de fiction mais aussi des exemples tirés abondamment de la langue quotidienne. Toutes les époques et les niveaux de langue y sont représentés.

La présence de la FP serait, pour ces auteurs, équivalente à celle de *will* en anglais et de *kan* en norvégien, elle servirait à indiquer que la situation se reproduit de manière irrégulière. Pour Flydal, cette forme verbale décrit aussi des situations qui se reproduisent « de façon irrégulière et accidentelle » (1943 : 59). Cette interprétation est probablement influencée par la présence d'adverbiaux comme « par moments » (10a, d) et « à d'autres moments » (10d) qui, tout en indiquant la fréquence de la situation, restent vagues sur sa régularité. Je vérifierai le bien-fondé de cette interprétation au cours de l'analyse de mes données en codifiant chaque adverbial quantificateur de situation selon qu'il spécifie de manière précise ou vague la régularité de ladite situation.

Pichon (1933 : 103), plus loin dans son analyse, y va d'un commentaire moins dénigrant et note que « l'usage appartient à la langue plus ou moins familière » au début du XXe siècle. Il propose l'hypothèse qu'il se soit développé à partir de la valeur de futur de la FP et il compare les énoncés comme ceux qui sont en (10) avec celui qui est en (11) où la forme du FS est attestée.

(11) 'Un jour, il **passera** devant vous sans avoir l'air de vous voir ; l'autre jour il vous **dira** bonjour et il vous **demandera** de vos nouvelles.' (Pichon 1933 : 103)

À la section sur le présent dans son ouvrage de 1965, Brunot mentionne aussi le futur simple pour dénoter une habitude, je cite. « Pour parler d'une habitude, d'un usage, on met souvent le verbe au futur ». Il donne ensuite l'exemple suivant.

(12) 'Les Tartares venant en course **feront** de trente à quarante lieues en une nuit mettant un petit sac plein de paille attaché à la tête de leurs chevaux.' (Régnard<sup>33</sup>, Voyage en Pologne 1833)

On remarque que tous les énoncés précités ont en commun des situations habituelles qui apparaissent dans des énoncés faits de propositions placées en séquence et qu'on y trouve dans chacune les formes du futur. C'est le cas de l'exemple de Brunot (12), de celui de Pichon en (11), de ceux de Damourette et Pichon en (10), de Flydal en (9) et de celui du corpus de HULL que j'ai cité en (8b). Je retiens que la structure du contexte discursif pourrait jouer un rôle dans le choix des formes du futur pour l'habituel. J'ai tenu compte de cet aspect dans le choix des groupes de facteurs linguistiques dont

---

<sup>33</sup> Régnard [1655-1709]

l'influence sera mesurée au Chapitre 4. Tous les énoncés ont été codifiés selon qu'ils appartenaient à une séquence ou apparaissaient de manière isolée.

L'usage, évoqué par Pichon et surtout par Brunot, suggère que les formes du futur pour dénoter l'habituel soient un emploi relativement ancien si on tient compte à la fois du FS et de la FP. La citation tirée du récit de voyage de Régnard est une œuvre posthume qui aurait été écrite entre 1681 et 1684, on y trouve le FS pour dénoter une action qui se répète. Or, il est bien connu que depuis cette époque, le FS ne cesse de reculer par rapport au FP. Il est plausible que les deux formes ne soient pas seulement en état de variation pour le cadre temporel futur mais qu'elles le soient aussi dans d'autres emplois traditionnellement associés au FS. On trouve d'ailleurs un développement similaire pour une autre fonction où cette forme est attestée depuis les débuts du français moderne (Damourette et Pichon 1930 ; Dauzat 1958 ; Harris 1971). Il s'agit de la principale des propositions hypothétiques en SI comme dans l'exemple (13a). Le français québécois y a substitué la périphrase avec ALLER<sup>34</sup> (13b) dans presque tous les cas.

(13) a. Si tu vas à Sherbrooke, ils **diront** pas c'est cool. (XX/74/847)

b. Si il t'envoie un « maudit » quelque part, **m'as**<sup>35</sup> te lui **envoyer** un « maudit » moi itou. (XX/107/2102)

L'emploi est attesté en français québécois à la même époque que ALLER + infinitif pour le cadre temporel futur et l'aspect habituel soit le XIXe siècle<sup>36</sup>. Flydal (1943 : 50) fournit des exemples de Molière (1622-1673) à Mauriac (1885-1970) où la FP autant que le FS figure dans la principale. Je cite en (14) la plus ancienne qui est de Molière.

(14) 'Si tu ne nous fais trouver ton maître, tout à l'heure, nous **allons faire pleuvoir** sur toi une ondée de coups de bâton.' (*Les fourberies de Scapin*. III, 2.)

Dans tous les exemples d'hypothétiques réelles avec SI en (13) et (14), la situation dans la principale est postérieure par rapport à celle qui est dans la subordonnée. Le lien entre les deux est d'ordre logique et chronologique (Imbs 1968). En présence d'un connecteur comme SI ou un équivalent, ce lien est maintenu même si on inverse l'ordre

---

<sup>34</sup> La parallèle est d'autant plus pertinent que les hypothétiques en SI possèdent la même structure logique que les habituelles : *Si P alors Q* (Langacker 1997 ; Barwise 1986).

<sup>35</sup> Il sera question plus loin de la variante M'AS qui est traitée ici comme l'équivalente de VAS ou VAIS.

<sup>36</sup> Cela n'exclut évidemment pas que les trois emplois soient beaucoup plus anciens, il n'existe simplement pas de sources orales directes qui permettent de le confirmer.

des propositions. On peut se demander si les hypothétiques en SI et les énoncés habituels avec des propositions où les situations se succèdent dans le temps constituent des emplois réellement distincts l'un de l'autre. Le lien logique entre deux situations est le même. De plus, il s'agit dans les deux cas de situations hypothétiques et futures dans la mesure où elles se réaliseront dans l'avenir. Confais (1995 : 394) estime qu'un énoncé « implique effectivement un <futur> lorsque le point d'appui est le moment de l'acte de parole ».

S'agissant de l'évolution, l'étude de Flydal et les exemples de Damourette et Pichon sont les seuls ouvrages qui font référence de manière explicite à la FP dans l'habituel. Tous deux indiquent un emploi relativement récent, le début du XXe siècle. En revanche, les remarques de Pichon et de Brunot indiquent plutôt un emploi aussi ancien que le XVIIe dans le cas de la citation de Brunot, si on inclut aux côtés de la FP, celle du FS. Plus on remonterait loin dans le temps, plus forte seraient les chances d'y rencontrer le FS habituel en lieu et place de la FP. Aujourd'hui, la quasi-généralisation de la FP, en français québécois peut-être un peu plus que dans les autres variétés, pour les fonctions qui revenaient autrefois au FS (ou qui étaient partagées entre les deux) peut expliquer en partie le silence entourant la FP habituel dans la littérature. Mais seulement en partie, car j'ai dépouillé aussi l'information concernant le FS sans grand succès sauf pour les exemples que je viens de citer. Poplack et Turpin (1999 : 136) assurent que c'est l'attribution très tôt d'une fonction à la FP, celle de dénoter le futur proche qu'on trouve dans les toutes premières grammaires au XVIe siècle, qui lui a permis d'échapper aux condamnations des ouvrages normatifs sur la langue et à la stigmatisation dont elle aurait pu être l'objet.

La prochaine étape consistait à me tourner vers des sources directes comme les ouvrages anciens de fiction se rapprochant le plus possible de l'usage réel. J'ai choisi vingt pièces de théâtres en prose de Molière (1622-1673)<sup>37</sup>, contemporaines aux premiers ouvrages sur la codification de la langue et à la transplantation du français en Amérique (Cf. 3.1 Les données). En plus du PRES et du FS, on trouve chez cet auteur des exemples de tous les emplois y compris futur proche et hypothétique de la FP et qui attestent de l'état de variation entre le FS et la FP. Je rappelle chacun à l'aide d'un exemple en (15), encore une fois j'ai ajouté les caractères gras.

---

<sup>37</sup> Je réfère le lecteur aux études de Lodge, plus particulièrement à Lodge (1993) sur la problématique du parler et de l'écrit et à Lodge (1991) sur Molière et la norme de son époque.

(15) **FP hypothétique**

a. 'Si nous n'y prenons garde, nous **allons** nous **ruiner** nous-mêmes.' (*L'amour médecin*. III, 1)

**FP futur proche**

b. 'Ne vous mettez pas en peine, je vous réponds de renverser tout cet obstacle, et j'y **vais travailler** de ce pas.' (*Les fourberies de Scapin*. II, 1)

**FP futur**

c. 'Vous l'**allez entendre**, avec le dialogue, quand il viendra.' (*Le bourgeois gentilhomme*. I, 1)

Les deux exemples en (16) sont des énoncés similaires à ceux qui sont classés habituel dans la littérature et qui correspondent aux quatre critères établis plus haut (équivalent évènementiel, sujet spécifique, série d'occurrences distinctes, décalage entre le cadre temporel et le moment de l'acte de parole).

(16) **FP présent habituel**

a. Pour moi quand je vois une comédie, je regarde seulement si les choses me touchent, et lorsque je m'y suis bien divertie, je ne **vais** point **demande**r si j'ai eu tort, et si les règles d'Aristote me défendaient de rire. (*La critique de l'école des femmes*. I, 6)

b. Pour moi les coffres fort me sont suspects et je ne veux jamais m'y fier. Je les tiens justement une franche amorce à voleurs, et c'est toujours la première chose que l'on **va attaquer**. (*L'avare*. I, 4)

Dans ces passages, le cadre temporel n'est pas celui du futur ou du passé, la FP cohabite dans l'énoncé avec la morphologie verbale de l'indicatif présent. De plus, on remarque la présence de quantificateurs de situation (soulignés) qui indique que la série se découpe en occurrences distinctes ; on obtient une lecture évènementielle en mettant le verbe au passé composé et chaque sujet grammatical possède un référent spécifique. Bien qu'il s'agisse d'un emploi assez rare, au total seulement deux exemples, il atteste que nous ne sommes pas en présence d'une innovation du français québécois au XXe siècle, ni même au XIXe siècle. C'est pourtant ce qu'auraient pu laisser croire les attestations (ou absences d'attestations) antérieures à cette époque en France. La

présence de la FP dans le théâtre du XVII<sup>e</sup> siècle pour les différentes fonctions qui étaient l'objet de la discussion précédente, témoigne une fois de plus de la difficulté de déterminer la trajectoire de son évolution en s'appuyant uniquement sur la revue des écrits.

Dans les recherches sur les variétés de français du Canada, il n'existe pas d'étude sur l'habituel en tant que tel, mais encore une fois, la FP est mentionnée comme « marqueur » aspectuel dans un certain nombre d'énoncés qui correspondent à la définition établie par les quatre critères. À preuve, Léard attribue une valeur « hypothétique habituelle » à la phrase en (17a) qui serait attestée en acadien, mais ne se serait pas développée en québécois<sup>38</sup>, les accentuations m'appartiennent.

(17) D'habitude, je parle français, mais si on me parle en anglais, là je vais répondre en anglais. (1995 : 200, exemple 20d)

b. Si quelqu'un me parle en anglais, automatiquement **m'as** lui **répondre** en anglais. (XX/100/1317)

La phrase en (17b) tirée des données de la présente étude est un exemple presque identique en français québécois. Ce type d'énoncé est aussi classé présent habituel dans la littérature sur les aspects<sup>39</sup>. Il possède encore une fois la même structure logique et temporelle que les hypothétiques en SI.

Deshaies et Laforge (1981 : 28) parlent de formes du futur dans des énoncés avec subordonnées temporelles sans aborder directement la valeur aspectuelle de leurs exemples. Ces auteurs, tout comme Chevalier (1994) et Emirikian et Sankoff (1986), prennent toutes les formes du futur sans établir au départ de distinction de fonction. Les extraits suivants démontrent que les énoncés hypothétiques réels et habituels sont regroupés et analysés sous la rubrique « à valeur conditionnelle » chez Chevalier et « hypothétique » chez Emirikian et Sankoff. Par exemple le Type 4 de Emirikian et Sankoff (1986 : 400) contient l'énoncé (18a) et Chevalier (1994 : 81) donne l'énoncé placé en (18b).

(18) a. Je **vas** le **réveiller** il **dira** jamais rien, rien, rien.

---

<sup>38</sup> Léard ne donne pas de fréquences mais les exemples qu'il cite seraient tirés d'un corpus de données réelles.

<sup>39</sup> On trouve des exemples en tout point similaires chez Kleiber (1987) pour le français et chez Langacker (1997) pour l'anglais.

b. Dépendant de la place, parfois je **manderai** du service en français mais d'habitude je **changerai** en anglais.<sup>40</sup>

En résumé, le survol de la littérature jusqu'ici nous a apporté quelques informations sur la productivité du verbe ALLER et sur la présence de la FP dans le domaine de l'habituel. Tout d'abord, la différence entre les emplois lexicaux et auxiliaires de ALLER n'est pas claire dès les premières mentions, vu la présence d'un infinitif comme complément dans les deux cas. Ensuite, la FP est très peu attestée dans les ouvrages anciens sur la langue avant 1900, mais les citations tirées des pièces de Molière ont démontré que même rare, elle était employée dès le XVIIe siècle pour véhiculer l'habituel autant que le futur (proche) et l'hypothétique. Pour ce qui est du XXe siècle, on trouve quelques mentions très éparses de la FP habituel, seulement trois en tout. Cependant, les observations et citations de Brunot (1965) pour le XVIIe siècle et de Pichon (1933) pour le XIXe siècle soulignent que les formes du FS peuvent aussi véhiculer l'habituel. Or, les études empiriques récentes ont démontré, en français du Canada et probablement ailleurs, que la FP avait à toutes fins utiles remplacé le FS dans toutes ses fonctions<sup>41</sup>, ce qui explique la distribution très inégale de la FP et du FS dans la langue actuelle. C'est au XXe siècle que l'augmentation de la fréquence générale de la FP est la plus marquée, et c'est à partir de ce moment que les chercheurs en linguistique commencent à s'y intéresser<sup>42</sup>.

On peut tirer quelques grandes lignes à ce stade-ci pour expliquer le silence caractéristique de la littérature. 1) La FP aurait de toujours évité les commentaires, négatifs ou neutres, à cause de sa rareté dans le contexte habituel et, parce que cet emploi est très proche de celui de marqueur du futur proche<sup>43</sup> et des hypothétiques réelles en SI. 2) C'était l'emploi du FS qui prédominait, au moins avant la deuxième moitié du XIXe siècle pour le français québécois, la FP devait constituer une variante marginale. 3) La multiplicité des périphrases verbales générées par ALLER et la fréquence de la forme auraient permis à la FP de passer inaperçue. Doit-on rejeter

---

<sup>40</sup> Chez Chevalier (1994 : 85) le futur simple est plus courant avec un adverbial de fréquence que le futur périphrastique (65.2% et 34.8% respectivement). Le FS semble se maintenir dans cette variété de français acadien en ayant développé des emplois spécifiques, dont le présent habituel.

<sup>41</sup> À l'exception notable des contextes de négation verbale, presque toutes les études empiriques sur le futur en français du Canada qui ont été mentionnées plus haut rapportent une prépondérance de FS dans ce contexte.

<sup>42</sup> N'oublions pas que le milieu du XXe siècle marque une étape importante dans l'étude de la langue avec la fin des grands ouvrages historiques généraux.

<sup>43</sup> J'emploie ici « futur proche » comme terme générique pour désigner le présent ou futur d'imminence, futur rattaché au présent, etc.

l'hypothèse d'un changement en cours sous prétexte que la FP habituel est attestée au XVIIe siècle et que l'on peut expliquer en grande partie pourquoi elle a fait l'objet de si peu de commentaires dans la littérature? Au contraire, les citations anciennes prouvent qu'il ne s'agit pas d'une innovation mais elles n'écartent pas la possibilité d'un changement en cours puisque la variation est préalable au changement (Cf. 3.2 Le cadre théorique) et qu'elle peut se maintenir de façon stable sur de longues périodes avant qu'on remarque un mouvement dans le système. En effet, dans son étude sur l'emploi du conditionnel dans les subordonnées hypothétiques en SI dans le français parlé au Québec et en Ontario aux XIXe et XXe siècles, LeBlanc (2003) faisait appel à une recherche systématique du traitement des variantes dans la littérature. Elle a démontré que malgré des attestations très anciennes du conditionnel avec SI, certaines datant du Moyen Age, la variante était impliquée dans un changement en cours rapide pour remplacer l'imparfait de l'indicatif dans ce contexte, seulement depuis les années 1940. Je rappelle, en terminant, les qualificatifs « familial » et « vulgaire » attribués à la FP habituel dans deux des ouvrages historiques. J'y reviendrai au Chapitre 6 qui traite de la distribution sociale des formes.

### 2.3 L'expression de l'habituel dans les langues du monde

Pour clore la revue des écrits, je ferai le point sur la situation dans d'autres langues. Je donnerai un bref aperçu des formes du futur qu'on trouve pour l'habituel et des hypothèses avancées pour expliquer ce développement. Nous verrons que cet état de choses n'est pas propre au français et qu'il nous aide à comprendre comment les formes migrent d'une division du système TAM à une autre au-delà des ressemblances structurales entre les énoncés, ressemblances qui ont déjà été mentionnées.

Dans une étude qui comprenait une grande variété typologique de langues<sup>44</sup>, Dahl (1985) rapporte que l'habituel est parfois exprimé par un suffixe (en guarani) une particule (en géorgien) ou un lexème indépendant (en allemand, suédois, wolof et kammu), mais que les périphrases verbales seraient les formes les plus courantes. Pour ce qui est du futur dans l'habituel, *will* serait attesté en ce sens à partir de la période du vieil anglais (Bybee et coll. 1994 : 157) jusqu'à nos jours (Palmer 1979 : 111) ; on parle alors de *habitual will* (Palmer 1988 : 136). Dahl (1985) cite aussi le tamul où la forme du

---

<sup>44</sup> L'étude porte sur 200 exemples en 65 langues ; 10 autres langues ont été ajoutées par la suite pour la deuxième étude (Dahl 1975, 1985)

futur est utilisée régulièrement dans les contextes habituels et Haspelmath (1998 : 32) mentionne le lezgien et le turc qui connaissent une situation semblable. On trouve un cas encore plus proche du français québécois en portugais. La périphrase ALLER + infinitif utilisée pour le futur (Comrie 1990 : 264) peut figurer dans les énoncés génériques et habituels en portugais brésilien.

(19) *Você lê, todo mundo lê o livro, aí depois vamos debater, aí debate o livro, isso é uma aula boa porque tá debatendo.* (Malvar 2003 : 76 exemple 10)

‘On lit, tout le monde lit le livre, après on va en discuter, alors on discute du livre. C’est un bon cours parce qu’on discute.’

Haspelmath (1998) constate, après avoir étudié onze langues de types différents, que cette migration existe parce que les futurs qui deviennent des habituels ont pour origine des anciennes formes du présent et qu’elles ont retenu une portion résiduelle des propriétés qu’elles avaient autrefois. Tout en reconnaissant l’importance du trait [-passé] commun au présent et au futur, d’autres chercheurs voient plutôt dans ce développement une conséquence de la modalité *irrealis* que partagent le futur et le présent habituel. Par exemples, la langue dyirbal connaît deux formes verbales qui, pour Comrie (1985 : 39), correspondent plus à une différence modale que temporelle. L’une est utilisée pour les situations passées et présentes (*realis*) et l’autre pour les situations futures ou qui ne coïncident pas avec le moment de l’acte de parole comme l’habituel (*irrealis*). On trouve une division semblable en cebuano où la différence est marquée par un préfixe ; la forme *irrealis* marque entre autres l’habituel et le futur. Dahl (1985 : 423) mentionne deux langues en particulier : l’isekiri avec la particule *ka* dans les contextes habituels et conditionnels et l’eskimo du Groenland Ouest où le morphème d’itérativité sert à différencier les habituels et les conditionnels des contextes indicatifs-*realis* futurs, passés et présents. On peut ajouter à cette liste le modal (hypothétique) *would* en anglais pour le passé habituel et les formes du futur dans les hypothétiques en SI pour le français. Dans le passage suivant, Trobs (2003 : 157) résume la plusieurs opinions.

*Other linguists (Haspelmath, 1998 : Section 5.3) do not exclude the possibility that habitual may directly yield future meaning. Such an alternative view is based on the interrelationship between aspectuality and modality, in particular the association of habitual with irrealis modality (Wallace, 1982 : Section 1.2) Thus, the habitual may be treated as a sort of irrealis modality in that habitual, which does not refer to actual events, "expresses the general truth that some event takes place from time to time" (Payne, 1997 : 240).*

Dans la mesure où l'énoncé habituel renferme une part de futur et que, futurs et habituels relèvent de la modalité *irrealis*, le partage des mêmes formes pour les deux fonctions ou encore la migration des formes d'une fonction à l'autre, comme c'est le cas dans plusieurs langues, est un phénomène répandu et presque attendu.

Dans d'autres langues, l'extension<sup>45</sup> au domaine habituel procéderait directement des formes du présent. Il est vrai que plusieurs cas renforcent aussi cette thèse. Par exemple, Trobs (2003 : 155-6) rapporte, en manding, qu'après une succession de développements, la forme de l'ancien *imperfective* présent en est venue à ne véhiculer que le sens futur et habituel. Dans la discussion sur le sort des anciens présents lors de la création de nouveaux progressifs, Bybee et coll. (1994 : 277) mentionnent le kuï où l'auxiliaire habituel (l'ancien progressif) vient du verbe *manba* (exister). Les auteurs postulent que la forme progressive peut s'étendre au domaine de l'habituel et devenir un marqueur au sens très général à cause de sa valeur [+continu]. Le développement d'un habituel à partir d'une forme possédant ce trait est le phénomène le plus fréquemment observé et décrit dans la littérature sur le changement (Kuteva 2001 : 71)<sup>46</sup>. Par conséquent, un verbe comme ALLER peut acquérir un emploi habituel étant donné qu'il est déjà lui-même un marqueur d'aspect continu par son contenu sémantique (Heine et Kuteva 2002 : 159). C'est ce qui s'est produit en djinang avec le verbe *giri*, en diyari avec *wapayi*, en negerhollands avec *loo*, le verbe lexical ALLER étant carrément devenu un marqueur d'aspect habituel obligatoire.

En somme, les formes du progressif peuvent constituer une étape intermédiaire entre le présent et la dénotation de l'habituel. C'est le trait [+continu] de la situation qui permet ce développement. Les énoncés au futur, tout comme ceux d'aspect habituel, font partie de l'*irrealis*, l'extension de la forme d'une fonction à l'autre procède ici de leur modalité commune. Enfin, toutes ces formes partagent le trait [-passé] et sont présentes à une étape ou l'autre menant au développement de marqueurs d'habituel. Voyons maintenant quel parallèle il est possible d'établir entre ces deux options et celle de la périphrase avec ALLER dans le domaine de l'habituel en français compte tenu que tous les emplois de ALLER comme auxiliaire sont attestée dans la langue aussi tôt qu'au XVIIe siècle.

---

<sup>45</sup> Heine et Reh. (1984 : 110) décrivent l'extension fonctionnelle comme le développement d'un nouvel emploi par un item possédant déjà une fonction grammaticale.

<sup>46</sup> Heine et Kuteva (2002) utilisent la classification « à valeur continu/duratif/progressif » et donnent des exemples du norvégien, danois et bulgare.

## 2.4 Les changements morphosyntaxiques

Damourette et Pichon (1930 : §1641) s'appuient sur des données tirées de la littérature et de la langue parlée pour interpréter les faits et proposer que ALLER + complément dynamique constitue « le point de départ des emplois auxiliaires [...] le sens primitif du verbe *aller* » qui aurait engendré tous les autres. Les deux auteurs anticipent ainsi la thèse subséquentement avancée par plusieurs auteurs et qui sera résumée dans cette section.

Dans un cas de changement morphosyntaxique (forme et fonction), il est souvent question de grammaticalisation. Cette théorie (Lehmann 1995 ; Heine et coll. 1991 ; Bybee et coll. 1994 ; Hopper et Traugott 1993) étudie comment une construction syntaxique ou un élément lexical développe une fonction grammaticale. Le développement peut s'appliquer aussi à un élément possédant déjà une fonction grammaticale ; il s'agit alors d'une extension fonctionnelle (Heine et Reh 1984 : 110)<sup>47</sup>. Dans leur anthologie sur le sujet, Heine et Kuteva (2002) rapportent plus de quatre cents chaînes évolutives ayant mené à la formation de marqueurs grammaticaux dans cinq cents langues différentes. Les deux auteurs affirment que les instances de marqueurs grammaticaux qui développent une nouvelle fonction sont aussi fréquentes que celles des catégories lexicales.

La grammaticalisation serait le produit d'une réinterprétation induite par le contexte discursif, du point de vue technique, elle implique quatre mécanismes qui sont en relation mutuelle (Heine et Kuteva 2002 : 2). Chacun des mécanismes est impliqué dans le développement du verbe ALLER.

### Les quatre mécanismes de la grammaticalisation

- A) La délexification (Heine et Reh 1984 ; Lehmann 1995) ou perte de contenu sémantique.
- B) L'extension ou emploi dans de nouveaux contextes (Hopper 1991).
- C) La décatégorisation (Hopper et Thompson 1991) ou perte de propriétés morphosyntaxiques propre aux formes lexicales ou peu grammaticalisées.
- D) L'érosion ou la perte de la substance phonétique (Heine 1993).

---

<sup>47</sup> L'extension fonctionnelle est aussi parfois appelée réanalyse dans la littérature (p. ex. Langacker 1977 : 59 Heine et Reh 1984 : 95). Je conserverai le terme extension fonctionnelle pour éviter la confusion avec le terme réanalyse en syntaxe générative qui désigne un processus synchronique particulier.

Le verbe a subi une délexification par rapport au sens de mouvement (dans son emploi d'auxiliaire), une extension de son emploi à des contextes liés aux situations dynamiques (p. ex. le futur proche), ainsi qu'une décatégorisation dans le choix du complément qui n'est plus nécessairement un lieu ou but, en plus d'avoir produit la forme réduite VAS et possiblement M'AS. Ces changements correspondent respectivement aux mécanismes A, B, C et D des processus de grammaticalisation ; les exemples qui suivent illustreront chacun d'entre eux.

Comme je l'ai déjà mentionné, la lecture temporelle des constructions ALLER + un complément infinitif dynamique avec un sujet animé prête à confusion (Riegel et coll. 1998 : 253 ; Leeman-Bouix 1994 : 119). Prenons l'exemple en (20) pour illustrer ce propos.

(20) Bien, on va magasiner ou on va sur mes sœurs. (XX/089/2310)

Le verbe ALLER apparaît dans chacune des propositions indépendantes de la phrase. Le complément MAGASINER est interprété comme décrivant une action prospective (délexification et extension). Dans tous ces emplois, ce n'est plus ALLER qui choisit l'objet mais le verbe qui est à l'infinitif (décatégorisation). On a émis le postulat que, pour plusieurs langues (p. ex. Kuteva 2001 : 60 pour l'anglais ; Comrie 1990 : 264 pour le portugais ; Pichon 1933 : 103 pour le français), les énoncés comme l'exemple en (20) seraient l'étape intermédiaire ayant permis l'emploi subséquent de ALLER comme marqueur de futur proche avant de s'étendre au futur (temporel), à l'hypothétique (modal). Ce phénomène est courant car, les verbes de mouvement comme ALLER et VENIR sont parmi les plus susceptibles de devenir des auxiliaires (Comrie 1990 : 264 ; Payne 1997 : 84 ; Flydal 1943 : au complet). Pour ce qui est du dernier mécanisme, c'est-à-dire l'érosion phonétique, on trouve VAS et possiblement la forme réduite M'AS, cette dernière ne s'applique toutefois qu'à la première personne du singulier et seulement dans son emploi d'auxiliaire (21a) mais jamais avec un complément locatif (21b).

(21) Des fois, m'as regarder une vue en anglais pis elle va aller se coucher.  
(XX/101/1975)

b. \*M'as à la polyvalente.

L'origine exacte de la forme érodée M'AS est peu documentée, son statut et son origine sont incertains et elles impliquent vraisemblablement des contraintes d'ordre phonologique. Ce serait la forme réfléchie à la première personne « m'en vas », entrée en

concurrence avec VAS, qui aurait produit M'AS ; celle-ci est attestée à Paris au XVII<sup>e</sup> siècle (Léard 1995 : 189). La forme réduite figure depuis longtemps dans les variétés de français parlés au Canada, exception faite de l'acadien. Mougeon et Beniak (1994) proposent que M'AS + infinitif, une variante régionale importée de France à l'origine, soit devenue une variante sociale au XX<sup>e</sup> siècle, associée à la classe ouvrière. Je ne m'étendrai pas plus longtemps sur cet aspect de la question pour me consacrer plutôt au développement de la périphrase comme marqueur grammatical. Cependant, j'ai codifié les énoncés de l'analyse pour la personne du sujet afin de m'assurer que les énoncés avec forme réduite n'exerçaient pas une contrainte additionnelle sur le choix des variantes.

Attendu que les processus de grammaticalisation se déroulent sur une période de temps importante (Dik 1987 : 67), le développement d'une nouvelle fonction dans l'évolution d'une forme ne fait pas disparaître ses emplois précédents. C'est leur coexistence dans la grammaire synchronique qui forme les chaînes de grammaticalisation, c'est-à-dire les doubles ou triples emplois. Les maillons de la chaîne se chevauchent, la revue des écrits sur l'évolution des périphrases au début de ce chapitre en était un bel exemple. Comme on l'a vu, ALLER conserve, en français québécois, son statut de verbe lexical, de verbe avec complément dynamique et de marqueur grammatical temporel, modal et aspectuel. Pour chacune de ces fonctions, il est en alternance avec des formes différentes et figure et dans des proportions très variables. Les chaînes sont de plus des processus continus, ce qui implique qu'une fois que l'élément lexical a acquis une fonction grammaticale, il peut continuer sa progression vers le développement d'autres fonctions grammaticales de plus en plus abstraites. Par exemple, les cas suivants concernant les marqueurs du futur, cités par Heine (1993 : 67), qui renvoie le lecteur aux études originales.

*A future marker tends to assume the function of an epistemic modality marker [possibilité]. (Bybee 1985 : 197).*

*Prospective markers [futur proche] are likely to develop into future tenses. (Anderson 1973 in Dik 1987 : 77)*

Comment qualifier la chaîne de grammaticalisation ayant mené à l'emploi de ALLER dans l'habituel en français? Deux scénarios peuvent être envisagés : A) la construction périphrastique ALLER + infinitif a acquis une nouvelle fonction grammaticale plus abstraite (aspectuelle) subséquente à celle du futur (temporelle) et B) le verbe lexical ALLER a développé la fonction habituel simultanément à celle du futur, mais cette

dernière s'est propagée plus rapidement ou encore, la première a été restreinte dans son développement pour une raison inconnue. Les deux chaînes postulées figurent au tableau suivant<sup>48</sup>, chaque trajectoire constituant seulement une hypothèse de travail qui permet de résumer l'information glanée à ce stade-ci et de mettre en perspective les futurs résultats de mon analyse.

**Tableau 1. Les deux scénarios possibles pour la trajectoire évolutive de la FP.**

|  | <b>Option A<br/>Extension<br/>fonctionnelle<br/>FUT-&gt;HAB</b> | <b>Option B<br/>Évolution<br/>simultanée<br/>FUT-HAB</b> |
|--|---|--|
| <b>ALLER lexical (+locatif)</b>            | Stade I   | Stade I  |
| <b>ALLER lexical (+ infinitif)</b>         | Stade II  | Stade II   |
| <b>ALLER auxiliaire (futur<br/>proche)</b> | Stade III   | Stade III  |
| <b>ALLER auxiliaire (futur)</b>            | Stade IV  | Stade IV   |
| <b>ALLER auxiliaire (habituel)</b>         | Stade V   |  |

Dans les deux scénarios, je propose qu'au Stade I, l'emploi lexical de ALLER (au présent) avec un complément locatif précède son emploi lexical au Stade II avec un complément infinitif (toujours au présent). Ce dernier stade précéderait à son tour son emploi au Stade III en qualité d'auxiliaire de périphrase (pour le futur proche). Au sortir du Stade III, deux possibilités s'offrent à nous : l'option A, une extension fonctionnelle directe à partir de l'emploi futur ; ce qui signifie deux stades supplémentaire, et en B, les emplois futur et habituel constitueraient des développements simultanés (Stade IV), un stade commun supplémentaire.

Deux arguments militent en faveur de l'option A : 1) la FP représente 73% des formes du futur dans le corpus du XXe siècle (Poplack et Turpin 1999) et seulement 20% de celles de l'habituel et, 2) l'absence d'attestation dans les ouvrages sur la langue avant le XXe siècle de son emploi dans l'habituel. Les arguments qui penchent plutôt en faveur de l'option B réfutent les deux précédents : 1) la FP est attestée dans les pièces pour toutes les fonctions précitées au XVIIe siècle, et, 2) l'absence d'attestations dans les ouvrages sur la langue s'explique en grande partie par la place importante qu'occupe le FS à l'époque à la fois dans la langue et dans les théories grammaticales. Ce dernier argument est faible. Effectivement, dans Poplack et Malvar (2007), malgré un

<sup>48</sup> Je n'ai pas inclus dans le tableau les hypothétiques en SI dont il a été question plus tôt. Je considère qu'il s'agit d'un emploi connexe du futur.

changement spectaculaire dans les formes du futur en portugais brésilien, les ouvrages normatifs continuaient de prescrire le FS qui était sorti complètement de l'usage depuis plusieurs siècles. Je note qu'à l'instar du français, aucun stigma n'était associé aux autres formes du futur dans cette langue. LeBlanc (1999) rapporte aussi un changement important dans la grammaire des hypothétiques en SI, changement qui est passé entièrement sous silence dans les ouvrages normatifs anciens comme modernes, trop axés sur l'aspect populaire de l'emploi. En conséquence, le seul moyen de rattraper l'option A serait de postuler que les étapes décrites au Tableau 1 aient eu lieu avant le XVIIe siècle, donc une extension fonctionnelle très ancienne, ce qui expliquerait qu'on trouve dans tous les emplois dans Molière par exemple. L'option B semble la plus réaliste.

Il est cependant primordial de rappeler que le changement qui a fait du verbe ALLER un auxiliaire est indépendant de l'alternance entre les trois variantes FP, FS et PRES pour le domaine habituel. L'étude de la périphrase entraîne automatiquement cette double articulation de la problématique à laquelle j'ai fait allusion dans mon introduction, il en sera question tout au long de l'analyse. Afin de vérifier si ALLER auxiliaire pour l'habituel affichait le même niveau de grammaticalisation que dans son emploi comme marqueur du futur, j'ai inclus une série de tests généralement proposés dans la littérature sur les changements de ce type. Je me suis alors rendu compte que cette démarche engendrait un nouveau paradoxe qui rendait le dilemme posé par le Tableau 1 tout aussi impossible à résoudre. Si c'est l'option A qui est la bonne, l'emploi habituel procéderait de celui de futur, donc on aurait une extension fonctionnelle, ces dernières représentent le stade le plus avancé d'une chaîne. Si c'est l'option B qui est la bonne, vu que les deux emplois sont attestés depuis le XVIIe siècle, la FP a forcément atteint un stade avancé de la grammaticalisation peu importe qu'elle dénote le futur ou l'habituel. Dans les deux cas, la FP devrait exhiber le comportement propre à un verbe devenu auxiliaire et donc un stade avancé, quoique son taux pour l'habituel soit seulement de 20% contre 73% pour le futur dans le même corpus.

Les modèles théoriques ne suggèrent pas de pistes d'analyse qui permettraient de différencier entre la grammaticalisation directe (option A) et l'extension fonctionnelle (option B). C'est pourquoi, il s'avère impossible de résoudre ce dilemme. De plus, faute de données orales plus anciennes que celles du milieu du XIXe siècle, j'ai dû faire appel à des sources très variées comme le théâtre et les ouvrages historiques pour essayer de

départager les deux options, mais comme on vient de le voir, l'impasse demeure entière pour l'instant.

## 2.5 Résumé des écrits

Le verbe de mouvement ALLER a donné lieu à plusieurs emplois comme auxiliaire de périphrase en français au cours de l'évolution de la langue en plus de conserver ses emplois lexicaux. Aujourd'hui la plupart de ceux-ci persistent en français québécois, comme le démontrent les nombreux exemples cités dans le présent chapitre. La multiplicité des fonctions pour une même forme, fonctions variables, selon les époques m'a obligée d'entrée de jeu à utiliser des critères précis pour définir l'objet de la présente étude. Cette étape terminée, j'ai effectué un survol des formes attestées dans la littérature pour dénoter l'habituel. Après la disparition de SOULOIR, nous notons que les grammaires normatives se sont limitées à prescrire l'indicatif présent et ce, depuis les débuts de la codification du français. Ce sont les ouvrages historiques sur la langue qui ont permis de localiser quelques attestations des autres formes. La présence des formes associées au futur dans le domaine habituel, mentionnée dans ces ouvrages et dans des études empiriques plus récentes sur le français du Canada, a ensuite été confirmée par les citations tirées des pièces de Molière (pour la FP) et du carnet de voyage de Régnard pour le (FS).

Dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, Domergue (1784-92) notait une distinction entre ALLER + verbes d'action et ÊTRE + verbes d'état. Cette distinction étaye la thèse voulant que la notion de mouvement contenue dans ALLER ait d'abord facilité son emploi comme verbe lexical à l'indicatif présent et avec des compléments dynamiques. Ce serait ensuite le sens d'imminence, résultant de la combinaison de ALLER et du complément verbe d'action à l'infinitif, qui aurait à son tour facilité son emploi comme auxiliaire de périphrase, en premier lieu pour le futur proche. Rappelons, qu'il est presque impossible de départager ALLER + infinitif lexical présent et ALLER + infinitif futur proche ; d'ailleurs les termes « présent » ou « futur d'imminence » et « futur proche » alternent dans la littérature. Ce problème n'affectera toutefois pas mon analyse puisque ce sont les formes du présent et celles du futur qui seront comparées et dans leur emploi comme habituels présents.

L'extension aux autres contextes aurait suivi celle du « futur proche », une thèse soutenue entre autres par Damourette et Pichon (1930). Le partage des mêmes formes

pour des divisions du système TAM, (futur, présent ou hypothétique) est un phénomène courant et constaté dans plusieurs langues. Tout d'abord, la polyvalence des emplois et la productivité de la périphrase avec ALLER dans l'évolution de la langue en fait une candidate idéale à la grammaticalisation. Ensuite, le chevauchement au niveau du contenu sémantique entre les emplois temporels, modaux ou aspectuels des énoncés où l'on trouve la FP (et du FS) témoigne bien de l'asymétrie entre forme et fonctions, une des conditions qui sont préalables au changement (morphosyntaxique).

Au sujet de la FP pour l'aspect habituel, les opinions sur sa trajectoire évolutive sont partagées. Le manque d'attestations dans la littérature avant le XXe siècle et les tendances observées dans les écrits sur la formation des auxiliaires dans d'autres langues supposent que son développement constitue une extension fonctionnelle à partir du futur. Cette interprétation est cependant contredite par les exemples de FP habituel au XVIIe siècle dans la prose de théâtre et par la faiblesse que constitue l'argument du manque d'attestation dans les ouvrages sur la langue. La variable est vraisemblablement plus ancienne qu'on l'avait pensé au départ, surtout si on tient compte de la présence du FS dans des contextes similaires avant que la FP devienne plus courante. Il est possible que nous n'arrivions jamais à trancher entre les deux scénarios proposés au Tableau 1 (options A et B) sans que ne subsiste un doute. Cependant, il demeure que la FP est beaucoup plus répandue dans son emploi futur que dans son emploi habituel en français québécois. Si les deux fonctions étaient présentes au XVIIe siècle dans le théâtre en France, on peut supposer qu'elles l'étaient aussi dans le parler de ceux qui migrèrent en Amérique. Mais alors comment expliquer que le développement de la FP habituel ait été entravé alors qu'il progressait librement pour le cadre temporel futur? La FP habituel est quatre fois moins fréquente que la FP futur pour le même corpus.

Après la présentation des corpus de données et de la méthodologie de travail (Chapitre 3), je m'attarderai à l'analyse détaillée des données dans le dessein d'apporter des éléments de réponse à cette question (Chapitre 4).

## **Chapitre 3 Les données, le cadre théorique et la méthodologie**

Dans la première partie de ce chapitre, je donnerai quelques points de repère sur l'histoire de la langue française au Québec. La situation particulière du Québec à l'intérieur de la francophonie internationale continue de créer des tensions entre les différentes normes et variétés en présence sur le terrain, tensions qui se traduisent par une nette stratification sociale de certaines variables linguistiques. De plus, on doit prendre en considération que la société québécoise a connu d'importantes transformations depuis la seconde guerre mondiale, lesquelles ont complexifié encore plus le rapport à la langue. Les renseignements sur les mouvements de population à l'intérieur de la province de Québec au cours des deux derniers siècles auront pour objectif de bien établir la filiation entre les trois corpus. La deuxième section du présent chapitre, sera effectivement consacrée à la description des trois corpus de parole du français québécois qui ont fourni les données de l'analyse. Le portrait qui sera brossé ici servira par la suite de toile de fonds à l'analyse de la distribution des formes pour l'habituel en fonction des facteurs démographiques et socio-économiques au Chapitre 6.

Dans la troisième section du chapitre, je présenterai le cadre théorique et méthodologique de ma thèse. Le cadre théorique variationniste, comme son nom l'indique, étudie la variation entre plusieurs formes pour une même fonction dans la grammaire des locuteurs. Nous avons vu au chapitre précédent que la variation dominait le développement des périphrases avec ALLER. Seule une analyse des règles variables permettait la prise en charge d'un aussi grand nombre de facteurs explicatifs à la variation et de comparer de manière détaillée trois corpus différents. La méthode de calcul sera explicitée ici. Elle sera précédée de la définition du contexte variable, de la liste des énoncés exclus qui reprennent les critères établis précédemment dans la définition de la fonction présent habituel. Je conclurai par le compte-rendu du test de fiabilité et le tableau de la répartition des formes pour chaque locuteur.

### **3.1 Les données**

#### **3.1.1 Le Québec sociolinguistique**

La situation linguistique au Québec constitue le laboratoire idéal pour la recherche sur la variation et le changement en cours d'un point de vue sociolinguistique. En effet, ces recherches se font à partir d'un échantillon d'une communauté linguistique

définie comme un groupe de locuteurs partageant les mêmes normes et un emploi convergent des variables. L'échantillon doit être représentatif de l'usage réel et s'échelonne sur la plus longue période possible pour que les tendances du changement soient observables.

Nous avons au Québec une communauté bien délimitée sur un territoire et une continuité historiques de quatre cents ans. Les tensions linguistiques et identitaires actuelles dans la population sont dues en partie à une double appartenance culturelle nord-américaine et française qui rend singulière la situation linguistique sur le terrain. La langue française doit cohabiter avec l'anglais à l'échelle du continent depuis plus de deux cent cinquante ans, et elle doit se définir à l'échelle mondiale par rapport aux autres régions de la francophonie. S'ajoute à cela l'héritage linguistique et culturel français qui date de la colonisation au XVIIe et XVIIIe siècles et l'isolement de plusieurs siècles qu'ont connu les francophones en Amérique. Ces facteurs ont été déterminants dans l'émergence de phénomènes universels comme la stratification sociale des registres de la langue parlée<sup>49</sup>. Ils sont aussi à l'origine de l'insécurité linguistique, les innovations locales et la rétention d'archaïsmes qui font du Québec linguistique ce qu'il est aujourd'hui.

Les Québécois partagent avec tous les locuteurs de la francophonie (p. ex. Acadiens, Belges, Suisses) un code écrit hautement normé qu'on enseigne dans les écoles et hérité d'une longue tradition littéraire. Ils partagent aussi à l'oral un registre de prestige idéalisé, proche de l'écrit et censé représenter celui des locuteurs cultivés de Paris et ses alentours. Les expressions « français de référence », « standard » ou « international » sont les plus courantes lorsqu'il est question de cette variété de langue. Le français québécois, comme les autres, possède son propre continuum dont les registres sont maîtrisés par la plupart des locuteurs : à une extrémité, on a le vernaculaire du milieu ouvrier appelé « joual » et à l'autre, le français soutenu parlé par la classe moyenne supérieure, proche de la norme de référence<sup>50</sup>. Ce dernier registre linguistique continue de s'imposer dans certains médias électroniques, les services publics, le système d'éducation et les situations à caractère formel (Corbeil 1984 ; Martel

---

<sup>49</sup> Bell (1984) et Preston (1989) affirment que la stratification des registres est tributaire de la stratification sociale (cités dans Labov 2001 : 420)

<sup>50</sup> J'abonde dans le sens de Romaine (1989) qu'il est *misleading to describe non-standard varieties in terms of the extent to which they differ from the standard language* (p. 215) étant donné que chaque époque possède sa norme. Toutefois, la tradition grammaticale française a eu une grande influence sur la normalisation de la langue écrite et de référence, à laquelle le Québec n'a pas échappé. Le français « standard » représente un cas de stabilité linguistique.

et Cajolet-Laganière 1996 ; Simard 1990 ; Lefebvre 1984)<sup>51</sup>. Le vernaculaire, très présent aujourd'hui dans l'humour<sup>52</sup>, la chanson, un certain théâtre, jouit du prestige d'un vecteur de cohésion sociale et son emploi est légitime dans certains médias.

Dans le Québec de l'après-guerre 1939-45, les membres de la classe ouvrière supérieure et de la classe moyenne inférieure ont monté dans la hiérarchie sociale grâce à un meilleur accès à l'éducation et aux emplois créés par l'émergence d'un État québécois moderne. Tout comme ailleurs en Occident, ces nouveaux arrivants sont venus gonfler les rangs d'une classe moyenne éduquée. Ce phénomène est d'autant plus important dans la province qu'à la fin du Régime français, les échelons supérieurs de la société francophone au Québec s'étaient dégarnis et qu'il aura fallu plus de deux cents ans pour corriger la situation (Dumont 1993). Plusieurs chercheurs ont observé depuis la guerre 1939-45, une stratification selon le niveau de scolarité pour les formes qui sont associées traditionnellement à la langue vernaculaire, ou en d'autres mots non sanctionnées par les ouvrages normatifs. Par exemple, l'étude de Cedergren et Sankoff en 1974 sur l'effacement du QUE à Montréal avait démontré la présence plus faible des variantes non-normées chez les membres des échelons supérieurs de la hiérarchie sociale montréalaise. Depuis, Poplack (1990, 1997) pour le subjonctif, Deshaies et Laforge (1981) ; Emirkanian et Sankoff (1986) ; Poplack et Turpin (1999) pour le futur, LeBlanc (1999) pour le conditionnel, Sankoff et Thibault (1980) et Willis (2000) sur l'alternance entre l'auxiliaire AVOIR et ÊTRE, ont rapporté des tendances semblables. Le Québec a connu plus récemment une deuxième période de bouleversements sociaux et politiques importants avec la montée du mouvement souverainiste et la promulgation de la Charte de la langue française<sup>53</sup> en 1977 qui faisait du français la seule langue officielle au Québec. Il n'existe pas encore d'étude sur l'impact de ces événements, somme toute assez récents, sur le français parlé dans la province.

D'un point de vue prescriptif, la FP dans le présent habituel est une forme non-normée si on la compare au PRES, la seule variante qu'on trouve dans la grammaire tout au long de son évolution. Toutefois, tout comme nous avons vu pour le futur

---

<sup>51</sup> Il n'est pas rare, dans nos sociétés occidentales industrialisées que ce soit la classe moyenne supérieure qui fixe la norme, cela serait dû à sa trajectoire sociale ascendante (Chambers 2003) et à son rôle de pont entre les autres échelons socio-économiques (Trudgill 1988).

<sup>52</sup> Ce sujet a déjà fait l'objet de plusieurs débats dans les médias. Pour une vue d'ensemble, on peut consulter l'article de P. Bouchard et J. Maurais dans le numéro 97-98 de *Terminogramme*, "Norme et médias: les opinions des Québécois". Les auteurs font part des résultats d'un sondage effectué par L'Office québécois de la langue française et le Conseil de la langue française. Le document est disponible, entre autres, sur le site Internet du gouvernement du Québec.

<sup>53</sup> Mieux connue sous l'appellation de Loi 101.

périphrastique, la similitude de forme avec le futur proche lui aura évité une condamnation explicite par les défenseurs de la norme en français de référence. Le statut dont la FP jouit dans le système des locuteurs au XXe siècle sera examiné en détail au Chapitre 6. Puisque les registres d'une langue sont distribués selon un continuum et reposent sur un fond structural commun, leurs différences ressortent sous forme de proportions pour le statut socio professionnel (Labov 1994 : 54). Plutôt que d'évaluer de façon subjective à quel registre appartient chaque énoncé, c'est la perspective que j'adopte dans cette analyse pour le corpus du XXe siècle et nous verrons en détail pourquoi il est difficile d'appliquer cette méthode aux deux autres corpus qui sont moins diversifiés.

### 3.1.2 La région de l'Outaouais

Rendre compte du changement à partir de données synchroniques implique l'adhésion à l'hypothèse qu'un changement en cours se manifeste par des différences de comportement entre les générations. Une des limites de ce type d'analyse est qu'un même modèle peut représenter une gradation d'âge<sup>54</sup>, c'est-à-dire que les différences entre les générations se répètent par cycles. Par conséquent, l'analyse synchronique du changement en cours doit s'appuyer, dans la mesure du possible, sur une perspective diachronique fondée sur la confrontation d'échantillons d'une même communauté linguistique. Dans ma thèse, trois corpus de locuteurs québécois amassés à des époques différentes sont confrontés.

Les deux corpus qui fournissent les données de l'analyse pour le XXe siècle représentent la communauté linguistique de Hull, il s'agit d'un secteur de l'agglomération urbaine de Gatineau située dans l'ouest de la province de Québec. Les villes de Gatineau et d'Ottawa forment la capitale nationale, région qui chevauche deux provinces séparées par la rivière des Outaouais. Du côté du Québec, le français est la langue officielle et de la majorité<sup>55</sup>. La population de Hull est formée majoritairement de descendants des premiers colons de Nouvelle-France qui étaient originaires du centre ouest, de l'ouest et du nord de la France. Les colons français, venus en Amérique aux XVIIe et XVIIIe siècles, s'étaient établis presque exclusivement sur les rives du fleuve

---

<sup>54</sup> Hockett (1950 : 453) décrit la gradation d'âge de la manière suivante : [A] tendency for the members of a community to fall into various subgroups on the basis of similar age, with differentiation of economic function, ceremonial activity, and so on.

<sup>55</sup> On trouve des francophones aux quatre coins de l'Amérique mais le centre de la francophonie nord-américaine est encore aujourd'hui à l'intérieur des limites de la province de Québec.

Saint-Laurent qui servait de voie de navigation entre les établissements. Ils avaient entre eux des liens très étroits et l'ancêtre du français québécois actuel est devenu rapidement la langue de communication (voir Barbaud 1984 et Mougeon et Beniak 1994 pour une synthèse<sup>56</sup>). L'immigration française vers le Québec cessa de façon quasi complète avec la fin de la colonisation du Canada actuel par la France dans les années 1760 quand les Britanniques prirent possession du territoire à la fin de la guerre de Sept Ans.

Pendant le siècle qui va suivre, la langue française se développe en vase clos le long du Saint-Laurent dans les paroisses et seigneuries héritées de la colonisation avant la conquête anglaise. Entre 1760 et 1850, la population de langue française est multipliée par dix, elle passe de 70 000 à 696 000. À partir de la fin du XIXe siècle, le gouvernement du Québec commence à encourager les jeunes familles à s'établir dans les nouveaux territoires ouverts à la colonisation. Cette politique avait pour but d'endiguer l'exode des Canadiens Français catholiques vers la Nouvelle-Angleterre, de développer les territoires éloignés des berges du Saint-Laurent et d'exploiter les ressources naturelles (Roby 2000). La province se dirigeait lentement vers l'industrialisation, les nouvelles villes régionales promettaient du travail dans les mines, usines et moulins. La ville de Gatineau qui s'est développée à cette époque est aujourd'hui le centre administratif de la région de l'Outaouais et les premières familles de langue française étaient venues s'y établir pour travailler dans l'industrie du bois<sup>57</sup>. Ce brassage de population ressort à la lecture des questionnaires remplis par les locuteurs du Corpus du français parlé à Ottawa-Hull (Poplack 1989) avant l'entrevue et dans certaines réponses aux questions de l'intervieweur sur leurs origines familiales. En effet, pour les plus âgés d'entre eux, natifs et résidents de Hull, leurs grands-parents ou leurs parents étaient souvent originaires des autres régions du Québec.

À la fin des années soixante et pendant les années soixante-dix, le Québec a connu une autre vague importante de changements politiques et sociaux dont l'effet sur la langue parlée commence seulement à susciter de l'intérêt. Le premier est la réforme de l'éducation avec les nouvelles méthodes pédagogiques au primaire axées sur l'expression orale, la création des polyvalentes et leur prolongement naturel, les Cégeps.

---

<sup>56</sup> Quant à savoir à quoi ressemblait exactement ce français et s'il était la koinè de plusieurs variétés régionales importées de France, le débat déborde le cadre de cette analyse. Les recherches se poursuivent sur le sujet mais une chose est certaine, il y avait eu convergence des variétés à la fin du Régime français. Tous les témoignages et documents qui nous restent de l'époque appuient cette interprétation.

<sup>57</sup> En 1851, seulement 10% de la population de Hull était d'origine française, en 1870 c'était la moitié et en 2001 on en comptait 81%.

On peut ajouter un meilleur accès à l'université par le système d'aide financière gouvernementale et la création du réseau des Universités du Québec. Le système jugé élitiste et archaïque de *cursus*, représenté par les collèges classiques, est aboli en faveur d'un modèle plus universel et égalitaire.

Chacun des corpus qui sera décrit dans les trois sections qui viennent représente un peu une page de cette histoire. Les locuteurs du plus vieux des corpus sont nés avant ou pendant la dispersion des colons vers les régions périphériques, soit la fin du XIXe siècle. Ceux du deuxième corpus le sont après l'établissement de centres urbains de moyenne importance, au cours du XXe siècle, et les locuteurs du corpus le plus récent, sont nés après les brassages sociaux des années soixante et soixante-dix dans la province.

J'ai choisi de travailler à partir de corpus sociolinguistiques pour trois raisons principales : ils sont d'une ampleur considérable, ils constituent la matière la plus appropriée pour étudier la langue dans un contexte d'énonciation spontanée et pour dégager des tendances générales par rapport à l'usage. Ils ne sont cependant pas l'amalgame d'une population hétérogène, une sorte de loi de la moyenne. Ces corpus ont été amassés à partir des techniques sociolinguistiques qui n'ont cessé de se développer depuis Labov (1972) et permettent, par le contrôle des paramètres sociaux, de s'assurer que l'échantillon est représentatif de la communauté étudiée. De plus, l'ampleur du corpus de parole est aussi garant de la fréquence de la variable ; les chercheurs qui désirent effectuer des études sur la distribution des formes non-normées font souvent face à la pauvreté des banques de données. Enfin, les corpus sociolinguistiques, qui sont souvent stratifiés selon l'âge ou amassés à des époques différentes, offrent une profondeur sur la ligne du temps qui permet de localiser les changements en cours et d'en déterminer la direction le cas échéant.

### **3.1.3 Le Corpus du français parlé à Ottawa-Hull**

Le Corpus du français parlé à Ottawa-Hull (Poplack 1989) (ci-après HULL) est archivé au Laboratoire de sociolinguistique de l'Université d'Ottawa. Il constitue le plus important des trois corpus ayant fourni des données d'analyse, une section plus longue lui sera donc consacrée. Le corpus comprend au total cent vingt locuteurs qui habitent les cinq quartiers de la capitale nationale ayant la plus forte densité de locuteurs francophones. Il y a en tout vingt-quatre locuteurs pour chaque quartier de résidence, répartis de façon égale selon le sexe et

l'âge. Les caractéristiques socio-économiques des participants n'avaient pas été contrôlées au départ, mais il s'avère qu'aucun domaine de travail ou niveau d'éducation n'est restreint à un seul sous-groupe.

À l'intérieur de ce corpus, j'ai choisi les deux quartiers situés au Québec afin de m'assurer de la continuité dans la filiation des locuteurs avec ceux des deux autres corpus qui sont constitués exclusivement de locuteurs québécois. Les deux quartiers sont le Mont-Bleu et le Vieux-Hull, soit quarante-huit locuteurs en tout. Le quartier du Vieux-Hull est situé au centre-ville, c'est un quartier populaire ouvrier qui précède la fondation de la ville en 1850. Le Mont-Bleu est un quartier plus résidentiel de classe moyenne construit après la deuxième guerre mondiale. La présence de représentants des deux extrémités de l'échelle socio-économique<sup>58</sup> ajoute un paramètre additionnel pour mesurer la distribution sociale des formes. Au moment de la collecte des données (1982-1983) la carte linguistique de Hull, selon le recensement canadien de 1981, était la suivante : 73 % de francophones dans le Vieux-Hull et 87,5 % dans le Mont-Bleu.

Le Corpus du français parlé à Ottawa-Hull n'ayant pas été amassé dans le but d'étudier le présent habituel, ni la morphosyntaxe verbale d'ailleurs, on peut être assurés que le contenu linguistique ne sera influencé par aucun dirigisme pendant l'enregistrement. Tel que décrit dans Poplack (1989), les entrevues se déroulent dans un climat informel, elles ont été menées au domicile des locuteurs par des membres de la communauté et durent une à deux heures. Les participants racontent des aventures personnelles, donnent leur opinion sur des sujets familiers ou d'actualité et répondent à des questions sur la vie dans leur quartier. Cette technique est celle de l'entrevue sociolinguistique (Labov 1966), elle permet de résoudre ce que Labov (1972 : 61) appelle le « paradoxe de l'observateur » c'est-à-dire la difficulté d'observer la manière dont les gens s'expriment lorsqu'ils ne se sentent pas observés. La personne qui conduit l'entrevue choisit préalablement une série de sujets qui ont pour but d'attirer l'attention du locuteur vers le propos plutôt que sa forme et faire ressortir la langue vernaculaire autant que possible.

Les études empiriques à partir de corpus de parole, sont les témoins les plus importants de l'emploi de la FP dans l'habituel au Canada. De plus, la revue des écrits a

---

<sup>58</sup> Parmi les cent vingt locuteurs que compte le corpus dans son entier, ceux du Vieux-Hull possédaient le revenu moyen par ménage le plus bas et ceux du Mont-Bleu le plus haut tel que calculé dans les données du recensement canadien (Poplack 1989 : 422)

démonstré que la FP dans l'habituel était attestée pour la langue parlée en France au XXe siècle ; les auteurs ont qualifié l'emploi de « familier » et de « vulgaire ». Il est difficile de se débarrasser de telles étiquettes, si elle ont cours en France à l'époque, il est probable qu'elles sont beaucoup plus anciennes. Les données des corpus sont représentatives de la langue vernaculaire, elles permettront de dégager l'usage réel que font les locuteurs de la communauté d'une variable attestée uniquement dans la langue parlée. La combinaison de l'entrevue sociolinguistique et de la sélection rigoureuse de l'échantillon permet un niveau de confiance élevé dans l'atteinte de ce but.

### 3.1.4 Le corpus des Récits du français québécois d'autrefois

Le corpus des Récits du français québécois d'autrefois (Poplack et St-Amand 2007) (ci-après REFQA) est constitué de locuteurs nés entre 1846 et 1895, dans la province de Québec et qui sont âgés entre cinquante-cinq et cent trois ans au moment de leur enregistrement dans les années 1940 et 1950. Le REFQA n'a pas été amassé pour des fins d'analyse linguistique. Il est constitué d'enregistrements des folkloristes Luc Lacoursière et Carmen Roy qui ont parcouru la province de Québec pour recueillir entrevues, contes et récits de vie. Ce corpus est inégal pour l'échantillon féminin - il compte quinze femmes et trente-deux hommes - et la région d'origine - quatre régions du Centre et de l'Est du Québec<sup>59</sup>. Les locuteurs possèdent des caractéristiques sociolinguistiques semblables, ce qui limite la possibilité d'analyser les registres à partir du statu socio-économique : tous sont des ouvriers d'origine rurale et leur niveau d'éducation se limite à quelques années, un aspect dont il sera tenu compte dans l'analyse. La langue des locuteurs du REFQA est celle du Québec rural de la fin du XIXe siècle. À part les différents registres possibles, c'est une variété relativement homogène puisque la langue au Québec se serait fixé dans sa forme actuelle vers la fin du XVIIIe siècle après la chute du Régime français (Barbeau 1984 ; Poirier 1994). Hormis l'élite québécoise des villes qui était de profession libérale<sup>60</sup>, la langue parlée au Québec dans les campagnes à cette époque était peu stratifiée au plan social<sup>61</sup>.

---

<sup>59</sup> Les corpus Lacoursière et Roy contiennent des extraits (chansons, pièces instrumentales, contes, etc.) de toutes les régions du Québec, et même d'autres provinces, seules les entrevues et récits de vie convenaient à la variable linguistique choisie.

<sup>60</sup> Dumont (1993) avance même que le clergé des campagnes était à peine plus éduqué que les habitants des paroisses rurales puisqu'ils n'avaient fait que quelques années d'études de plus.

<sup>61</sup> Selon Poirier (2000), après la 1760 la langue du peuple devient rapidement la langue de toute la société pour plusieurs raisons. L'élite est retournée en France ; la proportion de ruraux a augmenté ; les personnes sachant lire sont

Le REFQA représente la continuité entre la langue parlée par les habitants de l'ancienne colonie du Saint-Laurent (Centre du Québec) et ceux qui l'avaient quittée pour aller coloniser les régions plus « éloignées » du fleuve comme l'Outaouais. Les deux corpus mis ensemble totalisent une étendue de quatre-vingt-dix ans pour l'année de naissance des locuteurs choisis. L'ajout du REFQA offre donc une base de comparaison utile pour interpréter les résultats d'analyse des données de HULL. La confrontation se situe à deux niveaux. Tout d'abord à propos des taux d'emploi de la FP, en fonction de la date de naissance, des données pour vingt années de plus viennent s'ajouter au groupe de HULL. Ensuite, l'analyse variationniste rend possible la comparaison de la hiérarchie des contraintes internes au système linguistique qui régissent le choix de la FP pour véhiculer l'habituel. Cette double composante en temps réel aidera à déterminer de façon précise si nous sommes en présence d'un changement en cours, s'il y a déjà eu changement et ce qui a changé le cas échéant : le taux ou la grammaire sous-jacente à la variation.

### **3.1.5 Le Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social**

Un troisième corpus de données, celui-ci plus récent, vient ajouter une profondeur en temps réel supplémentaire. Le Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social (Poplack et Bourdages (410-2005-2108) (ci-après FdO) comprend un ensemble d'entrevues sociolinguistiques effectuées aussi dans la ville de Gatineau. Le corpus est en train d'être amassé, seulement une partie de la transcription est terminée et les entrevues se poursuivent. Le but de ce projet est de déterminer le rôle de l'école par rapport aux formes du vernaculaire dans la langue parlée au Québec. L'école est-elle un frein ou une courroie de transmission pour les changements qui s'éloignent de la norme. Les locuteurs sont des professeurs de français et des élèves ayant terminé leur première ou quatrième année du cycle secondaire. Tous ont été interviewés selon les techniques de l'entrevue sociolinguistique décrite plus haut et certains d'entre eux ont aussi été enregistrés dans leurs interactions avec les élèves, dans la salle de classe pour les professeurs, et entre eux pour les élèves. J'ai retenu les entrevues avec onze locuteurs qui s'apprêtaient à entrer en cinquième

---

une exception à la fin du XVIII<sup>e</sup> (4% en 1810) ; la tradition orale reprend ses droits ; les diplômés des collèges retournent vivre dans leur paroisse d'origine et il y a un accroissement naturel remarquable dans les campagnes.

secondaire. Ils sont âgés de seize ans au moment de l'entrevue en 2005-2006, ils sont nés et ont grandi à l'intérieur des limites actuelles de la ville de Gatineau. La grande différence entre les deux corpus réside dans l'année de naissance. Tandis que le plus jeune de HULL est né en 1965 pendant les changements politiques et sociaux que le Québec a connus, les locuteurs du FdO sont tous nés en 1989, plus d'une décennie après la législation concernant la langue. On compte un nombre un peu plus élevé de filles que de garçons. Il sera tenu compte que, tout comme pour le REFQA, les caractéristiques sociolinguistiques des locuteurs du FdO sont à peu près identiques. Tous les locuteurs sont nés la même année, ont le même niveau de scolarité de complété et ils habitent les quartiers de classe moyenne ou supérieure anciens (Mont-Bleu, Aylmer) ou plus récents (Hautes-Plaines, Manoir-des-Trembles, Plateau-de-la-Capitale) de la ville de Hull et la municipalité voisine de Chelsea.

Les entrevues avec les jeunes sont animées plus que dirigées par un membre du groupe d'amis, elles se déroulent d'ailleurs en présence d'un ou plusieurs autres membres du groupe ou de la famille qui participent aussi à l'occasion. La plupart des entrevues suivent de près le modèle des interactions en petits groupes et correspondent plus à une discussion qu'à une entrevue dans le sens strict où on l'entend habituellement. La langue des locuteurs est cette fois celle de la fin du XXe et du début du XXIe siècle. Le corpus du FdO augmente l'étendue de la mise en comparaison à cent quatre ans pour le total de tous les locuteurs qui feront partie de l'étude. L'analyse comparée permettra de vérifier si les tendances observées dans HULL pour l'emploi de la FP habituel, se maintiennent.

### **3.2 Le cadre théorique**

Le cadre méthodologique de cette étude est celui d'une analyse comparée faisant appel au cadre variationniste en sociolinguistique. Dans les années qui ont suivi la publication de l'article de Labov (1966) et celle de Weinreich, Labov et Herzog (1968), des chercheurs et Labov lui-même (p. ex. Labov 1972 ; Sankoff 1988 ; Poplack 1990 ; Guy 1993) ont jeté les fondements d'un programme de plus en plus raffiné qui se distingue des autres méthodes de recherche en linguistique en deux points importants : le type de données étudiées et la nature du lien entre formes et fonctions.

Pour ces chercheurs, la langue parlée constitue la matière à analyser. Ils travaillent à partir de corpus de parole se rapprochant le plus possible du vernaculaire<sup>62</sup> dans le but d'étudier la langue dans son contexte spontané. À partir de ces données, ils analysent de manière quantitative l'expression formelle des fonctions linguistiques. La notion de « variable linguistique » (Labov 1966) qui se compose de deux ou plusieurs formes (les variantes) pour dénoter une même fonction grammaticale ou valeur référentielle dans une situation discursive précise (le contexte variable)<sup>63</sup> est au cœur de ce type d'analyse. Le lien univoque entre une forme et une fonction n'est donc pas supposé, c'est la variabilité inhérente au système linguistique. Cependant cette variabilité, propre à toute langue, n'est pas aléatoire ; Weinreich et coll. (1968 : 100) parlent d'hétérogénéité ordonnée pour décrire leur objet d'étude. La répartition « ordonnée » des variantes qui entrent en compétition pour une fonction nous est révélée par les corrélations entre les formes et les facteurs linguistiques et extra-linguistiques pour lesquels les données ont été codifiées. Cette perspective implique que le chercheur doit d'abord postuler une série d'hypothèses susceptibles d'influencer le choix des locuteurs. Ces hypothèses sont ensuite converties en groupes de facteurs et leur effet sur la variation est mesuré à l'aide du calcul des règles variables en statistique.

Le cadre méthodologique variationniste s'appuie sur une méthode qui permet de mesurer objectivement les contraintes linguistiques et extra-linguistiques qui déterminent le choix d'une forme plus qu'une autre dans le contexte étudié. Avec une quantité suffisante d'occurrences, un patron émerge dans l'emploi des formes dans l'usage réel de la communauté (Poplack et Meechan 1998). Le cadre d'analyse variationniste permet de prendre en charge cette co-occurrence de formes et donc d'étudier la langue à n'importe quelle étape de son développement, en d'autres mots, d'étudier les changements en cours sans avoir à attendre qu'ils soient complétés pour en rendre compte.

Le présent habituel est la variable linguistique et les trois variantes (PRES, FP et FS) représentent les choix qui s'offrent au locuteur pour véhiculer la variable. Ce qui m'intéresse ce n'est pas le nombre des variantes, mais les facteurs linguistiques et extra-linguistiques qui régissent cette variation, comme le sujet de la phrase, le type de

---

<sup>62</sup> Labov (1972 : 208) décrit le vernaculaire comme *the style in which the minimum attention is given to the monitoring of speech*.

<sup>63</sup> Voir Sankoff (1988) pour la neutralisation des formes dans leur contexte d'emploi.

discours ou l'âge des locuteurs par exemple. À l'aide d'une grande quantité d'instances de la variable, je procèderai à des analyses quantitatives de ces facteurs pour le corpus de HULL. Mon but est d'abord de déterminer le plus précisément possible quand un locuteur choisit le PRES et quand il choisit la FP ou le FS dans les limites fixées par la définition du contexte variable. Ensuite, je confronterai ces résultats avec ceux qui sont obtenus pour les deux autres corpus afin de déterminer si les choix qu'effectuent les locuteurs sont maintenus pour les trois époques.

Le même procédé sera répété pour les facteurs externes à la langue. L'analyse des tendances de l'usage permet de postuler la grammaire sous-jacente à la variation et l'analyse des facteurs démographiques et socio-économiques de déterminer sa valeur dans la communauté linguistique. La théorie de la variation a effectivement permis de démontrer la systématisation du lien entre la grammaire et la composition de la société. Lorsque les résultats des analyses quantitatives attestent que les variantes sont réparties inégalement selon les différents groupes dans la communauté, la variable linguistique devient sociolinguistique. Labov a bien démontré que l'usage d'une langue est beaucoup plus que la connaissance des règles de la grammaire, c'est aussi l'application d'une convention sociale<sup>64</sup>.

### 3.2.1 Le contexte variable

Après le choix de la communauté et des corpus de données, la première étape de l'analyse sociolinguistique variationniste consiste à porter une attention particulière à la définition du contexte variable, c'est-à-dire identifier clairement la forme ou la fonction qui sera étudiée. À l'instar d'autres études du même genre, le point d'entrée n'est pas la forme mais la fonction puisqu'il s'agit de l'habituel. Les variantes de cette étude sont au nombre de trois : le présent de l'indicatif, le futur périphrastique et le futur simple, chacune possède en réalité plus d'une fonction, c'est-à-dire qu'elles sont en alternance avec d'autres formes dans différents secteurs de la grammaire du système TAM. Par exemple, on trouve le PRES dans les narrations au passé, dans les énoncés génériques et pour le cadre temporel futur, entre autres. On trouve aussi la FP dans le système hypothétique, le futur et elle peut même dénoter l'impératif. Si cette situation nous

---

<sup>64</sup> L'étude de Labov (1972) à *Martha's Vineyard* décrit une instance de motivations sociales derrière un changement linguistique. Les hommes du groupe ont ravivé une prononciation marginale mais originaire de l'île qui a été ensuite adoptée par la population locale pour exprimer leur solidarité avec le groupe et se différencier des nouveaux habitants. L'existence préalable d'un état de variation couplée aux pressions sociales ont accentué le changement. L'exemple montre comment des variantes peuvent marquer les distances entre les locuteurs (Labov 2001).

permet d'apprécier l'asymétrie entre formes et fonctions, elle n'a cependant joué aucun rôle dans la sélection des énoncés puisque j'ai seulement retenu les habituels présents en me servant des quatre critères que j'avais établis dans la revue des écrits (Cf. 2.1 La fonction) et que je reproduis ici.

### Critères pour définir la fonction présent habituel

- A) La situation doit avoir un équivalent événementiel (non habituel).
- B) La situation ne coïncide pas, mais est valable, au moment de l'acte de parole.
- C) L'intervalle temporel doit former une série qui se découpe en occurrences distinctes.
- D) Le sujet doit renvoyer à un référent unique et identifiable dans le contexte discursif.

Une fois le contexte variable défini, on doit repérer chaque énoncé ou passage de l'entrevue qui fera partie de l'analyse. À ce stade-ci, tous les énoncés qui correspondent à la définition du contexte, peu importe la variante qu'on y trouve<sup>65</sup>, doivent être inclus. Bien que la question centrale portait sur la place de la FP dans l'habituel, toutes les autres formes morphologiques verbales qui correspondaient aux quatre critères de la définition ont bien sûr été retenues<sup>66</sup>.

À l'étape de l'extraction des données, je me suis rendu compte que les critères C et D avaient besoin d'être précisés pour que l'extraction des données soit plus rigoureuse. Je commencerai par le critère D qui est un des deux critères permettant de séparer les énoncés habituels des génériques. Les énoncés génériques ont été exclus de cette étude parce qu'ils se comportent différemment des habituels dans certaines langues. Par exemple, dans une étude portant sur une grande variété de langues typologiquement différentes, Dahl (1985) a trouvé que certaines possédaient un marqueur distinct pour les *habitual generics* (iséri, maori, eskimo du Groenland). Ses recherches ont permis à l'auteur de démontrer que les habituelles et les génériques étaient toutes deux bien établies et forment des groupes distincts (p.99). J'ai utilisé le

---

<sup>65</sup> C'est ce que Labov (1972: 72) appelle *principle of accountability*.

<sup>66</sup> La première étude pilote portait à l'origine sur les formes verbales pour dénoter le cadre temporel présent. Le dépouillement pour cinq locuteurs avait donné 3281 énoncés où seuls les habituels variaient pour la forme. La première lecture des transcriptions complètes du corpus HULL avait ensuite permis d'extraire 3472 énoncés au présent habituel avant que le contexte variable soit circonscrit de manière plus restreinte à l'aide de critères objectifs. Au total, plus de 800 énoncés ont dû être rejetés. L'extraction des données des deux autres corpus a été faite dès le départ en suivant la méthode finale élaborée pour HULL.

critère suivant pour les distinguer. J'ai d'abord adopté la définition de Krifka et coll. (1995 : 15) pour la spécificité du sujet : "*let us call NPs which refer to a particular individual specific*" et aussi celle de Enç (1991 : 7) "*an NP is specific when the speaker has an individual in mind as its referent*". Le français utilise l'article défini<sup>67</sup> dans les énoncés habituels autant que génériques, ce qui n'est pas le cas pour toutes les langues. Il est donc important de préciser ce qui sera considéré comme « spécifique ». En effet, qu'il soit défini ou non, s'il est utilisé de manière référentielle par le locuteur, un NP sera considéré spécifique du point de vue de la pragmatique<sup>68</sup>. Chaque fois que le sujet du verbe peut être identifié dans le discours, comme dans l'exemple en (22) où il s'agit du locuteur lui-même, il a été déterminé qu'il pouvait être classé spécifique<sup>69</sup>.

(22) Même souvent moi je sors, je vas jouer avec, moi aussi. (XX/76/809)

Le deuxième critère ayant besoin d'être précisé est le C qui dit que la situation doit renvoyer à une série d'occurrences distinctes. Afin d'éviter que la lecture aspectuelle des énoncés repose sur ma seule subjectivité, j'ai choisi d'exiger la présence de ce que j'appellerai un indice habituel<sup>70</sup>. Il s'agit d'un quantificateur de situation ou d'entité réalisé syntaxiquement ou d'une information dans l'énoncé, ou qui y est lié (par ex. phrase précédente ou suivante dans une narration). Cet indice doit indiquer clairement et explicitement que la situation décrite par le prédicat se répète en occurrences distinctes<sup>71</sup>. En plus de répondre à la définition telle qu'élaborée par les quatre critères plus haut, tous les énoncés devaient répondre obligatoirement aux exigences de spécificité du sujet et de présence d'un indice habituel réalisé.

### 3.2.2 Les exclusions

La définition restreinte du contexte variable exige qu'on mette de côté un certain nombre d'énoncés en apparence semblables aux présents habituels comme les

---

<sup>67</sup> Comme dans la phrase « La terre tourne autour du soleil ».

<sup>68</sup> Voir Payne (1997 : 264) qui établit une distinction entre référence sémantique et usage pragmatique d'un NP.

<sup>69</sup> On peut avoir recours à la dislocation pour déterminer les énoncés ambigus. Le pronom « ça » peut s'insérer entre le verbe et le sujet dans un énoncé avec sujet non spécifique, tandis que les sujets spécifiques n'admettent que le pronom personnels.

(x) Les enfants ça aime jouer dehors.

(xi) Mes enfants ils aiment jouer dehors.

<sup>70</sup> Leeman-Bouix (1994 : 119) soulève la possibilité d'une confusion entre ALLER employé comme auxiliaire (FP) et employé comme verbe lexical. Elle donne l'exemple « Max va prendre le train ». Ce problème ne s'est posé que trois fois lors de l'extraction des données et les trois énoncés ont été retirés. L'accès au contexte de l'énoncé et l'alternance possible avec le PRES a permis de classer clairement chacun.

<sup>71</sup> Toujours à l'exception des itératifs dont la répétition a lieu à l'intérieur d'une même occurrence.

expressions invariables, en plus des énoncés dont la lecture aspectuelle est ambiguë et les cas impossibles à trancher. Je donnerai ici un exemple pour illustrer chacun.

En premier, nous avons les expressions comme celle qui est en (23) avec la forme figée *Quand X, X*, où chaque proposition est copiée de manière exacte y compris la morphologie verbale.

- (23) a. Quand Campeau achète de quoi, je sais pas si tu connais Campeau. [...] Il achète de quoi. (XX/75/277)  
b. Bon, puis même si je bois pas moi, quand je dors, je dors. (XX/76/949)

Bien qu'on puisse avoir l'expression en question avec tous les temps de verbes, ce type d'énoncé a été rejeté parce qu'il ne correspond pas à une série de situations distinctes. Il sert plutôt à dénoter le comportement caractéristique d'une personne.

Pour une raison assez semblable à la précédente, les énoncés avec un verbe statif et l'adverbe de quantification universel « toujours » (ou un synonyme) ont aussi été exclus puisque la situation ne comporte aucune interruption. L'exemple en (24) illustre ce que Guéricolas (1987: 34) appelle les phrases dispositionnelles.

- (24) Les repas c'est toujours à même heure, si vous avez pas faim à midi. (XX/117/1013)

Il en est ainsi des relatives nominales (25a) qui dénotent aussi une propriété permanente et les attributives qui décrivent une propriété « stative » du sujet (25b).

- (25) a. On appelait ça des poupées qui dorment. (XX/117/1465)  
b. Mon mari, il parle anglais lui. (XX/89/1578)

On a ensuite le verbe POUVOIR (26) qui ajoute une nuance modale à la phrase et prend toujours un infinitif comme complément. Je l'ai exclu, même si l'auxiliaire de mode POUVOIR aurait selon Kleiber (1987 : 25) une lecture sporadique qui lui permettrait de dénoter la répétition du prédicat comme dans les habituelles.

- (26) Bien ils **peuvent** aussi bien **passer** dans ta cour puis **s'emparer** de ce que tu as. (XX/113/130)

C'est qu'il s'avère très difficile de départager, même avec l'aide du contexte global de l'énonciation, les emplois de POUVOIR avec nuance de probabilité, d'éventualité et de capacité, ce qui devrait déterminer si la phrase est habituelle.

Les nuances sémantiques engendrées par la présence du subjonctif en français sont loin d'être clairement établies, il n'existe à peu près pas de consensus à ce sujet. La forme « relève plus de la référence temporelle futur que présent » (Leeman-Bouix 1994: 56). Afin d'éviter toute confusion, tous les énoncés qui peuvent prendre le subjonctif dans la proposition complétive, comme celui qui est en (27) ont été exclus (voir Poplack 1990 pour le détail).

(27) Elle est anglaise, fait quand qu'ils allent voir leur père, bien faut bien qu'ils leur **parlent** en anglais. (XX/112/1752)

J'ai aussi éliminé des énoncés comme celui qui est en (28) où nous avons une situation purement hypothétique. Malgré une certaine couleur habituelle, ce genre d'énoncé n'a pas été retenu non plus.

(28) La gardienne, admettons qu'elle **peut** pas ou que l'enfant **est** malade. (117/851)

Les énoncés comme les exemples en (29) ont aussi été mis de côté.

(29) J'ai juste mon garçon de- celui de quinze ans qui **fume** là. (XX/90\676)

b. Il **travaille** sur la construction à Ottawa. (XX/89/1965)

Ces énoncés sont théoriquement habituels car ils répondent à tous les critères de la définition qui sont obligatoires. Cependant, ils n'ont pas besoin d'un indice pour dénoter une situation habituelle, c'est leur interprétation par défaut<sup>72</sup>. Or, ce critère a justement été ajouté pour éviter une interprétation subjective des énoncés, ils doivent donc être mis de côté. Il s'agit d'un petit groupe de prédicats décrivant des activités qui s'accompagnent « d'une idée de régularité, d'organisation, d'idée structurante » (Kleiber 1987 : 128-9). Bertinetto (1994) les désigne par *attitudinal habituals* par opposition aux habituelles qui contiennent un indice et qu'il appelle *pure habituals*.

### 3.2.3 Le test de fiabilité

Après avoir défini le contexte variable, j'ai décidé d'élaborer un test de fiabilité pour vérifier la faisabilité de l'étude à partir des balises-critères que j'avais établies. Le test comprenait une séquence choisie au hasard de la transcription d'une entrevue du Corpus du français parlé à Ottawa-Hull. Ce locuteur (#002) ne faisait pas partie du

---

<sup>72</sup> Étant donné que le prédicat dénote une propriété qui peut être attribuée au sujet de la phrase, il est possible de remplacer celle-ci par une structure attributive nominale du type « être un fumeur » ou « être quelqu'un qui » (Riegel 1985 : 150). Ces énoncés relèvent plus de l'état que de l'habitude.

groupe locuteurs de la présente étude. Trois francophones de langue maternelle<sup>73</sup>, étudiant la linguistique à l'université ainsi que moi-même, ont effectué le test. Aucune des personnes n'avait lu la transcription au préalable et chacune avait en sa possession le tableau des instructions qui comprenait les critères du Chapitre 2, la définition du contexte variable et les exclusions de ce chapitre ; le tout était bien sûr illustré à l'aide d'exemples tirés des autres transcriptions. Enfin, les participants pouvaient relire des passages, se référer à la feuille d'instructions, revenir en arrière et utiliser d'autres stratégies autant qu'ils le voulaient sans aucune limite de temps. Tous ont pris entre une heure trente et trois heures pour compléter leur tâche.

Dans le tableau suivant, chaque numéro dans les quatre premières colonnes correspond à une personne ayant effectué le test et les « X » aux énoncés qui ont été choisis, suivent ensuite l'extrait du texte et la ligne de la transcription.

**Tableau 2. Résultats du repérage des énoncés habituels par les quatre participants au test de fiabilité.**

| #1 | #2 | #3 | #4 | Extrait  | Ligne |
|----|----|----|----|--|-------|
| X  |    | X  | X  | Fait que ça a commencé de même puis là j' ai- j' ai encore- encore, j' en <b>fais</b> une couple.  | 52    |
| X  | X  | X  | X  | Ah, je <b>fais</b> ça à toutes les soirs.  | 134   |
| X  | X  |    | X  | Bien je les regarde- je les regarde- première chose que je <b>fais</b> , j' ouvre le papier, je regarde mon horoscope pour demain        | 135   |
| X  | X  | X  | X  | Bien je les regarde- je les regarde- première chose que je <b>fais</b> , j' ouvre le papier, je regarde mon horoscope pour demain        | 135   |
| X  | X  | X  | X  | Bien je les regarde- je les regarde- première chose que je <b>fais</b> , j' ouvre le papier, je <b>regarde</b> mon horoscope pour demain | 135   |
| X  | X  | X  | X  | Après ça je <b>vas</b> voir pour regarder pour les- les emplois.   | 137   |
| X  | X  | X  | X  | Je <b>fais</b> tout le temps ça.   | 137   |
| X  |    | X  | X  | Nous autres on <b>achète</b> un pot de café, le pot de café c' est presque six piasses.  | 181   |
| X  | X  | X  | X  | Bien pas vraiment, le- quand je sors, je <b>vas</b> sur ma soeur jouer aux cartes, oubedonc ...  | 192   |
| X  | X  | X  | X  | Je <b>suis</b> là presque tous les soirs en-train de jouer aux cartes.   | 194   |
| X  |    | X  | X  | Eux autres, comme eux autres ils <b>ont</b> rien à faire, fait que ça me garde busy moi aussi.   | 191   |

<sup>73</sup> Je remercie Nathalie Dion, Martine Leroux et Marie-Claude Séguin d'avoir bien voulu se prêter au test de fiabilité de même que pour leurs commentaires et suggestions en vue d'améliorer mes critères pour circonscrire le contexte variable.

|   |   |   |   |   |     |
|---|---|---|---|---|-----|
| X | X | X | X | Bien des fois je <b>vas</b> rien que là pour un coke tu sais, oubedonc rien qu' un café, ça fait rien, c' est une sortie. | 212 |
| X | X | X | X | Ah oui, j' amène- des fois j' <b>amène</b> mon frère oubedonc mes autres frères, je lui paie une bière puis ...           | 214 |
| X | X | X | X | Ah oui, j' amène- des fois j' amène mon frère oubedonc mes autres frères, je lui <b>paie</b> une bière puis               | 214 |
| X | X | X | X | Ah, on va tout- bien on <b>va</b> tout le temps chez Midnight.  | 216 |
| X | X | X | X | Bien moi j' y <b>vas</b> - moi je <b>vas</b> là à peu près trois fois par semaine.  | 243 |
| X | X | X | X | Je <b>prends</b> un café oubedonc un dîner ou tu sais?  | 244 |

Le tableau démontre que dix-sept occurrences de présent habituel au total ont été retenues par au moins une personne. Pour ces dix-sept occurrences, treize ont été choisies par toutes les personnes qui ont fait le test (76% d'accord général). Concernant les quatre autres occurrences qui n'ont pas été choisies par tous (en gris), elles ont été sélectionnées par au moins trois des quatre personnes à chaque fois, en d'autres termes jamais plus d'une personne était en désaccord avec le reste du groupe. Si on examine ces énoncés de plus près, deux personnes (numéros 1 et 4) ont repéré exactement les mêmes occurrences (100% d'accord). Pour ce qui a trait aux cellules vides, on voit que la personne numéro 2 est celle qui a manqué le plus d'énoncés, soit trois sur quatre (82% d'accord) et le numéro 3 n'en a manqué qu'un seul (94% d'accord). J'ai jugé que les pourcentages d'accord étaient assez élevés, compte tenu surtout que deux personnes étaient arrivées à identifier un énoncé que j'avais moi-même (numéro 3) ignoré. Le test et les discussions en groupe qui ont suivi m'ont aussi permis d'apporter des ajustements au texte et de clarifier quelques points avant d'entreprendre l'extraction finale des énoncés et leur codification.

### 3.2.4 L'analyse des règles variables

La méthode de calcul du cadre variationniste, appelée analyse des règles variables (Cedergren et Sankoff 1974 ; Rousseau et Sankoff 1978), rend possible l'intégration dans une même analyse d'une multiplicité de variantes et d'un grand nombre de paramètres explicatifs (les groupes de facteurs).

Lorsque toutes les données ont été extraites, chaque facteur de chaque groupe reçoit un code distinct, par exemple les lettres H et F représentent le code attribué à chaque énoncé selon qu'il a été produit par un homme ou une femme et ainsi de suite. Les facteurs sont des éléments de nature syntaxique, démographique, lexicale, socio-économique, etc. Ils sont appelés facteurs par le cadre d'analyse variationniste dans

d'autres types d'analyse, on parlera de variables indépendantes. Les facteurs ont ensuite été regroupés sous trois « thèmes » : les facteurs linguistiques (forme et fonction), lexicaux (prédicats et grammaticalisation) et extra-linguistiques (démographiques et socio-économiques). Chaque regroupement capte un aspect de la variation et a fait l'objet d'un calcul statistique séparé à l'aide du logiciel GoldVarb 2.1 pour MacIntosh (Rand et Sankoff 1992).

Les calculs de l'analyse des règles variables, à proprement parler, donnent les probabilités que le PRES ou la FP<sup>74</sup> soit choisi pour chacun des facteurs qui font partie des trois regroupements. La méthode de calcul détermine ensuite la séquence de facteurs optimale<sup>75</sup> au choix de chaque variante alors que tous les facteurs sont présents en même temps. À partir d'une procédure de régression multiple, le modèle affichera la contribution de chaque facteur selon trois critères.

1) À la sortie, l'analyse des règles variables ne retient que les groupes de facteurs qui sont statistiquement significatifs, c'est-à-dire dont la contribution aux choix d'une variante dépasse le seuil d'une répartition aléatoire établie à 0,05 (Poplack et Tagliamonte 2001 ; Van Herk 2002).

2) À l'intérieur de chaque groupe statistiquement significatif, la contribution individuelle des facteurs est exprimée par des probabilités allant de 0 à 1. Ces chiffres représentent la hiérarchie d'importance des facteurs à l'intérieur du groupe et permettent de vérifier la pertinence des hypothèses qui avaient été avancées.

3) La contribution individuelle de chaque groupe de facteurs par rapport aux autres est calculée en soustrayant la plus basse probabilité de la plus haute à l'intérieur de ce groupe. Le résultat obtenu nous donne l'écart ou l'amplitude du groupe. On compare ensuite tous les écarts afin d'obtenir la hiérarchie des groupes de facteurs.

Il y a donc deux hiérarchies, celle des facteurs à l'intérieur des groupes qui indique la direction des effets et celles des groupes de facteurs entre eux. Ces derniers résultats révèlent le « conditionnement » linguistique de la variable qu'on appelle aussi, la grammaire sous-jacente. Pour le conditionnement non-linguistique de la variable, il sera question de sa distribution sociale ou de sa valeur dans la communauté.

Le produit des calculs sera présenté sous forme de tableaux qui témoignent de la complexité des interactions entre les variantes et les éléments du contexte discursif ou

---

<sup>74</sup> Je rappelle que le FS fera l'objet d'une analyse séparée.

<sup>75</sup> Pour plus de détails sur les règles opératoires du calcul et sur le modèle, on consultera Sankoff (1988) et Guy (1993).

les structures dans la communauté. L'indépendance de la méthode employée, par rapport aux théories sur la langue, et laquelle est soutenue par une analyse statistique objective, est garante d'une interprétation non-biaisée de la place de la FP dans le présent habituel et de sa valeur dans la communauté.

La décomposition des contextes discursifs en autant de facteurs qui influencent le choix des variantes aide à déterminer la place de chacune à l'intérieur du système linguistique et à vérifier si celle-ci est demeurée stable pour toute la période couverte par les données. À ces résultats s'ajoute la distribution des variantes selon les différents groupes d'âge qui sert à documenter leur progression pour les différentes générations de la communauté. Dans la présente thèse, j'utilise exactement la même méthode d'analyse pour établir des comparaisons entre trois corpus du Français parlé au Québec qui couvrent en tout cent quatre ans. J'utilise les données des Récits du français québécois d'autrefois (Poplack et St-Amand 2007) et du Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire: milieu scolaire et milieu social (Poplack et Bourdages 410-2005-2108) pour mettre en relief les résultats obtenus dans l'analyse détaillée du Corpus du français parlé à Ottawa-Hull (Poplack 1989). Ils serviront de projections dans le passé et vers l'avenir pour mesurer si on peut déceler des mouvements dans la grammaire sous-jacente qui régit la distribution des variantes de surface : si la place de la FP dans le système habituel a changé au cours des générations. Faut-il le rappeler, la comparaison du conditionnement linguistique entre les trois corpus et l'analyse détaillée des données pour HULL constituent le cœur de l'analyse. Leur importance est d'autant plus grande que, comme il a déjà été mentionné dans cette section, la comparaison des facteurs extra-linguistiques et de la répartition des taux généraux d'emploi en pourcentages est rendue difficile par la composition différente des trois corpus.

### **3.3 La répartition des données**

#### **3.3.1 Les variantes dans les trois corpus**

Je commencerai par la répartition générale des variantes, il s'agit du total des occurrences en chiffres bruts et en pourcentages pour chacune des trois variantes dans les trois corpus. On peut voir les données au tableau suivant, les corpus ont été placés en ordre chronologique du plus ancien au plus récent.

**Tableau 3. Répartition générale des variantes pour les trois corpus.**

|                             | REFQA |     | HULL |     | FdO  |     |
|-----------------------------|-------|-----|------|-----|------|-----|
| <b>Indicatif présent</b>    | 72    | 75% | 2113 | 80% | 899  | 90% |
| <b>Forme périphrastique</b> | 23    | 24% | 530  | 20% | 96   | 10% |
| <b>Futur simple</b>         | 1     | 0%  | 22   | 1%  | 5    | 0%  |
| <b>Total</b>                | 96    |     | 2665 |     | 1000 |     |

Comme on peut le voir, la variante qui est de loin la plus courante pour les trois corpus est celle de l'indicatif présent, elle compte pour 75% du total des présents habituels dans le REFQA, 80% des instances dans HULL et 90% dans le corpus du FdO. On a ensuite, la forme périphrastique : avec 24% dans le REFQA, 20% dans HULL et 10% seulement dans le FdO. On trouve un petit nombre de futurs simples qui varie peu d'un corpus à l'autre ; les résultats se maintiennent autour de 1% après arrondissement des pourcentages. Les tendances générales qui se dégagent du tableau sont les suivantes. 1) Le PRES demeure la variante privilégiée par les locuteurs. 2) La présence du FS est négligeable pour les trois époques. 3) On remarque une diminution des taux d'emploi généraux pour la FP au fur et à mesure qu'on avance dans le temps. Le taux de FP est de 24% pour les données les plus anciennes, celles de la fin du XIXe siècle dans le REFQA, et il est légèrement inférieur avec 20% pour HULL qui couvre presque tout le XXe siècle. Le taux de FP n'est plus que de 10% pour les données les plus récentes, celles du FdO, ce qui représente la moitié du taux obtenu pour HULL.

Une augmentation ou une diminution dans les taux en pourcentages n'indique pas nécessairement que la grammaire sous-jacente, telle que dévoilée par l'analyse des règles variables, a changé. Par exemple, les taux peuvent fluctuer à cause du nombre d'énoncé extraits ou du type de discours que contient un corpus particulier. Des taux d'emplois en nette progression peuvent cacher une grammaire sous-jacente dont les contraintes sont demeurées intactes comme il s'est avéré être le cas pour le conditionnel dans l'étude de LeBlanc (2003) mentionnée plus tôt. Les deux étalons de mesure du changement que sont les taux en pourcentages et le conditionnement linguistique en probabilités doivent être traités et interprétés séparément. La composition démographique particulière des deux corpus REFQA et FdO qui contiennent un échantillon homogène de locuteurs a pu jouer un rôle dans la distribution générale des variantes qu'on trouve au Tableau 3. On peut aussi remarquer dans ce tableau, que le

nombre total d'occurrences extraites pour chaque corpus diffère de manière importante, il passe de 96 (REFQA) à 2645 (HULL) à 1000 (FdO). Je rappelle que l'analyse principale porte sur le corpus de HULL tandis que les deux autres servent à vérifier la réalité des tendances observées.

### 3.3.2 La distribution des variantes selon les locuteurs

Dans cette section, je donnerai la distribution des variantes pour chaque locuteur dans chaque corpus en chiffres bruts. J'ai ajouté entre parenthèses les pourcentages pour la FP. Le total d'occurrences pour chaque locuteur peut être obtenu en additionnant les totaux pour chaque variante. On trouve dans la colonne de gauche le numéro assigné à chaque locuteur et dans les deux colonnes de droite le sexe et l'année de naissance. Les années sont placées en ordre décroissant, du locuteur le plus jeune au plus vieux

**Tableau 4. Répartition des variantes pour chaque locuteur (HULL).**

| Numéro du locuteur | Variantes |          |    | Sexe  | Année de naissance |
|--------------------|-----------|----------|----|-------|--------------------|
|                    | PRES      | FP       | FS |       |                    |
| 097                | 109       | 8 (7%)   | 1  | Homme | 1965               |
| 110                | 51        | 45 (47%) | 1  | Femme | 1964               |
| 098                | 24        | 2 (8%)   | 0  | Homme | 1963               |
| 074                | 24        | 49 (67%) | 0  | Homme | 1962               |
| 085                | 35        | 9 (21%)  | 0  | Femme | 1959               |
| 086                | 49        | 11 (18%) | 0  | Femme | 1958               |
| 073                | 43        | 22 (34%) | 0  | Homme | 1958               |
| 109                | 21        | 21 (50%) | 1  | Femme | 1957               |
| 087                | 28        | 7 (20%)  | 0  | Femme | 1957               |
| 100                | 62        | 25 (29%) | 0  | Homme | 1955               |
| 088                | 86        | 7 (8%)   | 0  | Femme | 1955               |
| 075                | 34        | 9 (21%)  | 0  | Homme | 1954               |
| 099                | 60        | 8 (12%)  | 0  | Homme | 1953               |
| 076                | 56        | 5 (8%)   | 0  | Homme | 1953               |
| 112                | 37        | 7 (16%)  | 0  | Femme | 1949               |
| 111                | 15        | 17 (53%) | 0  | Femme | 1949               |
| 102                | 26        | 5 (16%)  | 0  | Homme | 1948               |
| 101                | 75        | 28 (27%) | 3  | Homme | 1947               |
| 114                | 38        | 13 (21%) | 1  | Femme | 1946               |
| 090                | 37        | 29 (44%) | 0  | Femme | 1945               |
| 113                | 27        | 8 (23%)  | 0  | Femme | 1943               |
| 077                | 32        | 1 (3%)   | 0  | Homme | 1942               |
| 089                | 129       | 2 (2%)   | 0  | Femme | 1941               |
| 078                | 20        | 3 (13%)  | 0  | Homme | 1941               |

|     |     |          |   |       |      |
|-----|-----|----------|---|-------|------|
| 079 | 61  | 21 (26%) | 0 | Homme | 1936 |
| 080 | 56  | 3 (5%)   | 0 | Homme | 1936 |
| 104 | 46  | 13 (22%) | 1 | Homme | 1935 |
| 103 | 24  | 0 (0%)   | 0 | Homme | 1933 |
| 091 | 39  | 15 (28%) | 0 | Femme | 1933 |
| 092 | 18  | 2 (10%)  | 0 | Femme | 1930 |
| 115 | 22  | 7 (24%)  | 0 | Femme | 1930 |
| 116 | 27  | 16 (37%) | 1 | Femme | 1929 |
| 118 | 28  | 23 (45%) | 1 | Femme | 1925 |
| 094 | 54  | 10 (16%) | 0 | Femme | 1923 |
| 093 | 61  | 9 (13%)  | 0 | Femme | 1922 |
| 106 | 5   | 6 (55%)  | 0 | Homme | 1922 |
| 081 | 15  | 5 (25%)  | 0 | Homme | 1921 |
| 117 | 72  | 9 (11%)  | 0 | Femme | 1920 |
| 119 | 130 | 23 (15%) | 1 | Femme | 1918 |
| 105 | 75  | 4 (5%)   | 0 | Homme | 1918 |
| 096 | 17  | 0 (0%)   | 0 | Femme | 1916 |
| 082 | 16  | 2 (11%)  | 0 | Homme | 1912 |
| 107 | 44  | 4 (8%)   | 0 | Homme | 1912 |
| 120 | 57  | 8 (12%)  | 1 | Femme | 1911 |
| 095 | 24  | 1 (4%)   | 0 | Femme | 1908 |
| 083 | 23  | 0 (0%)   | 0 | Homme | 1905 |
| 108 | 80  | 8 (9%)   | 0 | Homme | 1899 |
| 084 | 1   | 0 (0%)   | 0 | Homme | 1893 |

Les variantes sont assez bien réparties dans la communauté représentée par le corpus. Seulement quatre locuteurs, soit les numéros 83, 84, 96 et 103, qui sont mis en relief par une bande en gris foncé, ne possèdent qu'une seule variante, le PRES. Aucun locuteur ne possède que des FP, un résultat qui ne surprend pas étant donné la rareté de cette forme dans un contexte habituel. Cependant, deux locuteurs possèdent tout de même un taux plus élevé de FP que de PRES, ce sont les numéros 74 et 111, ils sont indiqués par les deux bandes en gris clair. Les autres cellules du tableau qui apparaissent en gris clair indiquent les locuteurs qui dépassent le taux général de FP observé pour HULL, soit 20%. Il s'agit de quatorze locuteurs en tout sur un total possible de quarante-huit. Fait à remarquer, aucune personne née avant 1922 ne dépasse le taux général et trois locuteurs dans ce groupe n'ont aucune FP habituel. Les taux élevés sont concentrés particulièrement chez les jeunes nés dans la décennie 1955-65.

Le prochain tableau donne la distribution des variantes pour le REFQA avec l'année de naissance et le sexe. Les années sont aussi en ordre décroissant, du plus jeune au plus vieux.

**Tableau 5. Répartition des variantes par locuteur (REFQA).**

| Numéro du locuteur | Variantes |          |    | Sexe  | Année de naissance |
|--------------------|-----------|----------|----|-------|--------------------|
|                    | PRES      | FP       | FS |       |                    |
| 48                 | 8         | 1 (11%)  | 0  | Femme | 1888               |
| 46                 | 5         | 2 (29%)  | 0  | Homme | 1886               |
| 53                 | 3         | 1 (25%)  | 0  | Homme | 1885               |
| 40                 | 31        | 13 (30%) | 0  | Homme | 1879               |
| 41                 | 10        | 1 (9%)   | 0  | Homme | 1874               |
| 43                 | 15        | 5 (24%)  | 1  | Homme | 1865               |

Le corpus comprend quarante-sept locuteurs et j'ai décortiqué chaque transcription en utilisant la même méthodologie que pour le corpus précédent. Cependant, comme on peut le constater au Tableau 5, seuls six locuteurs utilisaient au moins un contexte habituel lors de l'entrevue ; pour quarante et un des locuteurs du corpus, le contexte présent habituel étaient inexistant. La nature des données est responsable de la distribution inégale de plusieurs contextes linguistiques dans ce corpus. Les entrevues contiennent beaucoup de narrations au passé. Chez les six locuteurs qui ont fourni des données, soit les numéros 40, 41, 43, 46, et 48, on remarque que malgré leur petit nombre, celles-ci sont plutôt bien réparties. Chez les locuteurs qui affichent des énoncés habituels, aucun d'entre eux n'utilise exclusivement une des variantes.

Passons maintenant à la distribution pour le FdO, le corpus des adolescents. Je reprends les mêmes catégories qu'aux deux tableaux précédents. Cette fois-ci, toutes les données proviennent d'entrevues sociolinguistiques comme c'était le cas pour HULL. Les contextes habituels sont beaucoup plus nombreux, il y avait en tout mille occurrences pour seulement onze locuteurs.

**Tableau 6. Répartition des variantes par locuteur (FdO).**

| Numéro du locuteur | Variantes |          |    | Sexe  | Année de naissance |
|--------------------|-----------|----------|----|-------|--------------------|
|                    | PRES      | FP       | FS |       |                    |
| 102                | 63        | 3 (5%)   | 0  | Femme | 1989               |
| 106                | 107       | 6 (5%)   | 0  | Homme | 1989               |
| 107                | 67        | 4 (6%)   | 0  | Femme | 1989               |
| 108                | 85        | 7 (8%)   | 0  | Femme | 1989               |
| 111                | 109       | 2 (2%)   | 0  | Homme | 1989               |
| 113                | 90        | 13 (13%) | 0  | Femme | 1989               |
| 115                | 46        | 1 (2%)   | 0  | Femme | 1989               |
| 116                | 125       | 7 (5%)   | 1  | Femme | 1989               |
| 117                | 109       | 39 (26%) | 4  | Homme | 1989               |
| 118                | 23        | 7 (23%)  | 0  | Femme | 1989               |
| 119                | 130       | 7 (5%)   | 0  | Femme | 1989               |

Le FdO est un projet en chantier qui vise à amasser des données pour trois groupes précis de locuteurs. Parmi les dix-neuf adolescents qui étaient âgés de seize ans, la mise en forme de l'entrevue (transcription, correction, classement, etc.) était assez avancée pour que je puisse extraire les énoncés chez onze d'entre eux. Un locuteur possède une seule instance de la FP (en gris foncé) et trois au total (les numéros 113, 117 et 118) ont un taux supérieur au taux général de 10% de FP pour tout le groupe. Néanmoins, les variantes sont mieux réparties que pour le REFQA, la FP se retrouve chez tous les locuteurs et pour tous sauf un, il s'agit de plusieurs instances.

### 3.4 Conclusion

Dans ce chapitre, j'ai commencé par un bref résumé de la situation linguistique particulière qui prévaut au Québec et de sa genèse. Il a ensuite été question des déplacements de la population francophone à l'intérieur de la province de Québec au cours des deux derniers siècles. Nous avons vu que les locuteurs des trois corpus de parole appartiennent à la communauté linguistique québécoise, qui elle-même se rattache au domaine laurentien. Les branches du français laurentien<sup>76</sup> ont pour origine la langue parlée dans la vallée du Saint-Laurent sous le Régime français, elle-même issue du français parlé en France aux XVIIe et XVIIIe siècles.

Nous avons vu que la situation sociolinguistique du Québec s'était complexifiée au XXe siècle, surtout après la deuxième guerre mondiale. Depuis ce qu'il est convenu

<sup>76</sup> Le domaine laurentien comprend aussi le français parlé aujourd'hui en Ontario, dans l'ouest canadien et dans le nord et l'est des Etats-Unis.

d'appeler la Révolution tranquille, qui a été suivie par une montée du nationalisme politique, lui-même précédé par une réforme en profondeur de l'éducation, le rapport à la langue française est paradoxal. D'un côté, la connaissance du français normatif s'est accrue au Québec en même temps que l'accès à l'éducation pour les habitants de la province et l'ouverture au monde francophone à l'ère des communications de masse. De l'autre, les luttes d'affirmation nationale ont permis une certaine légitimation du vernaculaire qui a pénétré la sphère du public par l'entremise entre autres des médias électroniques et des arts de la scène.

Le cadre théorique de la sociolinguistique variationniste et les corpus de parole spontanée qui ont été décrits dans la dernière partie du chapitre, constitue la matière par excellence pour l'analyse des variables non-normées. Les corpus REFQA, HULL et FdO nous offrent la possibilité d'étudier l'évolution d'une variable tout au long de la période qui s'étend de la fin du XIXe au début du XXIe siècle, de l'urbanisation jusqu'à leur affirmation identitaire qui a fait des Canadiens français de la province, des Québécois<sup>77</sup>. Par les trois corpus, on peut étudier de manière objective, grâce à la méthode de calcul de l'analyse des règles variables, comment la distribution des variantes au sein de la communauté reflète les forces démographiques et sociales en présence.

L'autre volet de la thèse est de déterminer la place de la FP dans le système TAM des locuteurs. Au Chapitre 2, la revue des écrits avait permis de déterminer que l'emploi de la FP pour l'habituel ne constituait pas une innovation du français québécois. Il était attesté non seulement dans les écrits au XXe siècle en France, mais j'ai cité quelques exemples qui le faisaient remonter aussi tôt qu'au XVIIe siècle. Nous venons de voir la méthode qui a été utilisée pour le choix des énoncés de l'étude de même que les deux critères stricts qui ont servi à donner une définition opératoire du contexte variable : la spécificité du sujet et la présence d'un indice habituel. Les résultats très schématiques présentés aux premiers tableaux ont montré que le taux d'emploi de la FP pour l'habituel n'avait cessé de diminuer et que les variantes étaient réparties de manière assez équilibrée chez les locuteurs. En substance, à part quelques exceptions, les interviews qui ont fourni des contextes habituels contenaient les deux variantes principales, le PRES et la FP, le FS demeurant marginal.

---

<sup>77</sup> On pourra consulter Thériault (1999) pour ce qui est de l'affirmation identitaire et la langue française au Canada et Plourde (2000) pour une synthèse des événements socio-politiques qui ont bousculé le Québec. L'auteur fait appel à de nombreux experts provenant d'horizons très différents.

## **Chapitre 4 La fonction, la forme et le prédicat**

La définition du contexte variable et l'extraction des énoncés terminées, le produit a été soumis à l'étape de la codification détaillée pour chaque groupe de facteurs linguistiques. Les séquences de codes ont ensuite été exportées dans le logiciel GoldVarb (Rand et Sankoff 1992) et ont fait l'objet de deux analyses des règles variables pour mesurer l'influence de chacun sur le choix de la FP.

Je commencerai mon exposé par un résumé des raisons qui ont motivé le choix des facteurs et de leur division en deux analyses des règles variables séparées. Les facteurs linguistiques captent trois volets : - le premier concerne les contraintes qui régissent la distribution des formes verbales pour la fonction présent habituel, - le deuxième mesure l'influence des contraintes structurales liées à la FP et, - le troisième traite des collocations entre la FP et les différentes classes de prédicats. Dans la deuxième partie du chapitre, je reviendrai en détail sur la codification de chaque groupe individuellement. Le modèle sera alors le suivant. Tous les facteurs seront d'abord explicités et illustrés par un exemple, suivis des prévisions pour les résultats qui seront tirés sur la littérature et mes propres observations discutées au Chapitre 2. Il a été parfois difficile de prédire au départ les facteurs qui seraient significatifs ou encore les tendances, puisqu'il s'agit d'une première étude sur le sujet et que je disposais de très peu de documentation. À la fin de chaque groupe de facteurs, je ferai, sous forme de tableau, un résumé des prévisions liées à chacun. Ce tableau sera suivi d'un autre qui présentera les résultats de l'analyse des règles variables et je terminerai par une discussion sur l'interprétation de l'analyse.

### **4.1 Le choix des facteurs**

Les groupes de facteurs qui suivent ont été choisis parce qu'ils permettaient d'apporter des éléments de réponse aux questions de recherche énoncées dans la problématique au Chapitre 1, les deux premières portent sur la fonction et la forme.

- A) L'usage de la FP est-il généralisé à tous les contextes habituels présents, quelle place occupe-t-elle dans le système des locuteurs par rapport au PRES?
- B) Est-ce que la FP dans son emploi présent habituel partage des contraintes liées à ses emplois de futur?

À l'exception des quelques études dans des cadres d'analyses différents de la méthode variationniste (p. ex. Kleiber 1987 ; Brinton 1987 ; Lewis 1975), le présent habituel n'est traité que brièvement dans les ouvrages sur la langue. Je commencerai par un rappel des grandes lignes de la revue des écrits sur le sujet en reprenant pour chacun une des références citées au Chapitre 2.

Dans la mesure où les grammaires normatives du français prescrivent invariablement le PRES, elles ne reconnaissent pas de variation pour le domaine de l'habituel (p. ex. Arrivé et coll. 1986). Une valeur habituelle possible est mentionnée pour le FS dans certains contextes (p. ex. Brunot 1965); des exemples l'attestent depuis le XVIIe siècle. Au chapitre du traitement de la FP, la majorité des ouvrages historiques et anciens que j'ai consultés documentent son emploi pour le cadre temporel futur (p. ex. Wagner et Pinchon 1965) mais, trois seulement le font pour l'habituel (p. ex. Flydal 1943). La FP habituel, malgré les commentaires négatifs dans Damourette et Pichon (1930) et Pichon (1933), n'est pas vraiment stigmatisée, elle n'est pas non plus « normée » ou enseignée. Le dépouillement d'ouvrages en prose du XVIIe siècle a permis de localiser quelques exemples qui écartent la thèse d'une innovation du français québécois (p. ex. Molière).

En ce qui a trait aux études empiriques plus récentes sur le futur, elles confirment l'emploi habituel dans plusieurs régions du Canada (p. ex. Emirkanian et Sankoff 1986) sans toute fois en étudier la distribution linguistique et sociale. La revue des écrits sur le sujet dans les langues du monde a ensuite montré que la grammaticalisation du verbe ALLER et l'emploi de formes du futur dans l'habituel était loin d'être inusité. Le présent habituel est lié au niveau aspectuel [+continu], temporel [-passé] ou modal (*irrealis*) à d'autres domaines du système verbal où l'on trouve aussi la FP (ou le FS), comme dans les hypothétiques par exemple. Ces éléments, jumelés à un taux de 20% de FP dans l'usage, auront assurément joué un rôle dans le peu d'intérêt que la variable a suscité jusqu'ici. Sa capacité de passer quasiment inaperçue lui aura aussi évité une condamnation explicite. Avec en tête toutes ces données et un optique large, je me suis tournée vers des sources tout aussi variées que les précédentes pour choisir les groupes de facteurs.

La première étape dans le choix des facteurs était de consulter la littérature spécialisée sur le sujet dans d'autres langues. Or, les études empiriques qui ont trait spécifiquement au domaine de l'habituel portent sur le cadre temporel du passé en

anglais (Tagliamonte et Lawrence 2000 ; LeBlanc 1998 ; Van Herk 2005)<sup>78</sup>. Les variantes y sont bien établies : *used to*, *would*, et les formes du cadre temporel passé. Les groupes de facteurs testés dans ces études visaient à expliquer comment les formes se partageaient la fonction habituelle et vérifiaient la possibilité d'un changement en cours. J'ai retenu les facteurs suivants qui s'étaient avérés significatifs chez ces trois auteurs. Mon intention était d'identifier les caractéristiques, divisions et autres oppositions encodées par les différentes formes de surface, qui relevaient de l'aspect habituel en général plus que de la passé habituel en particulier. J'ai aussi validé mes choix par d'autres sources qui seront identifiées plus loin dans la description détaillée des facteurs. Le Tableau 7 donne les groupes et les facteurs des trois études susmentionnées qui avaient été choisis par l'analyse des règles variables, ils sont suivis des tendances pour chacun. Les « X » signifient qu'aucune des trois variantes était favorisée dans l'étude, les autres cellules donnent les variantes qui sont favorisées pour chaque facteur. Les trois auteurs n'ont pas mesuré l'influence des mêmes facteurs, je l'ai indiqué lorsque c'était le cas (s/o).

**Tableau 7. Facteurs significatifs dans trois analyses sur le passé habituel en anglais.**

|                                     | LeBlanc (1998)              | Tagliamonte et Lawrence (2000) | Van Herk (2005)        |
|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------|
| <b>Verbes :</b> action              | <i>used to</i>              | <i>used to</i>                 | s/o                    |
| état                                | X                           | <i>past tense</i>              | s/o                    |
| <b>Sujet :</b><br>première personne | s/o                         | <i>used to</i>                 | <i>used to / would</i> |
| animé                               | X                           | <i>used to</i>                 | s/o                    |
| inanimé                             | X                           | <i>past tense</i>              | s/o                    |
| <b>Séquence :</b><br>premier verbe  | <i>used to</i>              | <i>used to</i>                 | <i>used to</i>         |
| verbes suivants                     | <i>would</i>                | X                              | <i>Would</i>           |
| <b>Verbe non séquenté</b>           | <i>used to / past tense</i> | <i>used to</i>                 | <i>used to</i>         |
| <b>Adverbial :</b>                  | <i>past tense</i>           | <i>past tense</i>              | X                      |

On remarque qu'une des formes, *used to*, est préférée aux autres pour les verbes qui apparaissent en position initiale dans les séquences de propositions. En présence d'un adverbial, c'est le *past tense* cette fois qui est préféré. Lorsque les tendances concordent ainsi pour la majorité des études, on peut être certains que ces distinctions sont importantes pour l'habituel passé en anglais et qu'elles exercent une influence réelle sur

<sup>78</sup> Il existe aussi des études sur les créoles anglais, ces derniers seraient caractérisés par la prééminence de distinctions habituelles (et aspectuelles en général) marquées par la morphologie verbale mais, fonctionneraient de manière très différente du français (voir Poplack et Tagliamonte 1996 pour une synthèse).

la distribution des variantes. Les séquences verbales habituelles ne sont particulières ni au passé ni à l'anglais. Quant aux adverbiaux, ils jouent un rôle important dans l'expression de la fonction présent habituel (Cf. 2.2.1 SOULOIR et le présent de l'indicatif). J'ai postulé que de telles distinctions étaient probablement pertinentes à l'expression de l'habituel en général et les ai incluses dans l'analyse. D'un autre côté, on voit que des facteurs comme les sujets animés se sont avérés significatifs dans une seule des études résumées au Tableau 7, leur influence sur le choix des variantes serait moins certaine. Je les ai quand même inclus lorsqu'ils avaient été mentionnés par des sources additionnelles.

La deuxième étape dans le choix des facteurs consistait à examiner les études qui portaient sur la FP elle-même pour les domaines du système TAM. La présence d'une forme analytique comme la FP dans un énoncé entraîne la formation d'un syntagme verbal beaucoup plus complexe que des formes synthétiques comme celle du PRES ou du FS. Les différents types de syntagmes verbaux présentent des séquences de surface différentes selon que l'énoncé contient ou non des éléments optionnels comme les pronoms, la négation et les adverbes, étant donné que ce n'est pas le même élément du syntagme qui porte les marques de l'accord<sup>79</sup>. On pourrait s'attendre à ce que les éléments optionnels exercent une influence sur le choix des variantes à cause de la complexité et de la « lourdeur » du syntagme verbal qui en résulte. De plus, les quelques commentaires qui existent sur la FP dans l'habituel semblent indiquer que cet emploi remonte (au moins) aux débuts du français moderne. On peut se demander si l'auxiliation<sup>80</sup> du verbe ALLER, dans plusieurs domaines simultanément et sur une période relativement longue, a entraîné le développement de contraintes liées à la FP elle-même. Pour vérifier cette hypothèse, j'ai retenu surtout des facteurs qui s'étaient révélés importants pour le choix de la FP au cours d'études sur le futur chez ces mêmes locuteurs (Poplack et Turpin 1999 ; Poplack et Dion 2004), puisqu'il s'agit du même système verbal. J'ai aussi tenu compte des résultats d'autres études sur la FP futur en français québécois et acadien (p. ex. Chevalier 1994 ; Emirkanian et Sankoff 1986).

Aucune des études de la revue des écrits ayant traité directement de la variable, l'étape suivante a été d'élargir le cadre de recherche au-delà de la FP et de la fonction

---

<sup>79</sup> Le verbe conjugué par opposition à celui qui est à l'infinitif ou participe. Par exemple les auxiliaires « avoir » et « être » le causatif « faire », etc.

<sup>80</sup> J'utiliserai le terme *auxiliation* de manière générale, comme synonyme de *grammaticalisation*. Il ne semble pas exister de cas de *grammaticalisation* liée au système verbal qui n'en soit pas un *d'auxiliation*.

présent habituel. J'ai consulté la littérature sur le système verbal en général et identifié les éléments de la grammaire qui captent une différence de comportement entre les formes verbales synthétiques et analytiques, par exemple, le déplacement du complément objet (Emonds 1978). Tous les groupes de facteurs pour la fonction et la forme ont été regroupés dans une même analyse des règles variables, les deux aspects sont interdépendants.

La troisième question de recherche, énoncée dans la problématique au Chapitre 1, porte sur l'influence des différentes classes sémantiques de prédicats (verbe lexical et ses arguments) sur le choix des variantes. La décision d'ajouter ce volet à l'analyse repose, comme il a déjà été mentionné au Chapitre 2, sur le besoin de déterminer si malgré un taux autour de 20% de FP pour l'habituel contre 73% pour le cadre temporel futur dans le corpus de HULL, la variante avait atteint le même niveau de grammaticalisation. Dans l'affirmative, nous aurons la confirmation que le changement ayant mené à la formation de l'auxiliaire ALLER est bel et bien indépendant de son incursion dans l'habituel.

#### C) La FP démontre-t-elle des préférences pour certaines classes de prédicats?

Pour y répondre, j'ai repris les divisions de la littérature sur le système TAM en général et sur la formation des auxiliaires plus précisément. Je voulais disposer de divisions et de critères précis pour définir les groupes de facteurs qu'avait suggérés une partie de la revue des écrits. À titre d'exemple, dans une instance de grammaticalisation, le verbe ALLER devrait retenir certaines caractéristiques qu'il a développées dans sa progression de verbe lexical à marqueur grammatical. Cette hypothèse est illustrée par l'opposition entre ÊTRE et ALLER par rapport à l'*Aktionsart* du verbe, mentionnée au XVIII<sup>e</sup> siècle, et par le rôle des compléments dynamiques dans l'emploi de ALLER + infinitif (lexical ou auxiliaire) qui se serait appliqué d'abord aux verbes d'action.

Les comparaisons inter linguistiques de grande envergure (Bybee et coll. 1994 ; Haspelmath 1998 ; Dahl 1985) font état d'une distribution inégale des formes morphologiques verbales selon les classes de prédicats dans plusieurs langues et pour différents secteurs du système TAM. Ces classes générales ont été retenues en partant de la prémisse que si une division fonctionnelle ou une collocation sémantique est associée à des formes de surface différentes dans une langue donnée, elle pourrait tout aussi bien l'être dans une autre.

Les classes de prédicats sont utilisées comme diagnostics des étapes de l'auxiliation dans le système TAM, en d'autres mots, de la progression d'un élément lexical vers un emploi grammatical (Heine 1993 ; Dik 1987 ; Kuteva 2001 ; Hopper et Traugott 1993). La FP devrait exhiber le comportement propre à un niveau de grammaticalisation avancé, que nous soyons en présence d'une extension fonctionnelle ou d'un développement simultané à celui de futur. Elle ne devrait donc pas démontrer d'association particulière avec les différentes classes de prédicats et s'appliquer à toutes indifféremment, à moins que sa place dans l'habituel soit restreinte à quelques classes. Si c'était le cas, nous aurions alors une explication possible aux bas taux d'emploi dans chacun des corpus.

Tous ces facteurs lexico sémantiques ont fait l'objet d'une analyse des règles variables séparée de celle des facteurs liés à la fonction et la forme auxquels j'ai fait allusion plus tôt dans ce chapitre. Je voulais éviter de mélanger des groupes contenant des facteurs qui se superposent parfois entièrement les uns les autres. En effet, le risque qu'il y ait de l'interaction entre les facteurs augmente avec le regroupement d'un aussi grand nombre de groupes dans une même analyse. Les résultats des calculs obscurcissent alors les questions de recherche plus qu'ils ne les éclairent. Par exemple, la personne grammaticale du verbe, qui est censée capter l'implication du locuteur, interagit directement avec le facteur inanimé qui ne s'applique qu'à la troisième personne, les sujets à la première et la deuxième personne étant forcément animés dans une situation d'entrevue. Ce type de situation découle de ce que les facteurs liés à la forme et à la fonction traitent spécifiquement de la FP et de l'habituel, tandis que les classes de prédicats sont indépendantes de la définition du contexte variable. Ils s'appliquent à tous les volets du système verbal, toutes formes et fonctions confondues. Ils divisent toujours les énoncés selon des catégories pré-établies, souvent binaires (p. ex. duratif – ponctuel, état - action etc.). Par conséquent, leur présence peut créer de l'interaction dans une analyse empirique et pas dans une autre. Cela dépend en fait des facteurs linguistiques qui ont été choisis pour capter les composantes du contexte variable. Après plusieurs essais infructueux, j'ai exclu tous les groupes qui concernaient les classes de prédicats et les ai regroupés dans une analyse des règles variables distincte.

Dans le tableau récapitulatif des groupes, des facteurs et des résultats attendus qui figure à la fin de chacune des sections qui suivent (Cf. 4.2 La fonction, 4.3 La forme

et 4.4 Les classes de prédicat), les résultats attendus pour le PRES autant que pour la FP figurent au tableau étant donné l'importance de cerner la place du PRES pour bien comprendre celle de la FP.

## 4.2 La place de la forme périphrastique pour la fonction habituelle

La première question de recherche porte sur la place de la FP dans le système des locuteurs ou sa distribution pour la fonction habituelle. Les cinq groupes de facteurs suivants ont été choisis pour aider à y répondre sont : l'indice habituel, la spécificité de l'indice, le type de discours, le point de vue sur la situation et la personne du sujet-verbe. À l'aide des probabilités associées à chaque facteur, des tendances à l'intérieur des groupes et la hiérarchie des groupes, je tracerai le portrait du contexte où il est le plus probable de trouver la FP chez les locuteurs.

### 4.2.1 L'indice habituel

Les énoncés dont la lecture aspectuelle (évènementielle ou habituelle) était ambiguë ont été retirés des données, seuls ceux qui contenaient un indice réalisé syntaxiquement et identifiable dans le discours du locuteur ont été retenus. Parmi ceux-ci, l'indice habituel peut prendre plusieurs formes syntaxiques et il peut être situé dans la même proposition que le verbe ou figurer dans les phrases précédentes ou suivantes. À partir des ouvrages théoriques sur l'aspect (p. ex. Kleiber 1987 ; Kamp et Reyle 1994 ; Smith 1991 ; Lewis 1975 ; Langacker 1997 ; Binnick 1991) j'ai effectué un classement de ces indices. Tous jouent le rôle de quantificateur sur la situation ou l'entité et entraînent une lecture habituelle<sup>81</sup>, chacun est illustré en (30) à l'aide d'un exemple souligné.

#### (30) ADVERBIAL DE QUANTIFICATION

a. Ah oui elle vient-, - elle **vient** assez souvent [...] Et puis lui **vient** icitte souvent. (XX/83/83)

#### OBJET DISTRIBUTIF

b. Même, on **fait** nos commandes là chez Steinberg. (XX/93/1884)

#### SUBORDONNÉE TEMPORELLE

c. Quand je sors avec mon mari, on va partout, on **rencontre** toutes sortes de monde. (XX/89/1654)

---

<sup>81</sup> Kleiber (1987) s'oppose au traitement des habituelles comme une question de quantification, il s'agirait pour lui d'une question aspectuo-temporelle. La question déborde encore une fois le cadre de cette analyse. J'utiliserai l'expression « indice habituel » pour toutes les formes de quantifications confondues.

## INDICES MULTIPLES

d. Le soir, quand j'ai le temps de m'asseoir, je **vas** la [télévision] **regarder**.

(XX/111/877)

## INFORMATION CONTEXTUELLE

e. Puis elle, elle **rit** de m'entendre parler tu sais? (XX/105/1482)

Étant donné que les adverbiaux de quantification (30a) et les objets distributifs (30b) constituent des quantificateurs typiquement associés à l'expression de l'habituel en français (Cf. 2.1 La fonction), ils devraient favoriser le PRES avec lequel ils sont fortement associés et défavoriser la FP. Ensuite, on remarque une similitude de structure entre les subordonnées temporelles (30c) et les hypothétiques réelles (p. ex. « Si tu pars, je partirai-*vais* partir avec toi ») qui utilisent la FP dans la principale pour indiquer la postériorité de la situation par rapport à celle de la subordonnée. Toutes deux constituent aussi des emplois additionnels pour les formes du futur (Cf. 2.2.4 L'évolution des périphrases avec ALLER). Cette similitude pourrait favoriser un emploi de la FP. D'ailleurs, la FP est favorisée après SI pour le cadre temporel futur dans le corpus de Deshaies et Laforge (1981 : 28) et elle est en alternance avec le futur simple dans les propositions qui commencent avec « si », « quand », « mais », « que », ect. De même, Emirkanian et Sankoff (1986) et Chevalier (1994) trouvent une corrélation semblable. Ces études supposent tous que la FP serait favorisée avec les subordonnées temporelles.

Les deux dernières divisions (30d) et (30e) m'ont permis de classer des phénomènes qui sont très rarement mentionnés dans la littérature. Cette première tentative de rendre opératoire des éléments tirés des données orales en créant deux catégories d'indices additionnelles était nécessaire pour rendre compte de la distribution des formes dans son entier. En revanche, les prévisions ne prennent appui directement sur aucune autre source dans la littérature. Tout d'abord, les indices multiples (30d) sont au nombre de quatre-vingt-treize dans le corpus. Ce sont des énoncés où l'adverbial de quantification est combiné avec un indice d'une autre catégorie<sup>82</sup>. Si la présence d'un

---

<sup>82</sup> Les exemples suivants montrent les deux combinaisons possible :

ADVERBIAL + RELATIVE TEMPORELLE

(xii) Souvent là, tu sais quand je sais que je vas avoir une sortie pis que je travaille le dimanche matin [...]

Bon bien là je **vas** aller à quatre heures l' après-midi. (XX/118/1511)

ADVERBIAL + INFORMATION CONTEXTUELLE

adverbial est déterminante comme j'ai l'ai déjà postulé pour les quantificateurs en (30a), le PRES devrait être favorisé. À propos de l'information contextuelle, il s'agit comme dans l'exemple en (30e) d'une phrase ou d'une remarque faite au cours de l'entretien. Cette proposition joue le même rôle qu'une subordonnée temporelle même si elle n'a pas à sa tête une conjonction de subordination. La FP pourrait être favorisée dans ce contexte pour les mêmes raisons que les subordonnées comme en (30c). On peut comprendre que ces indices ne soient pas mentionnés dans la littérature car les études portent en général sur des énoncés isolés et que pour les identifier, j'ai dû dans la majorité des cas faire appel à tout le contexte discursif.

#### 4.2.2 La spécificité de l'indice

Après avoir codé tous les indices habituels pour leur forme syntaxique, ils ont été regroupés selon la classe sémantique à laquelle ils appartenaient. La définition d'un adverbial spécifique est claire lorsqu'il est question de la ligne du temps (demain, après, hier, etc.)<sup>83</sup>. En ce qui concerne l'habituel, l'indice est un quantificateur de situations qui marque l'aspect (la fréquence) et non le temps. Son rôle est de préciser la régularité de l'habitude (rarement, souvent chaque jour, etc.). Les différentes catégories sont illustrées par les exemples soulignés en (31). Lorsque l'énoncé contient un indice qui précise exactement quand chaque occurrence de la situation se produit comme en (31a) l'indice est classé spécifique, lorsque la fréquence de l'occurrence est laissée vague (31b) il est classé non spécifique. En (31c), on a ce que (Imbs 1968 : 24) appelle l'adverbial qui "évoque la quasi-certitude de la répétition" comme « toujours », « tout le temps », etc. Ces adverbiaux de quantification diffèrent des autres indices parce qu'ils sont les seuls à pouvoir figurer dans des énoncés génériques dénotant des situations vraies en tout temps (maximes, proverbes, théorèmes, etc.)<sup>84</sup>. Dans le corpus, ils décrivent aussi des

---

(xiii) Des fois, on a pas les numéros des loteries, bien on les a dans le journal, là on va aller le chercher. (XX/117/2345)

<sup>83</sup> La plupart des études que je cite ont codifié les adverbes seulement ou n'ont pas spécifié si par exemple, les SP avaient été inclus. Je conserve le terme « adverbial » qu'ils ont utilisé dans la revue des résultats mais je continue d'utiliser « indice » pour mes données car j'ai inclus tous les indices mentionnés à la Section 4.2.1.

<sup>84</sup> Les énoncés génériques expriment « une réalité devenue indépendante des situations particulières » (Kleiber 1987 : 29). Ils diffèrent des habituelles par leur sujet non spécifique et par l'absence d'ancrage temporel de la situation. Comme le montre l'exemple suivant tiré du corpus, le PRES est la forme privilégiée.

(xiv) C'est toujours le peuple qui paie il y a pas à n'en sortir de delà. (XX/120/2598)

situations qui ne connaissent pas d'interruption<sup>85</sup>, à tout le moins du point de vue du locuteur.

(31) **SPÉCIFIQUE**

a. Voyez vous il y a un arrêt d'autobus ici, puis je les **vois le matin**, ils s'en vont **travailler**. (XX/117/2139)

**NON SPÉCIFIQUE**

b. Oui. Bien **des fois**, on **va** à Sainte Bernadette. (XX/95/1227)

**GÉNÉRIQUE**

c. Elle me **dit tout le temps** "mêle-toi donc de tes affaires". (XX/105/458)

Dans l'étude de Poplack et Turpin (1999) sur le futur en français et dans celle de Malvar (2003) sur le portugais brésilien, la spécificité de l'adverbial était sélectionnée par l'analyse des règles variables. Le PRES était favorisé plus fortement avec l'adverbial spécifique que non spécifique, les deux étaient statistiquement significatifs. La FP était favorisée seulement en l'absence d'un adverbial, ce qui indique bien sa capacité de dénoter à elle seule et sans ambiguïté le futur. Selon les auteurs, la présence d'un adverbial spécifique avec le PRES permettait de bloquer la lecture présent habituel en faveur de celle du futur. Dans deux études sur le passé habituel en anglais (LeBlanc 1998 ; Tagliamonte et Lawrence 2000), un adverbial habituel (ou adverbial de fréquence toutes catégories confondues) favorisait le *simple past* par opposition aux autres formes habituelles établies (*used to, would*), cette fois-ci pour écarter l'interprétation de la forme comme un passé. Ces résultats mènent à deux éventualités : - soit le PRES (la forme non marquée) a besoin d'un indice spécifique pour clarifier ses multiples emplois, il serait alors favorisé par ce facteur, - soit la lecture habituelle du PRES se passe d'un indice spécifique puisqu'il s'agit d'une de ses valeurs par défaut (Touratier 1996) et qu'elle n'a plus besoin d'être bloquée. En appliquant le même raisonnement pour la FP, on s'attendrait à ce qu'elle soit favorisée dans les contextes contraires à l'étude de Poplack et Turpin (1999) c'est-à-dire qu'un indice spécifique servirait cette fois à clarifier un emploi autre que sa valeur de futur.

---

<sup>85</sup> Tous les indices n'ont pas été inclus dans les calculs parce que les informations contextuelles sont toujours non spécifiques et les relatives temporelles, toujours spécifiques. Cela aurait entraîné de recodifier une seconde fois exactement les deux mêmes catégories. En tout, 794 énoncés ont du être exclus de ce groupe de facteurs afin de ne pas corrompre l'analyse statistique.

Léard (1995) et Chevalier (1994) offrent une piste d'analyse pour le type d'indice qui sera favorisé par la FP qui introduit une perspective nouvelle. Pour Léard (1995 : 119-200), la FP apporterait à l'énoncé « une nuance hypothétique » ; Chevalier (1994 : 84) mentionne que la forme du FS<sup>86</sup> a acquis une spécialisation sémantique pour les énoncés habituels dont « l'évènement n'est pas présenté comme certain, mais seulement comme prévisible »<sup>87</sup>. Les commentaires de ces deux auteurs ne sont pas sans rappeler ceux qui ont été mentionnés dans la revue des écrits. Flydal (1943 : 59) a qualifié les énoncés habituels avec la FP et cités par Pichon (1933), de situations qui se reproduisent « de façon irrégulière et accidentelle ». Si la FP possède bien une nuance hypothétique, irrégulière et accidentelle, les adverbiaux non spécifiques dont « l'imminence de la réalisation est plus faible » (Nef 1980 : 103) devraient constituer un contexte favorable pour elle.

Enfin, les indices génériques devraient défavoriser la FP, car le PRES est la forme privilégiée dans les énoncés gnominiques vrais en tout temps (Dahl 1985 : 100 ; 1995 : 415 ; Leeman-Bouix 1994 : 149). Je postule que la corrélation indice générique - PRES s'applique aux habituels autant qu'aux génériques par analogie entre les deux sortes d'énoncés.

#### 4.2.3 Le type de discours

J'ai remarqué pendant l'extraction des données que dans les discours séquentiels de type narratif ou descriptif on trouvait parfois un seul indice-quantificateur qui avait une portée sur tous les énoncés de la séquence<sup>88</sup>. Mon intuition a été renforcée lors de la revue de la littérature par la similitude structurale observée entre les énoncés habituels (futur et présent) et les hypothétiques. Tous les exemples cités au Chapitre 2 contenaient une séquence d'au moins deux propositions. J'ai donc décidé de faire une distinction pour le type de discours selon qu'il s'agissait d'une séquence d'énoncés ou non. Les études précitées sur l'habituel passé en anglais avaient révélé que les premiers verbes

---

<sup>86</sup> Dans cette étude sur la langue parlée dans le sud-est du Nouveau-Brunswick, le futur simple se maintient dans des proportions de 65,2% avec un adverbe de fréquence (habituel). La FP ayant pratiquement remplacé le futur simple au Québec (Emirkanian et Sankoff, 1986; Deshaies et Laforge, 1981; Poplack et Turpin 1999) je postule ici une équivalence des formes.

<sup>87</sup> Deshaies et Laforge (1981 : 32) dans leur étude sur la référence temporelle futur attribuent aussi une valeur hypothétique à la forme simple, toutefois ils s'appuient sur le fait qu'elle est fortement préférée dans les contextes de négation et que la FP le soit dans les contextes affirmatifs.

<sup>88</sup> Une séquence signifie que tous les verbes qu'elle contient décrivent des situations qui font partie d'un discours commun portant sur le même thème ou sujet. Il doit y avoir cohésion de thème, les énoncés n'appartiennent pas seulement au même locuteur.

dans le discours séquentiel favorisaient la forme *used to* par rapport aux autres. Bien que les variantes et le cadre temporel soient ici différents, la structure du discours est comparable, les premiers verbes habituels ont par conséquent été codifiés séparément (narrations et descriptions<sup>89</sup>) bien qu'ils faisaient partie d'une séquence (32a). On a ensuite les deuxièmes verbes et plus (32b), par ordre d'apparition à l'intérieur d'une séquence. Un code différent a été assigné aux verbes habituels qui ne font pas partie d'une séquence (32c), lorsque la situation dénotait un fait indépendant, une réorientation du propos, une réponse ou une idée nouvelle<sup>90</sup>.

### (32) PREMIER VERBE D'UNE SÉQUENCE

a. Justement des fois on **va** passer là, puis on va dire bien si papa voirait ça.  
(XX/118/1332)

### DEUXIÈME VERBE OU PLUS D'UNE SÉQUENCE

b. Justement des fois on va passer là, puis on **va dire** bien si papa voirait ça.  
(XX/118/1332)

### SEUL VERBE (non séquentiel)

c. Mais moi c' est très, très rare je **regarde** un film maintenant. (XX/117/1687)

Le PRES, qui à l'instar de *used to* dans les études sur le passé en anglais, possède une lecture habituelle par défaut devrait être favorisé pour les premiers verbes des séquences et logiquement dans les discours non-séquentiels, qui sont en fait des premiers verbes. Comrie (1985 : 102) remarque que dans bien des langues, lorsque les verbes font partie d'une même séquence comme dans une narration, seul le premier verbe de la séquence porte les marques morphologiques usuelles. Kamp et Reyle (1994 : 542) font des premiers verbes la quatrième exception aux règles de représentation discursive, leur comportement est très souvent différent des autres. Encore une fois, on a des arguments en faveur du PRES avec les premiers verbes (séquentiels ou non). Comrie (1985 : 102) remarque aussi que les autres verbes d'une séquence affichent des formes morphologiques semblables mais sans relation nécessaire avec celle du premier verbe<sup>91</sup>.

---

<sup>89</sup> Linde et Labov (1975) utilisent *chronicle* et *narrative* pour ce que j'ai désigné par "séquentiel" tandis que Payne (1997) utilise *procedural*, *descriptive*, *narrative*.

<sup>90</sup> J'ai d'abord suivi le modèle de Poplack et Tagliamonte (1996), inspiré de l'analyse structurée des relations temporelles de Lo Cascio et Vet (1986). Chaque situation à l'intérieur de la séquence a reçu un code selon que le rapport avec la précédente était d'antériorité, de simultanéité ou de successivité tandis que les énoncés non séquentiels recevaient un autre code. Les résultats n'ayant montré aucune différence entre les trois divisions je les ai regroupés pour ne pas éparpiller les données sur un trop grand nombre de facteurs.

<sup>91</sup> Comrie (1985 : 102) cite le cas du bohemino.

Les prévisions qu'on peut tirer de cette dernière observation est que les PRES se regrouperont ensemble et les FP aussi, ce qui crée, bien qu'indirectement, un contexte favorable à la FP. Il s'agirait en fait du seul facteur à favoriser la FP puisque les deux autres devraient favoriser le PRES.

#### 4.2.4 Le point de vue<sup>92</sup>

La codification de ce groupe de facteurs, assez original, découle en partie des observations faites lors de l'extraction des énoncés et en partie de la littérature. Il ne s'agit pas de codifier à nouveau l'indice habituel mais bien un autre adverbial qu'on trouve dans l'énoncé. Sa fonction est d'indiquer depuis quand l'habitude perdure. Tel que mentionné au Chapitre 2, un énoncé habituel peut avoir une borne initiale (Brinton 1991 : 56)<sup>93</sup>, c'est de cette borne adverbiale dont il s'agit ici. Ce groupe de facteurs permet de rendre opératoire la distinction entre une habitude dont la ligne de durée possède une borne dans le passé (le début) et une habitude plus générale dont la ligne est continue et « ouverte » aux deux extrémités. C'est ce qu'on appelle *high order relation*, un énoncé qui contient deux adverbiaux : l'un interne, l'indice et l'autre externe, la borne. Ce dernier ayant une portée sur le premier (Langacker 1997)<sup>94</sup>. La codification fait une distinction entre les énoncés habituels dont il était mentionné de manière claire depuis quand la situation avait cours et les autres comme le démontrent les exemples en (33).

#### (33) BORNE INITIALE EXPLICITE

a. Depuis que je sors avec mon chum, je veux dire, je sors beaucoup moins.  
(XX/110/1022)

#### PAS DE BORNE INITIALE

b. Puis même encore aujourd'hui, de temps à autre je vas m'occuper de- du sport avec les jeunes. (XX/106/1007)

Les résultats attendus pour ce groupe ne peuvent s'appuyer sur aucun résultat antérieur. Toutefois, dans la littérature sur le système verbal en anglais, une forme comme le *present progressive* servirait à marquer les « *habits of limited duration* » (Palmer 1988 : 57 ; Quirk et coll. 1985 : 93). À leur tour, ces formes verbales sont plus fréquentes

<sup>92</sup> Le terme « point de vue » (*point of vue*) est utilisé par Smith (1991 : 36-40) pour indiquer la perfectivité d'une situation en tenant compte d'éléments contextuels autres que la morphologie verbale.

<sup>93</sup> À mon avis, un énoncé habituel présent peut théoriquement avoir une borne finale même s'il n'y en avait aucun dans le corpus.

<sup>94</sup> On trouve une analyse à peu près similaire chez Chung et Timberlake (1985). Brinton (1991 : 61) dit que l'adverbial peut porter sur l'*aggregate* (l'habitude) ou sur un membre de l'*aggregate* (la situation).

en présence d'une locution adverbiale avec *since* (depuis) ou ses équivalents. La combinaison *progressive + since* servirait à bien souligner que l'habitude est valable pour un temps limité. La présence du progressif aiderait à cette interprétation mais ce serait toujours en conjonction avec un adverbial (Langacker 1997 : 192). Le français, qui n'a pas de forme progressive, utilise le PRES pour dénoter la durée. On peut supposer qu'une borne initiale explicite pourrait favoriser cette variante et défavoriser la FP.

#### 4.2.5 La personne du sujet

Le dernier groupe de facteurs pour cette section consiste à mesurer de manière indirecte l'implication du locuteur par rapport à l'énoncé. Les énoncés à la première personne seraient liés de plus près à l'expérience du locuteur (Close 1977). Dans leur étude Tagliamonte et Lawrence (2000 : 336) avaient trouvé que la première personne du sujet était « *highly implicated in the choice of habitual past marker* ». J'ai donc retenu cette distinction. J'ai regroupé la première personne du singulier et celle du pluriel. Puisque tous les sujets du corpus d'énoncés sont spécifiques, le locuteur s'inclut toujours lui-même lorsqu'il utilise le pronom « on »<sup>95</sup>. Tous les sujets grammaticaux à la première personne, ont donc été séparés (34a) des autres personnes (34b).

#### (34) PREMIÈRE PERSONNE

a. De temps en temps je **vas aller donner** mes commandes de légumes sur le marché. (XX/89/2296)

#### AUTRES PERSONNES

b. Il **vient** dîner tous les midis. (XX/95/1550)

Confais (1995) propose que la FP futur, exprime l'attitude du locuteur par rapport à la situation, ce que d'autres appellent la modalité épistémique du futur (p. ex. Heine et Kuteva 2002 : 142-3). Poplack et Tagliamonte (2001 : 335) citent Royster et Steadman (1923 : 400) qui abondent dans le même sens pour la forme *going to* en anglais qui serait « *expressive of speaker intent* ». Enfin, selon Palmer (1979 : 111), *habitual-will* (forme du futur) serait utilisé en anglais lorsqu'il s'agit de désigner « *a typical behavior, typical that is of the subject of the sentence* ». Cependant Poplack et Turpin (1999) n'avaient pas trouvé de corrélation entre la FP futur et aucune des personnes du verbe. Malgré le fait que toute habitude peut être *a priori* considérée comme un comportement typique et que cet

---

<sup>95</sup> Le pronom "nous" est inexistant dans les données extraites.

aspect fasse partie de la nature même de l'habituel, le fait que plusieurs auteurs rapportent une corrélation entre la FP et la première personne m'incite à considérer que ce contexte pourrait lui être favorable.

#### 4.2.6 Résumé des prévisions pour la question A

A) L'usage de la FP est-il généralisé à tous les contextes habituels présents, quelle place occupe-t-elle dans le système des locuteurs par rapport au PRES?

Les prévisions pour les groupes de facteurs qui captent cette question, et qui sont explicités de 4.2.1 à 4.2.5, figurent au Tableau 6. Les facteurs qui devraient favoriser chacune des variantes sont indiqués par un « X ».

**Tableau 8. Prévisions quant à la variante qui devrait être favorisée pour les facteurs qui captent la Question A sur la place de la FP dans le système habituel des locuteurs.**

| <b>Indice habituel :</b>       | <b>FP</b> | <b>PRES</b> |
|--------------------------------|-----------|-------------|
| Adverbial de quantification    |           | X           |
| Objet distributif              |           | X           |
| Subordonnée temporelle         | X         |             |
| Indices multiples              |           | X           |
| Information contextuelle       | X         |             |
| <b>Spécificité de l'indice</b> |           |             |
| Spécifique                     |           | X           |
| Non spécifique                 | X         |             |
| Générique                      |           | X           |
| <b>Type de discours</b>        |           |             |
| Séquence - premier verbe       |           | X           |
| Séquence - deuxième verbe +    | X         |             |
| Seul verbe                     |           | X           |
|                                |           |             |
| <b>Point de vue</b>            |           |             |
| Borne initiale explicite       |           | X           |
| Pas de borne initiale          | X         |             |
| <b>Personne du sujet</b>       |           |             |
| Première personne              | X         |             |
| Autres personnes               |           | X           |

Si les résultats obtenus par l'analyse des probabilités sont conformes aux prévisions, on peut voir au tableau que la FP sera favorisée dans les énoncés qui ne contiennent pas d'éléments traditionnellement associés à l'aspect habituel et à l'indicatif présent dans la littérature. Il est prévu que ces éléments (borne, adverbial de quantification, etc.) seront favorables au PRES. Si les résultats diffèrent des prévisions,

ces dernières devront être révisées et si des facteurs ne sont pas choisis par l'analyse, cela signifiera que la variation est régie par des contraintes d'un autre ordre que celles qui sont mentionnées au Tableau 8 (linguistiques ou extra-linguistiques).

#### **4.2.7 Résultats pour la question A**

Dans cette section, seuls les résultats qui apparaissent en noir et qui se rapportent à la fonction (Question A) seront abordés. L'analyse des règles variables comprenait aussi tous les groupes de facteurs liés à la forme (Question B) et qui apparaissent en gris. Ils seront traités à la section suivante.

**Tableau 9. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Questions A.**

| Tendance générale : 0.200   |       | Total N : 2643 |          |
|---|-------|----------------|----------|
|   | Prob. | %              | N        |
| <b>Intrusion dans le syntagme verbal</b>                              |       |                |          |
| Auxiliaire négatif/masculin   | .38   | 24             | 508/2138 |
| Adverbe verbal  | .33   | 7              | 20/291   |
| Négation  | .33   | 1              | 1/166    |
| Adverbe verbal négatif  | .31   | 4              | 11/28    |
| <b>Écart : 34</b>   |       |                |          |
| <b>Antécédent temporel/prétemporel</b>                                |       |                |          |
| Temps verbal distributif  | .35   | 23             | 187/235  |
| Adverbe   | .33   | 2              | 17/316   |
| Prétemporel distributif   | .32   | 18             | 116/212  |
| <b>Écart : 32</b>   |       |                |          |
| <b>Point de vue</b>   |       |                |          |
| Pas de borne initiale   | .52   | 21             | 525/2516 |
| Borne initiale explicite  | .16   | 4              | 5/127    |
| <b>Écart : 36</b>   |       |                |          |
| <b>Spécificité de l'indice<sup>96</sup></b>                           |       |                |          |
| Non spécifique  | .59   | 25             | 309/1243 |
| Spécifique  | .35   | 8              | 44/475   |
| Générique   | .24   | 3              | 4/132    |
| <b>Écart : 35</b>   |       |                |          |
| <b>Type de discours</b>   |       |                |          |
| Séquence (premier verbe)  | .59   | 27             | 64/237   |
| Séquence (deuxième + verbe)   | .53   | 22             | 372/1655 |
| Seul verbe  | .42   | 13             | 94/751   |
| <b>Écart : 17</b>   |       |                |          |
| <b>Indice habituel</b>  |       |                |          |
| Information contextuelle  | .60   | 34             | 144/427  |
| Indices multiples   | .57   | 23             | 21/93    |
| Subordonnée temporelle  | .52   | 23             | 133/579  |
| Objet distributif   | .50   | 18             | 40/217   |
| Adverbial de quantification   | .46   | 14             | 192/1327 |
| <b>Écart : 14</b>   |       |                |          |
| <b>Facteurs statistiquement non significatifs : Personne du sujet</b> |       |                |          |

Les groupes de facteurs sélectionnés par l'analyse des règles variables sont classés en ordre décroissant en fonction de l'importance de l'écart entre le facteur le plus fort et

<sup>96</sup> Ce groupe ne contient moins d'occurrences, les cellules avec 100% et 0% ont été enlevées.

le plus faible à l'intérieur de chaque groupe. L'écart, indiqué en italique après le dernier facteur de chaque groupe, révèle l'influence relative des contraintes sur le choix des variantes, c'est le conditionnement linguistique qu'on appelle aussi la grammaire sous-jacente à la variation. Les facteurs pour mesurer la place de la FP dans la fonction habituelle étaient : l'indice habituel, le type de discours, la spécificité de l'indice, le point de vue et la personne du sujet. Un facteur ne dépasse pas le seuil de répartition aléatoire, la personne du sujet n'est effectivement pas retenue par l'analyse. Il n'y a pas de différence significative entre la première personne et les autres sur le choix d'une forme, cette distinction est neutralisée dans la grammaire des locuteurs. Un résultat qui est contraire à ce qui avait été trouvé pour le passé habituel (Tagliamonte et Lawrence 2000) et ce qui avait été suggéré pour *will* habituel (Palmer 1979), la FP futur en français (Confais 1995) et *going to* futur (Royster et Steadman 1923) en anglais. Il va cependant de pair avec ce qu'avait trouvé Poplack et Turpin (1999) pour le futur.

La majorité des facteurs qui ont été choisis ont un comportement qui correspond aux hypothèses qui avaient été mises de l'avant. Par ordre d'importance, c'est le point de vue qui est le plus fort avec un total de 36 points d'écart. Les énoncés sans borne initiale, indiquant le moment où l'habitude a commencé, favorisent légèrement la FP avec une probabilité de .52. Ce qui est le plus important ici c'est que la présence d'une borne initiale exprimée est fortement défavorable à la FP avec .16 de probabilité. Ce résultat correspond aux prévisions qui reposaient sur des observations faites à partir de l'anglais (Palmer 1988 ; Quirk et coll. 1985 ; Langacker 1997). Il était postulé que les habitudes de durée limitée, indiquées par la borne initiale « depuis » ou un équivalent, seraient plus souvent à la forme progressive du présent. Les résultats de l'analyse des règles variables indiquent que cette tâche revient presque exclusivement au PRES pour le français québécois. L'absence d'une borne initiale n'a pas vraiment d'influence sur le choix d'une des variantes (.52 pour la FP), mais sa présence entraîne presque invariablement celle du PRES, comme le confirme la contribution très basse de .16 dans le choix de la FP. Plutôt que d'avoir un facteur favorable, les probabilités indiquent un facteur défavorable à la FP lorsque la série d'occurrences est limitée dans le passé par une borne.

Le deuxième groupe de facteurs en importance est la spécificité de l'indice qui possède un écart presque semblable au précédent, soit 35 points. Les probabilités se répartissent en deux groupes, chacun ayant un effet opposé. Il y a d'abord les indices

non spécifiques qui favorisent la FP avec une probabilité de .59 et les autres, spécifiques et génériques, qui lui sont défavorables avec .35 et .24 respectivement. Comme pour le groupe précédent, ces probabilités correspondent aux prévisions qui avaient été faites. Regardons en premier les indices spécifiques. Dans les études sur le passé habituel en anglais (LeBlanc 1998 ; Tagliamonte et Lawrence 2000) tous les types d'adverbiaux de fréquence favorisaient le *simple past*. En bref, pour les formes simples, un adverbial spécifique contribuait à préciser la lecture aspectuelle de l'énoncé. Cela semble s'appliquer au PRES dans un énoncé habituel car la probabilité que la FP soit choisie est seulement de .35 avec un indice spécifique.

J'avais émis l'hypothèse que les indices génériques favoriseraient aussi le PRES, à cause de la ressemblance entre ces énoncés et les énoncés gnominiques (Dahl 1985 ; Leeman-Bouix 1994) et que l'association entre les deux formes serait assez forte pour que le locuteur privilégie le PRES. Cette hypothèse est confirmée par la probabilité qui n'est que de .24 en faveur de la FP, en présence d'un indice générique, un résultat qui va dans le même sens que pour les indices spécifiques. Dans l'étude de Poplack et Turpin (1999), la FP était favorisée en l'absence d'une adverbial, ce qui démontrait sa capacité de dénoter seule le futur. Ici, la FP est défavorisée dans ces contextes et préférée dans ceux où la fréquence est mentionnée de façon plus vague comme en témoigne la probabilité de .59 en faveur des indices non spécifiques. Une nuance hypothétique (Léard 1995 ; Chevalier 1994), irrégulière ou accidentelle (Flydal 1943) avait été attribuée aux énoncés habituels avec la FP. Cette conclusion semble découler du fait que la FP est favorisée surtout par les indices non spécifiques, dits d'imminence incertaine (Nef 1980). La probabilité est de .59 d'avoir la FP avec un indice non spécifique et surtout, elles sont beaucoup plus basses avec les autres types d'indices.

Les deux derniers groupes de l'analyse des règles variables possèdent des écarts moins importants, ce qui indique qu'ils ont un effet moins grand sur le choix des variantes. Le type de discours arrive troisième avec un écart de 17 points et le type d'indice habituel est le dernier du Tableau 9 avec 14 points. Deux hypothèses avaient été avancées pour le type de discours : - le premier verbe d'une séquence et les verbes seuls (non-séquentiels), qui sont en fait des premiers verbes, favoriseraient le PRES et, - à partir du deuxième verbe d'une séquence, la FP serait favorisée. Les études sur l'Anglais (LeBlanc 1998 ; Tagliamonte et Lawrence 2000 ; Vans Herk 2005) avaient toutes trouvé des résultats correspondant à la première hypothèse pour *used to*. On peut voir au

Tableau 9 que cette prévision est confirmée seulement pour les premiers verbes non-séquentiels où la FP est défavorisée avec .42 de probabilités. Si le PRES est plus apte à établir seul un contexte habituel parce que c'est une de ses lectures par défaut, cette capacité ressort surtout dans les énoncés isolés. En effet, cette hypothèse n'est pas confirmée pour les premiers verbes lorsqu'ils figurent dans une séquence, si on se fie à la probabilité qui indique plutôt que ce sont tous les verbes à l'intérieur d'une séquence qui favorisent la FP. Les probabilités vont même dans le sens inverse : le résultat est plus élevé pour les premiers verbes avec .59 en comparaison à .53 pour les suivants. D'un côté, il y a une disparité entre les premiers verbes dans une séquence et les premiers verbes non-séquentiels, et de l'autre il y a une similitude entre tous les verbes d'une séquence quelle que soit leur position. Ce type de comportement confirme l'exception aux règles de représentations discursives proposées par Kamp et Reyle (1994) à l'effet que seul le premier verbe d'une séquence porte les marques d'accord et que les suivants affichent des formes différentes. Les verbes d'une même séquence et situés dans la portée du même quantificateur de situation ont une propension un peu plus grande à afficher des formes morphologiques semblables.

Dans le dernier groupe, aucun des cinq facteurs ne se démarque des autres de manière importante, on a d'ailleurs 14 points d'écart seulement entre le plus fort et le plus faible pour les indices habituels. On trouve deux facteurs qui n'ont à peu près pas d'influence sur le choix des variantes, soit les subordonnées temporelles (.52) et les objets distributifs (.50). Ce dernier résultat est intéressant, il démontre que l'objet distributif, dont la présence dans l'énoncé entraîne une lecture habituelle *de facto*, peut s'accommoder de l'une ou l'autre des variantes. Il n'est pas spécifiquement associé au PRES, mais il entraîne une lecture habituelle indépendamment de la forme verbale.

La similitude entre les subordonnées temporelles et les subordonnées hypothétiques en SI, de même que les études sur la référence future (Deshaies et Laforge 1981 ; Emirkanian et Sankoff 1986 ; Chevalier 1994) laissaient penser que la FP serait fortement favorisée dans ce contexte. Ce facteur n'influence que très légèrement le choix des variantes avec une probabilité de .52 en faveur de la FP. Pour ce qui concerne les autres facteurs de ce groupe, deux résultats semblent contradictoires. Les adverbiaux de quantification (.46) constituent le seul facteur défavorable à la FP et les indices multiples (.57), qui sont en fait un adverbial de quantification adjoint à un autre indice (une subordonnée temporelle ou de l'information contextuelle), vont dans la direction

opposée et favorisent la FP. Une probabilité qui défavorise la FP avec un adverbial de quantification (.46), indique que la forme habituelle typique (PRES + adverbe de quantification) dans les grammaires continue d'occuper une place relativement importante dans les énoncés habituels en français. Les indices multiples (.57) démontrent que l'ajout d'un autre indice dans l'énoncé entraîne un effet contraire, en faveur de la FP.

Pour terminer, le facteur qui se démarque un peu plus des autres est l'information contextuelle avec .60 de probabilité en faveur de la FP. Il s'agit d'un facteur pour lequel il avait été postulé que les prévisions iraient de pair avec celles des subordonnées temporelles puisque les deux types d'indices étaient très semblables et jouaient le même rôle tout en ayant une structure syntaxique différente. Les prévisions sont confirmées, mais les derniers favorisent plus fortement la FP que les premiers avec .60 contre .52 de probabilité. Le fait que le quantificateur de situation habituelle soit exprimé par une proposition, avec à sa tête une conjonction ou non favorise le choix de la FP.

En résumé, le PRES demeure la variante dominante dans tous les contextes, les pourcentages pour la FP au Tableau 9 sont de 3 à 34% seulement pour chaque facteur. Les probabilités indiquent que la FP est légèrement favorisée dans des contextes habituels qui rappellent ses autres emplois dans le système TAM. Au tableau suivant, je récapitule les facteurs favorables à chacune des variantes et je fais la revue des résultats qui appuient l'interprétation que je viens d'énoncer.

**Tableau 10. Récapitulation des tendances observées en faveur de chacune des variantes principales pour la fonction habituel selon l'analyse des règles variables (HULL).**

| FACTEUR                     | FP  | ÉCART | PRES |
|-----------------------------|-----|-------|------|
| Énoncé sans borne initiale  | .52 | 36    |      |
| Adverbial non spécifique    | .59 | 35    |      |
| Séquence (1er verbe)        | .59 | 17    |      |
| Séquence (2e verbe ou plus) | .53 | 17    |      |
| Information contextuelle    | .60 | 14    |      |
| Indices multiples           | .57 | 14    |      |
| Subordonnées temporelles    | .52 | 14    |      |
| Borne initiale explicite    |     | 36    | .16  |
| Indice générique            |     | 35    | .24  |
| Indice spécifique           |     | 35    | .35  |
| Verbes seuls                |     | 17    | .42  |
| Adverbial de quantification |     | 12    | .46  |

Les facteurs qui favorisent la FP (colonne 2) sont placés en ordre décroissant tel qu'indiqué par l'écart. Cet ordre est bien sûr inversé pour les facteurs qui favorisent le PRES puisque la méthode de calcul prenait la FP comme variante de calcul (*application value*). Les probabilités aux Tableau 9 et 10 indiquent donc l'effet de chaque facteur sur le choix de FP. En regroupant les résultats pour chaque variante de cette manière, il sera plus facile de contraster les deux types de contextes où les probabilités sont plus fortes de trouver l'une et l'autre.

On remarque que les facteurs qui favorisent la FP (colonne 2) se situent tous légèrement au-dessus du point nul (.50), on ne peut parler d'effets spectaculaires. Les deux facteurs qui obtiennent les probabilités les plus fortes sont l'information contextuelle (.60) et les premiers verbes d'une séquence (.59) mais ils figurent dans des groupes qui n'ont que 14 et 17 points d'écart. À droite dans le tableau, on a les facteurs qui favorisent le PRES (colonne 4), et dont l'effet est défavorable à la FP. Un plus grand nombre de ces probabilités s'écartent du point nul ; dans l'ensemble elles varient entre .16 et .46. On note aussi que contrairement à celles de la colonne 2, l'ordre de ces probabilités est le même que pour la hiérarchie des écarts dans la colonne du milieu

(inversement proportionnelle). Ce sont donc ces facteurs, ceux qui inhibent le choix de la FP, qui ont dicté la hiérarchie des contraintes (et des écarts) dans la grammaire des locuteurs. En d'autres mots, le groupe qui arrive en premier est celui qui contient le facteur le plus défavorable à la FP et ainsi de suite.

Les facteurs les plus importants (en gris), sont les bornes et la spécificité de l'adverbial. Ces deux groupes ont un point en commun. Le premier a une portée sur toute la série d'occurrences (l'habitude) et le second sur chaque occurrence individuelle de la situation décrite par le verbe (Cf. 4.2.4 Le point de vue). Pourquoi la présence de, 1) un indice qui indique que la situation se produit à une fréquence régulière (spécifique) ou invariable (générique) et 2) d'une borne initiale qui précise depuis quand cette situation se répète, ont-ils un effet défavorable sur le choix de la FP? Ces facteurs jouent un rôle important dans la spécification et l'ancrage temporel de la série d'occurrences par rapport au moment de l'acte de parole et dans la réalité. Lorsque le locuteur utilise un indice comme « chaque matin » ou « toujours » pour qualifier la série d'occurrences, et qu'il ajoute « depuis deux ans », on est en présence d'une habitude bien ancrée dans la réalité et qui n'a rien d'hypothétique. L'emploi de marqueurs précis augmente la présupposition que la situation se reproduira encore dans l'avenir vu sa régularité dans le passé. Il est révélateur que les indices génériques soient les plus défavorables à la FP (.24). Ces indices sont ceux qui indiquent le plus clairement qu'une situation est régulière puisqu'elle se répète « toujours ». Il avait été postulé que le PRES serait favorisé dans ce contexte par analogie avec les énoncés génériques où l'on trouve aussi ce type d'adverbial avec le PRES. Je rappelle cependant que les énoncés génériques eux-mêmes ont été exclus du corpus d'analyse.

Tous les énoncés codifiés correspondaient à la définition du contexte variable, lequel avait été défini justement afin de neutraliser les distinctions au niveau temporel, modal et aspectuel des énoncés (voir Sankoff 1988 sur ce point). Le Tableau 9 indique par conséquent les nuances discursives possibles à l'intérieur de la fonction présent habituel et non des fonctions grammaticales différentes. Si on s'en tient aux résultats, la FP est préférée dans les contextes opposés à ceux que je viens de décrire. Elle est favorisée en présence de marqueurs qui demeurent vagues sur la fréquence de chaque occurrence et sur le début de la série d'occurrences. Les indices non spécifiques comme « parfois » ou « à l'occasion » indiquent qu'une série d'occurrences se produit de façon irrégulière. Si en plus l'énoncé ne contient pas de borne initiale exprimée, il perd alors

les deux éléments qui servent à ancrer l'habitude dans la réalité et par rapport au moment de l'acte de parole. Sans ces précisions, la présupposition que la situation se reproduise diminue.

Je partage l'avis que l'énoncé dénote une situation accidentelle, irrégulière (Flydal 1943), hypothétique (Léard 1995 ; Emirikian et Sankoff 1986) ou conditionnelle (Chevalier 1994), mais seulement après y avoir apporté la nuance suivante. Faut-il le rappeler, le français ne possède pas de morphologie spécifique pour marquer l'aspect contrairement à d'autres langues (Vet 1980 : 46). Il a donc fallu d'entrée de jeu adopter une perspective compositionnelle de l'aspect des énoncés (Cf. 1.3 L'analyse linguistique), perspective qui avait aussi été imposée par le choix de la variable. Par conséquent, ce n'est pas la FP elle-même qui dénote une situation irrégulière, accidentelle, etc. L'analyse des facteurs linguistiques démontre bien que plusieurs éléments du contexte contribuent à donner cette nuance à l'énoncé. Je concède que la FP, à elle seule et sans les éléments du contexte qui lui sont favorables, peut difficilement dénoter une situation régulière. Mais il en est de même pour le PRES employé seul<sup>97</sup>. En se limitant à la variante, on doit postuler que la FP possède déjà en elle-même une valeur de conditionnel, une hypothèse à mon avis beaucoup trop forte.

Avec les deux autres groupes de facteurs (type de discours et d'indice), je tenterai de répondre à la question de ce qui a bien pu « attirer » la FP dans ce type de contexte alors que le PRES y est au fond beaucoup plus courant et qu'il semble très bien s'acquitter de sa tâche. Comme les deux précédents, ces groupes possèdent des écarts semblables et sont liés. Rappelons que les trois types d'indices qui favorisent la FP sont dans l'ordre : les informations contextuelles, les indices multiples et les subordonnées temporelles. La différence entre le PRES et la FP pour le type de discours relevait quant à elle de l'appartenance ou non à une séquence. En bref, toutes les positions à l'intérieur d'une séquence discursive favorisent la FP. Lorsque j'ai croisé ces deux groupes de facteurs, le tableau n'affichait pas de cellules vides, ce qui aurait indiqué un chevauchement entre un type de discours et un type d'indice en particulier. Je donne au Tableau 11, les pourcentages pour chacun des indices en fonction du type de discours. Ce croisement permet de montrer certaines tendances nettes.

---

<sup>97</sup> Encore une fois, je ne prends pas en considération les génériques et les habituelles dispositionnelles qui ont été mentionnées dans les exclusions au Chapitre 3.

**Tableau 11. Pourcentage de FP dans une séquence en fonction de l'indice habituel (HULL).**

| <b>Indice habituel</b>           | <b>Verbes en séquences</b> | <b>Verbes seuls</b> |
|----------------------------------|----------------------------|---------------------|
| <b>Adverbe de quantification</b> | 22% (150/691)              | 9% (42/447)         |
| <b>Complément NP pluriel</b>     | 27% (22/82)                | 16% (18/94)         |
| <b>Subordonnée temporelle</b>    | 30% (118/394)              | 23% (15/51)         |
| <b>Information contextuelle</b>  | 55% (129/235)              | 24% (15/48)         |
| <b>Indices multiples</b>         | 31% (17/55)                | 16% (18/94)         |

Comme nous le savions déjà, la FP est plus fréquente dans les séquences que pour les verbes isolés ; les pourcentages du tableau attestent que c'est le cas pour tous les indices sans exception. Ensuite, les indices dont les probabilités favorisaient la FP obtiennent évidemment les pourcentages les plus haut (en gris clair), bien au-dessus du taux général de 20%. L'analyse des règles variables avait déjà révélé que ces indices et les discours en séquence représentaient une combinaison gagnante pour la FP, j'ai voulu savoir pourquoi.

Rappelons que les séquences sont des narrations ou des descriptions qui sont unies par le propos sur un même sujet ou thème. J'avais remarqué lors de l'extraction des données que les verbes d'une même séquence avaient tendance à être dans la portée d'un même indice quantificateur. Cette tendance a pour effet d'augmenter la force du lien entre les deux groupes de facteurs puisque tous les énoncés d'une telle séquence ont été codifiés pour le même indice. De plus, les subordonnées temporelles, l'information contextuelle et dans une certaine mesure les indices multiples (adverbial + subordonnée temporelle ou information contextuelle) ont tous la forme d'une proposition. Ces indices auront inévitablement une plus forte tendance à figurer dans les séquences où les propositions se succèdent que dans les réponses courtes. Les séquences favorisent la FP et aussi les indices-propositions, lesquels sont aussi plus nombreux dans les séquences. Sans que les deux groupes de facteurs soient entièrement interdépendants, ils vont de pair et l'un renforce l'autre ; la FP est préférée dans les passages en séquences où l'une des propositions de la séquence est l'indice lui-même.

Voyons maintenant si les résultats pour le futur simple peuvent nous éclairer. Tant au Chapitre 2 qu'au début du présent chapitre, j'ai postulé que parce que la FP avait à toutes fins pratiques remplacé le FS en français québécois. Par conséquent, les

hypothèses émises par Chevalier (1994) pour le français parlé au Nouveau-Brunswick et l'affirmation de Brunot (1966) sur le FS habituel étaient valables pour les deux formes futures. Bien que le FS soit une variante très marginale avec 22 occurrences seulement dans le corpus HULL, sa répartition est intéressante en ce qu'elle appuie les résultats obtenus pour la FP. Au Tableau 12, dans la colonne de droite, j'ai placé un crochet pour chaque facteur qui favorise la FP dans l'analyse des règles variables et les résultats pour le FS sont donnés dans la colonne de gauche en chiffres bruts.

**Tableau 12. Analyse en chiffres bruts des facteurs linguistiques sur le choix de la variante futur simple pour le présent habituel (HULL) – Question A.**

| Total N : 22                      | Futur Simple<br>N | Futur Périphrastique |
|-----------------------------------|-------------------|----------------------|
| <b>Point de vue</b>               |                   |                      |
| Pas de borne initiale             | 22                | ✓                    |
| Borne initiale                    | 0                 |                      |
| <b>Spécificité de l'adverbial</b> |                   |                      |
| Non spécifique                    | 6                 | ✓                    |
| Spécifique                        | 1                 |                      |
| Générique                         | 0                 |                      |
| <b>Type de discours</b>           |                   |                      |
| Séquence (deuxième + verbe)       | 19                | ✓                    |
| Seul verbe                        | 2                 |                      |
| Séquence (premier verbe)          | 1                 | ✓                    |
| <b>Indice habituel</b>            |                   |                      |
| Subordonnée temporelle            | 9                 | ✓                    |
| Information contextuelle          | 6                 | ✓                    |
| Adverbe de quantification         | 6                 |                      |
| Objet distributif                 | 1                 |                      |
| Indices multiples                 | 0                 | ✓                    |
| <b>Personne du verbe</b>          |                   |                      |
| Premières personnes               | 11                | [ ]                  |
| Autres personnes                  | 9                 | [ ]                  |
| "tu" générique/personnel          | 2                 | [ ]                  |

On peut voir que les FS figurent tous dans des énoncés sans borne initiale (22/22), en majorité avec un adverbial non spécifique<sup>98</sup>(6/7) et dans les discours séquentiels (20/22 tous les séquentiels combinés). Pour l'indice habituel, les facteurs ne sont pas tout à fait dans le même ordre. On remarque que les subordonnées temporelles arrivent devant l'information contextuelle alors que c'était l'inverse pour la FP, cependant les deux facteurs lui étaient favorables. Notons qu'il n'y a aucun indice

<sup>98</sup> Je rappelle que seuls les adverbiaux de quantification ou les indices multiples sont inclus dans ce groupe.

multiple et que les adverbes de quantification ont gagné un peu de terrain. Encore une fois, les indices sont répartis de façon plus inégale que les autres facteurs et l'écart était le plus petit au Tableau 9, ce qui semble indiquer une influence moins déterminante de la part de ce groupe sur la variation. La personne du sujet qui n'avait pas été retenue par l'analyse des règles variables (indiquée par les crochets vides) affiche aussi peu de variation, 11 FP pour la première personne et 11 pour les autres (9+2). En résumé, les tendances pour le FS vont dans le même sens que celles pour la FP et la fonction présent habituel. Peu importe la forme du futur qui est employée, les contextes favorables restent les mêmes. Cette situation était prévisible dans la mesure où comme il a été dit, la FP a presque entièrement remplacé le FS pour la référence future, les résultats viennent confirmer ce phénomène pour l'habituel.

Après cette première analyse variationniste de l'habituel dans la langue parlée, il est maintenant possible de répondre en grande partie à la Question A.

A) L'usage de la FP est-il généralisé à tous les contextes habituels présents, quelle place occupe-t-elle dans le système des locuteurs par rapport au PRES?

La FP est plus rare dans les énoncés contenant des éléments qui ancrent la situation habituelle et se retrouve principalement dans des énoncés que j'ai qualifiés d'irréguliers et d'imminence plus faible. Elle est aussi préférée dans les séquences d'énoncés qui présentent une unicité de propos, un contexte où l'indice habituel a le plus souvent la forme d'une proposition, elle-même partie intégrante de la narration ou de la description.

Les probabilités sont plus fortes que la FP soit sélectionnée dans les énoncés dont la structure et la référence sont liées à ses différents emplois dans les autres divisions du système TAM. Le futur, l'hypothétique et le présent habituel dénotent tous des situations qui sont par définition *irrealis* puisque leur actualisation aura lieu seulement dans l'avenir. Les exemples tirés de la littérature, pour illustrer ces emplois au Chapitre 2, présentaient tous une séquence constituée de plusieurs propositions. L'association entre la structure et la référence a possiblement servi de porte d'entrée à la FP au domaine habituel, à la manière des compléments dynamiques qui ont permis le passage de ALLER + infinitif vers l'emploi d'auxiliaire. La FP n'est pas en voie de déloger le PRES, son usage est-il besoin de le rappeler n'est que de 20% dans tout le corpus. Les deux formes traditionnellement associées au futur dénotent des séries d'occurrences

dont la réalisation dans l'avenir est incertaine, une tâche particulièrement familière pour la FP. Les résultats étant appuyés par des probabilités relativement faibles, ils représentent des tendances. Il est cependant possible que le petit nombre de données ait empêché les probabilités d'atteindre des poids plus élevés ; les tendances observées apparaissent pourtant réelles surtout qu'elles sont appuyées par les résultats (même éparses) pour le FS. Quant au PRES, il demeure fort dans tous les contextes et surtout avec les éléments traditionnellement associés au présent habituel dans les grammaires normatives.

### **4.3 Les contraintes liées à la forme morphologique du verbe**

Le deuxième volet de l'analyse des facteurs linguistiques portera sur les contraintes liées à la forme elle-même, il sera alors possible de répondre à une autre question soulevée par les présents résultats : qu'est-ce qui motive le choix de la FP plutôt que le FS ou le PRES au plan structural?

B) Est-ce que la FP dans son emploi présent habituel partage des contraintes liées à ses emplois de futur?

Les groupes suivants : insertion d'un élément adverbial dans le SV, le placement du pronom objet devant le SV et l'amorce morphosyntaxique sont des facteurs qui peuvent influencer le choix d'une forme synthétique (PRES, FS) ou d'une forme analytique (FP). Ces facteurs ne portent pas directement sur la fonction habituelle, leur analyse a pour but de déterminer si certaines contraintes sont liées à la forme plus qu'à la fonction.

#### **4.3.1 Les insertions dans le système verbal**

Pollock (1989) a démontré que la position dans la phrase des quantificateurs de situation comme les adverbes verbaux (« souvent, rarement, à peine », etc.) et la négation était influencée par l'élément du syntagme verbal qui portait les marques de l'accord. Les exemples en (35) illustrent les divisions de la codification. Les énoncés négatifs (30a) ont été regroupés<sup>99</sup> de même que les adverbes verbaux (35b) qui pouvaient occuper la même position que la négation, c'est-à-dire entre les deux composantes du

---

<sup>99</sup> Le marqueur de négation *plus* est dans une proportion infime, je l'ai inclus dans ce groupe.

SV (ALLER \_\_\_\_ infinitif)<sup>100</sup>. Un petit nombre d'énoncés contiennent les deux éléments à la fois (35c), ils ont donc été codifiés séparément. Pour terminer, nous avons les énoncés qui ne contiennent pas de quantificateur ayant une portée sur le verbe (35d).

(35) **NÉGATION**

a. Oui, bien je vas l'acheter, j'achète le Citizen, j'**achète pas** Le Droit. (XX/76/1841)

**ADVERBE VERBAL**

b. Puis les fins de semaine, on **va tout le temps avoir** un autre affaire à faire. (XX/104/1862)

**ADVERBE VERBAL + NÉGATION**

c. Disons je **vas pas** à messe régulièrement. (XX/101/884)

**AUCUN ÉLÉMENT INSÉRABLE**

d. M'**as lire** [...] m'**as relire** les mots. (XX/90/1772)

Les études sur le futur dans la langue parlée semblent confirmer la thèse de Pollock (1989). Dans leur analyse, Deshaies et Laforge (1981), Emirkanian et Sankoff (1986), Chevalier (1994), Poplack et Turpin (1999), Poplack et Dion (2004), ont trouvé une forte corrélation entre la négation et la forme du FS par opposition à la FP. On peut s'attendre à ce que la FP soit aussi défavorisée avec la négation pour l'habituel. Kuteva (2001 : 13) propose d'ailleurs que l'impossibilité d'insérer un adverbe entre l'auxiliaire et le verbe s'applique aux formes lexicales qui ont atteint un stade avancé dans la grammaticalisation, comme c'est le cas pour la FP (en tant qu'auxiliaire de périphrase).

L'adverbe verbal est en revanche plus mobile que la négation, il peut se déplacer à l'intérieur du SV. Je les ai donc placés dans une catégorie séparée. Selon Ouhalla (1990), les données du français démontrent bien que l'adverbe peut se trouver entre les deux composantes d'une forme auxiliée, même lorsque celle-ci comporte une négation<sup>101</sup>. À la lumière de ces observations, on peut postuler que l'adverbe verbal ne représenterait pas une contrainte en faveur du PRES (ou du FS). Les énoncés qui contiennent un adverbe et la négation devraient se comporter comme ceux qui ne contiennent que la négation. Il est difficile de faire des prévisions pour les énoncés ne

---

<sup>100</sup> À l'exclusion des adverbes de phrases, d'intensité, etc. et lorsque la négation était située hors du SV contenant la variante comme dans l'exemple suivant.

(xv) On est **pas** des gens qui- qui **sort** tous les soirs. (XX/114/1311)

<sup>101</sup> L'auteur donne l'exemple suivant à la page 226.

(xvi) Marie n'a certainement pas perdu la tête.

contenant pas d'éléments insérables, ils pourraient favoriser la FP à cause leur polarité positive, l'effet contraire de celui de la négation.

#### 4.3.2 Le placement du pronom objet

Ce groupe de facteurs a été inspiré par le précédent. L'importance accordée à la négation dans la recherche empirique et sur la grammaticalisation soulève la question suivante. Pourquoi la négation est-elle un contexte qui résiste aux nouvelles formes morphologiques verbales? Est-ce qu'il s'agit d'une résistance à l'insertion ou la modification de l'ordre des constituants dans le syntagme verbal ; le problème est-il d'un tout autre ordre?

En français, le pronom objet monte se placer devant le verbe lexical (« Je le vois »), même s'il est à l'infinitif (« Je peux le voir »), mais il ne peut pas se placer devant le verbe lexical s'il est participe et doit plutôt se placer devant l'auxiliaire (« Je l'ai vu - \*J'ai le vu ») (Kayne 1975 : 199 ; Emonds 1978 : 160)<sup>102</sup>. La variation dans le placement du pronom objet existe depuis l'ancien français (voir Marchello-Nizia 1995 pour une synthèse). J'ai voulu mesurer le rôle qu'il pouvait jouer dans le choix des variantes si l'auxiliaire était ALLER. Cependant, « pronom » est une catégorie très large puisque chacun a une relation sémantique ou syntaxique particulière avec le verbe. J'ai donc divisé les pronoms en trois catégories à partir de la littérature spécialisée sur le sujet. En (36a), on a des pronoms qui renvoient à un objet direct ou indirect<sup>103</sup>. En (36b), on a les pronominaux (réflexifs et réciproques). Emonds (1978) a montré que ces pronoms se comportent différemment des autres par rapport à la syntaxe car ils forment avec le verbe une structure figée de forte cohésion. De plus, le placement de ces pronoms contrairement aux autres n'aurait pas varié depuis le latin (Kukenheim 1968 : 70). En (36c), on a le pronom « y » qui peut désigner un locatif et remplacer le complément de ALLER dans son emploi comme verbe de mouvement lorsque celui-ci est pronominalisé. Enfin en (36d), sont regroupés les énoncés sans pronoms.

---

<sup>102</sup> Les verbes qui prennent un infinitif complément auraient la même structure profonde que les relatives verbales : « Jean va te revoir » = principale + subordonnée = ( va [ Jean revoir toi]). Pour que le pronom puisse se placer devant le verbe ALLER il doit sortir de la subordonnée alors que leur mouvement serait restreint à une seule proposition. Dans les formes auxiliées, le verbe et l'auxiliaire sont dans la même proposition.

<sup>103</sup> Les objets directs et indirects étaient séparés au départ, ils ont été regroupés sous PRONOMS OBJETS parce qu'ils avaient exactement la même distribution.

### (36) PRONOMS OBJETS

a. Puis je les vois rarement. (XX/99/743)

#### PRONOMS RÉCIPROQUES-RÉFLEXIFS

b. Je me couche le soir pis je dors bien tranquille. (XX/120/143)

#### PRONOM LOCATIF "Y"

c. Elle vient me chercher pis des fois on y va. (XX/120/2301)

#### AUCUN PRONOM

d. Puis les fins de semaine, on a tout le temps un autre affaire à faire. (XX/104/1862)

Si la contrainte contre la négation mentionnée à la section précédente s'étendait à toute insertion entre les deux composantes de la périphrase, on pourrait s'attendre à ce que les pronoms objets jouent aussi un rôle dans le choix des variantes et que la FP soit désavantagée. La confirmation de cette contrainte aurait une incidence sur une autre catégorie de pronoms. Si l'association sémantique en (36b) entre le verbe lexical et le pronom réciproque-réflexif est réellement plus forte que pour les pronoms objets, la FP ne sera pas défavorisée puisque cette contrainte contre la séparation du verbe et du réflexif est obligatoire, elle devrait donc supplanter celle qui est contre l'insertion. La FP pourrait alors être favorisée par la présence de ce type de pronom ou l'effet pourrait être neutre. Enfin, le placement du clitique « y » (36c) est lié à celui de « en » (Emonds 1978 : 161) lorsque c'est la FP qui figure dans l'énoncé. Tous les deux peuvent se placer après ALLER et devant le verbe infinitif (« Il va y en avoir beaucoup »), sauf si on a la forme S'EN ALLER (« Elle s'en va y chercher ») où le pronom « en » se place devant l'auxiliaire de périphrase. Comme c'était le cas pour 87 des énoncés du corpus, il était plus prudent de les codifier séparément et ensuite vérifier pour chaque occurrence si le facteur jouait un rôle dans la sélection. J'ai postulé que la présence du pronom « y » pourrait constituer un contexte défavorable à la FP. Tout comme pour la négation et les adverbes, j'é mets l'hypothèse que l'absence totale de pronom constituera un contexte favorable à la FP, l'effet inverse de celui d'un pronom objet.

#### 4.3.3 L'amorce morphosyntaxique

Ce groupe de facteurs a été choisi pour vérifier si la présence d'une forme morphologique verbale peut influencer le choix de la forme subséquente comme l'ont proposé par Sankoff et Laberge (1978). Chaque variante a été codifiée en fonction de la

forme verbale qui la précède dans le texte. Étant donné qu'il s'agit d'entrevues, la forme verbale précédente n'appartient pas toujours au locuteur, il faut alors remonter plus loin en arrière jusqu'à la réplique précédente. J'ai fixé l'intervalle maximal à cinq lignes de texte<sup>104</sup> et n'ai pas tenu compte de la contribution de l'intervieweur puisque je n'avais pas mis de moyens en place pour mesurer les phénomènes de convergence et de distanciation dans la construction du discours. La FP et le PRES ont bien sûr été retenus comme divisions puisque le groupe mesure l'influence de chaque variante sur la forme subséquente, toutes les autres formes qui étaient différentes des deux premières ont été regroupées ensemble dans la catégorie AUTRE FORME (37c). Dans les exemples en (37), la variante est en caractères gras et la forme qui a été codée comme précédente (l'amorce) est celle qui est soulignée.

### (37) FORME PÉRIPHRASTIQUE

a. Des fois je le défais, m'as leur faire une petite jupe, m'as leur **faire** une petite robe. (XX/119/2004)

#### PRÉSENT DE L'INDICATIF

b. Des fois je le défais, m'as leur **faire** une petite jupe, m'as leur faire une petite robe. (XX/119/2004)

#### AUTRE FORME

c. Souvent je l'ai vu à l'hiver pis je le **regarde** encore. (XX/117/1725)

Plusieurs études empiriques (p. ex. Poplack 1980 ; Weiner et Labov 1983 ; Pereira Scherre et Naro 1991) ont trouvé qu'une forme qui sert de marqueur (fonctionnel) déclenche le marquage des formes subséquentes et l'absence de marquage entraîne l'absence de marquage, par exemple pour le genre et le nombre. Pour la morphologie verbale, Poplack (1990) documentait un effet similaire entre le verbe de la principale et celui de la subordonnée dans une étude sur le subjonctif auprès des locuteurs de HULL. Ces études ont démontré les tendances du vernaculaire à utiliser des formes semblables. À la différence de plusieurs études, il n'y a pas dans ma codification de lien référentiel nécessaire entre les deux formes, elles appartiennent seulement au même locuteur. Les données du corpus, issues du discours informel, devraient faire en sorte que la FP soit favorisée lorsqu'elle est précédée d'une forme semblable et que ce soit l'effet contraire

---

<sup>104</sup> En tout 3/2645 ont du être annulés parce que la prochaine forme verbale appartenant au locuteur était située au delà des cinq lignes.

lorsqu'on a le PRES. Il est impossible de faire de prévision précise pour le facteur « autre forme ».

#### 4.3.5 Résumé des prévisions pour la Question B

B) Est-ce que la FP dans son emploi présent habituel partage des contraintes liées à ses emplois de futur?

Les prévisions qui figurent au Tableau 9, portent sur les groupes de facteurs explicités de 4.3.1 à 4.3.3 et qui répondent à la Question B concernant les contraintes syntaxiques ou structurales liées à la forme verbale. Les facteurs favorables sont indiqués par un « X » et l'absence de prévisions par un tiret.

**Tableau 13. Prévisions quant à la variante qui devrait être favorisée pour les facteurs qui captent la Question B sur les contraintes liées à la forme.**

|  | FP | PRES |
|--|----|------|
| <b>Insertion dans le syntagme verbal</b> |    |      |
| Négation                                 |    | X    |
| Adverbe verbal                           | X  |      |
| Adverbe verbal + négation                |    | X    |
| Aucun élément insérable                  | X  |      |
| <b>Placement du pronom objet</b>         |    |      |
| Pronom objet                             |    | X    |
| Pronom réciproque-réflexif               | X  |      |
| Pronom locatif "y"                       |    | X    |
| Aucun pronom                             | X  |      |
| <b>Amorce morphosyntaxique</b>           |    |      |
| Forme périphrastique                     | X  |      |
| Présent de l'indicatif                   |    | X    |
| Autre                                    | -  | -    |

Si les résultats se conforment aux prévisions qui ont été faites, l'existence d'une contrainte contre l'insertion entre les deux composantes de la FP sera confirmée. L'application directe de cette contrainte sur la forme, indépendamment de sa fonction grammaticale, de la nature de l'élément inséré et de sa distribution générale dans le corpus serait aussi confirmée. Si au contraire, les résultats démentissent les prévisions, ils fourniront des arguments à l'effet que les contraintes d'ordre syntaxique ne jouent pas de rôle dans le choix des variantes pour ce qui est du présent habituel. L'option de la FP serait alors régie principalement par les contraintes liées à sa place dans le système et abordées à la section précédente. Des résultats positifs pour l'amorce syntaxique

viendraient confirmer que la tendance des formes semblables à se regrouper s'applique au-delà des liens discursifs et pour des variantes tout de même assez rare.

#### **4.3.6 Résultats pour la Question B**

Je reprends le tableau de l'analyse des règles variables (Tableau 9) que j'avais utilisé pour la question précédente pour la discussion des groupes des facteurs liés à la forme. Encore une fois, les résultats pertinents apparaissent en noir.

**Tableau 14. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Question B.**

| Tendance générale : 0.200                |       | Total N : 2643 |          |  |
|--|-------|----------------|----------|--|
|  | Prob. | %              | N        |  |
| <b>Insertion dans le syntagme verbal</b> |       |                |          |  |
| Aucun élément insérable                  | .58   | 24             | 509/2158 |  |
| Adverbe verbal                           | .33   | 7              | 20/291   |  |
| Négation                                 | .05   | 1              | 1/166    |  |
| Adverbe verbal+négation                  | 0     | 0              | 0/28     |  |
| <i>Écart : 53</i>                        |       |                |          |  |
| <b>Amorce morphosyntaxique</b>           |       |                |          |  |
| Forme périphrastique                     | .92   | 73             | 187/256  |  |
| Autre                                    | .55   | 18             | 47/266   |  |
| Présent de l'indicatif                   | .42   | 14             | 296/2121 |  |
| <i>Écart : 50</i>                        |       |                |          |  |
| <b>Point de vue</b>                      |       |                |          |  |
| Pas de borne initiale                    | .52   | 21             | 525/2516 |  |
| Borne initiale explicite                 | .16   | 4              | 5/127    |  |
| <i>Écart : 36</i>                        |       |                |          |  |
| <b>Spécificité de l'indice</b>           |       |                |          |  |
| Non-spécifique                           | .59   | 25             | 309/1243 |  |
| Spécifique                               | .35   | 8              | 44/475   |  |
| Générique                                | .24   | 3              | 4/132    |  |
| <i>Écart : 35</i>                        |       |                |          |  |
| <b>Type de discours</b>                  |       |                |          |  |
| Séquentiel (premier verbe)               | .59   | 27             | 64/237   |  |
| Séquentiel (deuxième + verbe)            | .53   | 22             | 372/1655 |  |
| Non-séquentiel                           | .42   | 13             | 94/751   |  |
| <i>Écart : 17</i>                        |       |                |          |  |
| <b>Indice habituel</b>                   |       |                |          |  |
| Information contextuelle                 | .60   | 34             | 144/427  |  |
| Indices multiples                        | .57   | 23             | 21/93    |  |
| Subordonnée temporelle                   | .52   | 23             | 133/579  |  |
| Objet distributif                        | .50   | 18             | 40/217   |  |
| Adverbial de quantification              | .46   | 14             | 192/1327 |  |
| <i>Écart : 14</i>                        |       |                |          |  |

**Facteurs statistiquement non significatifs : Placement du pronom, Personne du sujet**

Le seul des trois groupes de facteurs qui n'atteint pas le seuil d'une répartition aléatoire dans l'analyse est le placement du pronom objet. Par comparaison, l'insertion dans le système verbal obtient l'écart le plus important de tous les groupes de facteurs avec 53 points. Il est clair que la contrainte contre l'insertion est forte pour la négation mais elle

ne s'étend pas aux pronoms objets. Les pronoms objets sont des arguments du verbe dont la présence dans le SV résulte d'un déplacement syntaxique tandis que la négation (ou l'adverbe) est un quantificateur verbal et une composante du SV<sup>105</sup>. De toute évidence, cette différence a annulé l'application d'une contrainte contre l'insertion entre ALLER et l'infinitif pour les pronoms. Sans compter qu'il existe un autre argument qui fait pencher la balance en ce sens. Les périphrases dites aspectuelles « terminer, commencer, être en train de », qui sont aussi suivies d'un infinitif, permettent l'insertion du pronom devant le verbe lexical<sup>106</sup>. La FP se comporte ici comme les autres périphrases aspectuelles.

Les probabilités pour chacun des facteurs en fonction de l'insertion dans le syntagme verbal forment la hiérarchie suivante. La FP est favorisée par l'absence d'un élément insérable (.58), un adverbe verbal constitue un facteur défavorable assez fort (.33) mais jamais autant que la négation (.05), et la combinaison de ces deux facteurs donne des proportions catégoriques contre l'emploi de la FP (0%). Cette hiérarchie ne correspond pas tout à fait aux prévisions. Bien qu'il soit mobile que la négation, l'adverbe verbal exerce aussi un effet inhibiteur sur le choix de la FP. Ce résultat renforce la thèse que la contrainte contre la négation s'applique bel et bien à tous les éléments quantificateurs du SV<sup>107</sup>. Le rôle de la négation en faveur du FS est bien documenté dans les études sur le futur à partir de données réelles (Deshaies et Laforge 1981 ; Emirkanian et Sankoff 1986 ; Chevalier 1994 ; Poplack et Turpin 1999 ; Poplack et Dion 2004). Les résultats indiquent que cette contrainte pourrait s'appliquer aux périphrases en général et favoriser les formes simples comme le PRES. Dans les études sur la grammaticalisation, il est postulé que la résistance de la négation puisse servir de test diagnostique dans la formation d'une forme verbale nouvelle (Bybee et coll. 1994 ; Lehmann 1985 ; Heine et Kuteva 2002). L'analyse suggère que l'adverbe verbal, qui a le même effet que la négation, devrait aussi être inclus et la contrainte étendue aux quantificateurs du verbe.

<sup>105</sup> Je rappelle que seule la négation qui portait sur le verbe avait été incluse.

<sup>106</sup> Kayne (1975: 271) mentionne « faire » et « laisser » qui permettent la montée du pronom objet devant la périphrase, il propose que ces dernières soient très lexicalisées et fonctionnent comme une unité. Je n'ai pas retenu cet argument puisque dans des constructions comme « Louis va les laisser chanter » ou « Louis va les faire chanter », le sujet de « chanter » est différent de celui de « faire » ou « laisser », ce qui n'est pas le cas dans « Louis va chanter ».

<sup>107</sup> Bybee et coll. (1994), entre autres, proposent que c'est à cause de l'incapacité des phrases négatives à véhiculer une assertion forte. Je n'ai pas tenu compte de cet argument puisqu'il faut *a priori* adhérer à la thèse que le FS exprime plus fortement l'assertion que la FP. Je préfère conserver une perspective compositionnelle qui permet d'inclure les autres composantes de la phrase.

Le deuxième groupe de facteurs qui est sélectionné est l’amorce morphosyntaxique avec un écart également très grand de 50 points. L’effet du marquage d’une forme verbale sur le marquage des formes subséquentes (Poplack 1980 ; Pereira Scherre et Naro 1991 ; Weiner et Labov 1983 ; Poplack 1990) est confirmé. La FP est favorisée avec une forte probabilité (.92), lorsque celle qui la précède est aussi une FP. Si la forme précédente est le PRES, la probabilité d’avoir la FP diminue à .42 et favorise alors le PRES. La probabilité est de .55 en faveur de la FP pour les autres formes. Je ne m’attarderai pas sur ce dernier résultat pour des raisons évidentes, la catégorie contenait un mélange de tout ce qui n’était ni FP, ni PRES. Aucune prévision n’avait d’ailleurs été émise pour ce groupe.

L’amorce morphosyntaxique est très importante, son effet supprime tous les autres. Étant donné la rareté de la FP dans le corpus (20%) et le fait que j’avais limité le contexte à cinq lignes de distance, la persistance de l’activation morphosyntaxique est surprenante bien qu’on doive lier ce résultat à celui d’un autre facteur. L’analyse des règles variables pour la fonction grammaticale (Tableau 9) avait montré que la FP était favorisée par les passages qui formaient une séquence narrative ou descriptive, tandis que le PRES l’était pour les verbes seuls. La codification de l’amorce morphosyntaxique ne tenait pas compte du type de discours, il servait plutôt à vérifier si les formes semblables avaient tendance à se regrouper sans qu’il y ait nécessairement de lien référentiel ou fonctionnel entre elles. L’écart pour l’amorce syntaxique qui est beaucoup plus fort que celui pour le type de discours, 50 points contre 17, souligne que la répétition des formes est indépendante de leur appartenance à une séquence. Les probabilités plus basses pour le type de discours signifient qu’on trouve aussi beaucoup de PRES dans les séquences. J’ai voulu savoir quelle était la proportion de FP qui servait d’amorce morphosyntaxique à la FP subséquente dans ce contexte. J’ai donc croisé les données pour les deux groupes de facteurs en séparant une fois de plus les verbes seuls de ceux qui apparaissaient dans une séquence (1er, 2e, etc.) ; ces derniers avaient tous un effet favorisant le choix de la FP.

**Tableau 15. Résultats du croisement entre l’amorce morphosyntaxique et le type de discours (HULL).**

|                          | <b>PRES - FP</b> | <b>FP - FP</b> | <b>AUTRE - FP</b> |
|--------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| <b>Dans une séquence</b> | 17% (226/1337)   | 79% (177/225)  | 25% (33/131)      |
| <b>Non-séquentiel</b>    | 12% (70/583)     | 32% (10/31)    | 10% (14/135)      |

On voit au Tableau 15 que lorsqu'on a une séquence, la forme qui précède la FP est une autre FP dans 79% des cas (en gris clair). L'analyse des règles variables au Tableau 14 atteste que 73% des FP sont précédées d'autres FP pour l'amorce morphosyntaxique jusqu'à cinq lignes d'intervalle, c'est-à-dire sans tenir compte du type de discours. Le Tableau 15 indique que cette propension est plus forte de 6% lorsque les formes font partie d'une même narration ou description. Ces résultats dans leur ensemble sont surprenants étant donné la rareté de la FP en général.

Avant de conclure, je donne encore une fois les chiffres bruts pour le FS et les groupes de facteurs liés à la forme verbale pour fins de comparaison. Il sera intéressant de voir si comme pour la fonction grammaticale, les résultats viendront appuyer ceux de l'analyse des règles variables. Les facteurs qui sont favorables à la FP sont indiqués par un crochet dans la colonne de droite.

**Tableau 16. Analyse en chiffres bruts des facteurs linguistiques sur le choix de la variante futur simple pour le présent habituel (HULL) – Question B.**

| Total N : 22                             | Futur Simple<br>N | Futur Périphrastique |
|--|-------------------|----------------------|
| <b>Insertion dans le syntagme verbal</b> |                   |                      |
| Négation                                 | 21                |                      |
| Adverbe verbal+négation                  | 1                 |                      |
| Adverbe verbal                           | 0                 |                      |
| Aucun élément                            | 0                 | ✓                    |
| <b>Amorce syntaxique</b>                 |                   |                      |
| Forme périphrastique                     | 12                | ✓                    |
| Indicatif présent                        | 9                 |                      |
| Autre                                    | 1                 | ✓                    |
| <b>Placement du pronom objet</b>         |                   |                      |
| Pas de pronom                            | 17                | [ ]                  |
| Réflexif-réciproque                      | 3                 | [ ]                  |
| Pronom objet                             | 2                 | [ ]                  |
| Locatif "y"                              | 0                 | [ ]                  |

Commençons par la fin du tableau. Le placement du pronom objet, tel qu'indiqué par les crochets vides, n'était pas choisie pour la FP, l'amplitude des fluctuations pour ce groupe de facteurs était trop limitée pour qu'il soit retenu par l'analyse des règles variables. Le Tableau 16 démontre que la majorité des énoncés avec le FS (17) ne possède pas de pronom. Pour ceux qui renferment un pronom, les proportions entre le pronom objet et le réflexif sont sensiblement égales. Je ne me hasarderai pas à donner un

sens à ce résultat compte tenu qu'il n'y a que cinq pronoms objet et aucun résultat significatif pour la variante principale, la FP.

Les chiffres pour l'insertion dans le système verbal mettent en relief d'une part, la similitude entre le FS et le PRES, et d'autre part, la complémentarité entre le FS et la FP. En effet, les chiffres bruts pour l'insertion dans le système verbal et le FS sont à l'inverse des probabilités obtenues pour la FP : tous les énoncés avec le FS (22, négation et adverbe verbal combinés) sont de polarité négative. Ils vont dans le même sens que l'analyse des règles variables où le PRES était aussi favorisé dans ce contexte. Ce résultat vient confirmer l'importance de la contrainte sur l'insertion d'un élément quantificateur entre les deux composantes de la FP pour toutes ses fonctions, une contrainte qui favorise systématiquement les formes simples. Dans les études sur le futur, la variante FS aussi était favorisée par rapport à la FP.

Pour ce qui est de l'amorce syntaxique, on voit cette fois que le FS va dans la même direction que la FP. On a douze FS qui sont précédés de FP et neuf qui sont précédés du PRES. On a donc deux formes traditionnellement associées au futur qui peuvent servir d'amorce l'une pour l'autre. La conclusion logique est que ces deux formes sont en distribution complémentaire et que cette distribution est régie par la polarité de la phrase. Le locuteur peut enchaîner les FP les unes après les autres sauf dans un contexte négatif, il doit alors faire appel au FS. Dion et Blondeau (2005) dans une étude sur les formes du futur dans le français parlé par les anglophones de Montréal avaient trouvé un résultat similaire, le FS était employé presque catégoriquement dans les énoncés habituels avec la négation. La contrainte de l'insertion se rattache à la forme elle-même et elle s'applique pour toutes ses fonctions, même en présence de grandes disparités dans les taux généraux pour chacune comme c'est le cas pour HULL. Ce résultat vient réitérer la thèse que le changement qui a mené à la formation de la périphrase avec ALLER est indépendant du changement potentiel qui aurait mené à son emploi pour le présent habituel en remplacement du PRES.

En résumé, au sujet de l'insertion d'adverbes verbaux et de la négation, le FS se comporte comme le PRES, donc comme une forme verbale synthétique. En revanche, la FP est nettement défavorisée par la présence de ces éléments quantificateurs. Une fois de plus les deux groupes sont liés entre eux. L'amorce morphosyntaxique a révélé que le FS et la FP ont une forte tendance à se regrouper à l'intérieur d'une même séquence et que c'est la négation qui régit l'alternance. Les résultats obtenus pour la Question B

renforcent les précédents qui captaient la Question A. Malgré des taux d'emploi forts différents : la FP est la variante dominante pour le futur et la marginale pour l'habituel, les deux fonctions de la FP partagent la contrainte de l'insertion. L'hypothèse que la similitude structurale et modale des énoncés serve de pont à la migration des formes vers de nouvelles fonctions est renforcée. C'était l'hypothèse d'une extension fonctionnelle (Option A au Tableau 1) avancée au chapitre 2 et qui était contredite par l'attestation des FP habituels au XVIIe siècle dans le théâtre de Molière.

#### 4.4 Les classes de prédicats

La prochaine question est la Question C et les collocations entre la variante principale et les différents types de prédicats. Ce volet de l'analyse avait été choisi afin de mesurer si avec un taux de 20%, la FP avait quand même atteint un stade de grammaticalisation avancé en tant qu'auxiliaire de périphrase.

C) La FP démontre-t-elle des préférences pour certaines classes de prédicats?

Une réponse positive à cette question pourrait aussi expliquer sa distribution restreinte pour la fonction habituelle malgré le fait qu'elle soit attestée dans des documents aussi anciens que pour ses autres fonctions. Ce troisième regroupement n'est pas constitué de facteurs particuliers à la fonction présent habituel ni à la FP. Les divisions retenues classent plutôt les variantes selon des critères pré-établis et qui sont indépendants des formes et des fonctions. Chacun des groupes qui seront explicités ici porte sur une composante sémantique du prédicat : stativité, durativité, télicité, transitivité, verbe de mouvement et sujet animé. Ils ont été choisis parce qu'ils représentaient des divisions précises, celles qui sont proposées dans la littérature sur le système TAM. Comme je l'ai déjà expliqué, elles ont fait l'objet d'une analyse des règles variables séparée pour éviter d'augmenter les interactions et d'obscurcir les résultats en mélangeant un grand nombre de facteurs.

Un dilemme s'est posé dès le début de la codification de chaque énoncé pour ces groupes de facteurs : tenir compte des propriétés lexicales du verbe pris isolément comme c'est souvent le cas pour les listes qu'on trouve dans les grammaires et ouvrages de sémantique lexicale<sup>108</sup>, ou prendre en considération tout le syntagme verbal? Dans une perspective compositionnelle (Verkuyl 1972), il semble plus à propos de parler de

---

<sup>108</sup> Voir Rothstein (2004b : 29-35) pour un synthèse contre cette position.

« proposition construite autour d'un prédicat global » (Laca 2004 : 427) incluant les arguments du verbe, bref, en termes syntaxiques, le SV en entier. Ce choix est imposé par la réalité, il arrive par exemple qu'un même verbe puisse être employé de manière intransitive ou transitive, voire prendre deux objets<sup>109</sup>.

- (38) a. Je n'en<sup>110</sup> [médicaments] **prends** le soir avant de me coucher. (XX/118/1419)  
b. Ils vont **prendre** des marches le soir puis ils surveillent. (XX/118/2177)

L'exemple en (38) montre que PRENDRE indique une action, soit ponctuelle (38a), ou soit encore durative (38b), pour le même locuteur. Il sera donc codifié dans une catégorie différente en fonction de son emploi dans le contexte<sup>111</sup>. J'utiliserai le terme « prédicat » afin de bien souligner qu'il ne s'agit pas du verbe seul mais de son emploi dans l'énoncé. Toutefois, nous verrons que pour les études qui sont citées dans le texte, il n'a pas toujours été possible de déterminer clairement si les auteurs avaient comme moi codifié séparément chaque emploi, j'ai donc conservé le terme « verbe », mis entre guillemets, là où les auteurs l'avaient utilisé.

Je n'aborderai pas la question de l'interaction entre les niveaux d'analyse dans la détermination de l'aspect global de l'énoncé (*Aktionsart*, aspect lexical, propositionnel, syntaxique, etc.). Le sujet dépasse amplement le cadre de cette recherche en plus de constituer un des domaines parmi les plus complexes et surtout les plus évasifs de l'étude du système TAM<sup>112</sup>. Après avoir consulté la vaste littérature sur le sujet, j'ai pris les décisions suivantes. J'ai d'abord retenu les catégories qui avaient été proposées dans la revue des écrits sur la forme et la fonction, ensuite, celles qui avaient une incidence sur la distribution des formes pour la fonction habituelle dans d'autres langues et puis, celles qui étaient utilisées comme diagnostique pour cerner la progression d'un élément lexical vers un emploi grammatical. Enfin, pour chaque groupe, il a fallu décider exactement de la codification des énoncés, en d'autres mots, rendre opératoire ces distinctions trop souvent abstraites. Après plusieurs essais qui démontraient de l'interaction entre les groupes, j'en ai exclu plusieurs, comme la distinction entre les

<sup>109</sup> Plus récemment, dans son exposé détaillé, Rothstein (2004a, 2004b) discute comment la présence de certains arguments peuvent modifier l'aspect d'un verbe.

<sup>110</sup> Le « n » dans « n'en » est vide de sens, il n'indique pas que l'énoncé est négatif.

<sup>111</sup> On pourra aussi se référer à Brinton (1991) pour un exposé sur la contribution des arguments dans la lecture aspectuelle des énoncés habituels.

<sup>112</sup> La citation suivante est de Maingueneau (1981).

L'aspect est certainement l'un des domaines les plus embrouillés de la linguistique; cela se traduit par une inflation terminologique et un désaccord généralisé sur le sens des termes apparemment identiques d'un auteur à l'autre. (p. 53)

accomplissements et les achèvements dans la classification de Vendler (1967) qui regroupait exactement les mêmes données. J'ai ensuite choisi les auteurs qui offraient les critères les plus transparents et les plus objectifs et j'ai appliqué leur catégorisation aux prédicats du corpus. Encore une fois, les sources sont multiples ; si les critères ne sont pas parfaits, ils ont l'avantage d'être constants pour toutes les variantes et tous les énoncés.

#### 4.4.1 La stativité

La stativité renvoie à la différence de comportement entre les prédicats d'état et ceux d'action. Grevisse (1998 : §737) dit que « le verbe exprime une action faite ou subie ou qu'il exprime l'existence ou l'état ». Cette définition renvoie à son tour à la division tripartite, états, actions et modifications de Wagner et Pinchon (1965 : 218)<sup>113</sup>. Ma codification ne tient pas compte de la distinction entre les rôles thématiques de l'argument externe, les sujets AGENT ou EXPÉRIENCEUR comme dans l'exemple en (39) sont classés parmi les prédicats d'action.

(39) Je vas au bingo tu sais, pis je suis chanceuse au bingo, je gagne souvent.  
(XX/89/907)

Dans le dessein de cerner l'emploi contextuel, j'ai retenu la définition de Smith (1991: 82) qui décrit les prédicats d'état comme référant à une situation ne nécessitant ni énergie ni volonté plutôt que la définition traditionnelle de prédicat homogène, duratif et sans borne (p. ex. Brinton 1987 : 203). Cette dernière nous force d'inclure aussi des activités comme MARCHER qui n'ont rien d'un état. D'un point de vue lexico sémantique, les verbes dits d'état comprennent ceux de perception comme COMPRENDRE, d'émotion ou d'attitude comme AIMER, de perception sensorielle comme ENTENDRE, de relation comme DÉPENDRE, de mesure comme PESER (Quirk et coll. 1985), les locutions verbales avec ÊTRE (Dowty 1979), les verbes attributifs comme S'APPELER, AVOIR L'AIR (Bosquart 1998) et les verbes copules comme DEMEURER et RESTER (Grevisse 1998).

---

<sup>113</sup> C'est trois divisions sont appelées *state*, *event*, *process* en anglais chez Britton (1987: 202) et Jones (1996 : 50) par exemple.

#### (40) PRÉDICAT D'ÉTAT

a. A un moment donné, ma fille elle va aller à messe avec elle, dans ce temps-là m'as rester ici avec lui. (XX/101/ 963)

#### PRÉDICAT D'ACTION

b. Puis il chante des chansons, je viens vers toi Seigneur, papoum, papoum. (XX/112/1138)

Dans un changement impliquant la formation d'auxiliaires, les verbes d'état seraient parmi les derniers à résister (Leiss 1992 pour l'allemand, cité dans Haspelmath 1998 ; Bybee et coll. 1994). Selon Bybee et coll. (1994), l'extension vers un emploi (plus) grammatical commence avec les verbes d'action puis s'étend aux verbes d'état, une observation qui a été rapportée pour plusieurs langues. Il est plausible de penser que ALLER a atteint un stade avancé de grammaticalisation en tant qu'auxiliaire et qu'une telle restriction lexico sémantique n'a plus aucun effet.

Il y a un autre argument qui appuie une différence de comportement entre les deux catégories de prédicats pour la variable qui nous intéresse. Dans la revue des écrits au Chapitre 2, Domergue affirmait dans sa chronique du Journal de la langue française (1784-92) que la différence entre ÊTRE et ALLER auxiliaire, au XVIIIe siècle, était la même qu'entre l'état et l'action. Si les éléments lexicaux en voie de devenir des auxiliaires retiennent une partie de leurs emplois antérieurs, ALLER pourrait encore afficher au XXe siècle, une préférence pour les verbes d'action ; les verbes d'état constitueraient un contexte défavorable à la FP. Par vertu de l'effet contraire, je postule que le PRES sera favorisé pour les verbes d'état.

#### 4.4.2 La durativité

La définition traditionnelle de la ponctualité est celle d'un point sur la ligne du temps. Baker et Travis (1998) affirment qu'il ne faut pas prendre le mot ponctuel trop au pied de la lettre. Dans leur étude sur le mohawk, ils ont trouvé que les verbes qui étaient marqués pour l'aspect ponctuel pouvaient référer à une situation d'une certaine durée. On trouve une prise de position similaire chez Clarke (1997 : 242) et chez Walker (2000 : 135). J'ai inclus des actions de durée brève dans ma définition de ponctuel. D'un point de vue pratique, on peut différencier la durée en utilisant les adverbiaux ponctuels ou duratifs (Leeman-Bouix 1994 : 52 ; Molinier 1990 : 47-88 ; Maingueneau 1981 : 25). Un prédicat ponctuel sera compatible avec un SP ayant à sa tête la préposition « à » et un

duratif le sera avec un SP ayant à sa tête la préposition « pendant » (ou leurs équivalents). On a des exemples pour chacun en (41).

#### (41) PRÉDICAT PONCTUEL

a. A un moment donné, il y en a un qui saute sur la guitare. (XX/101/831)

#### PRÉDICAT DURATIF

b. Tu la couches puis elle dort [pendant] toute la soirée. (XX/109/1657)

La ponctualité et la durativité sont parmi les contrastes qui figurent dans les langues naturelles et qui ne sont que très rarement encodés par la morphologie du verbe (Comrie 1976 : 21). L'auteur ajoute plus loin (p. 43) que des langues, comme le russe et le hongrois possèdent un affixe verbal servant à indiquer la ponctualité de la situation, cette distinction est donc bien réelle. La durée de la situation, en tant que distinction pertinente dans certaines langues, pourrait avoir une incidence sur le choix des variantes, mais il est difficile de prévoir laquelle sera favorisée, je m'abstiens de faire des prévisions par rapport aux résultats.

#### 4.4.3 La télicité

L'opposition télique-atélique<sup>114</sup> est très répandue dans les langues du monde. Dahl (1985) et Bybee (1985), qui rendent compte du système verbal pour un grand nombre de langues, considèrent qu'il s'agit de l'opposition la plus commune et probablement la plus fondamentale (aussi Chevalier et coll. 1964 pour le français). La télicité est souvent associée à la durativité, cependant Confais (1995 : 2002) affirme : « que le verbe soit duratif (DORMIR) ou ponctuel (ÉCLATER), le locuteur a le choix » de présenter le procès dans une perspective télique ou atélique<sup>115</sup>. Ce sont les arguments internes ou les ajouts qui peuvent ajouter une borne (télique) au prédicat contenant un verbe sans limite intrinsèque (atélique). Les prédicats atéliques (42a) sont ceux qui dénotent des situations qui peuvent être interrompues à tout moment sans que la situation décrite dans l'énoncé soit considérée comme fausse. Les téliques (42b) décrivent des situations qui doivent être complétées pour être vraies. J'ai choisi le même verbe lexical pour bien souligner l'importance de tenir compte de tout le contexte et illustrer la différence.

<sup>114</sup> Télique/atélique est utilisé dans le sens de leurs équivalents anglais *perfective-im/non-perfective* pour désigner la présence ou l'absence de borne à la situation. Ces termes sont utilisés avec ce sens dans Haspelmath (1998 : 43)

<sup>115</sup> Confais (1995) utilise les termes accompli/ non accompli pour les notions équivalentes à télique et atélique dans le sens qu'ils sont entendues ici.

#### (42) PRÉDICAT ATÉLIQUE

b. Non, en technique, vraiment en technique, je fais marcher les équipements.  
(XX/73/1336)

#### PRÉDICAT TÉLIQUE

a. M'as marcher rien que juste au stop d'où ce que les buses arrêtent là.  
(XX/108/1282)

Contrairement à Bybee et coll. (1994), Haspelmath (1998) affirme que la grammaticalisation d'une forme ancienne du présent (p. ex. ALLER + forme verbale) comme marqueur du futur ou du subjonctif commence avec les verbes téliques. Haspelmath (1998 : 48) mentionne à l'appui le cas de l'allemand et du gallois. Avant d'être employé comme auxiliaire, le verbe ALLER est lui-même télique au départ puisque dans son emploi lexical de verbe de mouvement, il prend un complément locatif. Encore une fois, on peut postuler qu'il conserve un résidu de cet emploi initial, la FP serait alors favorisée par les prédicats téliques.

#### 4.4.4 La transitivité

Les verbes transitifs sont ceux dont le complément est essentiel pour construire un prédicat, ils admettent la dislocation et la pronominalisation (Grevisse 1998 : §307). Lorsque le syntagme ne fait qu'ajouter de l'information adverbiale (Payne 1997 : 317) à la manière des compléments circonstanciels de la grammaire générale (ajouts de temps, de manière, de location, de raison, etc.) et qu'ils peuvent être remplacés par un adverbe, le prédicat est classé intransitif. Les verbes d'emploi pronominal (réflexif ou réciproque) sans autre complément ont aussi été classés intransitifs.

#### (43) PRÉDICAT TRANSITIF

a. Si j' ai pas le temps de le lire ou si j' ai une journée je m' en vas en quelque part bien je l' achète pas. (XX/101/2021)

#### PRÉDICAT INTRANSITIF

b. Puis on s'ennuie si il y a pas de télévision. (XX/119/2338)

L'emploi transitif d'un verbe est une autre distinction parfois mise de l'avant dans les études sur la grammaticalisation. Kuteva (2001 : 30-35) en citant l'exemple de la formation d'un auxiliaire du futur en allemand propose que le processus d'auxiliation se divise en cinq stades, le premier correspondant au stade où le verbe est encore « lexical »

(ALLER de mouvement). Arrivée à un stade avancé comme les stades quatre ou cinq, la nouvelle « structure grammaticale » s'appliquerait à des contextes additionnels comme les verbes transitifs. En bref, les verbes intransitifs sont associés aux stades initiaux de l'auxiliation et les verbes transitifs sont associés aux stades avancés. Le groupe de facteurs aurait donc un rôle diagnostique et par conséquent, on ne peut faire aucune prévision sans savoir préalablement à quel stade de son développement la FP est rendue. J'ai postulé au Chapitre 2 et encore après les premières analyses des règles variables au début de ce chapitre, que la FP présent habituel constituait vraisemblablement une variable stable et assez ancienne. Si les verbes intransitifs favorisent la FP, cette hypothèse sera infirmée, sinon elle sera confirmée.

#### 4.4.5 Les prédicats de mouvement

Les prédicats qui ont été classés de mouvement doivent décrire une situation où le sujet se déplace physiquement sinon ils sont placés sous « autre prédicat ». Les verbes de mouvement sont souvent à l'origine des auxiliaires comme en portugais, *vou amar* en anglais *I'm going to/ gonna*, et bien sûr en français ALLER (Comrie 1990 : 264).

#### (44) PRÉDICAT DE MOUVEMENT

- a. Ils les amènent à la télévision, Puis la bien ils leur font parler de leur passé.  
(XX/117/1742)

#### AUTRE PRÉDICAT

- b. Je la récompense tu sais? Ça lui fait plaisir. (XX/107/1099)

L'hypothèse la plus souvent avancée pour expliquer le développement du verbe ALLER en un auxiliaire de périphrase est celle de la transposition du mouvement spatial en mouvement temporel, du concret vers l'abstrait (Fleischman 1982 ; Bybee et Pagliuca 1987 ; Bybee et coll. 1994). Tous les éléments lexicaux devenus auxiliaires du futur exprimaient un mouvement vers un but (VENIR, ALLER, MARCHER, etc.) (Kuteva 2001 : 23). J'ai déjà postulé pour la transitivité que la FP avait possiblement atteint un stade avancé dans le processus d'auxiliation. Le verbe peut à un stade de grammaticalisation avancé prendre un complément ayant la même étymologie que lui-même (Heine 1993 : 60 ; Kuteva 2001 : 20) comme dans « il va aller »<sup>116</sup>. Si cette

---

<sup>116</sup> Anecdote intéressant noté par Gougenheim et cité par Flydal (1943 : 61), c'est en 1834 que la Société grammaticale de Paris a reconnu « je vais aller » comme correcte.

interprétation est la bonne, les verbes de mouvement ne devraient pas constituer une contrainte défavorable.

#### 4.4.6 Les sujets animés

Tous les sujets à la première et à la deuxième personne sont animés (Cf. 4.2.5 La personne du sujet), les sujets animés comprennent les êtres vivants. Le présent groupe de facteurs permet cependant de faire une distinction entre animé et inanimé pour la troisième.

##### SUJET ANIMÉ

a. Je m' **en viens** tout le temps le même chemin de la taverne, je **passe** à travers du parc. (76/957a)

##### SUJET INANIMÉ

b. Le Northern Miner ça **paraît** à toutes les semaines ça. (XX/82/839)

Il existe pour ce groupe de facteurs, deux types d'arguments. Tout d'abord, dans la littérature sur la formation d'auxiliaires, il est proposé que les sujets animés se joignent aux changements avant les non animés. La forme verbale serait confinée au début aux référents animés (Heine 1993 : 60), possiblement parce qu'ils sont plus fréquents dans le discours. Au fur et à mesure que la délexification avance et que l'emploi grammatical de la forme se répand, le nombre de types de sujets possibles s'accroît (Kuteva 2001 : 86). Ensuite, pour l'anglais, une des caractéristiques de *habitual will* serait son emploi dans les énoncés orientés vers le sujet, lorsque ce dernier est accentué dans le but de souligner qu'une activité est persistante et entêtée : « *You will keep on saying that the hunting of foxes is the merciful way of doing it* » (Palmer 1979 : 111). Il était impossible de mesurer l'accentuation du sujet pour chaque énoncé du corpus par conséquent, j'ai tenté de compenser à cette lacune en retenant les sujets animés comme division. Pour ce qui est des prévisions, la FP pourrait être défavorisée par les sujets inanimés et à l'inverse le PRES pourrait être favorisé.

#### 4.4.7 Résumé des prévisions pour la question C

C) La FP démontre-t-elle des préférences pour certaines classes de prédicats?

Le tableau qui résume les résultats attendus pour les facteurs qui captent la Question C reprend le même modèle que les deux premiers. Les facteurs favorables sont

indiqués par un « X » et ceux pour lesquels il a été impossible de faire des prévisions par un tiret.

**Tableau 17. Prévisions quant à la variante qui devrait être favorisée pour les facteurs qui captent la Question C sur les collocations entre la FP et les classes de prédicats.**

|                                   | FP | PRES |
|-----------------------------------|----|------|
| <b>La stativité</b>               |    |      |
| Prédicat d'état                   |    | X    |
| Prédicat d'action                 | X  |      |
| <b>La durativité</b>              |    |      |
| Prédicat duratif                  | -  | -    |
| Prédicat ponctuel                 | -  | -    |
| <b>La télicité</b>                |    |      |
| Prédicat télique                  | X  |      |
| Prédicat atélique                 |    | X    |
| <b>La transitivité</b>            |    |      |
| Prédicat transitif                | -  | -    |
| Prédicat intransitif              | -  | -    |
| <b>Les prédicats de mouvement</b> |    |      |
| Prédicat de mouvement             | X  |      |
| Autre prédicat                    |    | X    |
| <b>Les sujets animés</b>          |    |      |
| Sujet animé                       | X  |      |
| Sujet inanimé                     |    | X    |

Les facteurs qui sont regroupés dans cette troisième section du Chapitre 4 portent sur les prédicats (le verbe et ses arguments pour une proposition donnée). Si les facteurs pour lesquels il a été prévu que la FP serait avantagée (action, mouvement, sujet animé et télicité) sont vérifiés, nous saurons qu'elle a retenu une partie du sens premier du verbe ALLER, tel que postulé dans les écrits sur la grammaticalisation. Si c'est le contraire, c'est-à-dire que ces quatre classes de prédicats n'ont pas d'influence sur le choix des variantes, nous saurons qu'elle peut se « conjuguer » avec toutes les catégories de prédicat ce qui viendrait confirmer la thèse d'une grammaticalisation à un stade au Chapitre 2, malgré un taux général de 20%. La durativité et la transitivité sont les groupes de facteurs pour lesquels la littérature n'offrait aucune piste d'analyse. Ils ont été inclus parce qu'il s'agissait de distinctions qui étaient encodées par les formes verbales dans d'autres langues. Un résultat clair en faveur de l'un ou l'autre de ces facteurs pourrait expliquer que le développement de la FP habituel n'a pas été aussi rapide que pour ses autres emplois, particulièrement dans le cas du futur.

#### 4.4.8 Résultats pour la Question C

L'analyse des facteurs qui captent la Question C a nécessité plusieurs essais pour la configuration des données à cause de l'interaction entre les groupes. La première analyse des règles variables a révélé que trois groupes de facteurs influençaient le choix de la variante pour dénoter le présent habituel mais la hiérarchie des pourcentages ne correspondait pas à celle des probabilités. Après avoir croisé chaque paire de groupes de facteurs, je me suis aperçue que la notion de stativité n'est pas entièrement indépendante de celle de la durativité et des verbes de mouvement, les divisions se recourent sur certains plans. Tous les verbes de mouvement sont aussi d'action et tous les verbes d'état sont aussi duratifs. J'ai donc retiré le groupe portant sur la stativité de la deuxième analyse des règles variables. Le Tableau 18 donne les pourcentages pour la FP par rapport à la stativité du prédicat. Ces résultats ne nous permettent pas de savoir si la stativité a un effet statistiquement significatif quand tous les autres groupes de facteurs sont pris en considération mais ils indiquent toutefois les tendances.

**Tableau 18. Pourcentages de FP en fonction de la stativité du prédicat (HULL).**

|                          | FP             |
|--------------------------|----------------|
| <b>Prédicat d'action</b> | 21% (482/2245) |
| <b>Prédicat d'état</b>   | 12% (48/399)   |

La propension pour un prédicat d'état de prendre la FP est plus basse que s'il dénote une action, on a un écart de 9%. ALLER et les prédicats d'action ont une longue histoire. Il a été postulé que c'était le sens de mouvement du verbe ALLER lexical avec un complément SP qui aurait permis d'étendre son emploi d'abord avec les verbes d'action ou prédicats dynamiques comme dans l'exemple qui a été donné au Chapitre 2 et que je reprends ici en (45).

(45) Bien, on va magasiner (DYNAMIQUE) ou on va sur mes soeurs (SP).  
(XX/089/2310)

Cet emploi serait l'étape intermédiaire entre ALLER lexical et ALLER auxiliaire de périphrase, une hypothèse qui a été mise de l'avant pour plusieurs langues où l'on trouve une situation similaire à celle qui prévaut en français. Les pourcentages soutiennent cette assertion. Domergue (1784-1792) soulignait qu'autrefois, ÊTRE et

ALLER prenaient tous deux un complément infinitif et que les verbes d'état étaient réservés à l'auxiliaire ÊTRE contrairement à ceux d'action. La littérature sur la grammaticalisation (Haspelmath 1998 ; Bybee et coll. 1994) rapporte que, dans beaucoup de langues, les verbes d'état résistent aux changements. Cela serait dû à la haute fréquence des verbes statifs comme « être » et « avoir » dans la langue, plus les verbes sont fréquents plus ils se joignent tard aux changements. Je reviendrai plus en détail sur ce point au prochain chapitre où il sera question du lien entre la fréquence et le changement. Pour ce qui concerne les prévisions, toutes sont confirmées, la corrélation entre les verbes d'action et la FP est plus élevée.

Je passe maintenant à la deuxième analyse des règles variables qui contenait les autres groupes de facteurs explicités dans cette section : durativité, télicité, transitivité, mouvement et sujets animés.

**Tableau 19. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (HULL) – Question C**

|   |       |                |          |
|---|-------|----------------|----------|
| Tendance générale : 0.200   |       | Total N : 2644 |          |
|   | Prob. | %              | N        |
| <b>Transitivité</b>   |       |                |          |
| Prédicat transitif  | .55   | 23             | 353/1537 |
| Prédicat intransitif  | .44   | 16             | 177/1107 |
| <i>Écart : 11</i>   |       |                |          |
| Facteurs statistiquement non significatifs : Durativité, Sujet animé, Prédicat de mouvement, Télicité |       |                |          |

Bien que les données aient été très bien réparties pour ces cinq groupes, un seul a été choisi. La transitivité dépasse le seuil d'une répartition aléatoire et son écart de 11 points seulement est très faible. Abstraction faite des verbes d'action (Tableau 18), c'est donc dire que les sujets animés, les verbes de mouvement ou les situations téliques ne favorisent pas le choix de la FP dans un énoncé habituel (ni le PRES d'ailleurs), même s'il s'agit là de contextes liés à son emploi en qualité de verbe lexical de mouvement.

Des probabilités plus élevées de trouver la FP dans des prédicats décrivant une situation transitive (Stade 4-5 du processus d'auxiliation chez Kuteva 2001) vont dans le sens d'une grammaticalisation avancée. La restriction sur la transitivité du prédicat ne s'applique pas, ou plus. Le fait qu'un seul groupe ait été choisi et avec un écart restreint ne permet pas de conclure que ce soit la collocation entre les prédicats transitifs (.55) et

la FP qui ait entravé son développement pour le présent habituel en rapport au futur car celle-ci est trop faible.

#### **4.5 Sommaire des résultats des facteurs linguistiques pour HULL**

Je conclurai le présent chapitre par un rappel des résultats obtenus pour les deux analyses des règles variables auxquelles les données de HULL ont été soumises. Le chapitre est intitulé « La fonction, la forme et le prédicat », pour refléter les trois regroupements de facteurs en fonction chacun d'une question de recherche qui découlait de la problématique générale. Le chapitre s'est ouvert sur une discussion générale sur le choix des facteurs. La documentation qui traite proprement de la variation dans le présent habituel en français est inexistante. Cependant, la FP a été étudiée sous plusieurs angles d'analyse. J'ai fait appel à des sources variées qui comprenaient des études dans des cadres théoriques formels (p. ex. Pollock 1989 ; Lewis 1975), en sociolinguistique variationniste (p. ex. Poplack et Turpin 1999 ; Tagliamonte et Lawrence 2000), en linguistique historique (p. ex. Flydal 1943 ; Brunot 1966), en linguistique fonctionnelle - typologie des langues et grammaticalisation - (p. ex. Bybee et coll. 1994 ; Dahl 1985) et des ouvrages généraux sur la langue (p. ex. Léard 1995 ; Grevisse 1998). La revue de la littérature au Chapitre 2 couvrait un horizon tout aussi large. Il était question d'une part, de l'évolution de la variante, et d'autre part, des comparaisons inter linguistiques et de l'état des connaissances sur le lien entre les formes et les fonctions dans l'évolution du système TAM.

Dans le présent chapitre, une série d'hypothèses ont été mises de l'avant concernant les contraintes qui régissent le choix de la FP dans le contexte variable à partir des ouvrages susmentionnés. Les groupes de facteurs rendaient opératoires les hypothèses, chaque choix était présenté sous forme d'un facteur pour lequel étaient rattachées des prévisions. La méthode de calcul adoptée était celle de l'analyse des règles variables qui a permis de mesurer l'influence de facteurs issus de cadres théoriques différents étant donné son indépendance des théories sur la langue. Seuls les facteurs d'ordre linguistique ont été traités. Lorsqu'ils portaient directement sur la fonction et la forme, ils ont fait l'objet d'une analyse des règles variables et lorsqu'ils portaient sur les classes de prédicats, d'une autre. Les facteurs ont été séparés pour des raisons pratiques afin de faciliter le calcul des probabilités.

En réponse à la Question A sur la place de la FP dans la fonction habituelle, nous avons vu que les facteurs les plus favorables à la FP, selon les probabilités, apparaissaient dans les groupes qui avaient des écarts modérés. La variante ne démontre pas un emploi fortement spécialisé à l'intérieur du système habituel, son comportement n'est pas du type qu'on associe à un changement en début ou en fin de parcours comme les formes anciennes qui se maintiennent comme marqueurs stylistiques (p. ex. le « ne » dans la négation). Les résultats renforcent plutôt la thèse d'une variation stable en ce sens que plusieurs contraintes sont en opérations (six en tout) mais les écarts ne sont pas très importants et surtout, les probabilités en faveur de la FP ne sont pas élevées. Du point de vue qualitatif, la FP est préférée dans des contextes habituels qui, à l'instar de ses emplois futurs et hypothétiques, comportent une note d'*irrealis* face à la possibilité que la situation se reproduise dans l'avenir. Il s'agit d'énoncés où les éléments qui quantifient la série (les bornes) et les occurrences (les indices) sont plus neutres ou plus vagues que ceux où le PRES est préféré. Ces éléments fournissent à la situation habituelle un ancrage dans la réalité et situent son déroulement par rapport au moment de l'acte de parole. Plus les contours du cadre demeurent flous, plus l'imminence d'une prochaine occurrence diminue. On trouve ce type d'énoncés surtout dans les séquences narratives ou descriptives où un contexte discursif plus important permet de mettre en place les indices qui engendrent la lecture habituelle en l'absence de marqueurs plus conventionnels comme les adverbes de quantification. Ces derniers favorisent le PRES tandis que les subordonnées temporelles, l'information contextuelle et les indices multiples qui figurent dans des propositions autres que celle qui contient la variante, favorisent la FP. Les séquences discursives qui comprennent plusieurs énoncés semblent constituer un contexte favorable à la FP, à preuve l'effet important de l'amorce morphosyntaxique. Les prévisions allaient dans ce sens, elles étaient fondées sur des observations faites d'analyses empiriques de la langue vernaculaire (p. ex. Poplack 1979, Pereira Scherre et Naro 1991). Cette tendance pour les formes semblables de se regrouper pourrait bien constituer une tendance universelle.

L'analyse subséquente portait sur la part des éléments morphosyntaxiques dans le choix de la FP, la variante analytique. Les deux facteurs qui étaient sélectionnés, parmi les groupes captant la Question B, obtenaient des écarts plus importants que ceux pour la Question A. La FP est fortement désavantagée en présence de la négation et un peu moins en présence d'un adverbe verbal. La présence de la FP et des deux éléments

quantificateurs qui peuvent s'insérer entre ALLER et le verbe lexical à l'infinitif bouleverse l'ordre des constituants du SV, avec pour résultat la séparation du verbe et de l'auxiliaire et la formation d'un syntagme complexe. Il s'agissait d'ailleurs du seul groupe de facteurs dont les effets tiraient dans des directions opposées pour le FS et la FP. Le FS comme le présent est une forme synthétique et la présence d'un quantificateur n'est pas déterminante sur sa distribution. La contrainte de la négation s'exerce sur la FP elle-même, indépendamment de sa fonction. Les résultats pour l'amorce syntaxique, au-delà des frontières discursives et syntaxiques des énoncés, soulignaient la tendance forte pour les formes similaires à se répéter. Cette tendance est encore plus forte lorsque les situations habituelles figurent dans le type de discours qu'on peut qualifier de séquentiel, un contexte déjà favorable à la FP.

La troisième composante, ou Question C, portait sur les collocations entre les classes de prédicats et la FP. Les pourcentages montraient que la stativité jouait encore un rôle dans le choix de la variante comme l'avaient suggéré les ouvrages anciens. Il s'agit aussi du seul résultat qui corresponde au portrait d'une forme un peu moins avancée dans le processus de grammaticalisation, les résultats étaient toutefois en pourcentages et calculés isolément. Parmi les autres groupes qui devaient mesurer cette progression, seule la transitivité a été retenue mais avec un écart très mince et des probabilités qui favorisaient les transitifs, un résultat contraire aux prédictions. La FP peut s'appliquer librement aux différentes catégories de prédicats à l'exception possible des statifs. Nous verrons que cette contrainte sera atténuée par les résultats pour la productivité des statifs dans le prochain chapitre. En fait, les contraintes lexicosémantiques qui avaient été choisies ne s'appliquent pas au choix de la FP, même si son taux n'est que de 20%, un taux qui est pourtant plus représentatif de changements en début de parcours qu'à une forme complètement grammaticalisée. Nous avons ici un argument supplémentaire en faveur de l'indépendance des deux phénomènes, soit la grammaticalisation de ALLER et son incursion dans le présent habituel.

## Chapitre 5 Processus dynamique ou variation stable?

### 5.1 Introduction

La question concernant la place de la FP et du PRES pour le présent habituel est en grande partie répondue. La FP est employée majoritairement dans les discours séquentiels avec des quantificateurs qu'on peut qualifier de vagues, le PRES demeure très fort dans tous les contextes. La FP permet difficilement l'insertion de la négation ou d'un adverbe verbal ce qui favorise le choix du PRES et du FS. Les résultats de l'analyse des classes de prédicats renforcent les conclusions de la revue de la littérature et indiquent que la FP conserve un peu de son association antérieure avec les prédicats dénotant des actions. Dans le présent chapitre, je traiterai de la quatrième question de recherche qui porte précisément sur l'évolution de la FP habituel en français québécois depuis plus d'un siècle.

D) La variation FP -PRES est-elle le produit d'un changement linguistique en cours ou représente-t-elle plutôt une variation stable?

En d'autres mots, est-ce que la FP est impliquée dans un processus dynamique pour remplacer le PRES dans les énoncés habituels? Un des moyens de mesurer la progression d'une forme morphologique verbale en cours de changement est sa capacité à s'appliquer pour tous les verbes lexicaux dans l'usage (le taux et la fréquence). Dans un processus de changement en cours, la répartition des variantes affichera aussi des différences générationnelles régulières sur l'axe synchronique (résultats en temps apparent). Ces différences peuvent être accompagnées ou non d'un changement dans les contraintes linguistiques qui régissent le choix des variantes.

Deux des buts de ce chapitre sont précisément de mesurer les taux d'emploi de la FP pour toute la période couverte par les trois corpus et de confronter les contraintes de la grammaire des locuteurs pour chacun des échantillons de population. Afin d'y parvenir, j'utilise les chiffres du tableau de la répartition des données (Cf. 3.4 La répartition des données) pour établir les taux généraux de FP selon les générations. Je fais ensuite appel à la méthode comparée et à l'analyse des règles variables pour cerner les contraintes linguistiques sur la variation à partir de plusieurs tranches de temps. On peut ainsi tracer les mouvements, ou la stabilité,

pour les taux de répartition générale des variantes et pour la grammaire sous-jacente. Comme on peut l'apprécier, plusieurs analyses des mêmes données à partir de perspectives différentes seront nécessaires pour déterminer la progression de la variable.

Dans la première partie du chapitre, je traiterai plus en détail des trois paramètres que j'ai retenus pour mesurer de manière quantitative la possibilité d'un changement : la fréquence lexicale, l'analyse synchronique selon les groupes d'âges et l'analyse comparée en temps réel entre les trois corpus. J'ai choisi d'inclure ici les taux de FP en fonction de la fréquence du verbe lexical. J'avais d'abord pensé l'inclure au chapitre précédent, cependant, ce paramètre avait été choisi précisément pour sa valeur diagnostique par rapport au changement. Il a fait l'objet de calculs séparés pour chaque verbe individuel ; le modèle avec facteurs, hypothèses et prévisions qui structurait le Chapitre 4 ne pouvait s'appliquer ici.

## 5.2 Les paramètres du changement linguistique

Le premier paramètre est la répartition de la FP en fonction de l'identité lexicale d'un verbe et de sa fréquence (Bybee 1985, 1995 ; Bybee et Thompson 1997). Son rôle est de vérifier si on peut établir une corrélation entre la fréquence d'un verbe et le taux de FP qui s'y rattache. Plus une forme sera associée à un grand nombre de verbes lexicaux différents plus elle sera considérée comme productive<sup>117</sup> dans la grammaire, le propre d'un état de variation stable ancien. Si sa productivité est moindre, elle se cantonnera surtout avec les verbes les plus fréquents pour un changement en fin de parcours. Les verbes fréquents sont presque toujours des formes irrégulières, apprises et indécomposables en unités plus petites (Langacker 1997) et ils ont tendance à résister aux nouveaux développements dans la langue. On pense par exemple aux formes supplétives de verbes comme ÊTRE ou FAIRE en français qui ont conservé des éléments des paradigmes de la conjugaison ancienne. Les verbes qui présentent une morphologie régulière, qui forment leur conjugaison à partir de règles morphologiques productives, peuvent s'appliquer dans de nouveaux contextes. La fréquence et la rétention agissent de concert : les verbes les plus fréquents sont bien souvent ceux qui ont retenu les formes les plus archaïques, et aussi celles pour lesquelles une nouvelle variante sera moins productive (Keller 1994 ; Moreau 1997 ; Romaine 1989).

---

<sup>117</sup> La productivité comme mesure de la capacité d'une forme à acquérir une nouvelle fonction ou signification.

Le deuxième paramètre est la répartition des variantes selon les groupes d'âges, appelée distribution en temps apparent. Cette approche synchronique du changement a été inaugurée par le travail de Labov à Martha's Vineyard et à New York dans les années soixante et soixante-dix. L'auteur a démontré que les différences entre les générations d'une communauté linguistique pouvaient représenter les développements récents dans la langue<sup>118</sup> ; ses études portaient principalement sur la phonologie et la morphologie. Le concept de temps apparent a pour origine la période privilégiée en acquisition de la langue (contraintes linguistiques et sociales<sup>119</sup>). Il est postulé qu'un locuteur conserve, à l'âge adulte, le système linguistique qu'il a acquis pendant l'enfance et l'adolescence. Nous savons déjà que le taux général de FP était possiblement plus élevé pour le XIXe siècle (24%), et surtout, nous savons qu'il a encore diminué au XXe siècle dans le corpus des adolescents (10%) par rapport à HULL (20%). La revue des écrits quant à elle, nous en a appris somme toute peu sur la variante avant le XXe siècle, période où elle est attestée pour la première fois par des exemples d'usage réel en France et au Canada. L'analyse en temps apparent sera particulièrement utile en ce qu'elle peut lever le voile sur les changements potentiels dans la grammaire et sur la direction des changements actuels.

Le troisième paramètre comprend une perspective diachronique qui s'appuie sur la confrontation de trois analyses synchroniques. Les résultats en temps apparent seront confrontés à ceux de l'analyse en temps réel. Les états de variation anciens sont l'étape préalable aux changements que nous observons aujourd'hui dans la langue. Les données que nous fournissent les documents historiques, les grammaires anciennes, les pièces de théâtre, les articles, etc, nous permettent de documenter la présence de la variation mais ils sont généralement trop épars pour faire l'objet d'analyses détaillées. Relativement à la FP habituel, nous pouvons heureusement palier en partie à cette lacune par des données en temps réel avec les enregistrements de personnes nées pendant la deuxième moitié du XIXe siècle dans le REFQA et à des jeunes nés pendant les dernières années du XXe siècle dans le FdO. Les résultats de l'analyse des facteurs linguistiques pour le REFQA et le FdO seront confrontés à ceux de HULL. J'utiliserai la méthode comparée héritée de la linguistique historique (Meillet 1967) et adaptée à la

---

<sup>118</sup> Nous garderons en tête que les locuteurs doivent bien sûr posséder des caractéristiques extra-linguistiques semblables.

<sup>119</sup> Voir Labov (1994) pour un résumé des arguments qui appuient la thèse de l'acquisition des contraintes extra-linguistiques sur la langue avant l'âge adulte.

linguistique variationniste (p. ex. Poplack et Meechan 1998, Poplack et Tagliamonte 2001). Je souscris au modèle de Poplack et Tagliamonte (2001) qui proposent qu'on doive inclure la variation inhérente aux langues dans la méthode comparée. L'optique de la sociolinguistique moderne suppose que les générations successives de locuteurs se transmettent les contraintes, en plus des variantes rattachées aux diverses fonctions grammaticales ou valeurs référentielles. Cette méthode nous permet d'aller au-delà des taux généraux de distribution des variantes et de mesurer la progression d'un changement dans les différents contextes linguistiques.

### 5.2.1 L'identité et la fréquence du verbe lexical

Une mise au point s'impose avant de passer aux résultats. À propos du rôle des formes archaïques ou supplétives dans la productivité des changements, la situation est quelque peu différente pour la FP. Elle est formée du verbe ALLER à l'indicatif présent suivi d'un verbe lexical à l'infinitif. Le verbe ALLER, bien qu'en principe de la première conjugaison<sup>120</sup>, est supplétif et possède trois radicaux : « all-ons » « ir-ons » et « v-ont ». Toutefois, dans les trois corpus d'énoncés habituels, la FP suit le même modèle pour toutes les personnes grammaticales. On trouve les formes « vais/vas/m'as », « vas », « va » et « vont » seulement. La deuxième personne du pluriel « vous allez » est absente et la première personne du pluriel « nous (autres) » est toujours redoublée par « on » qui se conjugue avec « va », comme on peut le voir dans l'exemple qui suit.

(46) Nous autres, on y va par nous-mêmes, à Noël, ça c'est évident on y va.  
(XX/110/1100)

Le deuxième élément de la FP est le verbe lexical qui apparaît dans sa forme infinitive comme c'est le cas en français, et dans beaucoup de langues, pour les verbes modaux POUVOIR, VOULOIR, DEVOIR et les autres constructions infinitives avec PENSER, FAIRE, etc. Il s'agit d'une construction régulière et très fréquente. Par conséquent, les questions de morphologie régulière et de rétention de formes archaïques n'auront pas d'incidence sur le choix des variantes pour marquer le présent habituel et seule la fréquence sera traitée ici. En d'autres mots, il sera seulement possible de mesurer s'il y a une corrélation plus grande entre les verbes les plus fréquents, qui résistent aux

---

<sup>120</sup> Les verbes en -ER sont dits du premier groupe, leur conjugaison est en principe régulière, la terminaison infinitive tombe et est remplacée par la flexion. Le premier groupe contient le plus grand nombre de verbes différents et c'est ce modèle que suivent les emprunts en français parlé (au Québec).

changements nouveaux, et la FP. J'ai procédé à la codification de la manière suivante. Chaque verbe qui figurait plus de trois fois dans le corpus des énoncés habituels a reçu un code distinct, ensuite les verbes qui apparaissaient deux ou trois fois ont été regroupés sous un même code puis les verbes avec une seule instance sous un autre code. Les résultats sont présentés en chiffres bruts (entre parenthèses) et en pourcentages au Tableau 14. Vu la répartition inégale des deux variantes, les pourcentages seront comparés au taux général d'emploi de la FP pour HULL, soit 20%. Étant donné les faibles pourcentages de FP, ce seuil de limite inférieure est plus réaliste que tout autre choisi de façon arbitraire.

**Tableau 20. Taux de FP en fonction de l'identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence élevée.**

| Verbe lexical   | Fréquence totale  | Taux de FP        |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| Aller           | (328) 12%         | (59) 18%          |
| Dire            | (196) 7%          | (58) 30%          |
| Être            | (147) 6%          | (19) 13%          |
| Faire           | (128) 5%          | (23) 18%          |
| Parler          | (123) 5%          | (43) 35%          |
| Avoir           | (113) 4%          | (17) 15%          |
| <b>6 verbes</b> | <b>(1035) 39%</b> | <b>Moy. 21,5%</b> |

Le Tableau 20 contient les six verbes les plus fréquents qui apparaissent plus de cent fois chacun et représentent ensemble 39% de tout le corpus des énoncés. Les verbes DIRE et PARLER obtiennent les taux les plus élevés de 30% et 35% (en gris foncé) tandis que les autres sont sous la tendance générale de 20% dans HULL (en gris clair). La fréquence d'un verbe se traduit dans deux cas sur six par un taux plus élevé de FP que le taux général. Le groupe des verbes fréquents obtient une moyenne (21,5%), légèrement supérieure au taux général. En résumé, la FP est productive avec tous les verbes très fréquents et elle l'est un peu plus avec deux d'entre eux. Un comportement qui n'est pas typique des changements récents puisque les verbes fréquents ne semblent pas résister, ils ne démontrent pas de préférence marquée pour la variante ancienne (le PRES), les taux de FP sont même assez élevés. Soulignons que parmi les plus fréquents ÊTRE et AVOIR sont statifs, ils comptent pour 36 des 48 statifs avec la FP. Or, les pourcentages au chapitre précédent (Tableau 18) indiquaient une corrélation un peu plus forte entre la FP et les prédicats d'action et qui correspondait aux prévisions fondées sur les remarques de Domergue (1784-1792). La fréquence élevée et la productivité de ÊTRE et

AVOIR atténuent l'importance qu'on pourrait accorder au rôle de la stativité dans le choix de la FP. Cette dernière s'accommode bien de toutes les classes de prédicats.

**Tableau 21. Taux de FP en fonction de l'identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence moyenne.**

| Verbe lexical    | Fréquence totale | Taux de FP      |
|------------------|------------------|-----------------|
| venir            | (93) 4%          | (5) 5%          |
| prendre          | (77) 3%          | (27) 35%        |
| regarder         | (73) 3%          | (19) 26%        |
| voir             | (59) 2%          | (2) 3%          |
| demander         | (44) 2%          | (20) 45%        |
| lire             | (41) 2%          | (13) 32%        |
| sortir           | (39) 1%          | (7) 18%         |
| écouter          | (33) 1%          | (9) 27%         |
| donner           | (33) 1%          | (3) 9%          |
| travailler       | (31) 1%          | (1) 3%          |
| emmener          | (30) 1%          | (4) 13%         |
| mettre           | (26) 1%          | (2) 8%          |
| passer           | (25) 1%          | (6) 24%         |
| asseoir          | (25) 1%          | (7) 28%         |
| acheter          | (23) 1%          | (5) 22%         |
| comprendre       | (23) 1%          | (5) 22%         |
| arriver          | (22) 1%          | (14) 64%        |
| jouer            | (22) 1%          | (4) 18%         |
| partir           | (22) 1%          | (3) 14%         |
| rencontrer       | (21) 1%          | (1) 5%          |
| appeler          | (20) 1%          | (1) 5%          |
| essayer          | (18) 1%          | (9) 50%         |
| garder           | (17) 1%          | (1) 6%          |
| chanter          | (17) 1%          | (3) 18%         |
| changer          | (17) 1%          | (2) 12%         |
| lever            | (17) 1%          | (0) 0%          |
| monter           | (16) 1%          | (1) 6%          |
| revenir          | (15) 1%          | (1) 7%          |
| manquer          | (15) 1%          | (2) 13%         |
| rentrer          | (14) 1%          | (1) 7%          |
| envoyer          | (14) 1%          | (5) 36%         |
| <b>31 verbes</b> | <b>(942) 35%</b> | <b>Moy. 19%</b> |

Au Tableau 21, on a les verbes moyennement fréquents qui apparaissent entre douze et cent fois et qui représentent chacun 0,5% et plus du total des verbes dans le corpus<sup>121</sup>. Ces verbes dans l'ensemble obtiennent une moyenne (19%) très légèrement inférieure au taux général et à celui des plus fréquents au tableau précédent. La répartition individuelle des FP est assez inégale : douze verbes obtiennent des pourcentages

<sup>121</sup> Les pourcentages individuels ont été arrondis à 1% du total.

supérieurs au taux général (en gris foncé) dont cinq (PRENDRE, DEMANDER, ARRIVER, ESSAYER, ENVOYER) avec plus de 35% (le maximum au tableau précédent), tandis que dix-neuf autres sont sous le taux général de 20%, dont six avec 5% ou moins (en gris clair). En comparaison aux verbes fréquents, les pourcentages de FP sont moins uniformes pour les verbes de moyenne fréquence, mais ceux-ci sont aussi plus nombreux. La variante est productive pour la très grande majorité de verbes lexicaux : au total trente verbes sur trente et un affichent les deux variantes. Même si certains verbes ont des taux plus bas (en gris clair) que les autres, le fait que seul un verbe (LEVER) n'a pas de FP (0%) nous permet d'affirmer que la forme est bien productive avec la quasi-totalité des verbes.

**Tableau 22. Taux de FP en fonction de l'identité lexicale du verbe (HULL) - fréquence basse.**

| Verbe lexical | Fréquence totale | Taux de FP |
|---------------|------------------|------------|
| (em)poigner   | (12)             | (6) 50%    |
| Descendre     | (12)             | (3) 25%    |
| Dormir        | (12)             | (2) 17%    |
| Rire          | (11)             | (0) 0%     |
| Promener      | (11)             | (2) 18%    |
| Montrer       | (11)             | (4) 36%    |
| Servir        | (10)             | (2) 20%    |
| Manger        | (10)             | (1) 10%    |
| Rester        | (10)             | (4) 40%    |
| Entendre      | (10)             | (0) 0%     |
| Fermer        | (10)             | (0) 0%     |
| Commencer     | (10)             | (1) 10%    |
| Arranger      | (9)              | (2) 22%    |
| Chercher      | (9)              | (5) 56%    |
| Savoir        | (9)              | (2) 22%    |
| Lâcher        | (8)              | (2) 25%    |
| Trouver       | (8)              | (2) 25%    |
| Recevoir      | (8)              | (0) 0%     |
| Coucher       | (7)              | (1) 14%    |
| Tomber        | (7)              | (2) 29%    |
| Suivre        | (7)              | (2) 29%    |
| Arrêter       | (7)              | (2) 29%    |
| Payer         | (7)              | (0) 0%     |
| Occuper       | (7)              | (2) 29%    |
| Attendre      | (7)              | (4) 57%    |
| Penser        | (7)              | (1) 14%    |
| Embarquer     | (6)              | (0) 0%     |
| Marcher       | (6)              | (1) 17%    |
| Vouloir       | (6)              | (1) 17%    |
| Finir         | (6)              | (2) 33%    |

|                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-----------------|
| Conter           | (6)              | (2) 33%         |
| Boire            | (6)              | (2) 33%         |
| Débarquer        | (6)              | (0) 0%          |
| Ramasser         | (5)              | (0) 0%          |
| Emporter         | (5)              | (0) 0%          |
| Saluer           | (5)              | (2) 40%         |
| Amener           | (5)              | (0) 0%          |
| Voyager          | (5)              | (0) 0%          |
| Coûter           | (5)              | (0) 0%          |
| Achaler          | (4)              | (0) 0%          |
| Écrire           | (4)              | (3) 75%         |
| Répondre         | (4)              | (4) 100%        |
| Tenir            | (4)              | (1) 25%         |
| Expliquer        | (4)              | (3) 75%         |
| Voler            | (4)              | (0) 0%          |
| Vendre           | (4)              | (1) 25%         |
| Aider            | (4)              | (0) 0%          |
| Danser           | (4)              | (0) 0%          |
| Revoir           | (4)              | (0) 0%          |
| Déranger         | (4)              | (0) 0%          |
| <b>50 verbes</b> | <b>(352) 13%</b> | <b>Moy. 21%</b> |
| <b>2-3 FOIS</b>  | (207) 8%         | (36) 17%        |
| <b>1 FOIS</b>    | (108) 4%         | (10) 9%         |
| <b>Total</b>     | <b>(667) 25%</b> | <b>Moy. 15%</b> |

Le dernier tableau contient les verbes dont la fréquence totale compte pour moins de 0,5% des énoncés au total. Ils forment 25% de tous les verbes du corpus et cinquante (13%) au total sont attestés plus de trois fois avec une moyenne de FP de 21% pour ce groupe. On remarque que vingt-quatre verbes de plus de trois instances atteignent le seuil des 20% de FP (en gris foncé), vingt-six sont sous les 20% et dix-huit en tout ne présentent aucune FP (0% en gris clair). On a donc jusqu'ici un total trente-deux verbes à fréquence réduite sur cinquante qui prennent la variante, ce qui donne 64% de productivité totale, c'est encore une fois la majorité.

Parmi les verbes tout au bas du tableau et qui apparaissent deux ou trois fois, l'on a trente-six FP au total pour 17%. Ce taux moyen est légèrement plus bas que la moyenne générale de HULL et de celles des deux premiers tableaux. Mais c'est après que le taux descend à son plus bas : on compte seulement dix verbes sur cent huit (9%) parmi ceux qui n'apparaissent qu'une fois au total. Pour tout le tableau, les verbes peu fréquents obtiennent globalement la moyenne la plus basse (15%) des trois tableaux. Il m'apparaît important de séparer les verbes uniques des autres pour mesurer la productivité réelle de la variante. En effet, étant donné que ces verbes n'apparaissent

qu'une seule fois dans les données, ils peuvent difficilement afficher les deux variantes et font baisser artificiellement la moyenne du tableau. Si on conserve tous ceux qui peuvent afficher de la variation, on a des taux généraux de 17% (2-3 fois) et de 21% (3 fois ou plus) qui sont aussi productifs que le groupe précédent.

En résumé, les taux généraux en pourcentages sont très semblables pour les trois tableaux. On a 21,5% de FP pour les verbes les plus fréquents et 19% pour ceux moyennement fréquents ou peu fréquents (moyenne de 17% et 21%). La productivité de la variante est constante pour tous les niveaux de fréquence lexicale. De plus, comme les pourcentages se rapprochent dans chaque cas du taux général dans le corpus et que c'est la majorité des verbes qui affichent au moins une FP, on ne peut conclure à un changement récent malgré un taux général de 20% pour tout le corpus. La *Constant Rate Hypothesis* de Kroch (1989, 1999) prévoit que si une variable est impliquée dans un changement en cours récent, les taux de FP seront réduits pour les verbes de toutes fréquences confondues. Un taux plus élevé de FP pour les verbes très fréquents, comme au premier tableau, pourrait à la rigueur indiquer un changement ancien, voire en fin de parcours. C'est-à-dire que ces taux élevés signifieraient que les verbes fréquents résistent au changement. L'envers du décor, c'est que pour souscrire à cette interprétation, il faut postuler que c'est le PRES qui s'apprête à remplacer la FP dans la fonction habituelle. Sinon comment justifier que la FP soit plus productive avec les verbes les plus fréquents. Puisque cette hypothèse est insoutenable, on doit conclure que les taux d'emploi de la FP en fonction de la fréquence d'un verbe lexical pour la fonction habituelle n'appuient pas la proposition d'un changement actuel dans la grammaire.

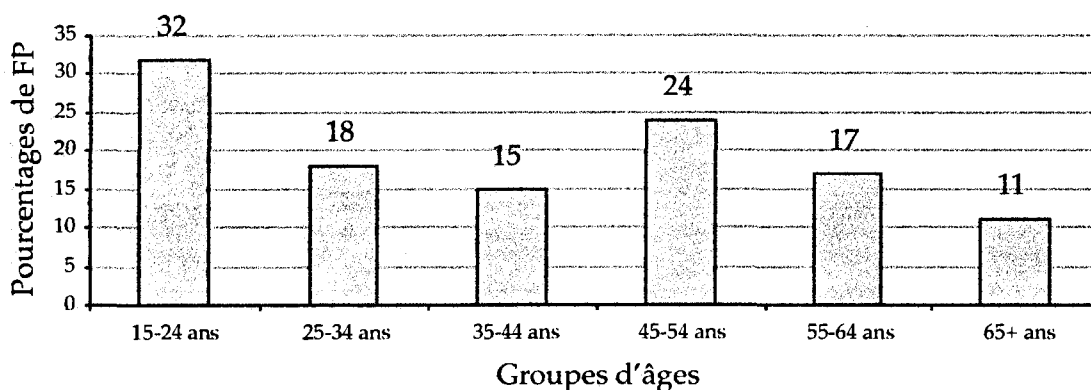
### 5.2.2 L'analyse en temps apparent

Le concept de temps apparent repose sur le postulat que la grammaire sous-jacente demeure stable tout au long de la vie adulte même si un changement est en cours dans la communauté. Plusieurs études ont démontré la stabilité du vernaculaire chez l'adulte (p. ex. Cedergren 1988 ; Trudgill 1988 ; Labov 1994 ; Cukor-Avila 2002 ; Zilles, 2005). Dans une instance de changement en cours, l'analyse synchronique affichera alors des taux d'emploi différents pour les plus jeunes et les plus âgés et une progression plus ou moins constante pour les autres groupes d'âges. La validité du temps apparent comme outil d'analyse pour tous les types de changements a été confirmée par les études récentes qui contenaient des divisions fines pour les générations. Les corpus de

parole spontanée en sociolinguistique ont maintenant près de quarante ans et plusieurs chercheurs y ont effectivement ajouté de nouvelles cohortes de locuteurs afin d'étendre la confrontation des données sur l'axe diachronique (*trend studies*). D'aucuns ont revisité les conclusions qui avaient été tirées à l'aide de résultats en temps apparent (p. ex. LeBlanc 2003 ; Poplack et Dion 2004 ; Blondeau 2003) et ont pu observer la progression des changements morphosyntaxiques qu'ils avaient postulés.

Le corpus HULL ayant été amassé selon les méthodes et techniques modernes en sociolinguistique, il comptait huit locuteurs pour chaque tranche de dix ans sur un total de quarante-huit. La Figure 1 affiche le pourcentage de FP pour chaque tranche d'âges.

**Figure 1. Résultats en pourcentages pour la FP en fonction de l'âge au moment de l'entrevue par tranches de dix ans – HULL.**



Le plus bas pourcentage (11%) est obtenu par le groupe des 65 ans et plus ce qui ne semble pas à prime abord compatible avec le taux de 24% du REFQA, le corpus le plus ancien (Cf. 3.4 La répartition des données). La différence entre les deux groupes situés aux extrémités du graphique, les plus jeunes et les plus âgés, n'est que de 21 points. Au fond, l'écart dans la communauté est relativement modeste d'une génération à l'autre, s'il y a changement il n'est pas abrupte. Deux groupes d'âges obtiennent des pourcentages plus élevés que la tendance de 20% et c'est celui des 15-24 ans qui se démarque le plus avec 32% de FP. Encore une fois, ce résultat contraste avec celui des plus jeunes, FdO, qui est de 10% (Cf. 3.4 La répartition des données). Le profil global de la communauté, tracé par le graphique, indique quand même des différences dans l'usage, particulièrement chez les plus jeunes et les plus âgés qu'il importe d'examiner de plus près.

En reprenant les mêmes tranches d'âges pour le REFQA, on obtient trois divisions seulement puisque ces locuteurs étaient plus âgés au moment de l'enregistrement. Pour ce qui est du FdO, tous les locuteurs étaient âgés de seize ans lors de l'entrevue. Le nombre d'énoncés habituels et le total pour chacune des variantes a été calculé pour chaque locuteur et ensuite compilés pour chaque groupe d'âges.

**Tableau 23. Répartition des variantes par groupes d'âges (10 ans) pour les trois corpus.**

| Divisions d'âges  | Locuteurs au total | PRES | FP + FS | TOTAL | % FP |
|-------------------|--------------------|------|---------|-------|------|
| FdO (16 ans)      | 11                 | 899  | 96 + 5  | 1000  | 10%  |
| HULL (15-24 ans)  | 8                  | 356  | 167 + 3 | 523   | 32%  |
| HULL (25-34 ans)  | 8                  | 378  | 85 + 0  | 463   | 18%  |
| HULL (35-44 ans)  | 8                  | 347  | 60 + 4  | 407   | 15%  |
| HULL (45-54 ans)  | 8                  | 330  | 106 + 2 | 436   | 24%  |
| HULL (55-64 ans)  | 8                  | 326  | 71 + 0  | 394   | 17%  |
| HULL (65-74 ans)  | 5                  | 158  | 15 + 1  | 174   | 9%   |
| HULL (75-84 ans)  | 2                  | 103  | 8 + 0   | 111   | 7%   |
| HULL (85-94 ans)  | 1                  | 1    | 1 + 0   | 1     | 0%   |
| REFQA (65-74 ans) | 3                  | 14   | 4 + 0   | 18    | 22%  |
| REFQA (75-84 ans) | 2                  | 41   | 14 + 0  | 55    | 25%  |
| REFQA (85-94 ans) | 1                  | 15   | 5 + 0   | 20    | 25%  |

Les pourcentages et la répartition détaillée des variantes figurent au Tableau 23. Le nombre d'occurrences pour chaque variante est donné en chiffres bruts et le taux de FP pour chaque groupe en pourcentages dans la colonne de droite. Des plus jeunes jusqu'au groupe des 65-74 ans, les locuteurs sont assez nombreux pour qu'on puisse se fier aux résultats mais les rangs des 75 ans et plus sont dégarnis. J'ai décidé de combiner les données et de diviser les locuteurs selon leur année de naissance. Cette approche correspond plus fidèlement à l'esprit de l'analyse en temps apparent. En effet, si la grammaire du vernaculaire demeure stable après la période initiale d'acquisition et que les différences entre les générations indiquent un changement en cours, l'âge au moment de l'enregistrement est moins pertinent que l'année de naissance pour la confrontation en temps réel. Les locuteurs des trois corpus appartiennent à des époques et des générations différentes même s'ils avaient parfois le même âge au moment de l'enregistrement des données. Les nouvelles divisions permettent de séparer les locuteurs de FdO âgés de 16 ans du groupe des 15-24 pour HULL qui sont nés vingt-cinq ans auparavant. Tous les locuteurs nés de 1860 à 1879 ont dû être regroupés à cause

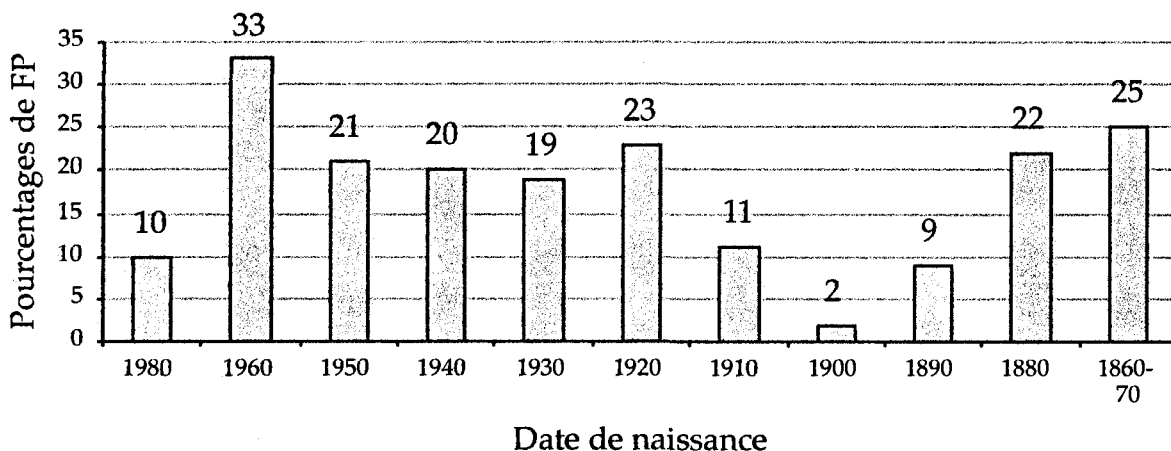
de leur petit nombre, un seul en 1865 et deux après 1870. J'ai choisi de diviser les années de naissance par décennie, je reconnais qu'il s'agit d'un choix arbitraire mais puisque les générations se chevauchent dans le temps, une autre échelle l'aurait été tout autant. Voici d'abord le tableau détaillé.

**Tableau 24. Répartition des variantes par date de naissance (10 ans) pour les trois corpus.**

| Date de naissance (inclus l'année indiquée) | Locuteurs au total | PRES | FP + FS | TOTAL | % FP |
|---|--------------------|------|---------|-------|------|
| FdO 1980                                    | 8                  | 674  | 67 + 4  | 745   | 9    |
| HULL 1960                                   | 4                  | 209  | 104 + 2 | 3014  | 33   |
| HULL 1950                                   | 10                 | 474  | 124 + 1 | 599   | 21   |
| HULL 1940                                   | 10                 | 436  | 113 + 4 | 553   | 20   |
| HULL 1930                                   | 7                  | 266  | 61 + 1  | 328   | 19   |
| HULL 1920                                   | 7                  | 262  | 78 + 2  | 342   | 23   |
| HULL 1910                                   | 6                  | 339  | 41 + 3  | 382   | 11   |
| HULL 1900                                   | 2                  | 47   | 1 + 0   | 48    | 2    |
| HULL 1890                                   | 2                  | 81   | 8 + 0   | 89    | 9    |
| REFQA 1880                                  | 3                  | 14   | 4 + 0   | 18    | 22   |
| REFQA 1860-70                               | 3                  | 56   | 19 + 0  | 75    | 25   |

Le problème des rangs dégarnis chez les plus âgés demeure préoccupant, mais au moins les différentes époques sont mieux représentées par la répartition des locuteurs. En retenant les pourcentages du Tableau 24 pour la FP seulement, on obtient alors la figure suivante qui à l'avantage d'être plus transparente.

**Figure 2. Résultats en pourcentages en fonction de la date de naissance (10 ans) pour les trois corpus combinés.**



La courbe évolutive de la FP que trace la Figure 2 ne démontre globalement aucune régularité. Les augmentations et diminutions de taux apparaissent cycliques, ils montent et descendent. Par exemple, le taux diminue entre 1860 et 1900 de 25% à 2%, pour ensuite augmenter puis se stabiliser entre 1920 et 1950, augmenter de nouveau jusqu'en 1960 où il atteint un sommet de 33%, puis chuter une fois de plus après 1980 avec 10% seulement au total. La disparité des taux ne peut être attribuée à la différence d'âge entre les informants au moment de l'enregistrement car toutes les personnes nées entre 1860 et 1910 avaient approximativement le même âge, à dix ans près à ce moment, mais leurs taux sont parmi les plus différents.

Tandis que les taux de 2% à 9% obtenus par les locuteurs âgés, nés entre 1890 et 1909 et les 33% de ceux qui sont nés après 1960 s'expliquent vraisemblablement par le nombre restreint de personnes dans ces tranches d'âges (Cf. Tableau 24 moins que cinq dans chacune), les 10% obtenus par les plus jeunes sont inattendus. En faisant abstraction du creux au tournant du siècle (entre 1890 et 1910), tous les autres groupes ont des pourcentages autour de 19% à 25%. La variante affiche une distribution relativement stable sauf pour les plus jeunes. Bien qu'il ne s'agisse que de quatre locuteurs, les 33% pour ceux qui sont nés après 1960 pourraient indiquer un changement très récent mais, ils sont contredits par les 10% de ceux qui sont nés après 1980. De toute évidence, la progression de la FP, telle qu'indiquée par la Figure 2, n'est pas celle d'une variante impliquée dans un changement en cours. Encore une fois, tout comme pour la fréquence du verbe, le patron attendu ne ressort pas.

Les résultats en temps apparent n'ont pas affiché la distribution des taux de FP pour les groupes d'âges à laquelle on s'attendrait d'une variation en changement, les taux en fonction de la fréquence du verbe lexical non plus. La disparité des résultats pour les générations qui se succèdent est probablement tributaire du petit nombre de locuteurs par tranche d'âges. Il est aussi possible que les différences entre les corpus quant à la nature des données soit responsable de cette distribution où aucun patron ne ressort. Ces différences concernent surtout le REFQA qui ne comprend que des locuteurs du milieu rural et des entrevues du type qu'on trouve dans la recherche traditionnelle en folklore. Quant au FdO, la seule différence avec HULL c'est que tous les locuteurs sont âgés de seize ans tandis que chaque tranche d'âge pour HULL est répartie de manière égale pour dix ans. S'agissant de trois corpus du français québécois et assurément du même système linguistique, la distribution des variantes repose sur

une base structurale commune. C'est cette grammaire sous-jacente, ou plutôt sa stabilité ou son instabilité telle que révélée par l'analyse en temps réel qui constitue sans doute la méthode la plus sûre de déterminer s'il y a ou non changement en cours.

### 5.2.3 L'analyse en temps réel

La perspective adoptée ici pour l'analyse en temps réel est celle de la sociolinguistique moderne. La combinaison des méthodes comparée et variationniste a permis dans plusieurs études d'avoir une idée plus précise, le cas échéant, de la période transitoire entre un état de langue et un autre en confrontant la hiérarchie des contraintes pour plusieurs époques. Par exemple, LeBlanc (2003), Poplack et St-Amand (2007) et Blondeau (2003) ont obtenu des résultats qui montraient que la grammaire sous-jacente était demeurée inchangée malgré des différences importantes dans les taux d'emploi sur une période de plus d'un siècle, à partir de corpus de parole. Dans une analyse sur le portugais brésilien avec une profondeur de près de quatre siècles et qui portait sur des pièces du théâtre populaire, Poplack et Malvar (2007) brossent un portrait différent, celui d'une grammaire en mouvement. Cette étude portait sur les quatre variantes qui se partagent la référence future et montrait qu'au fur et à mesure qu'une d'entre elles effectue sa retraite, celles qui sont en progression s'approprient les contraintes qui s'y rattachaient. De tels résultats, obtenus grâce à la confrontation des analyses des règles variables, soulignent l'importance d'aller au-delà des différences de proportions dans l'estimation du changement et de comparer aussi les systèmes sous-jacents qui régissent l'usage réel des formes de la surface. Je reprends le tableau de la répartition des données pour chaque corpus qui figurait au Chapitre 3 pour illustrer la situation de l'habituel.

**Tableau 25. Répartition générale des variantes pour les trois corpus.**

|                             | REFQA |     | HULL |     | FdO  |     |
|-----------------------------|-------|-----|------|-----|------|-----|
| <b>Indicatif présent</b>    | 72    | 75% | 2114 | 80% | 899  | 90% |
| <b>Forme périphrastique</b> | 23    | 24% | 530  | 20% | 96   | 10% |
| <b>Futur simple</b>         | 1     | 0%  | 21   | 1%  | 5    | 0%  |
| <b>Total</b>                | 96    |     | 2665 |     | 1000 |     |

En ce qui a trait à la variation qui nous intéresse, nous avons une trajectoire qui ne ressemble en rien à celles des variables que je viens de citer. Avec 20% pour HULL, 10%

pour le FdO et 24% pour le REFQA, la FP demeure en tout temps une variante marginale, le PRES reste la variante dominante et les écarts sont assez modestes.

### 5.2.3.1 Les données du REFQA

Le REFQA nous permet de référer à une étape antérieure du français québécois et de remonter à la fin du XIXe siècle. Comme pour HULL, l'extraction des données a été effectuée à l'aide des transcriptions et des enregistrements lorsque c'était nécessaire. J'ai utilisé les mêmes critères pour la définition du contexte variable, un sujet spécifique, un indice habituel exprimé et la définition de l'habituel présentée au Chapitre 2. Les énoncés ont ensuite été codifiés pour les mêmes facteurs linguistiques qui ont été explicités au Chapitre 4. Malheureusement, les enregistrements des trente-sept premiers locuteurs du REFQA étant formés exclusivement de contes folkloriques, légendes et récits populaires, un genre peu propice aux situations de type présent habituel, je n'ai pu utiliser que six des entrevues. Le nombre d'énoncés habituels totalise seulement quatre-vingt-seize. Avec un si petit nombre, il n'a pas été possible dans tous les cas d'effectuer une analyse des règles variables. Les résultats seront donc donnés en chiffres bruts et en pourcentages pour les deux premières questions et en probabilités pour la troisième.

Des pourcentages seulement ne permettent pas de déterminer quels groupes de facteurs sont statistiquement significatifs, ni l'importance relative d'un groupe par rapport aux autres en confrontant les écarts (Cf. 3.3.4 L'analyse des règles variables). Toutefois, rappelons que le calcul des règles variables affiche les résultats pour chaque groupe sous la forme de deux hiérarchies, l'une en pourcentages et l'autre en probabilités. Une telle analyse sera considérée valable seulement s'il n'y a pas de croisement entre ces deux hiérarchies. En d'autres mots, les facteurs à l'intérieur des groupes doivent se suivre dans le même ordre pour les pourcentages et les probabilités. Par conséquent, en confrontant la hiérarchie des facteurs en probabilités pour HULL à celle qui est en pourcentages pour le REFQA, nous verrons si l'ordre des facteurs est le même pour les deux corpus (conditionnement linguistique) ou s'il y a eu changement dans la grammaire. C'est donc l'importance individuelle de chaque facteur, indiquée par son rang dans le groupe, et la direction des résultats indiquée par l'ordre des facteurs pour chaque groupe donné, qui seront comparées.

### 5.2.3.2 La place de la forme périphrastique

La première question de recherche dans l'analyse des facteurs linguistiques était la suivante.

A) L'emploi de la FP est-il généralisé à tous les contextes habituels présents, quelle place occupe-t-elle dans le système des locuteurs par rapport au PRES?

Les groupes de facteurs suivants avaient été choisis pour y répondre : l'indice habituel, la spécificité de l'indice, le type de discours, le point de vue et la personne du sujet. L'analyse des facteurs pour HULL avaient indiqué que la FP était favorisée en l'absence de borne initiale, avec les adverbiaux non spécifiques, dans les séquences verbales et avec les indices de type « propositionnel » (p. ex. les subordonnées temporelles). Les résultats des analyses pour les deux corpus figurent au tableau qui suit, j'ai seulement donné les probabilités pour HULL puisqu'elles occupent la même hiérarchie que les pourcentages.

**Tableau 26. Analyse en pourcentages de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question A.**

|                                   | REFQA      |         | HULL  |
|-----------------------------------|------------|---------|-------|
|                                   | Total : 96 |         |       |
|                                   | %          | (N)     | Prob. |
| <b>Indice habituel :</b>          |            |         |       |
| Indices multiples                 | 60         | (3/5)   | .57   |
| Adverbe de quantification         | 29         | (10/35) | .46   |
| Information contextuelle          | 28         | (8/29)  | .60   |
| Subordonnée temporelle            | 13         | (3/24)  | .52   |
| Objet distributif                 | 0          | (0/3)   | .50   |
| <b>Spécificité de l'indice</b>    |            |         |       |
| Non-spécifique                    | 35         | (16/46) | .59   |
| Spécifique                        | 29         | (4/14)  | .35   |
| Générique                         | 11         | (1/9)   | .24   |
| <b>Type de discours</b>           |            |         |       |
| Séquence (premier verbe)          | 60         | (6/10)  | .59   |
| Séquence (deuxième verbe ou plus) | 25         | (11/44) | .53   |
| Seul verbe                        | 14         | (6/42)  | .42   |
| <b>Point de vue</b>               |            |         |       |
| Pas de borne initiale             | 26         | (22/86) | .52   |
| Borne initiale explicite          | 10         | (1/10)  | .16   |
| <b>Personne du sujet</b>          |            |         |       |
| Autres personnes                  | 25         | (9/36)  | [ ]   |
| Première personne                 | 23         | (14/60) | [ ]   |

Pour les trois groupes de facteurs suivants : la spécificité de l'indice, le type de discours et le point de vue, la hiérarchie des facteurs est exactement la même pour les deux corpus. Il n'y a donc aucun changement de ce côté, l'importance relative de chaque facteur dans ces groupes était la même à la fin du XIXe siècle. La personne du sujet n'avait pas été retenue comme facteur significatif par l'analyse des règles variables pour HULL ; les résultats pour le REFQA concordent car il y a très peu de différences entre les premières personnes et les autres, seulement 2% séparent les deux facteurs.

Le groupe de l'indice présent habituel affiche une hiérarchie de facteurs différente pour les deux corpus (le premier au tableau entouré d'une boîte). On remarque que l'information contextuelle qui favorise le plus la FP pour HULL avec .60 arrive en troisième position pour le REFQA avec 28%. En fait, pour le REFQA l'information contextuelle arrive à peu près à égalité avec les adverbes de quantification, tandis que pour HULL ils ont un effet opposé sur les variantes : l'information contextuelle favorise le plus la FP (.60) et surtout, l'adverbe de quantification est le seul qui a un effet défavorable (.46). Les indices multiples restent fort pour les deux périodes, ils sont deuxième pour HULL (.57) et premiers pour le REFQA (60%). Les objets distributifs sont absents pour le REFQA et n'ont pas d'influence précise pour HULL (.50). Par contre, l'effet des subordonnées temporelles augmente un peu avec le temps, alors qu'elles arrivent presque dernières pour le REFQA (13%) elles obtiennent une probabilité de .52 en faveur de la FP dans HULL et se classent alors troisièmes en importance. Au Tableau 27, nous avons les deux hiérarchies pour l'indice habituel facteur par facteur en ordre décroissant d'importance.

**Tableau 27. Hiérarchie des facteurs du groupe indice habituel (REFQA vs. HULL).**

| REFQA                     |             | HULL                      |
|---------------------------|-------------|---------------------------|
| Indices multiples         | 60% (3/5)   | Information contextuelle  |
| Adverbe de quantification | 29% (10/35) | Indices multiples         |
| Information contextuelle  | 28% (8/29)  | Subordonnée temporelle    |
| Subordonnée temporelle    | 13% (3/24)  | Objet distributif         |
| Objet distributif         | 0% (0/3)    | Adverbe de quantification |

Les facteurs des cellules qui apparaissent en blanc dans le tableau occupent une place assez stable pour les deux corpus. Elle ne diffère que d'un rang pour les indices multiples et les subordonnées temporelles, l'information contextuelle remonte un peu et passe de troisième dans le REFQA à première pour HULL siècle, mais il n'y a que 1% de

différence entre le deuxième et le troisième rang pour le REFQA. On peut observer que la seule vraie différence porte sur l'adverbe de quantification qui glisse de trois rangs entre le REFQA et HULL. Le tableau indique bien que pour HULL l'adverbe de quantification compte pour le facteur le plus défavorable à la FP alors que pour le REFQA il n'avait pas cette influence. L'effet des indices multiples (premiers) et des adverbes de quantification (deuxièmes) va dans le même sens pour le REFQA. Les indices multiples ont une « double personnalité », ils sont la combinaison d'un adverbe de quantification et d'un autre indice (subordonnée temporelle ou information contextuelle). En combinant les deux premiers types d'indices pour le REFQA, on a 33% (13/40) des énoncés avec la FP qui possèdent au moins un adverbe de quantification comme indice. Ce résultat est inattendu étant donné l'effet contraire des adverbes de quantification pour HULL.

En résumé, quatre groupes de facteurs affichent la même hiérarchie des contraintes pour les deux corpus. Un seul groupe a changé, l'indice habituel, en fait seul un aspect de ce groupe en particulier a changé. On trouvait dans le REFQA beaucoup plus d'adverbes de quantifications avec la FP que aujourd'hui dans HULL. Ce groupe de facteurs était cependant celui qui avait le moins d'influence sur le choix des variantes pour HULL, l'écart de 14 points était le plus faible de toute la première analyse des règles variables. En conséquence, il faudra attendre les résultats pour l'analyse du FdO avant de dégager la tendance générale en ce qui a trait aux indices. À ce stade-ci de l'analyse, tout indique que la grammaire de l'habituel n'a subi que des transformations minimales entre ces deux groupes d'individus. Les adverbiaux spécifiques et génériques, les bornes initiales et les verbes uniques continuent d'afficher des corrélations plus fortes avec le PRES.

### 5.2.3.3 Les contraintes liées à la forme

B) Est-ce que la FP dans son emploi présent habituel partage des contraintes liées à ses emplois de futur?

Les facteurs qui avaient été choisis pour mesurer l'influence des contraintes liées à la FP et répondre à la Question B étaient : l'insertion dans le syntagme verbal, le placement du complément objet et l'amorce morphosyntaxique. L'analyse pour HULL avait révélé l'effet défavorable des éléments quantificateurs insérables dans le SV et la force de l'amorce morphosyntaxique pour les deux variantes principales, le placement du

pronom objet n'avait pas d'influence statistiquement significative. Les résultats du tableau sont encore une fois en pourcentages pour le REFQA et en probabilités pour HULL.

**Tableau 28. Analyse en pourcentages de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question B.**

|  | REFQA      |         | HULL  |
|--|------------|---------|-------|
|  | Total : 96 |         |       |
|  | %          | (N)     | Prob. |
| <b>Insertion dans le syntagme verbal</b> |            |         |       |
| Aucun élément                            | 27         | (22/82) | .58   |
| Adverbe verbal                           | 13         | (1/8)   | .33   |
| Négation                                 | 0          | (0/5)   | .05   |
| Adverbe verbal+négation                  | 0          | (0/1)   | 0     |
| <b>Placement du pronom objet</b>         |            |         |       |
| Pronom objet                             | 25         | (7/28)  | [ ]   |
| Aucun pronom                             | 25         | (15/60) | [ ]   |
| Pronom réflexif-réiproque                | 14         | (1/7)   | [ ]   |
| Pronom locatif "y"                       | 0          | (0/1)   | [ ]   |
| <b>Amorce morphosyntaxique</b>           |            |         |       |
| Forme périphrastique                     | 55         | (6/11)  | .92   |
| Présent de l'indicatif                   | 21         | (15/71) | .42   |
| Autre forme verbale                      | 14         | (2/14)  | .55   |

La hiérarchie est inchangée pour le premier groupe au Tableau 28 soit l'insertion dans le syntagme verbal : la négation et les adverbes verbaux continuent de défavoriser l'emploi de la FP avec respectivement .05 et 0 pour HULL tandis que les deux facteurs comptent pour 0% dans le REFQA. Le placement du pronom objet n'était pas choisi pour HULL, les tendances sont sensiblement les mêmes pour le REFQA, les clitiques objets et les énoncés sans pronom objet arrivent à égalité avec 25% et les locatifs représentent une quantité négligeable. Seuls les réflexifs et réciproques atteignent un certain pourcentage, ils sont défavorables à la FP mais avec un seul énoncé sur sept. Pour terminer, l'amorce morphosyntaxique conserve le même facteur au sommet de la hiérarchie, la FP favorise le choix d'une FP subséquente dans 55% des cas pour le REFQA et avec une forte probabilité de .92 pour HULL. Ensuite, on remarque qu'il y a un croisement entre les deux hiérarchies pour les autres facteurs de ce groupe (indicatif présent et autre forme verbale). L'importance du présent est plus grande pour le REFQA (deuxième position) que pour HULL (troisième position) et vice-versa pour l'autre facteur.

En résumé, les facteurs qui étaient les plus importants dans le choix des variantes pour HULL : la contrainte contre l'insertion de la négation et de l'adverbe verbal dans le SV et les FP subséquentes à intervalle de cinq lignes de texte ou moins, avaient le même effet sur le choix des variantes dans le REFQA. Ces résultats, tout comme ceux au tableau précédent, attestent de la stabilité de la grammaire et sont contraires au modèle des changements en cours ; la FP pour la fonction habituelle possédait à la fin du XIXe les contraintes qu'elle a conservées au cours du XXe siècle.

#### 5.2.3.4 Les classes de prédicats

C) La FP démontre-t-elle des préférences pour certaines classes de prédicats?

Six groupes de facteurs avaient été retenus : stativité, durativité, transitivité, télicité, sujets humains et prédicats de mouvement. L'analyse pour HULL avait indiqué que les prédicats d'état exerçaient encore une légère influence défavorable pour la FP. Cependant l'analyse de la productivité en fonction de la fréquence a montré par la suite que les deux statifs principaux (ÊTRE et AVOIR) affichaient une productivité élevée avec des taux d'emploi de la FP supérieurs à son taux général dans le corpus. Toutes les autres classes de prédicats s'alignaient avec des prévisions correspondant à un stade avancé de la grammaticalisation du verbe ALLER, malgré un taux général de 20% pour le présent habituel. Attendu que le REFQA est un corpus un peu plus ancien que HULL, il n'est pas exclu que ces groupes affichent une influence plus grande, la grammaticalisation de la FP pourrait y être moins avancée bien que le taux général y soit le plus élevé avec 24%. Jusqu'ici tout indique que le taux d'emploi de la FP est indépendant de son stade de grammaticalisation en tant qu'auxiliaire.

J'ai codifié chaque prédicat du REFQA à partir des codes qui lui avaient été assignés dans HULL pour un emploi équivalent afin de m'assurer de la constance des classes. Le nombre limité de facteurs à l'intérieur de chaque groupe a permis d'appliquer la méthode du calcul des règles variables pour le REFQA. Les résultats qui figurent au tableau suivant apparaissent donc en probabilités pour chaque corpus en plus des chiffres bruts et des pourcentages pour le REFQA. Afin d'établir une comparaison fiable, j'ai aussi exclu la stativité des calculs statistiques, comme je l'avais fait pour HULL à cause de l'interaction avec les autres groupes de facteurs. La confrontation s'effectuera à l'aide des pourcentages pour ce groupe uniquement qui est entouré d'une boîte ombragée pour bien le différencier des autres.

**Tableau 29. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques au choix de la FP pour le présent habituel (REFQA vs. HULL) – Question C.**

| Tendance générale : 0.250  |     | Total N : 96 |         |                |
|----------------------------|-----|--------------|---------|----------------|
|                            |     | REFQA        |         | HULL           |
|                            |     | Prob.        | % (N)   | Prob.          |
| <b>Télicité</b>            |     |              |         |                |
| Prédictat atélique         | .70 | 33%          | (20/61) | [ ]            |
| Prédictat télique          | .19 | 11%          | (4/35)  | [ ]            |
| Écart : 51                 |     |              |         |                |
| <b>Verbes de mouvement</b> |     |              |         |                |
| Prédictats de mouvement    | .75 | 35%          | (14/40) | [ ]            |
| Autres prédicats           | .31 | 18%          | (10/56) | [ ]            |
| Écart : 44                 |     |              |         |                |
| <b>Transitivité</b>        |     |              |         |                |
| Prédictat transitif        | [ ] | 21%          | (15/70) | .55            |
| Prédictat intransitif      | [ ] | 35%          | (9/26)  | .44            |
| Écart : 11                 |     |              |         |                |
| <b>Stativité</b>           |     |              |         |                |
| Prédictat d'action         | 25% | (19/75)      |         | 21% (482/2245) |
| Prédictat d'état           | 24% | (5/21)       |         | 12% (48/399)   |

Facteurs statistiquement non significatifs : Durativité, Sujet animé, Transitivity

Commençons par la stativité, la hiérarchie des pourcentages est la même pour les deux corpus avec des différences de pourcentages plus minces pour le REFQA alors qu'on se serait attendu à ce que la contrainte soit plus forte dans ce corpus. On a ensuite trois groupes qui ne sont pas choisis par l'analyse des règles variables pour le REFQA : durativité, sujets animés et transitivity. En tout quatre groupes sur six vont, comme pour HULL, dans le sens des comportements propres à l'auxiliation d'une forme lexicale, soit le verbe ALLER. En revanche, les facteurs qui dépassent le seuil de répartition aléatoire ne sont pas les mêmes pour les deux corpus. La télicité est le groupe qui obtient l'écart le plus grand dans le REFQA, 51 points, alors qu'il n'a pas été retenu pour HULL et les prédicats de mouvement qui affichent un écart de 44 points subissaient le même sort. La FP est favorisée avec .79 de probabilité pour les atéliques et les prédicats de mouvement le sont avec .75 de probabilité. Quel sens peut-on donner à ces différences.

Les verbes de mouvement ont une « signification » similaire à celle de ALLER, un résultat favorable à la FP avec les verbes de mouvement indiquerait que sa grammaticalisation n'est pas récente (Heine 1993 ; Kuteva 2001). Comment interpréter le fait qu'on trouve ALLER principalement avec les prédicats de mouvement et les atéliques dans le REFQA? Est-il possible que le verbe ALLER ne suive pas les tendances

observées ailleurs pour ces deux paramètres dans la formation des auxiliaires? Dans son emploi comme verbe lexical à l'indicatif présent, ALLER est au départ un verbe de mouvement exclusivement télique lorsqu'il prend pour complément un syntagme locatif (p. ex. aller au cinéma). Comme nous avons vu au Chapitre 2, dans son autre emploi lexical à l'indicatif présent, il prend un complément infinitif dynamique (p. ex. « aller prendre une marche, faire le marché », etc.) ; il devient alors être atélique. Or, il a été postulé à maintes reprises que la grammaticalisation de ALLER comme auxiliaire du futur était la résultante d'une transposition du déplacement spatial indiqué par cet emploi atélique sur l'axe temporel (p. ex. Fleischman 1982 ; Bybee et Pagliuca 1987 ; Bybee et coll. 1994). Les probabilités au Tableau 29 démontrent que ALLER est favorisé dans le REFQA par les prédicats atéliques (.70), ce qui porte à croire que la FP était plus près de son emploi lexical avec un complément dynamique (l'étape transitoire) à la fin du XIXe siècle. ALLER en tant qu'auxiliaire de périphrase serait aujourd'hui complètement délexifié, ce qui expliquerait que ce facteur n'est plus choisi pour HULL.

Qu'en est-il maintenant des prédicats de mouvements qui favorisent la FP avec .75 de probabilité et un écart de 44 points? Après avoir vérifié tous les énoncés du REFQA, je dois conclure que ce résultat indique un épiphénomène de la télicité. Les prédicats de mouvement impliquent que le sujet se déplace physiquement et ils sont presque exclusivement atéliques<sup>122</sup>. Les deux exemples placés en (48) et qui sont tirés d'une longue narration, illustrent bien les contextes où l'on trouve la FP dans le REFQA.

(47) a. Si vous voulez virer le nez de la barge... le devant de la barge au vent, bien vous **lofez**. Par exemple là, des fois on **va rentrer**, puis il y a de la grosse mer. Hein? (XIX/40A/1133)

b. Ah! non, là c'est sur la bordée, sur une bordée ça. C'est tout le temps. On **va rentrer** du large avec les vents de nord, par exemple, ou avec les vents d'en bas, bien là on... on **rentre** sur la bordée. (XIX/40A/1098)

On a les prédicats atéliques de mouvement RENTRER et LOFER » qui illustrent le fait que les deux facteurs ne sont pas indépendants.

Je résume les généralisations qui ont été tirées de chaque analyse comparée qui correspondait aux trois premières questions de recherche entre le REFQA et HULL. L'analyse des groupes de facteurs liés à la fonction habituelle a montré qu'un groupe de

<sup>122</sup> Le problème ne se pose pas pour HULL parce que corpus contient 530 FP et 2643 énoncés au total.

facteurs affichait une hiérarchie différente entre les deux corpus. L'adverbial de quantification, le seul type d'indice dont la probabilité était défavorable à la FP pour HULL démontrait une corrélation plus forte pour cette variante dans le REFQA. Les autres facteurs de ce groupe, ainsi que les quatre facteurs restants de l'analyse n'avaient pas subi de changements. L'analyse comparée des groupes de facteurs liés à la forme ne montrait aucun changement entre les deux époques. L'insertion dans le syntagme verbal était toujours aussi impossible dans le REFQA et l'amorce morphosyntaxique entre les FP demeurait forte dans le corpus. Enfin, l'analyse des règles variables pour les classes de prédicats : la télicité et les prédicats de mouvement affichaient une corrélation plus forte avec la FP dans le REFQA, indiquant une certaine rétention de son contenu sémantique et son emploi original de verbe lexical à l'époque.

Les analyses des contraintes linguistiques tracent le portrait d'une grammaire sous-jacente très stable pour les deux périodes en ce qui concerne le présent habituel et une délexification accrue en ce qui concerne le verbe ALLER. Les résultats concordent avec l'analyse en temps apparent et la fréquence lexicale qui n'indiquaient pas de changement en cours en ce sens qu'il était difficile de tirer une conclusion à l'aide seulement de ces deux paramètres. Malheureusement, les données très éparses pour le REFQA me forcent d'ajouter un bémol à mes conclusions en attendant les résultats du dernier volet de la comparaison : l'analyse des mêmes facteurs linguistiques pour le FdO.

### 5.2.3.5 Les données du FdO

Le FdO nous permet de vérifier les tendances observées pour HULL. Il y a une différence de vingt-quatre ans entre le locuteur le plus jeune dans HULL et ceux du FdO. Les données sont extraites d'entrevues sociolinguistiques pour les deux corpus et les locuteurs sont tous nés et ont grandi dans la région de l'Outaouais. J'ai une fois de plus utilisé les mêmes critères et la même méthode pour extraire les données. Contrairement au REFQA qui n'avait donné que quatre-vingt-seize énoncés habituels pour six locuteurs, FdO a fourni mille énoncés pour onze locuteurs. J'ai effectué une analyse des règles variables pour les facteurs qui captent les Questions A et B pour la fonction et la forme. J'ai jugé inutile de codifier et de calculer l'influence des classes de prédicats (Question C) pour la raison suivante. La thèse d'un stade de grammaticalisation avancée pour le verbe ALLER en tant qu'auxiliaire, bien que la

variante soit marginale dans le présent habituel, a déjà été appuyée sans réserve par les résultats de l'analyse des prédicats. Les probabilités indiquaient en effet que l'emploi de la variante était généralisé et productif pour toutes les classes de prédicats dans HULL un corpus plus ancien que le FdO. La discussion qui suit portera d'abord sur la place de la FP dans le système habituel des locuteurs (Question A) et ensuite sur le rôle des contraintes liées à la forme elle-même (Question B).

#### **5.2.3.6 La place de la forme périphrastique**

Tout comme pour l'analyse de HULL, seuls les facteurs en noir qui figurent dans le tableau des résultats sont pertinents pour cette section. L'analyse des règles variables comprenait tous les groupes de facteurs pour la forme et à la fonction. Ceux qui traitent de la forme (Question B) et qui apparaissent en gris seront examinés à la section suivante tout comme c'était le cas au Chapitre 4. J'ai placé les probabilités pour HULL à droite comme dans la comparaison entre HULL et le REFQA que nous venons de voir.

**Tableau 30. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (FdO vs. HULL) – Questions A.**

| Tendance générale : 0.096  |                   | Total N : 995 |          |                   |
|--|-------------------|---------------|----------|-------------------|
|  | Prob.             | %             | (N)      | HULL              |
| Amorce contextuelle  | .41               | 64            | (27/42)  | .52               |
| Borne temporelle   | .48               | 8             | (8/105)  | .42               |
| Autre borne verbale  | .37               | 3             | (3/84)   | .36               |
|  | <i>Écart : 27</i> |               |          | <i>Écart : 50</i> |
| <b>Indice habituel</b>   |                   |               |          |                   |
| Indices multiples  | .65               | 21            | (14/68)  | .57               |
| Subordonnée temporelle   | .63               | 19            | (28/151) | .52               |
| Information contextuelle   | .63               | 11            | (22/193) | .60               |
| Adverbial de quantification  | .41               | 5             | (26/486) | .46               |
| Objet distributif  | .37               | 6             | (6/97)   | .50               |
|  | <i>Écart : 28</i> |               |          | <i>Écart : 14</i> |
| <b>Spécificité de l'indice<sup>123</sup></b>   |                   |               |          |                   |
| Non-spécifique   | .59               | 12            | (47/402) | .59               |
| Générique  | .49               | 4             | (4/92)   | .24               |
| Spécifique   | .35               | 3             | (7/245)  | .35               |
|  | <i>Écart : 24</i> |               |          | <i>Écart : 35</i> |
| <b>Point de vue</b>  |                   |               |          |                   |
| Pas de borne initiale  | .54               | 11            | (85/780) | .52               |
| Borne initiale   | .35               | 5             | (11/215) | .16               |
|  | <i>Écart : 19</i> |               |          | <i>Écart : 36</i> |
| <b>Type de discours</b>  |                   |               |          |                   |
| Séquence (premier verbe)   | [ ]               | 7             | (11/150) | .59               |
| Séquence (deuxième + verbe)  | [ ]               | 12            | (76/660) | .53               |
| Seul verbe   | [ ]               | 5             | (9/585)  | .42               |
|  |                   |               |          | <i>Écart : 17</i> |
| Facteurs statistiquement non significatifs : Type de discours, Personne du sujet, Insertion dans le syntagme verbal, Placement du pronom |                   |               |          |                   |

Tout d'abord, les écarts pour chaque groupe indiquent que les facteurs ont des poids statistiques différents dans les deux corpus. Le point de vue qui arrivait premier pour HULL (36 points d'écart), arrive dernier pour FdO (19 points d'écart), la spécificité de l'indice diminue aussi d'écart et le type d'indice augmente son écart. Puisque les proportions étaient en pourcentages pour le REFQA, elles n'avaient pas permis ce genre de confrontation. Entre HULL et le FdO, c'est l'importance de chaque groupe en

<sup>123</sup> Ce groupe ne contient moins d'occurrences, les cellules avec 100% et 0% ont été enlevées.

comparaison aux autres qui a changé (hiérarchie des groupes) et non la direction de l'effet individuel des facteurs (hiérarchie des facteurs).

Au plan des groupes qui sont retenus par l'analyse des règles variables, on a un groupe de moins pour le FdO. Le tableau indique que le type de discours n'est plus choisi. Bien que son influence ait été faible au départ dans HULL avec 17 points d'écart, l'appartenance d'un énoncé à une séquence n'est plus un facteur qui favorise le choix de la FP. Les autres groupes affichent des effets en tout point similaires à ceux qui avaient été obtenus pour HULL. Les adverbiaux génériques et spécifiques continuent de défavoriser la FP avec des probabilités de .49 et .35 respectivement pour le FdO et les adverbiaux non spécifiques lui sont favorables avec .59. La présence d'une borne initiale favorise encore le PRES, .35 pour le FdO et .16 pour HULL. L'importance relative des groupes de facteurs diffère, mais la direction des effets est la même. En d'autres mots, la grammaire sous-jacente est restée stable, y compris les contextes favorables ou défavorables à la FP.

J'ai gardé les indices habituels pour la fin car c'est le groupe de facteurs qui a démontré jusqu'ici l'effet le moins stable si on tient compte des trois corpus. Entre le FdO et HULL, l'écart a doublé de 14 à 28 points et le groupe est passé du moins important au plus important relativement à la fonction. La hiérarchie interne est quasiment intacte : les objets distributifs qui pouvaient s'accommoder de l'une ou l'autre des variantes sont maintenant défavorables à la FP, tandis que les adverbiaux de quantification continuent d'agir dans le même sens sur le choix des variantes. Ces résultats s'accordent avec les prévisions originales au Chapitre 4 (Cf. 4.2.1 L'indice habituel) qui étaient que ces deux facteurs favoriseraient le PRES parce qu'ils constituent les quantificateurs typiques de l'expression de l'habituel en français et qu'ils y sont fortement associés. Les trois autres catégories d'indices favorisent encore une fois la FP, l'ordre a un peu changé, les indices multiples arrivent cette fois premiers avec .65 de probabilités légèrement supérieures devant les subordinées temporelles et l'information contextuelle qui ont des résultats semblables de .63. La tendance observée au chapitre 4 s'est accentuée avec le temps. Ces trois types d'indices se regroupent ensemble et ils s'opposent plus clairement aux deux autres dans le FdO que dans HULL.

Je rappelle brièvement la discussion au Chapitre 4 sur les indices habituels. Contrairement aux adverbiaux de quantification qui ont la forme d'un syntagme, les indices qui favorisent la FP ont la forme d'une proposition (subordonnée temporelle ou

information contextuelle). Tous les indices indiquent que la situation décrite par le prédicat dénote une série d'occurrences distinctes, bref qu'elle se répète. Les indices multiples, comme le démontre l'exemple qui suit (49), combine les deux catégories. Cependant avec la FP, ces adverbiaux sont majoritairement non spécifiques.

(48) S'il y a une fille qui manque, souvent on va faire du cardio, de la natation, des choses comme ça. On va pas faire la routine parce que ça va juste... pas servir là.  
(XXI/116/112-4<sup>124</sup>)

On remarque que dans ce contexte qui privilégie la FP (dans les trois corpus) et illustré par l'exemple en (49), les indices qui apparaissent sous forme de proposition ont la particularité de poser une condition à la réalisation de la prochaine occurrence (« S'il y a une fille qui manque »). Les adverbiaux de quantification ne posent pas de condition, ils ne font qu'indiquer que la situation se répète (p. ex. souvent). Il s'agit, faut-il le répéter, seulement d'une tendance, les résultats sont loin d'être catégoriques puisqu'on trouve le PRES dans la majorité des énoncés avec tous les types d'indices. Cependant, attendu que les autres groupes de facteurs qui sont statistiquement significatifs pour les deux corpus contiennent plutôt des facteurs qui sont en fait des contextes défavorables à la FP, on peut dire que c'est dans les énoncés comme en (49) qu'elle est le plus aisément « tolérée ».

En conclusion pour cette partie, on peut affirmer que les contraintes sous-jacentes aux choix des formes de surface sont demeurées en place dans la grammaire des locuteurs nés en 1989. La hiérarchie et l'amplitude des écarts indiquent que l'influence relative de chacune a légèrement augmenté ou diminué. C'est-à-dire, les deux contextes qui étaient les plus favorables au PRES (spécificité de l'adverbial et point de vue) et donc défavorables à la FP, ont rétréci d'écart pour FdO, la FP effectue une petite percée dans cette chasse gardée du PRES. Le groupe de facteur qui était le plus faible pour HULL (indice habituel) a en revanche augmenté sa contribution, cette contrainte se précise plus avant.

---

<sup>124</sup> J'ai attribué le code XXI au corpus du FdO pour le différencier de celui de HULL (XX).

### 5.2.3.7 Les contraintes liées à la forme

Je reprends le tableau de l'analyse des règles variables que j'avais utilisé à la question précédente pour les groupes des facteurs traitant de la forme. Ceux qui sont pertinents pour la deuxième étape de la synthèse sont en noir.

**Tableau 31. Analyse des règles variables de la contribution des facteurs linguistiques liés au choix de la FP pour le présent habituel (FdO vs. HULL) – Questions B.**

| Tendance générale : 0.096  |                   | Total N : 995 |          |                   |
|--|-------------------|---------------|----------|-------------------|
|  | Prob.             | %             | (N)      | HULL              |
| <b>Amorce syntaxique</b>   |                   |               |          |                   |
| Forme périphrastique   | .94               | 64            | (27/42)  | .92               |
| Présent de l'indicatif   | .48               | 8             | (65/865) | .42               |
| Autre forme verbale  | .37               | 5             | (4/86)   | .55               |
|  | <i>Écart : 57</i> |               |          | <i>Écart : 50</i> |
| <b>Indice habituel</b>   |                   |               |          |                   |
| Indices multiples  | .65               | 21            | (14/68)  | .57               |
| Subordonnée temporelle   | .63               | 19            | (28/151) | .52               |
| Information contextuelle   | .63               | 11            | (22/193) | .60               |
| Adverbe de quantification  | .41               | 5             | (26/486) | .46               |
| Complément NP pluriel  | .37               | 6             | (6/97)   | .50               |
|  | <i>Écart : 28</i> |               |          | <i>Écart : 14</i> |
| <b>Spécificité de l'indice</b>   |                   |               |          |                   |
| Non-spécifique   | .59               | 12            | (17/102) | .59               |
| Générique  | .49               | 4             | (4/92)   | .24               |
| Spécifique   | .35               | 3             | (7/245)  | .35               |
|  | <i>Écart : 24</i> |               |          | <i>Écart : 35</i> |
| <b>Point de vue</b>  |                   |               |          |                   |
| Pas de borne initiale  | .54               | 11            | (85/780) | .52               |
| Borne initiale   | .35               | 5             | (11/215) | .16               |
|  | <i>Écart : 19</i> |               |          | <i>Écart : 36</i> |
| <b>Insertion dans le syntagme verbal</b>   |                   |               |          |                   |
| Aucun élément insérable  | [ ]               | 10            | (80/768) | .58               |
| Adverbe verbal   | [ ]               | 8             | (12/151) | .33               |
| Négation   | [ ]               | 4             | (2/52)   | .05               |
| Adverbe verbal+négation  | [ ]               | 8             | (2/24)   | 0                 |
|  |                   |               |          | <i>Écart : 53</i> |
| <b>Type de discours</b>  |                   |               |          |                   |
| Séquence (premier verbe)   | [ ]               | 7%            | (11/150) | .59               |
| Séquence (deuxième + verbe)  | [ ]               | 12%           | (76/660) | .53               |
| Seul verbe   | [ ]               | 5%            | (9/185)  | .42               |
|  |                   |               |          | <i>Écart : 17</i> |
| <b>Facteurs statistiquement non significatifs : Insertion dans le syntagme verbal, Placement du pronom</b> |                   |               |          |                   |

Il n'y a plus qu'un seul groupe de choisi par l'analyse des probabilités, soit l'amorce morphosyntaxique. L'écart demeure élevé, ce qui démontre bien l'importance de ce groupe de facteurs dans le choix des variantes. Malgré les faibles taux généraux de FP dans les corpus (10% pour FdO), la présence d'une FP continue d'influencer la forme morphologique que prendra la suivante. Si on compare, on a des probabilités de .94 pour le FdO et .92 pour HULL et les pourcentages étaient de 55% dans le REFQA. L'ordre des probabilités est inversé pour les deux autres facteurs (présent de l'indicatif et autre forme verbale). Cependant la probabilité qui nous intéresse<sup>125</sup> est celle qui confirme que la présence du PRES a encore un effet inhibiteur dans le choix de la FP comme forme subséquente.

Au chapitre 4 (Tableau 15), nous avons vu que l'activation qu'entraînait l'emploi d'une forme sur le choix des subséquentes était encore plus forte lorsqu'elles faisaient partie d'une même séquence, que les deux groupes de facteurs se renforçaient mutuellement. J'avais alors proposé que la répétition était due à l'unité de thème et de fonction ; la majorité des propositions avec la FP étaient sous la portée d'un même indice habituel et faisaient partie d'une narration ou d'une description. Le Tableau 31 démontre que l'effet de l'amorce morphosyntaxique transcende l'unité discursive. À preuve, le type de discours (au bas du tableau) n'est pas choisi par l'analyse statistique dans FdO, ce qui implique que l'amorce exerce une influence au-delà des frontières thématiques et que le seul fait d'utiliser une FP augmente les chances qu'on l'utilise encore. Comme il a déjà été mentionné, l'amorce morphosyntaxique, ou toute forme d'amorce selon Szmrecsanyi (2005), est un phénomène dans les langues naturelles que plusieurs études empiriques ont rapporté.

Le choix des facteurs pour le FdO démontre que le seul critère pour que le phénomène se produise est que les formes de surface soient semblables. Szmrecsanyi (2005) va plus loin et propose un lien lexico sémantique<sup>126</sup>. Dans son étude de l'amorce pour le futur en *will* et en *be going to* en anglais, le verbe ALLER sous toutes ses formes et fonctions entraînait l'emploi subséquent de *be going to* et diminuait fortement les chances d'avoir *will*. Les résultats de la présente étude viennent confirmer ceux de l'auteur. Nous sommes en droit de nous poser la question suivante. Si la contrainte de

---

<sup>125</sup> Aucune prévisions n'étaient rattachées au facteur « autre forme verbale ».

<sup>126</sup> La nature de la forme de surface reste à déterminer. On peut difficilement imaginer que la présence d'un phonème ou d'une syllabe puisse engendrer l'effet d'amorce. Les travaux Szmrecsanyi (2005) et les études variationnistes qui rapportent un effet semblable portaient tous sur des formes dotées d'un signifié propre.

l'amorce est universelle, comme elle semble l'être, ce groupe de facteurs sera-t-il toujours sélectionné comme significatif? Il s'avère important de s'assurer que les autres groupes de facteurs qui sont choisis dans les analyses de règles variables ne le sont pas à cause de leur lien avec l'amorce. J'ai effectué des analyses multivariées additionnelles en excluant ce groupe de facteurs afin de m'en assurer. Les résultats ont confirmé la validité de ma première analyse qui concluait à la stabilité de la grammaire sous-jacente. Le poids de quelques facteurs changeait, c'est-à-dire que l'écart était plus grand ou plus petit mais les mêmes groupes de facteurs étaient choisis avec la même hiérarchie de rang dans chaque groupe.

Le placement du pronom objet n'est pas retenu pour aucun des deux corpus au Tableau 31, confirmant que la présence d'un pronom objet ne joue aucun rôle dans le choix des variantes. Le résultat le plus surprenant concerne l'insertion dans le syntagme verbal qui avait un écart de 53 points pour HULL où il arrivait au premier rang de tous les facteurs, même devant l'amorce, et qui n'est même pas sélectionné pour le FdO bien qu'il y avait seize énoncés avec la négation, un adverbe verbal ou les deux dans ce corpus. La présence d'un élément quantificateur du verbe n'est plus aussi déterminante pour le choix du PRES. Dans la mesure où le FS est à toutes fins pratiques confiné aux contextes négatifs dans les trois corpus et que les locuteurs du FdO n'ont que cinq FS sur mille énoncés au total, les résultats pour les adolescents montrent que la FP a augmenté sa domination et que malgré un taux de 10% dans les énoncés habituels, elle s'est maintenant propagée aux contextes y compris la négation. Tout comme pour les discours séquentiels, nous avons un résultat qui indique la perte d'une contrainte entre HULL et le FdO. Ce comportement est entièrement conciliable avec la progression de ALLER comme auxiliaire dans le système verbal en général et indépendamment de sa fonction dans le discours.

L'analyse comparée des groupes de facteurs pour la fonction et la forme entre HULL et le FdO est résumée par le tableau qui suit. Les groupes de facteurs ont été placés en ordre décroissant selon l'écart qu'ils affichaient dans HULL, à droite, on a les résultats de l'analyse pour le FdO.

**Tableau 32. Hiérarchie des groupes de facteurs (HULL vs. FdO).**

| HULL                    | FdO              |
|-------------------------|------------------|
| Insertion dans le SV    | Non significatif |
| Amorce morphosyntaxique | 1er              |
| Point de vue            | 4e               |
| Spécificité de l'indice | 3e               |
| Type de discours        | Non significatif |
| Indice habituel         | 2e               |

Le placement du pronom objet n'est choisi dans aucun des corpus et deux facteurs ne le sont plus pour le FdO, soit le type de discours et l'insertion dans le syntagme verbal. La variable a perdu deux contraintes comme si elle était en voie de se généraliser à un plus grand nombre de contextes alors que son taux général a diminué.

Nous avons vu que l'effet individuel de chacun des facteurs pour les groupes choisis (indice habituel, spécificité de l'indice, point de vue et amorce morphosyntaxique) allait exactement dans la même direction pour les deux corpus. En ce qui a trait à la position de chaque groupe dans la hiérarchie, ce sont les trois groupes directement associés à la dénotation de la fonction habituelle (en gris clair) qui changent de place. J'ai placé l'amorce morphosyntaxique dans le tableau bien que la discussion plus haut sème le doute sur le bien fondé de l'inclure en tant que contrainte sur le choix des formes pour le présent habituel en particulier puisque l'effet va au-delà des frontières discursives et s'applique indépendamment de la fonction. Je tenterai dans la section qui suit de concilier tous ces résultats à prime abord contradictoires.

#### 5.2.3.8 Confrontation des résultats HULL – REFQA - FdO

Je commence par l'analyse comparée entre le REFQA et HULL. Pour la fonction, l'ordre des facteurs à l'intérieur des groupes est la même pour tous sauf l'indice habituel ou la différence principale concerne les adverbiaux de quantification qui chutent de trois positions et les indices multiples qui arrivent premiers pour le REFQA. En bref, la FP dans le REFQA pouvait plus facilement s'accommoder de la présence d'un adverbial de quantification dans l'énoncé qui, seul ou avec un autre indice, contribuait à la lecture habituelle et il est devenu par la suite un facteur inhibant dans le choix de la FP, on a donc une contrainte additionnelle. Étant donné les similitudes entre les autres groupes de facteurs, ce résultat à lui seul ne saurait confirmer la présence d'un changement dans

la grammaire, d'autant plus que rien n'a changé pour les contraintes liés à la forme verbale elle-même.

L'analyse des classes de prédicats indiquait un possible changement dans la productivité de la FP. Encore une fois, il n'est pas question de changements drastiques. Les résultats vont de pair avec la délexification très graduelle de la FP qui s'est amorcée dès son premier emploi en tant qu'auxiliaire de périphrase. L'effacement accru de la signification originale de ALLER est compatible avec des changements morphosyntaxiques dont le rythme est généralement beaucoup plus lent que d'autres types de changement (Thibault 1997 : 68). Même si la très grande majorité des résultats n'indiquent pas de changement en cours, l'analyse a permis de confirmer l'indépendance du processus de grammaticalisation du verbe ALLER par rapport à sa présence dans l'habituel. L'analyse des classes de prédicats indique que les contraintes lexico-sémantiques se sont effacées et ne s'appliquent plus à la sélection des variantes. C'est là le seul « changement » que l'analyse entre le REFQA et HULL a révélé.

La confrontation des analyses des règles variables entre HULL et le FdO a montré que comme pour la précédente, la direction de l'effet des différents facteurs liés à la fonction était demeurée la même. Cependant, le type de discours n'était plus retenu et la hiérarchie des écarts indiquait que c'était désormais l'indice habituel qui constituait le groupe de facteurs le plus important et qui tendait à se démarquer des autres. L'écart entre les indices favorables à la FP et ceux qui sont favorables au PRES s'est accentué. La spécificité de l'adverbial et le point de vue affichaient des écarts un peu plus restreints pour le FdO, l'effet défavorable à la FP de ces deux contraintes dans HULL avait diminué dans le FdO. L'amorce morphosyntaxique continuait de dominer parmi les groupes de facteurs « liés à la forme ». On avait ici aussi la perte d'une contrainte, l'insertion dans le syntagme verbal qui arrivait première pour HULL n'était plus choisie chez les jeunes.

Le deuxième volet de l'analyse comparée en temps réel (HULL vs. FdO) révèle plus clairement la place de la variante dans le système habituel que le premier volet. La comparaison entre le REFQA et HULL n'avait en fait montré qu'une chose, que presque rien n'avait changé. La perte de contraintes agissant sur le choix de la FP dans le FdO, ajoutée au renforcement et à l'affaiblissement d'autres, permet de tracer un portrait plus précis mais aussi plus intrigant. Abstraction faite de l'amorce morphosyntaxique qui relève probablement d'un phénomène universel, il ne reste que trois groupes de facteurs

qui jouent un rôle dans le choix de la FP pour le présent habituel. L'indice a augmenté son écart et les deux autres, la borne et la spécificité de l'adverbial l'ont diminué. On peut penser que les 10% de FP chez les adolescents étaient insuffisants pour que les données soient bien réparties et que certains facteurs soient choisis comme significatifs. Pourtant, l'indice habituel qui augmente son écart est le groupe contenant le plus grand nombre de facteurs (5 au total). Le portrait que brosse l'analyse des règles variables pour le FdO ressemble plus à celui d'une variante en fin de parcours qui se spécialise dans un contexte afin de ne pas disparaître complètement. La FP pour le présent habituel serait-elle arrivée à la fin de sa trajectoire<sup>127</sup>, comme semblait l'indiquer la distribution générale des variantes pour les trois corpus qui allait en diminuant avec le temps? Il est pourtant difficile d'admettre qu'elle ait franchi toutes les étapes du changement linguistique sans presque jamais avoir été attestée dans la littérature.

### 5.3 Conclusion

Dans la première partie de ce chapitre, j'avais présenté trois paramètres pour répondre à la Question D.

D) La variation FP-PRES est-elle le produit d'un changement linguistique en cours ou représente-t-elle plutôt une variation stable?

Les analyses avaient pour but de déterminer si la variation entre la FP et le PRES dans l'aspect présent habituel en français québécois était le produit d'un changement linguistique récent. Les trois paramètres étaient : - le taux de FP en fonction de la fréquence lexicale d'un verbe dans le corpus, - les résultats en temps apparent ou selon les groupes d'âge et - l'analyse en temps réel ou la confrontation des résultats de l'analyse des facteurs linguistiques dans trois corpus. Je résume les résultats obtenus jusqu'ici pour la question D.

Les taux d'emplois de la FP en fonction de la fréquence du verbe lexical sont répartis de façon assez uniforme. Tous les verbes fréquents sont très productifs (21.5%), les verbes moyennement fréquents le sont un peu moins (19%) mais c'est pourtant trente verbes sur trente et un dans ce groupe qui affichent les deux variantes principales. Enfin, les verbes peu fréquents obtiennent le même taux (19%) que les précédents après

---

<sup>127</sup> Je fais référence ici à la courbe en « s » (*s-shaped curve*) observée et rapportée par Wang et Cheng (1970) caractéristiques des changements linguistiques.

que les verbes avec une seule occurrence ont été enlevés. Conclusion de l'exercice, rien n'indique un changement en cours récent.

Les taux de FP seuls n'offrent pratiquement aucune indication sur l'évolution de la variable. L'analyse en temps apparent des différences en fonction de l'année de naissance n'affichait pas la courbe ascendante ou descendante propre aux changements en cours. La différence la plus marquée se situait entre les tranches d'âge 15-24 ans de HULL et les jeunes du FdO âgés de seize ans. Le premier groupe obtenait 32% de FP et le deuxième 10%, la chute de 22% était la plus importante entre les paires de groupes adjacents à la Figure 2. Il est possible que le taux de FP dépende du contexte discursif de l'enregistrement. Le type de discours dans le REFQA par exemple a produit très peu d'énoncés habituels. Chose certaine, l'emploi du PRES demeure généralisé et la FP compte pour moins du quart des données sur toute la période couverte par les trois corpus, il a même diminué avec le temps. La raison d'être de cette diminution sera examinée au prochain chapitre avec l'analyse des facteurs extra-linguistiques.

L'analyse en temps réel a montré que la progression de la FP se butte toujours aux mêmes contextes, c'est-à-dire que ce sont toujours les mêmes facteurs à l'intérieur des groupes qui affichent des probabilités en faveur du PRES et inhibent le choix de la FP. Les adverbiaux spécifiques et les énoncés avec borne initiale sont quasiment la chasse gardée du PRES, ils ont le même effet pour toutes les époques, cependant il va en diminuant légèrement avec le temps. On peut étendre cette observation aux indices habituels typiques que sont les adverbiaux de quantification et les objets distributifs, bien que les tendances soient moins marquées. Cette capacité du PRES à conserver intactes les contraintes favorables n'était pas bien visible pour le REFQA, mais elle s'est précisée pour le FdO. La FP continue par ce fait à être reléguée aux contextes périphériques qui se rapprochent de ses autres emplois dans le système TAM. Son incapacité à percer le noyau des énoncés habituels typiques ou canoniques associés au PRES a sûrement entravé sa progression initiale et stabilisé son développement par la suite. Même dans les contextes qui sont favorables à la FP, le PRES figure aussi et dans des proportions souvent plus fortes que la FP. Nous ne pouvons pas, à ce stade-ci, écarter entièrement la possibilité que la FP pour le présent habituel constitue un changement en fin de parcours pour les locuteurs du FdO. Même si la revue des écrits n'appuie pas cette interprétation, il serait souhaitable de pouvoir analyser le français parlé au Québec avant la fin du XIXe siècle pour lever le doute qui subsiste. En ce qui a

trait à la période pour laquelle il existe des données de la langue parlée, l'analyse comparée renforce l'interprétation de la variation qu'avait révélée l'analyse détaillée de HULL au Chapitre 4. L'absence de contextes restreints associés à la FP n'indiquait pas un changement récent, mais une variation stable. Les classes de prédicats indiquaient quant à eux, un stade avancé de grammaticalisation. Dans le présent chapitre, ni les taux en fonction de la fréquence lexicale, ni l'analyse en temps apparent n'appuie la thèse d'un changement en cours. L'analyse comparée en temps réel des trois corpus propose que les contraintes de la grammaire sous-jacente sont en place depuis plus d'un siècle.

## Chapitre 6 La distribution des variantes dans la communauté.

### 6.1 Introduction

Les recherches de Bailey et coll. (1991) sur la confrontation du temps apparent et du temps réel appuyaient la thèse de la stabilité de la langue chez l'individu au cours de sa vie. Ces auteurs émettaient toutefois une réserve en ce qui avait trait à l'interprétation des résultats ; « *other demographic factors interact with age to condition the occurrence of the form* » (Bailey et coll. 1991 : 257). Dans ce chapitre, je vérifierai plus avant si des facteurs externes à la langue jouent un rôle dans les taux observés dans les trois corpus et s'ils ont une influence sur le développement du système habituel en français québécois depuis plus d'un siècle. Dans une instance de variation stable, les variantes sont généralement réparties de manière plus ou moins égale sur l'axe démographique et socio-économique (Sankoff et Thibault 1980 : 213), c'est l'extension sociale de la variable. L'association de la FP à un groupe précis dans la communauté pourrait avoir entravé sa progression vers un usage plus généralisé, ce qui expliquerait qu'elle compte pour moins du quart des variantes dans les trois corpus.

Dans la section qui suit, je commencerai par l'analyse détaillée des facteurs extra-linguistiques pour HULL afin de répondre à la dernière question de recherche.

E) Quelle est la valeur de la FP dans la communauté linguistique, correspond-elle à une forme de prestige ou est-elle stigmatisée?

L'influence des facteurs extra-linguistiques suivants sera mesurée à l'aide d'une analyse des règles variables : l'âge, le sexe, le niveau d'éducation, le statut socio professionnel et le quartier de résidence. La FP dans un contexte présent habituel n'a pas fait l'objet d'une prescription dans la grammaire normée sans toutefois être marquée du point de vue social. En bref, les locuteurs qui utilisent la FP ne semblent pas le faire de façon « délibérée » ni même consciente. L'analyse devrait permettre de déterminer s'il s'agit possiblement d'un indicateur sociolinguistique plutôt qu'un marqueur. Labov (1972) décrit le marqueur sociolinguistique comme une variante dont les locuteurs sont conscients de la valeur sociale qui s'y rattache. L'indicateur est une variante qui subit aussi les pressions normatives, ce qui se répercute sur sa distribution dans la communauté, mais contrairement au marqueur, les locuteurs ne se rendent pas compte qu'ils l'évitent dans certaines situations.

L'analyse en temps apparent, et celle des autres facteurs démographiques et socio-économiques, aura pour but de déterminer l'extension sociale de la FP dans HULL. Les résultats seront ensuite mis en relief, comme pour les facteurs linguistiques, à l'aide des deux autres corpus mais seulement pour les groupes de locuteurs de HULL qui correspondent à ceux des deux autres corpus. Avec un taux général de 24%, les locuteurs du REFQA correspondent au statut socio professionnel le plus bas de HULL (les manoeuvres) et ayant une éducation primaire. Ils sont aussi l'équivalent de la tranche d'âge qui avait 60+ ans au moment de l'enregistrement. Quant aux locuteurs du FdO qui ont un taux de 10%, étant donné qu'ils habitent chez leurs parents, c'est le statut socio professionnel de ces derniers qui a compté. Il correspond *grosso modo* au statut socio professionnel le plus élevé de HULL. Les locuteurs du FdO ont une éducation secondaire et sont l'équivalent de la tranche d'âge des 15-25 ans. Les données pour le REFQA et le FdO ne se prêtaient pas à une analyse des règles variables puisque les caractéristiques personnelles des locuteurs sont trop semblables.

## 6.2 Le choix des groupes de facteurs

Les deux premiers groupes de facteurs qui seront inclus dans l'analyse des règles variables sont d'aspect démographique.

1) Le premier est l'âge et les divisions par tranches de dix ans de l'analyse en temps apparent seront conservées. Les pourcentages montraient un taux plus élevé chez les plus jeunes qui étaient suivis des locuteurs d'âge moyen et des plus âgés. Les résultats de l'analyse des règles variables devraient aller dans le même sens, c'est-à-dire afficher une distribution plutôt irrégulière plus conforme à la variation stable régie par d'autres contraintes qu'à un changement linguistique en cours.

2) Les locuteurs ont ensuite été divisés selon le sexe. Plusieurs études ont analysé la corrélation entre le sexe et l'usage des variantes dans l'étude du changement (p. ex. Cedergren 1988 ; Labov 2001). Certains ont trouvé que les femmes avaient une préférence plus faible que les hommes pour les formes du vernaculaire impliquées dans un changement en cours. Ce résultat démontrait une attitude généralement plus conservatrice (Eckert 1988 ; Fasold 1984, 1990). La FP n'est pas et n'a jamais été l'objet d'une condamnation explicite et rien n'indique qu'elle soit impliquée dans un changement en cours. La préférence pourrait aller dans un sens comme dans l'autre.

On a ensuite, trois groupes qui représentent ensemble la hiérarchie de prestige dans la communauté. Labov (1972) a bien démontré que la très grande majorité des variables possèdent un conditionnement socio-économique.

3) La scolarité a été divisée en trois niveaux, primaire, secondaire et post-secondaire. Dans une étude qui portait sur le Corpus du français parlé à Ottawa-Hull (Poplack 1989) dans son entier, LeBlanc (1999) a trouvé que les locuteurs qui avaient une éducation post-secondaire se démarquaient des autres par un usage moindre de la variante stigmatisée, soit le conditionnel après la conjonction SI. Sans être stigmatisée, la FP n'est pas une forme normée du point de vue de la prescription, il est donc possible que l'éducation joue un rôle inhibiteur dans sa distribution.

4) Le statut socio professionnel a été divisé en quatre niveaux, les manoeuvres, les travailleurs qualifiés, les travailleurs de la vente et des services puis les professionnels. Dans leurs recherches sur le français québécois, des chercheurs comme Poplack (1990, 1997) sur le subjonctif, par exemple, LeBlanc (1999) sur le conditionnel, Sankoff et Thibault (1980) et Willis (2000) sur l'alternance des auxiliaires pour le passé composé, rapportent tous un usage plus bas des variantes non-normées dans le parler des locuteurs des échelons supérieurs de la hiérarchie sociale. Dans chacune de ces études, l'une des variantes était clairement identifiée dans la littérature comme la forme à corriger. Ce groupe pourrait ne pas être retenu puisque le français ne possède pas de forme spécifique pour l'habituel, le PRES est une variante qu'on trouve dans presque toutes les divisions du système TAM. Il n'existe pas à proprement parler de « règle de grammaire » du présent habituel.

5) Pour terminer, on a le quartier de résidence avec le Vieux-Hull de classe ouvrière et le Mont-Bleu de classe moyenne. Les tendances pour le quartier de résidence devraient correspondre en gros à celles pour le statut socio professionnel.

### **6.3 L'analyse des règles variables**

Je commencerai par l'analyse des règles variables au Tableau 33 pour HULL. Il s'agit du seul corpus où tous les segments de la communauté sont représentés dans l'échantillon.

**Tableau 33. Analyse de la contribution des facteurs extra-linguistiques au choix de la forme périphrastique pour le présent habituel (HULL).**

| Tendance générale : 0.200   |       | Total N : 2645 |          |  |
|---|-------|----------------|----------|--|
|   | Prob. | %              | <u>N</u> |  |
| <b>Age</b>  |       |                |          |  |
| 15-24 ans   | .70   | 32             | 165/523  |  |
| 25-34 ans   | .45   | 18             | 85/464   |  |
| 35-44 ans   | .37   | 15             | 60/407   |  |
| 45-54 ans   | .66   | 24             | 106/437  |  |
| 55-64 ans   | .41   | 17             | 68/395   |  |
| 65+   | .35   | 11             | 44/419   |  |
| Écart : 35  |       |                |          |  |
| <b>Niveau de scolarité</b>  |       |                |          |  |
| Secondaire  | .59   | 26             | 335/1302 |  |
| Primaire  | .45   | 14             | 144/1013 |  |
| Post-secondaire   | .30   | 15             | 49/330   |  |
| Écart : 30  |       |                |          |  |
| <b>Statut socio professionnel</b>   |       |                |          |  |
| Professionnels  | .65   | 23             | 109/482  |  |
| Travailleurs qualifiés  | .51   | 20             | 102/506  |  |
| Vente et services   | .50   | 20             | 122/627  |  |
| Manoeuvres  | .42   | 19             | 195/1030 |  |
| Écart : 23  |       |                |          |  |
| <b>Facteurs statistiquement non significatifs : sexe, quartier de résidence</b> |       |                |          |  |

Tout d'abord, la variable n'est pas influencée par le sexe des locuteurs ni le quartier de résidence, deux groupes de facteurs qui ne dépassent pas le seuil d'une répartition aléatoire. Les facteurs qui sont favorables à la FP sont indiqués par une bande en gris clair. Parmi les trois groupes de facteurs qui sont sélectionnés, l'âge obtient le plus grand écart avec 35 points. Deux groupes d'âges favorisent la FP, les 15-24 ans (.70) suivis des 45-54 ans (.66), tandis que tous les autres préfèrent le PRES. L'analyse des règles variables affiche exactement la même hiérarchie que les pourcentages en fonction des tranches d'âges (Cf. 5.2.2 L'analyse en temps apparent). Nous avons vu au chapitre précédent, lorsque les tranches d'âges ont été analysées de manière détaillée, la distribution en temps apparent ne correspondait pas à celle d'un changement en cours, la situation est la même au Tableau 33. Je ne m'attarderai pas plus longtemps ici sur ce point, mais j'y reviendrai plus loin.

Le niveau de scolarité est le groupe avec le deuxième écart en importance. Les probabilités semblent contredire celles du groupe suivant, dans la mesure où on s'attendrait à ce que les professionnels et ceux qui ont une scolarité post-secondaire

aillent dans la même direction puisqu'ils sont en haut de l'échelle de prestige de la société québécoise. En fait, les locuteurs ayant une éducation post-secondaire sont ceux qui défavorisent le plus la FP avec .30 suivis de ceux avec un niveau primaire avec .45 alors que c'est le niveau secondaire qui favorise le plus la FP avec .59. Le troisième groupe en importance est le statut socio professionnel avec 23 points d'écart. Seuls les professionnels obtiennent une probabilité franchement en faveur de la FP avec .65. Les travailleurs qualifiés et ceux de la vente et des services n'ont pas vraiment de préférence pour une des variantes avec .51 de probabilité et les manoeuvres défavorisent la FP avec .42.

On ne peut tirer de conclusion ou de généralisation d'une distribution inégale comme celle au Tableau 33. Les résultats amalgamés du tableau donne en outre un portrait peu habituel. La combinaison optimale des facteurs qui favorise l'emploi de la FP correspond à un locuteur jeune, ayant une scolarité de niveau secondaire et travaillant comme professionnel. La combinaison optimale pour le PRES serait, une personne âgée, de niveau de scolarité post-secondaire et occupant un emploi de manoeuvre. Ces configurations de facteurs ne correspondent en rien à la structure de la société québécoise du XXe siècle, une société occidentale urbanisée. En confrontant la hiérarchie des probabilités à celle des pourcentages, on découvre la raison d'être de cette anomalie. Il y a un croisement pour le niveau de scolarité, indiqué au tableau par la bande en gris plus foncé. Le deuxième pourcentage en importance (15%) arrive dernier pour les probabilités (.29). Il a donc fallu vérifier chaque étape de la régression multiple de l'analyse multivariée et identifier les facteurs qui étaient responsables du croisement. La classe socio professionnelle entre en interaction avec l'âge et de la scolarité. Chaque fois que la scolarité est introduite dans l'analyse, l'ordre des facteurs à l'intérieur des autres groupes change. Je me vois forcée de retourner à la distribution en pourcentages pour rendre compte du rôle de chaque groupe pris individuellement.

#### **6.4 Les répartitions en pourcentages pour chaque groupe – HULL**

Dans la section qui suit, j'ai croisé les trois groupes, âge, niveau de scolarité et statut socio professionnel, les uns avec les autres pour avoir un portrait plus précis de la situation. Je commence avec l'âge et la scolarité.

**Tableau 34. Résultats du croisement entre l'âge et le niveau de scolarité (HULL).**

|                        | 15-24 ans        | 25-34 ans       | 35-44 ans       | 45-54 ans       | 55-64 ans       | 65+ ans         |
|------------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>PRIMAIRE</b>        | 0%               | 0%              | 2%<br>(3/164)   | 24%<br>(83/340) | 11%<br>(27/250) | 12%<br>(31/259) |
| <b>SECONDAIRE</b>      | 43%<br>(135/315) | 18%<br>(76/420) | 25%<br>(52/212) | 24%<br>(23/96)  | 28%<br>(41/144) | 8%<br>(9/113)   |
| <b>POST-SECONDAIRE</b> | 15%<br>(32/208)  | 21%<br>(9/43)   | 16%<br>(5/31)   | 0%              | 0%              | 8% (4/48)       |

L'interaction provient des cellules vides (0%), celles qui apparaissent en gris clair. Pour les deux groupes de 15-24 et 25-34 ans, il n'y a aucun locuteur ayant un niveau de scolarité primaire, non plus qu'il y a de locuteur pour le niveau post-secondaire dans les groupes de 45-54 et 55-64 ans. On peut néanmoins confronter les résultats des locuteurs ayant un niveau de scolarité secondaire car ils sont bien répartis pour tous les groupes d'âges. On remarque alors que la contribution des plus jeunes est très élevée, 43% et celle des plus âgés est très basse, 8% (en gris foncé), tandis que les groupes du milieu sont plus homogènes avec des pourcentages qui oscillent entre 18% et 28%. Les données se divisent en trois paliers pour la scolarité secondaire : les plus jeunes, les plus vieux et les autres, ce qui indique que l'usage a connu deux accélérations, dont une beaucoup plus importante chez ceux qui sont nés après 1957 (les 15-24 ans). En d'autres mots, lorsque le niveau de scolarité est maintenu constant (secondaire) on peut voir l'importance de l'âge pour HULL. Cette progression dans les taux d'emploi pourrait représenter un changement en cours, même si tout indiquait au chapitre précédent que rien n'avait changé dans le conditionnement linguistique. C'est-à-dire que le changement porterait uniquement sur l'usage dans la communauté et non sur la grammaire. Labov (1972) a clairement établi la distinction entre les mécanismes linguistiques qui engendrent la variation et sa propagation qui s'effectue à l'intérieur des rouages de la communauté. L'analyse en temps apparent au chapitre précédent vient cependant jeter une ombre sur ce portrait, les locuteurs du FdO qui sont nés en 1989 et qui ont aussi une éducation secondaire obtiennent le taux le plus bas de tous, 10%.

Regardons maintenant les données du Tableau 34 par colonnes. Les pourcentages pour les plus vieux et les plus jeunes indiquent l'effet attendu de la scolarité. Les 65+ ans constituent le seul groupe où la scolarité primaire fait augmenter un peu les pourcentages pour la FP. Chez les 15-24 ans, on voit l'importance d'une scolarité secondaire dans le choix de la FP et l'importance d'une scolarité post-secondaire dans le

choix du PRES. En résumé, un niveau post-secondaire défavorise fortement le choix de la FP pour les plus jeunes et la scolarité primaire a l'effet contraire pour les plus âgés. Ce type de résultats indique une certaine pression normative que les locuteurs en soient conscients ou non, celle d'un indicateur ou un marqueur sociolinguistique. Encore une fois, cette interprétation est tempérée par les groupes des professionnels qui obtiennent le plus fort pourcentage de FP pour HULL et par les locuteurs du REFQA qui, bien que cultivateurs, manoeuvres et pêcheurs ont un taux de 24%. Le statut socio professionnel ne suit pas la même tendance que la scolarité, un résultat plutôt rare dans les sociétés occidentales. Je reviendrai plus loin sur les deux réserves que je viens d'exprimer quant à l'interprétation des résultats pour HULL en comparaison avec ceux du REFQA et du FdO. Pour l'instant, je poursuis le croisement des facteurs qui montraient de l'interaction à l'analyse des règles variables pour HULL.

Le deuxième tableau comprend les pourcentages pour le statut socio professionnel en fonction du niveau de scolarité.

**Tableau 35. Résultats du croisement entre le niveau de scolarité et le statut socio professionnel (HULL).**

|                     | PROFES-<br>SIONNEL | VENTE ET<br>SERVICES | TRAVAILLEUR<br>QUALIFIÉ | MANOEUVRE        |
|---------------------|--------------------|----------------------|-------------------------|------------------|
| PRIMAIRE            | 12%<br>(17/147)    | 14%<br>(32/223)      | 5%<br>(4/79)            | 16%<br>(91/564)  |
| SECONDAIRE          | 35%<br>(74/213)    | 31%<br>(80/260)      | 21% (77/361)            | 23%<br>(105/466) |
| POST-<br>SECONDAIRE | 15%<br>(18/122)    | 7%<br>(10/143)       | 34%<br>(22/65)          | 0%               |

Nous avons ici une autre cellule vide, il y a 0% des locuteurs dans le groupe ayant un niveau d'éducation post-secondaire et un travail de manoeuvres (en gris foncé). La catégorie des professionnels qui favorisait la FP avec .65 de probabilité au Tableau 33 contient aussi le plus fort pourcentage de scolarité secondaire soit 35%. Les locuteurs ayant une éducation secondaire sont en fait ceux qui obtiennent les taux les plus élevés pour tous les niveaux du statut socio professionnels. Dans le cas des travailleurs qualifiés, le taux de FP augmente avec la scolarité (en gris clair) mais ils sont les seuls à afficher cet effet ; la scolarité n'a pas d'influence constante pour toutes les catégories de statut socio professionnels. Par exemple, chez les professionnels et les travailleurs de la vente et des services, une scolarité post-secondaire ou primaire fait baisser les pourcentages alors que c'est le contraire pour les travailleurs qualifiés. Ce résultat va de

pair avec les conclusions de la revue des écrits, il est fort peu probable que la FP constitue une variante stigmatisée du type de celles qui deviennent des marqueurs sociolinguistiques et qui font l'objet de correction ou de commentaires métalinguistiques. Bien que Pichon (1933) associait la FP habituel au langage familier, la revue témoignait de l'absence totale de remarques qui auraient montré que la variante était condamnée. Le tableau qui va suivre élimine tout doute possible sur ce point de vue.

Les pourcentages selon l'âge pour les locuteurs ayant une éducation secondaire, au premier tableau en croisé, indiquaient possiblement un changement en cours et l'importance du niveau de scolarité pour les plus jeunes et les plus vieux pouvait signifier une certaine pression normative. Commençons par cette dernière, deux scénarios sont compatibles avec une pression normative : un changement par en dessous<sup>128</sup> et une variation stable stigmatisée (ou marquée) au plan de sa valeur sociale. Le modèle qui permet de différencier entre les deux scénarios nécessite de croiser le groupe d'âge avec le statut socio professionnel (Labov 2001 : 76). Des chercheurs (p. ex. Sankoff et Laberge 1978 ; Romaine 1989 ; Thibault 1997) ont trouvé que dans les situations de variation stable, l'emploi de variantes stigmatisées était plus élevé chez les jeunes et chez les plus âgés. Ils ont proposé que les locuteurs d'âge moyen (la population active) subissent une plus grande pression sociale ce qui favorisait l'augmentation des taux d'emploi pour les variantes normées tandis que les jeunes et les retraités étaient moins sensibles à ce type de conformisme. Mais, il y avait une exception notable à ces tendances : les jeunes de statut socio professionnel élevé qui se distinguaient des autres jeunes et obtenaient des taux très bas pour les variantes stigmatisées. Si nous sommes en présence d'un changement en cours par en dessous, les plus vieux auront alors des résultats inférieurs pour la FP partout et les plus jeunes, des résultats supérieurs partout, sauf pour les jeunes de statut socio professionnel élevé.

---

<sup>128</sup> Labov (1994 : 78) indique que les changement par en-dessous correspondent à deux phénomènes. Tout d'abord, les innovations ayant pour origine les groupes les plus bas dans l'échelle socio-professionnelle et économique. Ensuite, les changements dont les locuteurs ne sont pas conscients au moment où ils se produisent : *It is only when they are near completion that members become aware of them.*

**Tableau 36. Résultats du croisement entre l'âge et le statut socio professionnel (HULL).**

|                  | MANOEUVRE       | TRAVAILLEUR QUALIFIÉ | VENTES ET SERVICES | PROFESSIONNEL   |
|------------------|-----------------|----------------------|--------------------|-----------------|
| <b>15-24 ans</b> | 39%<br>(69/177) | 34%<br>(22/65)       | 23%<br>(55/239)    | 50%<br>(21/42)  |
| <b>25-34 ans</b> | 12%<br>(21/172) | 20%<br>(30/148)      | 25%<br>(25/100)    | 21%<br>(9/43)   |
| <b>35-44 ans</b> | 2%<br>(3/164)   | 27%<br>(28/103)      | 0%                 | 21%<br>(29/140) |
| <b>45-54 ans</b> | 24%<br>(90/369) | 24%<br>(16/67)       | 0                  | 0               |
| <b>55-64 ans</b> | 25%<br>(5/20)   | 6%<br>(6/97)         | 14%<br>(19/134)    | 27%<br>(38/143) |
| <b>65+ ans</b>   | 6%<br>(8/128)   | 4%<br>(1/25)         | 15%<br>(23/153)    | 11%<br>(12/114) |

Les taux chez les jeunes et les plus âgés ne correspondent pas à une variable stigmatisée stable, les jeunes professionnels ont des pourcentages de beaucoup trop supérieurs aux autres et les plus âgés ont des pourcentages systématiquement bas (en gris foncé). La thèse d'une variante stigmatisée avait en partie été écartée, elle est renforcée par les données au Tableau 36, la FP ne représente pas un marqueur sociolinguistique.

Des pourcentages uniformément bas pour toutes les catégories de statut socio professionnel chez les plus âgés, et uniformément élevés chez les plus jeunes, correspondent en tout point, sauf un, au modèle d'un changement en cours par en dessous : les jeunes professionnels devraient obtenir le taux le plus bas, mais ils affichent le taux le plus haut du tableau. Nous devons regarder de plus près les résultats pour les groupes d'âges intermédiaires (en gris clair). Les pourcentages vont de 2% à 27% ce qui indique que la FP progresse de manière irrégulière. On a encore les trois paliers pour l'âge dans la mesure où les jeunes font bande à part et les plus âgés aussi pour la plupart tandis que les autres n'affichent aucune régularité. La distribution des variantes selon le statut socio professionnel ne correspond que très partiellement au modèle des changements en cours par en dessous.

Bilan de l'analyse à partir des tableaux en croisé pour HULL. 1) Pour les locuteurs ayant une éducation secondaire, l'âge pointe dans la direction d'un changement en cours qui s'accélère avec la génération née après 1957. 2) L'effet inhibiteur de l'éducation post-secondaire sur le choix de la FP chez les plus jeunes et l'influence contraire de la scolarité primaire chez les plus vieux est compatible avec la définition d'un indicateur

sociolinguistique. 3) L'effet irrégulier du statut socio professionnel sur la variation n'est pas conciliable avec l'interprétation d'une variation stable stigmatisée ni avec celle d'un marqueur sociolinguistique. 4) Des taux uniformément bas pour toutes les divisions du statut socio professionnel chez les plus âgés et très élevés chez les jeunes pour trois niveaux de statut socio professionnels sur quatre correspond en partie à un changement en cours par en dessous.

Le nombre de possibilités est maintenant restreint à deux. On peut mettre de côté tout ce qui concerne la stigmatisation et l'usage conscient qui renvoient aux marqueurs sociolinguistiques. Il reste la thèse d'une variation stable, dont les locuteurs ne seraient pas conscients de la valeur sociale ou stylistique qui s'y rattache (indicateur sociolinguistique), ou celle d'un possible un changement en cours par en dessous à cause des résultats pour l'éducation et la disparité entre les plus jeunes et les plus âgés. Je peux maintenant revenir sur les deux réserves que j'ai exprimées plus tôt concernant le REFQA et le FdO dans mes conclusions partielles. Les 24% de FP dans le REFQA, où les locuteurs ont une scolarité primaire et sont des ouvriers, contredisent la thèse de la pression normative et du changement par en dessous. Les 10% pour le FdO, où tous les locuteurs ont une scolarité de niveau secondaire et un statut socio-économique élevé, contredisent aussi la thèse du changement en cours mais pas celle d'une pression normative.

Dans la section qui vient, je confronte les pourcentages de FP pour les locuteurs des trois corpus qui possèdent le même niveau de scolarité afin de vérifier la thèse du changement en cours et celle de l'indicateur sociolinguistique. Je prendrai en considération les locuteurs de tous les niveaux de statut socio professionnel puisque les analyses ci haut ont démontré que la FP ne constitue pas un marqueur sociolinguistique ni une variable stable stigmatisée, seul le niveau de scolarité exerce une influence constante sur la variation.

### **6.5 La comparaison HULL, REFQA, FdO**

Les six locuteurs du REFQA dont les entrevues ont produit des énoncés présent habituel sont âgés de plus de soixante ans, ils font partie de la classe ouvrière des campagnes de l'époque (fermiers, travailleurs d'usines, charpentiers, etc.) et personne n'a reçu une scolarité au-delà du primaire. J'ai donc regroupé les locuteurs de HULL qui correspondaient aux mêmes catégories que ceux du REFQA pour en comparer les taux.

Le sous-échantillon de locuteurs est présenté au tableau suivant. On a dans la colonne de droite l'année de l'enregistrement, l'âge du locuteur à ce moment figure entre parenthèses.

**Tableau 37. Locuteurs âgés de plus de soixante ans (HULL).**

| Locuteur | FP           | Sexe  | Scolarité  | St socio-prof. | Âge       |
|----------|--------------|-------|------------|----------------|-----------|
| No. 081  | 25% (5/20)   | Homme | Primaire   | Manoeuvre      | 1921 (61) |
| No. 082  | 11% (2/18)   | Homme | Secondaire | Qualifié       | 1912 (70) |
| No. 083  | 0% (0/23)    | Homme | Primaire   | Manoeuvre      | 1905 (77) |
| No. 084  | 0% (0/1)     | Homme | Primaire   | Professionnel  | 1893 (89) |
| No. 093  | 13% (9/70)   | Femme | Primaire   | Vente-services | 1922 (60) |
| No. 095  | 4% (1/25)    | Femme | Secondaire | Qualifié       | 1908 (74) |
| No. 096  | 0% (0/17)    | Femme | Primaire   | Manoeuvre      | 1916 (66) |
| No. 105  | 5% (4/79)    | Homme | Primaire   | Qualifié       | 1918 (64) |
| No. 106  | 55% (6/11)   | Homme | Secondaire | Professionnel  | 1922 (60) |
| No. 107  | 8% (4/48)    | Homme | Post-sec.  | Professionnel  | 1912 (70) |
| No. 108  | 9% (8/88)    | Homme | Secondaire | Manoeuvre      | 1899 (83) |
| No. 117  | 11% (9/81)   | Femme | Primaire   | Professionnel  | 1920 (62) |
| No. 119  | 15% (23/154) | Femme | Primaire   | Vente-services | 1918 (64) |
| No. 120  | 12% (8/65)   | Femme | Primaire   | Professionnel  | 1911 (71) |
|          | 11% (79/700) |       |            |                |           |

Je rappelle que le REFQA dans son ensemble affiche un taux de 24%. Dans l'instance d'un changement en cours, le sous-échantillon de HULL devrait afficher un taux équivalent ou un peu plus élevé que celui du REFQA puisque la FP devrait avoir progressé. Nous avons au total 11% (au bas du tableau), un taux nettement inférieur à celui du REFQA. Cependant les locuteurs des deux groupes sont toujours différents, j'enlève donc tous ceux qui ont un niveau de scolarité autre que primaire (en gris clair). On obtient encore un taux de 11% (58 FP sur 510 occurrences) pour le sous-échantillon comprenant les locuteurs avec une scolarité primaire. Est-il possible qu'étant donné la stabilité de la grammaire à l'âge adulte (temps apparent), ce soit l'année de naissance qui compte plutôt que l'âge au moment de l'entrevue? Il serait alors plus pertinent de comparer les locuteurs nés à la même époque que les locuteurs âgés nés à des époques différentes. Tous ceux du REFQA sont nés avant 1900, c'est donc l'année qui servira à choisir le sous-échantillon pour HULL. Or ce sous-échantillon ne contient plus que deux locuteurs, les numéros 84 et 108 tel qu'indiqués par les codes dans la première colonne du Tableau 37. Le taux moyen des deux locuteurs est 9% (8 FP sur 89 occurrences) par opposition à 24% pour les onze locuteurs du REFQA.

Je refais le même exercice qu'au paragraphe précédent à l'aide du FdO et de HULL pour comparer les plus jeunes. Chez ce groupe, la scolarité post-secondaire était défavorable à la FP, ce qui indiquait un possible indicateur sociolinguistique et les taux uniformément élevés pour tous les niveaux socio professionnels pouvait aussi indiquer un changement en cours par en dessous. Le taux de FP dans le FdO est de 10% chez les locuteurs qui sont tous âgés de seize ans, ont une scolarité secondaire et appartiennent, de par leurs parents, à un statut socio professionnel très élevé. Si mon interprétation est la bonne, ces jeunes des échelons supérieurs de la hiérarchie sociale ne participeraient pas à un changement par en dessous ce qui expliquerait leur taux moyen de 10%. Un seul locuteur de HULL est âgé de seize ans, la comparaison devra donc se faire avec tout le groupe des 15-24 ans.

**Tableau 38. Locuteurs âgés entre quinze et vingt-quatre ans (HULL).**

| Locuteur | FP               | Sexe  | Scolarité  | St socio-prof. | Age       |
|----------|------------------|-------|------------|----------------|-----------|
| No. 073  | 34% (22/65)      | Homme | Post-sec.  | Qualifié       | 1958 (24) |
| No. 074  | 67% (49/73)      | Homme | Secondaire | Manoeuvre      | 1962 (24) |
| No. 085  | 21% (9/44)       | Femme | Secondaire | Manoeuvre      | 1959 (23) |
| No. 086  | 18% (11/60)      | Femme | Secondaire | Manoeuvre      | 1958 (24) |
| No. 097  | 7% (8/117)       | Homme | Post-sec.  | Vente-services | 1965 (17) |
| No. 098  | 8% (2/26)        | Homme | Post-sec.  | Vente-services | 1963 (19) |
| No. 109  | 50% (21/42)      | Femme | Secondaire | Professionnel  | 1957 (24) |
| No. 110  | 47% (45/96)      | Femme | Secondaire | Vente-services | 1964 (18) |
|          | 32%<br>(167/523) |       |            |                |           |

Nous savons déjà que les plus jeunes de HULL affichent un taux global de 32% de FP (au bas du tableau). La première opération est la plus évidente est de retirer de ce sous-échantillon tous ceux qui ont une scolarité post-secondaire (en gris clair). Cette opération fait augmenter le taux général à 35.5% (135 FP sur 380 occurrences) à cause de l'influence défavorable de la scolarité post-secondaire sur le choix de la FP pour HULL. Tout comme pour les analyses précédentes, la thèse d'un changement doit être écartée. Les résultats appuient faiblement la proposition d'un indicateur sociolinguistique, en ce sens que le taux de FP est inversement proportionnel au niveau de scolarité.

Nous savons qu'il n'y a eu que très peu changements dans la grammaire des locuteurs. Les différentes configurations de locuteurs pour HULL, qui ont été comparés à ceux du REFQA et à ceux du FdO, ne permettent pas de conclure qu'il y a eu un changement dans l'usage non plus. Le taux élevé de 24% pour les locuteurs du REFQA

qui ont une scolarité minimale correspond à la définition d'un indicateur sociolinguistique sauf qu'à scolarité égale les locuteurs du REFQA et de HULL ont des taux très différents même s'ils ont grandi sensiblement à la même époque et ont le même âge. La comparaison entre HULL et FdO va dans le même sens, les jeunes avec un éducation secondaire seulement obtiennent un taux très bas. L'année d'enregistrement des locuteurs pourrait-elle avoir joué un rôle dans l'usage qu'ils font des variantes? Il y a une différence de trente ans environ entre le REFQA et HULL et de dix-sept ans entre HULL et FdO. Une réponse affirmative à cette question sous-tend que les taux d'emploi de la FP diminuent avec le temps, ce qui correspond à la distribution générale dans les trois corpus (24% - 20% - 10%) mais, contredit la distribution en temps apparent. Il y a en outre un problème beaucoup plus important, cette affirmation nie le rôle des facteurs démographiques et socio-économiques et postule qu'un taux de 20% pour HULL est représentatif de tous les groupes dans la communauté alors que nous avons vu que c'était loin d'être le cas.

Les taux de FP très différents entre les locuteurs du même âge dans les trois corpus sont imputables, à mon avis, à la nature des données plus qu'à l'année d'enregistrement ou aux caractéristiques des locuteurs. L'analyse de la hiérarchie des facteurs linguistiques a bien démontré qu'il s'agissait du même système. En substance, les facteurs qui étaient défavorables à la FP étaient les plus importants, ils dictaient l'ordre des contraintes par l'écart qu'ils affichaient. La FP était préférée dans des contextes limités comme l'indiquait le peu de facteurs qui affichaient des probabilités en sa faveur. Je propose que les taux d'emploi fluctuent d'un locuteur à l'autre en fonction des proportions qui se rapportent à chacune des configurations optimales qui inhibent ou promeuvent le choix d'une ou l'autre des variantes.

## 6.6 Conclusion

Dans ce chapitre, j'ai effectué une analyse des règles variables des facteurs démographiques et sociaux qui captaient la Question E sur l'extension sociale de la variante dans HULL et indirectement sur le changement en cours. Les analyses additionnelles en tableaux croisés des caractéristiques sociales des locuteurs pour les différents groupes d'âges ont permis de broser un portrait très précis de la répartition de la FP dans la communauté. Trois groupes de facteurs étaient en interaction : l'âge, le statut socio professionnel et le niveau de scolarité.

Une éducation post-secondaire constituait le seul facteur qui défavorisait le choix de la FP chez les plus jeunes de HULL, un effet typique de la pression normative. Le niveau secondaire était le seul à contenir tous les groupes d'âges. À scolarité égale, le taux de FP était en augmentation, en particulier chez les plus jeunes, ce qui semblait indiquer un changement en cours. Le comportement différent de chaque niveau socio professionnel, mesuré par le type de travail, n'offrait pas d'indication que la variable était stigmatisée. La thèse d'un changement en cours par en dessous n'était que partiellement confirmée par le statut socio professionnel en fonction de l'âge pour HULL. Les plus jeunes et les plus âgés avaient des pourcentages très différents, les jeunes professionnels étaient ceux qui obtenaient les taux les plus élevés de tous les locuteurs, un comportement contraire à celui d'une variable stigmatisée stable, Restait la possibilité d'un indicateur sociolinguistique et d'un changement par en dessous.

La comparaison des trois corpus a montré que locuteurs du REFQA obtenaient des taux de FP supérieurs à tous les sous-échantillons de HULL et que les jeunes du FdO obtenaient des taux inférieurs aux sous-échantillons des jeunes de HULL. Étant donné que le REFQA ne contient pas de locuteurs ayant différents niveaux de scolarité, il est difficile de vérifier la thèse de l'indicateur. Cependant la confrontation des taux pour les données les plus anciennes n'indiquent pas du tout un changement en cours. Le premier pallier de changement chez les plus âgés dans HULL n'est pas confirmé par le REFQA. Il était toujours possible qu'un changement ait eu lieu chez les plus jeunes comme l'indiquait le deuxième pallier pour les locuteurs avec une scolarité secondaire dans HULL. Le FdO de son côté ne renfermant pas non plus de locuteurs avec des niveaux de scolarité différents, il a fallu une fois de plus comparer des sous-échantillons. Le taux de 10% du corpus FdO va dans le sens d'un indicateur sociolinguistique puisque les adolescents appartiennent à la classe socio professionnelle la plus élevée de par leurs parents. Mais cependant, la classe socio professionnelle n'a pas cet effet défavorable pour les jeunes de HULL, c'est plutôt l'éducation post secondaire qui fait diminuer les taux d'emploi. Les deux résultats appuient tout de même chacun à leur manière l'interprétation d'une pression normative sur une variante stable qui n'est pas pour autant stigmatisée, ce qu'il est convenu d'appeler un indicateur sociolinguistique. Les taux qui augmentent et diminuent chez les locuteurs des mêmes classes socio professionnelles nous obligent à écarter la thèse d'un changement par en dessous où la FP serait en progression dans la communauté.

Un indicateur sociolinguistique m'oblige à conclure que la variante aurait été libre de tout conditionnement extra-linguistique pendant une longue période couvrant, entre autres, la jonction entre le REFQA et HULL et que les choses auraient commencé à changer dans les années 1950 avec les plus jeunes de HULL. L'effet défavorable de l'éducation post-secondaire chez les jeunes de HULL équivaldrait à l'appartenance à la classe socio-professionnelle élevée chez ceux du FdO. Des analyses comprenant des jeunes de tous les niveaux d'éducation seront nécessaire pour déterminer si la FP est bien un indicateur sociolinguistique.

En conclusion, les différences entre les corpus, groupes et sous échantillons présentent trop peu de régularités pour en tirer des interprétations solides. Il est difficile d'associer ces patrons à des modèles observés ailleurs. Ce manque de corrélation démographique et socio-économique me force dans un sens à conclure à une variation stable. Mais dans un autre sens, il m'oblige cependant à nier la progression constante de la FP en fonction de l'âge pour la scolarité secondaire et les résultats systématiquement élevés pour les jeunes de tous les niveaux de statut socio professionnel dans HULL. Deux résultats qui suggéraient un changement en cours qui ne s'est jamais matérialisé dans le FdO. En répondant par la négative à la Question E, c'est-à-dire s'il y a eu un changement récent, j'opte en revanche pour une interprétation soutenue plus solidement par les résultats analysés dans le présent chapitre. Une interprétation qui est de plus renforcée par celle qui s'est imposée aux deux chapitres précédents concernant la régularité du conditionnement linguistique sur une période de plus d'un siècle.

## Chapitre 7 Conclusion

La thèse portait sur l'emploi de la forme périphrastique dans le domaine du présent habituel en français québécois. En conclusion, je ferai un bref rappel des résultats obtenus, de l'interprétation globale de l'analyse, de même que quelques implications et pistes de recherche futures.

L'analyse comparée a démontré que la grammaire sous-jacente à la variation pour l'habituel avait très peu changé pendant la période couverte par les trois corpus de langue. Le comportement de la variable, tel que révélé par l'analyse des facteurs linguistiques pour HULL indiquait globalement que celui-ci correspondait à une variable stable plus qu'à un changement en cours. En confrontant ces résultats aux généralisations qui avaient été faites au Chapitre 2, on s'apercevait que les taux de distribution générale très bas pour les trois corpus au Tableau 1, 10% (FdO), 20% (HULL) et 24% (REFQA) ne s'étaient pas traduits par des probabilités ou des écarts élevés en faveur de la FP dans un contexte linguistique bien délimité ou pour un groupe dans la communauté.

L'analyse des facteurs qui captent la fonction a démontré que la FP était préférée dans les contextes neutres, sans borne initiale explicite et avec des adverbiaux non spécifiques ; des corrélations qui allaient dans le même sens pour le FS. La productivité de la FP par rapport au verbe lexical s'étendait à tous les niveaux de fréquence de celui-ci pour le corpus principal. La FP possède plusieurs interprétations qui ont toutes en commun de dénoter une situation qui se réalisera après le moment de l'acte de parole. Ces interprétations ou fonctions dépendent souvent du contexte d'énonciation et de la présence d'éléments de désambiguïisation, lexicaux ou structuraux. Comparativement à son emploi de futur, la FP dans le présent habituel demeure une variante assez marginale, cependant les contraintes en lien avec la forme elle-même sont partagées par ses deux emplois. Toutefois, avec les jeunes du FdO, la contrainte de l'insertion dans le syntagme verbal est tombée bien qu'elle ait été la plus forte pour HULL. Il serait intéressant de voir si on trouve une situation similaire dans l'emploi de la FP pour le cadre temporel futur étant donné le recul du FS.

Le fait d'avoir inclus dans l'analyse des facteurs structuraux et les différentes catégories de prédicat a permis de constater que la forme périphrastique ALLER + infinitif fonctionne bel et bien comme un auxiliaire dans le contexte habituel. Les

analyses n'ont pas permis de déterminer s'il s'agissait d'une extension fonctionnelle de la FP futur ou d'un développement parallèle. Les changements morphosyntaxiques et leur conséquences sur le système sont difficiles à observer sur un siècle, une période somme toute assez courte<sup>129</sup>. La présente étude démontrait toutefois que l'analyse variationniste constituait une méthode fiable de départager la contribution des nombreux paramètres.

Les résultats en temps apparent montraient une modeste augmentation des taux associés à la FP, seuls les plus jeunes arrivaient à se démarquer un peu du groupe. Plusieurs études sociolinguistiques sur la langue parlée au Québec témoignent aussi une certaine rupture dans la répartition des variantes après la deuxième guerre mondiale et qui va en s'accroissant depuis les changements sociaux des années soixante et après (p. ex. Poplack 1990, 1997 ; Sankoff et Thibault 1980 ; LeBlanc 1999 ; Willis 2000). L'analyse des facteurs sociaux ne présentait toutefois aucune tendance nette en faveur d'un changement en cours. Il faudra attendre encore un peu avant de savoir si c'est le taux de 32% chez les jeunes de HULL ou le taux de 10% chez ceux du FdO qui représente une tendance réelle dans l'avenir.

Le manque d'attestations dans la littérature qui pourraient témoigner d'une stigmatisation de la FP indique que la variante n'était pas assez répandue pour attirer les commentaires prescriptifs. Elle est passée inaperçue aux yeux des réformateurs et remarqueurs de la langue. Les variables qui ont une stratification prononcée sont d'habitude des stéréotypes, marqueurs sociolinguistiques ou variantes stigmatisés tandis que les variables grammaticales stables sont réparties selon une courbe plus graduelle (*gradient* et *sharp stratification*) (Labov 2001 : 80-84). Quelques-uns des résultats concordaient avec la thèse d'un indicateur sociolinguistique : on a des taux élevés de FP pour le REFQA dont les locuteurs ont quelques années de scolarité seulement, le taux de FP est inversement proportionnel au niveau de scolarité chez les locuteurs les plus âgés de HULL, les jeunes du FdO ont des taux très bas alors qu'ils proviennent de familles très scolarisées et enfin la scolarité post-secondaire est le seul facteur qui fait baisser le taux de FP chez les 15-24 ans de HULL. L'effet de la scolarité n'étant pas appuyé par une gradation en fonction du statut socio professionnel et du quartier de résidence tout

---

<sup>129</sup> Qu'on pense par exemple à la création des auxiliaires français à partir des verbes latins ESSE, HABERE, DEBERE, VELLE. (Lüdtke 1986 ; 42-43), un changement qui a mis des siècles à se compléter mais qui a eu des effets tardifs comme la disparition du passé simple dans la langue parlée à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle (Brunot 1966, VI : 1457).

indiquait que les locuteurs n'avaient pas conscience de l'usage qu'il faisaient des variables.

La contribution de la thèse se situe à plusieurs niveaux. Tout d'abord, à la connaissance des formes morphologiques dans l'expression des fonctions verbales en français. Ensuite, à la connaissance de la grammaire de l'oral par l'analyse détaillée des contraintes linguistiques sur le choix des variantes du présent habituel. Enfin, à la documentation de l'évolution du français québécois par l'inclusion de facteurs démographiques et sociaux et d'une profondeur en temps réel de plus d'un siècle avec les trois corpus. Le choix de la variable linguistique étudiée, le présent habituel, signifiait que le point de départ serait la fonction et non les formes. Cette perspective et la quasi-absence de documentation sur le sujet avaient pour conséquence qu'il était difficile de prévoir la direction que les résultats allaient prendre. Cependant, la méthode variationniste a fourni un cadre d'analyse rigoureux pouvant tenir compte des nombreux aspects de la problématique et de tirer des conclusions appuyées par des résultats concrets. Le calcul des probabilités par l'analyse des règles variables a permis, quant à lui, d'avoir un instantané de la distribution de la variante dans la grammaire à trois époques différentes et de ne pas se limiter à l'étude de changements complétés.

Les pistes de recherches futures comprennent une perspective dialectale et une perspective diachronique. Il sera intéressant de vérifier, d'une part, s'il existe des tendances semblables dans d'autres variétés de français dans le monde, et d'autre part, si on obtiendra des résultats semblables dans l'avenir en français québécois. D'un point de vue historique, la question de l'origine n'a pas encore reçu de réponse satisfaisante, ni pour le présent habituel, ni même pour le cadre temporel futur. Personne n'a encore pu déterminer à quand remonte la formation de l'auxiliaire *irrealis* ALLER. La prochaine étape serait de documenter la période qui s'étend entre les données du REFQA et les pièces de Molières. En étudiant la grammaire sous-jacente à la variation, même à partir de documents écrits, il serait peut-être possible de trancher s'il y a eu changement et si la FP a toujours occupé la même place dans le système des locuteurs.

## BIBLIOGRAPHIE

- Anderson, J. (1973). *An Essay concerning Aspect : Some Considerations of a General Character Arising from the Abbé Darrigol's Analysis of the Basque Verb*. The Hague/Paris, Mouton.
- Antonini, A. (1753). *Principes de la grammaire françoise, pratique et raisonnée*. Paris, Dufresne.
- Arrivé, M., F. Gadet et M. Galmiche (1986). *La grammaire d'aujourd'hui : guide alphabétique de linguistique française*. Paris, Flammarion.
- Bailey, G., T. Wilke, J. Tillery et L. Sand (1991). The apparent time construct. *Language Variation and Change* 3 : 241-264.
- Baker, M. et L. de Mena-Travis (1998). Events, times and Mohawk verbal inflection. *Canadian Journal of Linguistics/Revue canadienne de linguistique* 43 : 149-203.
- Barbaud, P. (1984). *Le choc des patois en Nouvelle-France*. Québec, Presses de l'Université du Québec.
- Barwise, J. (1986). Conditionals and conditional information. *On Conditionals*. A. ter Meulen E. Closs-Traugott, J. Snitzer-Reilly et C. A. Ferguson (eds), Cambridge, Cambridge University Press : 21-54.
- Bell, A. (1984). Language style and audience design. *Language in Society* 13 : 145-204.
- Bertinetto, P. M. (1994). Statives, progressives and habituais : Analogies and differences. *Linguistics* 32 : 391-423.
- Bescherelle, M. (1854). *Dictionnaire usuel de tous les verbes français*. Paris, Garnier Frères.
- Binnick, R. I. (1991). *Time and the Verb : A Guide to Tense and Aspect*. Oxford, Oxford University Press.
- Blanche-Benveniste, C. et L. Temple (1989). La description du français parlé. *Le français dans le monde, recherches et applications*. Numéro spécial (Février-Mars) : 26-33.
- Blondeau, H. (2003). The old *nous* and the new *nous* : A comparison of 19th and 20th century spoken Quebec French. *Penn Working Papers in Linguistics* 9 : 1-14.
- Blondin, J.-N. (1823). *Manuel de la pureté de la langue*. L'auteur.
- Boniface, A. (1825). *Manuel des amateurs de la langue française*. Paris, Pillet.
- Bosquart, M. (1998). *Nouvelle grammaire française*. Montréal, Guérin.
- Brachet, A. (1900). *Grammaire historique de la langue française*. Paris, Bibliothèque d'éducation.
- Brinton, L. J. (1987). The aspectual nature of states and habits. *Folia Linguistica* 21 : 195-214.
- Brinton, L. J. (1991). The mass/count noun distinction and aktionsart : The grammar of iteratives and habituais. *Belgium Journal of Linguistics* 6 : 47-69.
- Brunot, F. (1965). *La pensée et la langue*. Paris, Masson et Cie.
- Brunot, F. (1966). *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris, Armand Colin.
- Brunot, F. et C. Bruneau (1937). *Précis de grammaire historique de la langue française*. Paris, Masson et Cie.
- Bybee, J. (1985). *Morphology : A Study of the Relation Between Meaning and Form*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Bybee, J. (1995). Regular morphology and the lexicon. *Language and Cognitive Processes* 10 : 425-455.

- Bybee, J. et W. Pagliuca (1987). The evolution of future meaning. *The Evolution of Future Meaning*. A. G. Ramat, O. Carruba et G. Bernini (eds), Papers from the 7th international conference on historical linguistics : Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 107-122.
- Bybee, J. et S. A. Thompson (1997). Three frequency effects in syntax. *Berkeley Linguistics Society* 23 : 378-388.
- Bybee, J., R. Perkins et W. Pagliuca (1994). *The Evolution of Grammar : Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the world*. Chicago, University of Chicago Press.
- Canale, M., R. Mougeon et M. Bélanger (1978). Analogical levelling of the auxiliary *ETRE* in Ontario French. *Studies in Romance Linguistics*. M. Suñer (ed), Washington, Georgetown University Press : 41-62.
- Cedergren, H. J. (1988). The spread of language change : Verifying inferences of linguistic diffusion. *Language Spread and Language Policy : Issues, Implications and Case Studies*. P. H. Lowenberg (ed), Washington, Georgetown University Press : 45-60.
- Cedergren, H. et D. Sankoff (1974). Variable rules : Performance as a statistical reflection of competence. *Language* 50 : 333-355.
- Chambers, J. K. (2003). *Sociolinguistic Theory*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Chevalier, G. (1994). L'emploi des formes du futur dans le parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick. *Les Acadiens et leur langue : quand le français est minoritaire : actes du colloque*. L. Dubois et A. Boudreau (dir), Moncton, Éditions d'Acadie : 75-89.
- Chevalier, J.-C., C. Blanche-Benvéniste, M. Arrivé et J. Peytard (1964). *Grammaire Larousse du français contemporain*. Paris, Larousse.
- Chung, S. et A. Timberlake (1985). Tense, aspect, and mood. *Language typology and syntactic description*. T. Shopen (ed). Cambridge, Cambridge University Press. III : 202-258.
- Clarke, S. (1997). On establishing historical relationships between New and Old World varieties : Habitual aspect and Newfoundland vernacular English 1. *Englishes Around the World*. E. Schneider (ed), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 277-293.
- Close, R. A. (1977). Some observations on the meaning and function of verb phrases having future reference. *Studies in English Usage : The resources of a Present-Day English Corpus of Linguistic Analysis*. W.-D. Bald et R. Ilson (eds), Frankfurt, M. Lang : 125-156.
- Cohen, M. (1954). *Grammaire et style 1450-1950 cinq cent ans de phrase française*. Paris, Ed. Sociales.
- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Comrie, B. (1985). *Tense*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Comrie, B. (1990). The typology of tense-aspect systems in European languages. *Lingua e stile* 25 : 95-129.
- Confais, J.-P. (1995). *Temps, mode, aspect*. Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.
- Corbeil, J.-C. (1984). L'aménagement linguistique du Québec, cinq ans après l'adoption de la Charte de la langue française. *Le statut culturel du français au Québec* 2. Actes du congrès langue et société au Québec. Québec, Editeur officiel du Québec.
- Cukor-Avila, P. (2002). She say, she go, she be like : Verbs of quotation over time in African American Vernacular English. *American Speech* 77 : 3-31.
- Dahl, O. (1975). On generics. *Formal semantics of natural language*. E. Keenan (ed), Cambridge, Cambridge University Press : 99-111.

- Dahl, O. (1985). *Tense and Aspect Systems*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Dahl, O. (1995). The marking of the episodic/generic distinction in tense-aspect systems. *The Generic Book*. G.N. Carlson et F.J. Pelletier (eds), Chicago, University of Chicago Press : 412-425.
- Damourette, J. et E. Pichon (1930). *Des mots à la pensée : essai de grammaire de la langue française*. Paris, Collection des linguistes contemporains.
- Darmesteter, A. (1930). *Cours de grammaire historique de la langue française*. Paris, Delagrave.
- Dauzat, A. (1950). *Phonétique et grammaire historique de la langue française*. Paris, Librairie Larousse.
- Dauzat, A. (1958). *Grammaire raisonnée de la langue française*. Lyon, IAC.
- Deshaies, D. et E. Laforge (1981). Le future simple et le future proche dans le français parlé dans la ville de Québec. *Langues et Linguistique*. 7 : 23-37.
- Dik, S. C. (1987). Copula auxiliiation : How and why? *Historical Development of Auxiliaries*. M. Harris et P. Ramat (eds), Berlin/New-York/Amsterdam, Mouton de Gruyter : 53-84.
- Dion, N. et H. Blondeau (2004). Variability and future temporal reference : The French of Anglo-Montrealers. *NWAV32, University of Pennsylvania Papers in Linguistics* 9: 1-14.
- Domergue, U. (1784-92). *Journal de la langue française, soit exacte, soit ornée*. Genève, Slaktine Reprints (1978).
- Dowty, D. (1979). *Word Meaning and Montague Grammar*. Dordrecht/Boston, Kluwer.
- Dumont, F. (1993). *Genèse de la société québécoise*. Montréal, Boréal.
- Eckert, P. (1988). Adolescent social structure and the spread of linguistic change. *Language in Society* 17 : 183-207.
- Emirikian, L. et D. Sankoff (1986). Le futur simple et le futur périphrastique dans le français parlé. *Morphosyntaxe des langues romanes. Actes du XVII<sup>e</sup> congrès international de linguistique et philologie romanes* 4 : 397-407.
- Emonds, J. (1978). The verbal complex V'-V in French. *Linguistic Inquiry* 9 : 151-175.
- Enç, M. (1991). The semantics of specificity. *Linguistic Inquiry* 22 : 1-25.
- Estienne, H. (1569). *La précellence du langage français*. Paris, Armand Collin (1896).
- Fasold, R. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Fasold, R. (1990). *Sociolinguistics of Language*. Oxford/Cambidge, Blackwell.
- Fleischman, S. (1982). *The Future of Thought in Language : Evidence from Romance*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Flydal, L. (1943). "Aller" et "venir de" suivis de l'infinif comme expressions de rapports temporels. Oslo, I kommisjon hos J. Dybwad.
- Fragonard, M.-M. et E. Kotler (1994). *Introduction à la langue du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris, Nathan Université.
- Frontier, A. (1997). *La grammaire du français*. Paris, Belin.
- Furetière, A. (1690). *Dictionnaire universel*. La Haye/Rotterdam, Arnout et Reinier Leers.
- Girault-Duvivier, C. (1853). *Grammaire des grammaires*. Paris, A. Cotelle.
- Gougenheim, G. (1929). *Étude sur les périphrases verbales de la langue française*. Paris, A. G. Nizet.
- Grevisse, M. (1998). *Le bon usage*. Paris, Duculot.
- Guericolas, C. (1987). Les phrases dispositionnelles : une approche informelle. *Rencontre avec la généricité*. G. Kleiber (ed), Paris, Klincksieck : 33-56.
- Guy, G. (1993). The quantitative analysis of linguistic variation. *American Dialect Research*. D. R. Preston (ed), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 223-249.

- Harris, M. B. (1971). The history of the conditional complex from Latin to Spanish : Some structural considerations. *Archivum Linguisticum* 2. T. M. Mitchell et T. F. Mitchell (eds), Menston, Scholar Press.
- Haspelmath, M. (1998). The semantic development of old presents, new futures and subjunctives without grammaticalisation. *Diachronica* 15 : 29-62.
- Heine, B. (1993). *Auxiliaries : Cognitive Forces and Grammaticalization*. Oxford, Oxford University Press.
- Heine, B. et T. Kuteva. (2002). *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Heine, B. et M. Reh. (1984). *Grammaticalization and Reanalysis in African Languages*. Hamburg, Helmut Baske Verlag.
- Heine, B., U. Claudi et F. Hünnemeyer (1991). *Grammaticalization and Reanalysis in African Languages*. Chicago, University of Chicago Press.
- Hockett, C. F. (1950). Age-grading and linguistic continuity. *Language* 26 : 449-457.
- Hopper, P. et E. Thompson (1991). On some principles of grammaticalization. *Approches to Grammaticalization*. E. Closs-Traugott et B. Heine (eds), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 17-35.
- Hopper, P. et E. Traugott. (1993). *Grammaticalization*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Imbs, P. (1968). *L'emploi des temps modaux en français moderne*. Paris, Klincksieck.
- Jones, M.A. (1996). *Foundations of French Syntax*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Kamp, H. et U. Reyle (1994). *From Discourse to Logic*. Dordrecht/Boston, Kluwer Academic Publishers.
- Kayne, R. (1975). *French Syntax, the Transformational Cycle*. Cambridge, M.I.T. Press.
- Keller, R. (1994). *On Language Change : The Invisible Hand in Language*. London, Routledge.
- King, R. et T. Nadasdi (2003). Back to the future in Acadian French. *Journal of French Language Studies*. 13 : 323-337.
- Kleiber, G. (1987). *Du côté de la référence verbale, les phrases habituelles*. Berne, Peter Lang.
- Klum, A. (1961). *Verbe et adverbe*. Stockholm, Almqvist & Wiksell.
- Krifka, F., J. Pelletier, G.N. Carlson, A. ter Meulen, G. Link et G. Chierchia (1995). Genericity : An introduction. *The Generic Book*. G. N. Carlson et F. J. Pelletier (eds), Chicago, University of Chicago Press : 1-124.
- Kroch, A. (1989). Reflexes of grammar in patterns of language change. *Language Variation and Change* 1 : 199-244.
- Kroch, A. (1999). Syntactic change. *Handbook of Syntax*. M. Baltin et C. Collins (eds), Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Kukenheim, L. (1968). *Grammaire historique de la langue française : Les syntagmes*. Leiden, Universitaire Pers Leiden.
- Kuteva, T. (2001). *Auxiliation : An Inquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford, Oxford University Press.
- Labov, W. (1966). *The Social Stratification of English in New York City*. Washington, D.C., Center for Applied Linguistics.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. (1994). *Principles of Linguistic Change : Internal Factors*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Labov, W. (2001). *Principles of Linguistic Change : Social Factors*. Oxford/Cambridge, Blackwell.

- Laca, B. (2004). Les catégories aspectuelles à expression périphrastiques : une interprétation des apparentes lacunes du français. *Langue française* 141 : 85-98.
- Langacker, R. W. (1997). Generics and habituals. *On Conditionals Again*. A. Athanasiadou et R. Dirven (eds), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 191-222.
- Léard, J.-M. (1995). *Grammaire québécoise d'aujourd'hui : comprendre les québécismes*. Montréal, Guérin Universitaire.
- LeBlanc, C.L. (1998). Le passé habituel en anglais. *Cahiers linguistiques d'Ottawa* 26 : 27-38.
- LeBlanc, C. L. (1999). *Du conditionnel dans les propositions hypothétiques en si : cet intrus*. M. A. Linguistique, Université d'Ottawa.
- LeBlanc, C.L. (2003). *Les si mangent les -rais : une étude sociolinguistique en temps réel*. Canadian Association of Linguistics/Association canadienne de linguistique, Dalhousie University.
- Leeman-Bouix, D. (1994). *Grammaire du verbe français*. Paris, Nathan.
- Lefebvre, G. (1984). Le problème de la norme linguistique au Québec, à la lumière des idéologies socioculturelles. *Le statut culturel du français au Québec* 2. Québec, Editeur officiel du Québec.
- Lehmann, C. (1985). Grammaticalization : Synchronic variation and diachronic change. *Lingua e stile* 20 : 303-318.
- Lehmann, C. (1995). *Thoughts on Grammaticalization: A Programmatic Sketch*. München, Lincom Europa.
- Leiss, E. (1992). *Die Verbalategorien des Deutschen: Ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung*. Berlin, Walter de Gruyter.
- Lewis, D. (1975). Adverbs of quantification. *Formal Semantics of Natural Language*. E. Keenan (ed), Cambridge, Cambridge University Press : 3-15.
- Linde, C. et W. Labov (1975). Spatial networks as a site for the study of language and thought. *Language* 51 : 924-939.
- Littré, E. (1873). *Dictionnaire de la langue française*. Paris, Hachette.
- Lo Cascio, V., et C. Vet (1986). *Temporal Structure in Sentence and Discourse*. Dordrecht-Riverton, Foris Publications.
- Lodge, A. (1991). Molière's Peasants and the Norms of Spoken French. *Neuphilologische Mitteilungen* 92 : 485-499.
- Lodge, A. (1993). *French, from Dialect to Standard*. London/New-York, Routledge.
- Maingueneau, D. (1981). *Approche de l'énonciation en linguistique française*. Paris, Hachette.
- Malherbe, F. de (1862). *Oeuvres de Malherbe*. Paris, Ch Lahure et Cie. Tome 1
- Malvar, E. (2003). *Future Temporal Reference in Brazilian Portuguese: Past and Present*. Ph. D. Linguistique, Université d'Ottawa.
- Marchello-Nizia, C. (1995). *L'évolution du français: ordre des mots, démonstratifs, accent tonique*. Paris, Armand Collin.
- Martel, P. et H. Cagolet-Laganière (1996). *Le français québécois: usages, standard et aménagement*. Québec, Presses de l'Université Laval.
- Maupas, C. (1625). *Grammaire et syntaxe française*. Rouen, J. Cailloué.
- Mauvillon, E. de (1754). *Cours de langue française*. Dresde, G.C. Walther.
- Meigret, L. (1550). *Le traité de la grammaire française*. Heibronn, Henninger.
- Mellet, S. (2000/2001). Le présent. *Revue internationale de linguistique française*. A. Carlier, V. Lagae et C. Benninger : 40-97.
- Molière (Jean-Baptiste Poquelin dit) [www.toutmoliere.net](http://www.toutmoliere.net).
- Molinier, C. (1990). Une classification des adverbes en -ment. *Langue française* 88 : 28-40.

- Moreau, M.-L. (ed) (1997). *Sociolinguistique: Concepts de base*. Sprimont, Mardaga.
- Mougeon, R. et É. Béniak (1994). Présentation. *Les origines du français québécois*. É. Béniak et R. Mougeon (eds), Québec, Presses de l'Université Laval : 1-55.
- Munier, F. (1829). *Dictionnaire des locutions vicieuses*. Paris, Lecointe.
- Nef, F. (1980). *Sémantique de la référence temporelle en français moderne*. Berne, Peter Lang.
- Nyrop, K. R. (1935). *Grammaire historique de la langue française*. Paris, Alphonse Picard et Fils.
- Oudin, A. (1640). *Grammaire française rapportée au langage du temps*. Paris, A. de Sommarville.
- Ouhalla, J. (1990). Sentential negation relativised minimality and the aspectual status of auxiliaries. *Linguistic Review* 7 : 183-231.
- Palmer, F. R. (1979). *Modality and the English Modals*. London, Longman.
- Palmer, F. R. (1988). *The English Verb*. London, Longman.
- Palsgrave (1530). *L'éclaircissement de la langue française*. Paris, Champion (2003).
- Payne, T. (1997). *Describing Morphosyntax: A Guide for Field Linguists*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Pereira Scherre, M. M. et A. Naro (1991). Marking in discourse: "Birds of a Feather." *Language Variation and Change* 3 : 23-32.
- Pichon, E. (1933). De l'accession du verbe ALLER à l'auxiliarité en français. *Revue de philologie française* 47 : 65-108.
- Plourde, Y. (dir.) (2000). *Le français au Québec: 400 ans d'histoire et de vie*. Conseil de la langue française. Montréal, Fides.
- Poirier, C. (1994). La langue parlée en Nouvelle-France: vers une convergence des explications. *Les origines du français québécois*. R. Mougeon et E. Béniak (eds), Québec, Presses de l'Université Laval : 237-273.
- Poirier, C. (2000). Les québécismes dans la littérature. *Le français au Québec: 400 ans d'histoire et de vie*. M. Plourde (ed). Montréal, Fides : 222.
- Pollock, J.-Y. (1989). Verb movement, Universal Grammar, and the structure of IP. *Linguistic Inquiry* 20 : 365-424.
- Poplack, S. (1980). Deletion and disambiguation in Puerto Rico Spanish. *Language* 56 : 371-385.
- Poplack, S. (1989). The care and handling of a mega-corpus: the Ottawa-Hull French Corpus. *Language Change and Variation*. R. W. Fasold et D. Schiffrin (eds), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Poplack, S. (1990). "Prescription, intuition et usage: le subjonctif français et la variabilité inhérente." *Langage et société* 54 : 5-31.
- Poplack, S. (1997). The sociolinguistics dynamics of apparent convergence. *Towards a Social Science of Language* 2. C. Feagan G.R. Guy, D. Schiffrin et J. Baugh (eds), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins. 128.
- Poplack, S. (1999). *The English History of African American English*. London, The Scholar Press.
- Poplack, S. et J. Bourdage (CRSH 410-2005-2108). Le Corpus du français de l'Outaouais au nouveau millénaire : milieu scolaire et milieu social. Ottawa, Laboratoire de sociolinguistique.
- Poplack, S. et N. Dion (2004). *The French Future in Grammar, Thought and Speech*. NAWV 33, University of Michigan.
- Poplack, S. et E. Malvar. (2007). Elucidating the transition period in linguistic change: The expression of the future in Brazilian Portuguese. *Probus* 19.

- Poplack, S., et M. Meechan (1998). Introduction: How languages fit together in codemixing. *International Journal of Bilingualism* 2: 127-38.
- Poplack, S. et A. St-Amand. (sous presse). *Les récits du français québécois d'autrefois*. ms, Laboratoire de sociolinguistique. Université d'Ottawa.
- Poplack, S. et S. Tagliamonte (1996). Nothing in context: Variation, grammaticalization and past-time marking in Nigerian Pidgin English. *Changing Meanings, Changing Functions: Papers Related to Grammaticalization in Contact Languages*. P. Baker et A. Svea, Chicago, Independent Publishers Group : 71-94.
- Poplack, S. et S. Tagliamonte (2001). The grammaticalisation of going to in (African American) English. *Language Variation and Change* 11 : 315-342.
- Poplack, S. et D. Turpin. (1999). Does the *futur* have a future in (Canadian) French? *Probus* 11 : 131-162.
- Poplack, S., N. Dion, L. Jarmasz, C. LeBlanc et N. Rosen (2002). *Répertoire historique des grammaires du français*. ms, Laboratoire de sociolinguistique. Université d'Ottawa.
- Preston, D. R. (1989). *Sociolinguistics and Second Language Acquisition*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech et J. Svartvik (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London, Longman.
- Racine, J. (1667). *Andromaque*. Paris, E.J.L (2004).
- Rand, D. et D. Sankoff (1992). *GoldVarb: a Variable Rule Application for the MacIntosh*. Montréal, Centre de recherches mathématiques, Université de Montréal.
- Régnard J.-F. (1833) Voyage en Pologne. *Œuvres complètes*. Paris, Brière, tome 1.
- Rice, K. (1989). *A Grammar of Slave*. Berlin-New-York, Mouton de Gruyter.
- Riegel, M. (1985). *L'adjectif attributif*. Paris, Presses Universitaires de France.
- Riegel, M., J.C. Pellat et R. Rioul (1998). *Grammaire méthodique du français*. Paris, Presses Universitaires de France.
- Roby, Y. (2000). La grande saignée et les Franco-Américains. *Le français au Québec: 400 ans d'histoire et de vie*. Montréal, Fides : 170-174.
- Romaine, S. (1989). The role of children in linguistic change. *Language Change: Contributions to the Study of its Causes*. L. E. Breivik et E. H. Jahn, Berlin/New-York/Amsterdam, Mouton de Gruyter : 198-225.
- Rothstein, S. (2004a). Derived accomplishments and lexical aspect. *The syntax of time*. J. G. et J. Lecarme (eds). Cambridge, MIT Press : 539-553.
- Rothstein, S. (2004b). *Structuring Events*. Oxford/Cambridge, Blackwell.
- Rousseau, P. et D. Sankoff (1978). Singularities in the analysis of binomial data. *Biometrika* 65 : 603-608.
- Royster, J. F. et J. M. Steadman (1923). The "go in to" future. *Manly Anniversary Studies in Languages and Literature*. Freeport, Books for Libraries Press.
- Sacy, A. S. de (1799). *Principes de grammaire générale*, Paris, A.-A. Lottin.
- Saint-Maurice, A. de (1672). *Remarques sur les difficultés en langue française*, Paris, E. Loyson.
- Sankoff, D. (1988). Sociolinguistic and syntactic variation. *Language: The Socio-Cultural Context*. coll. Linguistics: the Cambridge Survey 4. F. J. Newmeyer (ed), Cambridge/New-York, Cambridge University Press : 140-161.
- Sankoff, D. et S. Laberge (1978). The linguistic market and the statistical explanation of variability. *Linguistic variation: Models and methods*. D. Sankoff (ed), New-York, Academic Press : 239-250.

- Sankoff, G. et P. Thibault (1980). The alternation between the auxiliaries *avoir* and *être* in Montreal French. *The Social Life of Language*. G. Sankoff (ed), Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- Szmrecsanyi, B.(2005). Language users as creatures of habit: A corpus-linguistic analysis of persistence in spoken English. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1 : 113-149.
- Simard, C. (1990). Les besoins lexicographiques du milieu de l'enseignement au Québec. *Dix études portant sur l'aménagement de la langue au Québec*. Québec, Conseil de la langue française.
- Smith, C. (1991). *The Parameter of Aspect*, Dordrecht/Boston, Kluwer.
- Tagliamonte, S. et H. Lawrence (2000). "I used to dance, but I don't dance Now". *Journal of English Linguistics* 28 : 324-353.
- Thériault, J.Y. (1999). La nation francophone d'Amérique. *Dislocation et permanence*. C. Andrew (dir.), Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa : 111-137.
- Thibault, P. (1997). Changement linguistique. *Sociolinguistique*. M.-L. Moreau (ed), Sprimont, Mardaga.
- Touratier, C. (1996). *Le système verbal français*. Paris, Armand Collin.
- Trobs, H. (2003). "Progressive and habitual aspects in Central Mande." *Lingua* 114 : 125-163.
- Trudgill, P. (1988). "Norwich revisited: Recent linguistic changes in an English urban dialect." *English World-Wide* 9 : 33-49.
- Vallange (1721). *Grammaire française raisonnée, qui enseigne la pureté et la délicatesse de la langue, avec l'orthographe*, Paris, C.L. Jombert.
- Van de Velde, H. (1996). *A trend study of a trendy change*. J. Arnold, R. Blake, B. Davidson, S. Schwenter et J. Solomon (eds), NWAV 23, Stanford University. CSLI Publications.
- Van Herk G. (2002). *A Message from the Past: Past Temporal Reference in Early African American Letters*. Ph. D. Linguistique, Université d'Ottawa.
- Van Herk, G. (2005). *Messy Habits: The Variable Expression of Habitual Aspect in Quebec English*. NWAV-34, New-York University.
- Vaugelas, C. F. (1647). *Remarques sur la langue française utile à ceux qui veulent bien parler et bien écrire*, Paris, A. Courbe.
- Vendler, Z. (1967). *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, Cornell University Press.
- Verkuyl, H. J. (1972). *On the Compositional Nature of the Aspects*. Foundations of Language Supplementary series vol. 15, Dordrecht, Reidel.
- Vet, C. (1980). *Temps, aspect et adverbes de temp en français contemporain*. Paris, Droz.
- Wagner, R. L. et J. Pinchon. (1965). *Grammaire française classique et moderne*, Paris, Hachette.
- Wallace, J. (1982). Figure and ground: The interrelationships of linguistic categories. *Tense and Aspect*. P. Hopper (ed), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins : 201-226.
- Walker, J. A. (2000). *Present Account For: Prosody and Aspect in Early African American English*. Ph. D. Linguistique, Université d'Ottawa.
- Wang, W. and C.-C. Cheng (1970) Implementation in phonological change : the Shûang-fêng case. *Chicago Linguistic Society* 6 : 552-557.
- Wartburg, W. V. A. (1946). *Évolution et structure de la langue française*. Berne, A. Francke.
- Weiner, J. et W. Labov. (1983). Constraints on the agentless passive. *Journal of Linguistics* 19 : 29-58.

- Weinreich, U., W. Labov et M. I. Herzog. (1968). Empirical foundations for a theory of language change. *Directions for Historical Linguistics*. W. P. L. Y. Malkiel (eds), Austin/London, University of Texas Press : 97-195.
- Willis, L. A. (2000). *Etre ou ne plus être : Auxiliary Alternation in Ottawa-Hull French*. M. A. Linguistique, Université d'Ottawa.
- Wilmet, M. (1998). *Grammaire critique du français*, Paris, Duculot.
- Zilles, A.M.S. (2005). The development of a new pronoun: The linguistic and social embedding of a gente in Brazilian Portuguese. *Language Variation and Change* 17 : 19-53